

улыбаться (о счастье): qatuŭqa jarašur bu qut urşa jüz всем нравится, когда улыбается счастье (QBN 132₆); **jüz urun-** обращаться, направляться: bu ažuŋ neŋin qod aqar jüz urun оставь блага этого мира, обратись к другому (букв. к тому) (QBN 374₁); **meŋiz jüz** см. **meŋiz**.

= *Ср.* **jüz**.

JÜZ II сто: jeŋi jüz boltı было семьсот [человек] (Тон₄); jüz at meŋiŋ aŋdin keçti между моими ногами прошло сто лошадей (МК I 80); qılur meŋ munuŋ sükri jüz miŋ qata за это благодарю тебя сто тысяч раз (QBN 225₇).

◊ **jüz jüzägüdin berü** испокон веку (ТТ III₅).

JÜZ III ушное заболевание: qulŷaqı jüz usuz küesüz bolur его уши станут болеть и станут слабыми (букв. немощными) (ТТ VIII I₃).

JÜZ лицо (ТТ VII 23₆); baliqta uluşta ne jüz tutup joriŷaj meŋ с каким лицом я буду ходить в городах и селениях? (Uig III 83₁₇); tomluŷ jüzlär суровые лица (Uig III 86₃).

= *Ср.* **jüz I**.

JÜZ- I 1. плавать: er suvda jüzdi мужчина плавал в воде (МК III 59); taŷı qaltı baliŷ (balaŷ) suv içintä jüzärcä и подобно тому, как рыба плавает в воде (Man I 17₁₃); 2. распространяться: iriŋ jüzdi гной тек, растекался (МК III 59).

JÜZ- II сдирать, стаскивать: toqum jüzür qudruŷta biçäk sîma ободрал [шкуру] с зарезанного животного, не сломай ножа на хвосте (МК I 472); er toŷum jüzdi мужчина ободрал зарезанное животное (МК III 59).

JÜZÄGÜ: jüz jüzägüdin berü см. **jüz II**. **JÜZÄRLİK** бот. *paganum harmala* (МК III 12).

= *Ср.* **üzärlük**.

JÜZCİ лицемер: kim ol jüzci eŷsä kiŷi jegi ol/keräk eŷsä jeglik jori jüzci bol

кто лицемер, тот хорош среди людей, / если тебе нужны блага, будь лицемером (Юг В₄₀₈).

JÜZINTÄKI находящийся на поверхности чего-л.: kök qalıŷ jüzintäki kün taŷrı находящееся на голубом небосводе божество-солнце (Suv 617₃).

JÜZLÄN- I 1. поворачиваться: ol meŋä jüzländi он повернулся ко мне (МК III 110); 2. обращаться (МК III 110).

JÜZLÄN- II пользоваться уважением, почтением: er jüzländi мужчина пользовался уважением (МК III 111).

JÜZLÜG I имеющий лицо: seviglig jüzlüg uluŷ elig великий правитель с приятным лицом (Uig III 46₁₅).

◊ **atlıŷ jüzlüg** см. **atlıŷ**; **iki jüzlüg** см. **iki I**; **jalıŋ jüzlüg** см. **jalıŋ**.

JÜZLÜG II сотник: meŋiŋ aqam inim uruŷum toŷmıŷım onluŷum jüzlügüm мои старшие и младшие братья, мои родственники, мои десятники и сотники (МБ II₁₀).

JÜZLÜG I именитый, знатный: beŷ iŷi jüzlüg eŷanıär tözün qıncıŷlar бек, жена бека, знатные мужи, благородные принцессы (ТТ VII 40₇₅).

JÜZLÜG II: **jüzlüg tegirmi** сияние (букв. круг) вокруг лица, нимб (Suv 348₁₉).

JÜZSÜZLÜK неприветливость, мрачность: bu qaŷım tügüki bu körksüzlügüm / küçämci keŷirkä bu jüzsüzlügüm äta моя насупленность, суровость, / äta моя мрачность — для приходящих насильников (QBN 68₁₅).

JÜZTÜR- I побуд. *от jüz- I:* ol anı suvda jüztürdi он заставлял его плавать в воде (МК III 95).

JÜZTÜR- II побуд. *от jüz- II:* ol aqar qoj jüztürdi он заставлял его ободрать [шкуру] с овцы (МК III 95).

JÜZÜK кольцо, перстень (МК III 18).

K

KADATAKINI см. **katadakinı**.

KADI см. **kati**.

KAFIR [a. كافر] гяур, вероотступник: ja-ŷılaŷu kafir jaŷısın qatıŷ с врагами-гяурами надо крепко сражаться (QBN 304₂).

KAFUR [a. كافور] камфара: jıpar toldı kafur ažuŋ jıð bilä мир наполнился запахами мускуса и камфары (QBN 18₄); jıtürdüm jigitlik jeŷildi jaŷım / jıpar ketti kafur aŷundı baŷım юность я потерял, подошли годы /, уши [запахи] мускуса, моя голова предалась [запахам] камфары (QBN 348₁₃).

KAYAG [a. کاغذ] бумага: dāvat qoldı ka-ŷađ kötürdi qalam он попросил чернильницу, бумагу и взял (букв. поднял) перо (QBN 270₁₂).

= *Ср.* **kaŷıd**, **kägädä**, **kägdä**, **qaŷat**, **qaŷaz I**.

KAYİD [a. کاغذ] бумага: dāvat qoldı ka-ŷıd bitidi bitig он попросил чернильницу, бумагу и написал письмо (QBN 235₁).

= *Ср.* **kaŷaŷ**, **kägädä**, **kägdä**, **qaŷat**, **qaŷaz I**.

KAH: **kah kah** межд. *возглас, которым подзывают собаку* (МК III 118).

KAKA [скр. *kaka*]: **kaka tau** разновидность нарыва (Rach II 3₂₁).

KAKANI [скр. *kakani*] разновидность нарыва (Rach II 3₂₀).

KAKRUQ название растения (Rach II 5₃).

KAKRUQA см. **kakruq**.

KAKULA [скр. *kakkola*] кардамон (Rach II 1₃).

KALAŠOTARI [скр. kalaśodara] *и. собств.* один из демонов (*Uig IV A₈₈*).

KALBÜD [п. کالبند] оболочка: ušur bardī žan qaldī kalbūd quruū улетела душа, осталась пустая оболочка (*QB_N 119₁₁*).

KALJANAPRABI [скр. kalyānaprabhā] *и. собств.* один из будд (*Suv 173₁₄*).

KALJANAŠIRI [скр. kalyānaširi] *и. собств.* один из будд (*Suv 173₂₃*).

KALJAS [скр. kailāsa] *геогр.* название горы (*Tiš 31_{a3}*).

KALMAŠAPADI [скр. kalmāśapāda] *и. собств.* (*Uig III 69₁₅*).

KALMAŠAPATI *см.* kalmāśapadi.

KALP [скр. kalpa] мифический период времени (*TT VI₁₃₈*).

KAMINI [скр. kāmīnī] *и. собств.* (*Uig II 22₁*).

KAMIŠVARI [скр. kameśvara] *и. собств.* один из богов (*Uig III 23₅*).

KAMRAKTI [скр. kāmaraṅka] *и. собств.* (*Uig IV A₂₃₀*).

KAN [п. کان] 1. рудник: kümüş kan qazıñlı bajūd üküš тот, кто копает серебряные рудники, сильно разбогател (*QB_H 152₆*); 2. *перен.* источник: fazilāt kanī источник милосердия (*Ju_C 4₈*).

KANAKAMUNI [скр. kanakamuni] *и. собств.* один из ранних будд (*Suv 678₂₀*).

KAN'ANI [а. كَنْعَانِي]: *jusufi kan'ani* *и. собств.* библ. Иосиф Ханаанский (*Qas₃₈*).

KANČANAKIRI [скр. kañcanakiri] *и. собств.* один из бодисатв (*Suv 361₆*).

KANČANAKOSI [скр. kañcanakośa] *и. собств.* один из бодисатв (*Uig I 33₅*).

KANČANAPATI [скр. kañcanapati] *геогр.* название города (*Uig III 29₁₃*).

KANČANAPRABI [скр. kañcanaprabhā] *и. собств.* (*Uig I 33₄*).

KANČANASARI [скр. kañcanasāra] *и. собств.* (*Uig III 33₄*).

KANČASARI *см.* kančanasari.

KANG *см.* gang.

KANJA [скр. kañya] *астр.* знак зодиака, созвездие Девы (*TT VII 2₁₃*).

KANIŠKI [скр. kañiśka] *и. собств.* правитель Кушанского царства, принявший буддизм и способствовавший его распространению (*TT IV A₃*).

KANKAVALUK *см.* gangavaluk.

KANTAKA [скр. kañṭhaka] *и. собств.* (*Tiš 43_{a7}*).

KANTAKAMINI *см.* gandakamini.

KANTAKARI [скр. kañṭakāri] *бот.* so-lanum anthocarpum (*Rach II 3₁₇₃*).

KANTAMADIN *см.* gandamadin.

KANTARVI *см.* gantarvi.

KANTIKAR *см.* kantakari.

KANTIRAKUVINTI [скр. khadirakovidā] *и. собств.* один из демонов (*Tiš 43_{a8}*).

KAPILAVASTU [скр. kapilavastu] *геогр.* название города и одного из 16 древних княжеств Индии, из которого происходит śākya — род Будды Шакья-Муни (*Suv 30₂₁*).

KAPILI [скр. kapila] *и. собств.* один из демонов (*Tiš 41_{a7}*).

KAPIR *см.* kafur.

KARAŠA *см.* karaza.

KARAZA [скр. kaśaya] *рел.* монашеская и вообще ритуальная одежда: karaza ton kedjūk erdi он надел монашескую одежду (*Uig III 57₈*); karaza keđmiš tīnlīylar isig özlärin idalajurlar надевшие ритуальную одежду люди отказываются от собственной жизни (*Uig III 57₁*).

KARBI *см.* garbi.

KARKAD *см.* karkat.

KARKAT [скр. karkaṭa] *астр.* знак зодиака, созвездие Рака (*T₁ VII 2₈*).

KARMAPAT *см.* karmapat.

KARMAPUT [скр. karmapatha] проступок, скверное деяние: bir kişi ölüť ölmäktä ulatı toquz karmapatlarıñ ijin kezikčä ertsär если кто-либо, помимо убийства, совершит последовательно девять других [скверных] деяний (*TT IV A_{прим. 11}*); bu on karmapatlarıñ sıp buzup on ajiñ qılınčıy tükäl qıl-tim ersär если я, разрушая, совершил эти десять karmapatha, полностью совершил десять скверных деяний (*Uig II 76₉*).

KARMASIRIŠTI [скр. karmasreṣṭha] *и. собств.* один из демонов (*Tiš 43_{a4}*).

KARQ *см.* garx.

KARQANADUS разновидность рвоты (?): üč tañda sañ jañta ičsär karqanadus qusñaq söñär если три утра будет пить со сливочным маслом ... (?), рвота исчезнет (*Rach II 1₁₃₀*).

KARQANDUS *см.* karqanadus.

KARSAPAN [скр. karśapaṇa] название монеты: ol kişikä kün küntä miñ jüzär kar-sapan altun bergil тому человеку каждый день давай по тысяче и сто карсапанов золота (*Suv 442₁₁*).

KARŠNA [скр. karśnā] *и. собств.* (*Tiš 19_{b6}*).

KARTIRAKUT *см.* gartirakut.

KARUNA [скр. karuṇā]: karuna avakirantik букв. нисходящий к милосердию, название восьмой ступени на пути к нирване, т. е. полному успокоению дарм (*Suv 314₁₁*).

KARUTI *см.* garudi.

KARVAN [п. کاروان] караван: jeñi äflak karvañi караван семи небесных сфер (*Qas₂₂*).

KAŠYAR *геогр.* город и область в Восточном Туркестане (*QBK 2₁₅*).

KÄŠMIR [скр. kaśmīra] *геогр.* область в северной части Индии (*MK I 457, Tiš 41_{a4}*).

KAT *см.* ked II, kež, kej, ket II.

KATADAKINI [скр. kaṭa-dakīnī] *и. собств.* один из демонов (*Uig II 67₂*).

KATALI [скр. ?] *и. собств.* один из демонов (*Tiš 33_{a6}*).

KATAN-KÄNT *геогр.* название страны (*Tiš 41_{b1}*).

KATAJGATAMALI [скр. kaṭaṅkaṭa-malī] *и. собств.* один из демонов (*Uig II 67₃*).

KATAPUDANI [скр. kaṭapūtana] *рел.* класс демонических существ (*Uig II 72₅*).

KATARKUT см. *gartirakut*.

KATI [скр. *kaṭa*] и. *собств.* один из демонов (*Tiṣ* 41a₃).

KATPAL [скр. *kaṭphala*] бот. *myrica sapida* (*Rach* II 3₁₂₀).

KATRAKUT см. *gartirakut*.

KAUSIKI [скр. *kausiṣika*] и. *собств.* родовое имя Индры (*Uig* III 27₇).

KAVI [скр. *kaṇva*] поэма, эпос: [kavi nom bitig] beṣinē teğzinē пятый свиток книги-учения об эпическом повествовании (*Hüen*₄).

KAVŠIKI см. *kausiki*.

KÄFÄN [а. كَفَّان] саван (*Юг* C₄₃₂).

KÄFARÄT [а. كَفَّارَة] искупление: *jazuqqa käfarät bolur ig toṭa* болезни бывают искуплением грехов (*QBN* 427₁₁).

KÄGÄDÄ [а. كَاغِدَة] бумага (*TT* VII 24₁₁, 25₁₂).

○ Ср. *kaṭaṣ, kaṭid, kägdä, qaṭat, qaṭaz I*.

KÄGDÄ [а. كَاغِدَة] бумага: *taṣiṇa kägdä jörgär* обернув снаружи бумагой (*Rach* I₁₅₀); *kägdäkä bitimis küjn bitig* свиток, написанный на бумаге (*TT* VI₂₀₂).

○ Ср. *kaṭaṣ, kaṭid, kägdä, qaṭat, qaṭaz I*.

KÄMAL [а. كَمَال] совершенный: *uquṣluṭ tiläsä uquṣ ṣeṇ tükäl / biliglig tiläsä bilig ṣeṇ kämal* если будешь искать разумного, ты сам — законченный разум /, если будешь искать знающего, ты сам — совершенное знание (*QBK* 176₄).

KÄND [соя. k'ñə] город: *bəg känddä qışladı* бек провел зиму в городе (*МК* I 22); *özüm kändkä kirsä elig tarṭiṇa / baru turṭu kündä anıṇ qarṭiṇa* если я поселюсь в городе для службы у правителя, / каждый день должен буду прислуживать у его двери (*QBN* 299₈); *känd teğrāki bodun buqun* население, находящееся вокруг города (*TT* V А_{прим.} 41).

○ **känd uluṣ** парн. города и селения: *bügün känd uluṣqa oqır ṣeṇ meni* сегодня ты зовешь меня в города и селения (*QBN* 265₁₀); *ölüm buzdı ordu telim känd uluṣ* смерть разрушила дворцы, много городов и селений (*QBN* 347₁₄); *känd uluṣ ev barq etgäli jaratṭal saqinē saqinsar* если задумает создать города и селения, дома и усадьбы (*TT* VI₇₉); *el känd см. el; uluṣ känd см. uluṣ*.

○ Ср. *ken I*.

KÄNTÄRVI см. *gantarvi*.

KÄRÄM [а. كَرَم] благородство, великодушие: *käräm kimdä eṣṣä anı er teğil* того называй мужчиной, у кого есть благородство (*Юг* A₃₂₂).

KÄRÄMSIZ неблагородный, лишенный великодушия: *jemiṣsiz jıṭaṣ teğ kärämsiz*

kiṣi лишенный великодушия человек словно дерево без плодов (*Юг* B₃₂₃).

KÄRİM [а. كَرِيم] великодушный, милостивый, щедрый: *baṭattin qolu beṣü jazuqlarım / du'a birlä bolṭaj keçürgäṭ kärim* пусть просит прощения моих грехов у бога; / может быть, милостивый [бог] благодаря молитвам простит (*QBH* 161₅); *deñizdin käriräräk ṣahim miṇ qata* мой шах в тысячу раз более щедрый, чем море (*Юг* C₆₇).

KÄRSAPAN см. *karsapan*.

KÄSARI см. *kesari*.

KÄVAKIB [а. كَوَاكِبُ мн. ч. от كَوْكَبُ] звезды, светила, планеты: *jeṭi kävakib on iki juldunı ajur* [глава ...] повествует о семи планетах и двенадцати созвездиях (*QBK* 8₆).

KE [п. كى] который: *ol er ke uluṣsındı men men dedi / anı ne xalajıq seṣär ne xalıq* того мужа, который заважничал и стал выставлять себя, / не любит ни народ, ни творец (*Юг* C₂₇₁).

KEB см. *kep*.

KEBÄK см. *kepäk*.

KEBÄLI см. *kepäli*.

KEBÄZ см. *kepaz*.

KEBÄZLIG см. *kepazlig*.

KEBÄZLIK см. *kepazlik*.

KEBI как, подобно: *oṭrı javuz itlaq[qa] / quṣlar kebi uctimiz* на воров, сборище скверных собак, / мы налетели, словно птицы (*МК* I 483); *qabaṣ taba it kebi qıgru baqar* на родственников он смотрит косо, как собака (*МК* III 23).

KEBI- см. *kepi-*.

KEBIT 1. лавка, магазин: *kebit keṣ bezädim kiṣi körgüsü / asıṭ joq kebittä satıṭ* бейгүси я хорошо украсил лавку, чтобы могли видеть люди, / однако это не признак того, что в лавке идет торговля / есть выгода (*QBN* 368₄); 2. винная лавка, каба́к (*МК* I 357).

KEBIT- см. *kepit-*.

KEÇ 1. долго: *qaju işkä evsä uzar keç* qalır дело, в котором допускается спешка, долго тянется и остается [неоконченным] (*QBH* 30₆); *özi keç tirilsü jazılsu atı* пусть сам он живет долго и пусть распространится молва о нем (*букв.* его имя) (*QBH* 63₆); *umaj keç tüssä ... içün* если послед будет выпадать с запозданием, пусть выпьет ... (*TT* VII 27₁₃); 2. поздно: *keç jat jana eṛtā tur* поздно ложись и рано вставай (*QBH* 60₂₆); *anı neğülük munça keç keṭürtünjölär* почему вы привели его так поздно? (*Suv* 13₈).

○ **keç qal-** запаздывать, задерживаться: *alıṃ keç qalsa aḍaqlanır* если долг (т. е. выплата долга) задерживается, [кредитор] становится на ноги (*МК* I 294); **uzun keç** см. *uzun; ür keç* см. *ür*.

KEÇ- I 1. переходить, переправляться: *jencü ögüzüg keçä teṃir qarıṭıṇa*

tegi sülâdimiz переправившись через реку Йенчу, мы прошли с войском вплоть до Темир-Капыга (КТБ₃₉); *keçi iğrâ oldurup / îla suvîn keçtimiz* сев в лодки, / мы переправились через реку Ылаа (МК III 235); *eñilniñ usuýidan neçûk keçar biz* как переправимся через поток Итиля? (ЛОК 238); 2. *перен.* переходить, переправлять (*о возрасте*): *jaşñ qırqta keçsä* если тебе перевалит за сорок (QBN 333₇); 3. проходить, пробегать, протекать: *bir jıl keçti* прошел год (МК III 5); *keçar jel keçar deg maza müddâti* время удовольствий пролетает подобно ветру (Юг С₁₉₄); *jigitlik keçar ol tiriglik uçar* молодость проходит, жизнь улетает (QBN 18₁₁); 4. проходить, быть использованным: *jüz at menin aýdın keçti* буква между моими ногами прошло сто лошадей (*т. е.* я много прожил, бывалый человек) (МК I 80); 5. проходить, идти куда-л.: *törkâ keç* пройди в почетное место (МК III 121); *elig imlâdi berdi oldruý orun / bu keçti orunqa* правитель сделал знак, дал место /, и он прошел к месту (QBN 352₅); 6. проходить мимо: *kim ol malsiz eñsä ol eñni körüp / jüz eñvür keçärlär jumup közlärin* если увидят немущего мужа, / то проходят мимо, отвращая лицо и закрывая глаза (Юг В₁₂₄); 7. избегать, скрываться: *qanî kim qutuldi ölümdin qaçır / qanî kim aşundı öñindin keçir* кто освободился, бежав от смерти /, кто избежал времени и перешел [предел]?! (QBN 111₄); *qalıqda uçuylı qara quş ... / seninñdin keçümäs orly, летающие в небе, ... / не смогут скрыться от тебя* (QBN 386₅); *teginimiz keçti ... qanğa ol izdälim* наш принц скрылся ... где он, давайте искать! (Suv 620₁₃); 8. превосходить, одерживать верх: *kişi eñdämi birlä erdin keçar* человек своей доблестью обнаруживает превосходство над [другими] мужами (QBN 197₃); 9. исчезать, умирать: *eñ keçdi* мужчина умер (МК II 5).

○ *keçmâdin ara* вскоре, немного погодя: *keçmâdin ara ol tişi barsniñ toýurğuluş ödi jaýuru kelti* немного погодя пришло время родов у той тигрицы (Uig III 63₁₇); *başında keç-* см. *baş*.

KEÇ- II опаздывать, задерживаться: *eñ keçti* мужчина запоздал (МК III 180); *jet[i]şü kelip oýraq / toq[i]şir anın keçtimiz* настигли [нас] ораки /, сравнили мы и поэту мы задержались (МК III 183); *esiz eñgü işkä januñ keçmäz ol* ответ на добрые и скверные дела не заставлял себя ждать (Юг А₃₇₄).

KEÇÄ I 1. ночь, поздний вечер: *künlär-dän soñ keçalärdän soñ jigit boldı* после [многих] дней и ночей он стал юношей (ЛОК 2₉); 2. ночью; поздним вечером: *keçä turup jorir erdim / qara qızıl bõri kördüm* встав ночью, я бродил / и увидел черных и рыжих волков (МК III 219); *bitigci keçä tañda eldä keğäk* писарь должен быть у дверей и на заре, и поздним вечером (QBN 202₁₄); *bu mal kelsä eñtä barur baz keçä* если это имущество появится утром, то вечером снова уйдет (Юг С₁₈₄).

○ *keçä kündüz* парн. ночью и днем (Rach II 1₃₂).

KEÇÄ II войлок, кошма (МК III 219).

KEÇÄ III корзина (МК III 220).

KEÇÄGI ночной, вечерний: *keçägi tüşüñkä jörügi adın* для твоего вечернего сна объяснение другое (QBN 171₁₀).

KEÇGÜ ходовой, употребительный; устоявшийся: *eñi keçgü söz bu mähäldä kelir* очень давние, устоявшиеся слова выступают [вот] в этой притче (QBN 15₁₁).

KEÇGÜLÜG проходящий, тот, которому следует проходить: *rabatqa tüşügli tüşär keçgülgü* тот, кто имеет остановку в караван-сарая, останавливается и должен проходить дальше (Юг С₁₇₈).

KEÇI коза (МК III 219).

KEÇIG 1. проход, переход: *esizlik ot ol ot köjürgän bolur / jolında keçig joq* зло — огонь, огонь жжет, / на его пути нет прохода (QBN 30₁₁); *qamuý baj bedükkä meñinñdin keçig* все [дороги] к богатству и величию проходят через меня (QBN 33₃₀); *quruý ol jemiş tut ja içkü süñig / anıñdin bolur bu boýuzqa keçig* сухие и свежие фрукты или же напитки / проходят в горло через него (*т. е.* через того, кто ведет пищи) (QBN 213₁₃); 2. брод, мост (МК I 390); 3. обход, прохождение мимо, избегание: *ölümkä keçig joq tirig boldäci / neçä-mä tirilsä ölüm keldäci* смерти не избежать, / сколько бы ни жил живущий, смерть [все равно] придет (QBN 121₄); *ölümdin qaçıñli keçig bulmadı* убегающий от смерти не нашел [возможности] избежать ее (QBN 348₂).

○ *Ср. keçüg.*

KEÇIGLI преходящий: *keçigli turur dünya keçti saqın / keligli ölüm utru keldi saqın* [этот] мир преходящий, подумай, он прошел, / а навстречу пришла грядущая смерть (QBN 116₄).

KEÇIGSIZ без перехода, без переправы: *qajnar ögüz keçigsiz bolmas* бурная река не бывает без переправы (МК I 390).

KEÇIGSIZIN без перехода, без переправы: *eñtiş ögüzüg keçigsizin keçdimiz* мы переправились через Иртыш без переправы (Тон₃₅).

KEÇIK I посадка двух всадников на одну лошадь (круп лошади?) (МК I 390).

KEÇIK II см. *keçig*.

KEÇIL- I страд. от *keç-* I: *suv keçildi* переправились через воду (МК II 136).

KEÇIL- II страд. от *keç-* II: *iş keçildi* дело задержалось (МК III 195).

KEÇIMLIG см. *keçimlög*.

KEÇIMLÜG преходящий: *aj elig bu dünya keçimlög turur* о правитель, этот мир — преходящий (QBN 274₁₀).

KEÇİŞ 1. переход, переправа, мост: *ol keçişni suv eñlätti* вода унесла ту переправу (МК I 369); 2. обход, избегание: *ölümün keçiş joq* смерти не избежать (QBN 61₂₈);

ölüm haq turur kör keçiş joq ađın смерть — [ничто] должное, другого выхода нет (QBN 435₅).

KEÇİŞ- *совм. от keç-* I: ol meniy birlä suv keçisti он переправлялся со мной через реку (*букв.* воду) (МК II 93).

KEÇIT- I *побуд. от keç-* I: ol aqar suv keçitti он переправил его через воду (МК II 300).

KEÇIT- II *побуд. от keç-* II: ol işi keçitti он затянул работу, задержал (МК II 300).

KEÇKI давний, устоявшийся: eđi kečki söz ol mähäldä kēlir очень давние, устоявшиеся слова выступают [во] в этой притче (QBN 20₁₂); eđi kečki dünja barur bu nañ очень давний этот мир уходит прочь (QBN 388₁).

KEÇRÜMSIN- *симул. от keçür-*: ol anıñ jazuqın keçürsindi он делал вид, что прощает его грех (МК II 261).

KEÇRÜŞ- I *побуд.-совм. от keç-* I: ol anı suvdın keçürüssäk erdi он хотел [с кем-то] переправить его через воду (МК II 257).

KEÇRÜŞ- II *совм. от keçür-* I: olar bir birin jazuqın keçürsdi они простили друг друга грехи (МК II 222).

KEÇSÄ- *желат. от keç-* I: ertis suvın keçsädi он хотел переправиться через воды Иртыша (МК I 155).

KEÇSÄT- *желат.-побуд. от keç-* I: ol menı suvdın keçsätti он хотел переправить меня через воду (МК II 336).

KEÇTÜR- *побуд. от keç-* I: ol anı suvdın keçtürdi он переправил его через воду (МК II 194).

KEÇÜN- *симул. от keç-* I: er suv keçündi мужчина делал вид, что переправляется через реку (*букв.* воду) (МК II 156).

KEÇÜG брод, переправа: indin qidiñniñ keçgülig keçügi erür [это] является переправой, по которой следует переходить на другой берег (*Hüen*, прим. 1810).

— *Ср. keçig.*

KEÇÜR- I *побуд. от keç-* I 1. переправлять: ucsuz qidiñsiz uluğ emgäklig taluğ ögüzün keçürüp переправив через безграничный, большой океан горестей (*Suv* 430₇); [em]gäklig taluğın keçürtünüz Ты переправил через океан горестей (*TT* III₅₁); 2. проводить, проживать: tiriglik keçürdüm usa [l]iğ bilä я успешно провел жизнь (*QBN* 92₉); keçür señ-mä 'ömrüñ könilik üzä *букв.* проводи же свою жизнь праведно (*Юг* B₁₅₁); 3. переживать, переносить: keçürdi bu qad'ıu jazıldı qas-a он пережил эту печаль и повеселел (*QVK* 377₄); 4. решать, заканчивать: anıñ işin keçürdüm, ešin jemä qaçurdum я покончил с ним, / а друга его обратил в бегство (МК I 47); bu er ol telim iş keçürgän этот муж доводил до конца много дел (МК I 521); işlar üzüp keçürgän / tegdi oqı öldürü он довел дело до конца, / но стрела настигла его и убила (МК I 522).

— *basında keçür-* *с.м. baş* I.

KEÇÜR- II *побуд. от keç-* II: ol işi keçürdi он затянул дело, задержал (МК III 187); bermädin keçürsär men birkä bir qosup berür мен если я задержу, не отдавая, то отдам [потом] в два раза больше (*букв.* к одному присоединив один) (*USP* 8₇).

KEÇÜR- III *простить*: bu beg ol jazuq keçürgän этот бек прощал грехи, проступки (МК I 521); ilähi keçürgän idim señ keçür o аллах, ты мой милостивый господин, прости (*Юг* B₃₇); señi teg keçürgäñ señ anı keçür как он тебя простит, ты также его прости (*QBH* 50₁₀).

— *uzr keçür-* *с.м. uzr.*

KEÇÜRSÄ- *желат. от keçür-* I: qara tünüg keçürsädim / añır unı ucsradım я хотел провести темную ночь, / я хотел прогнать свой тяжелый сон (МК III 247).

KEÇÜRT- *побуд.-побуд. от keç-* I 1. заставлять переводить, переправлять: ol aqar suv keçürtti он заставлял его переправить [что-либо] через воду (МК III 431); 2. заставлять провесты, завершить (МК III 431).

KEÇÜT *с.м. kēüt.*

KED I *конец, задняя часть* (МК II 142).

— *Ср. ket* I.

KED II 1. сильный, крепкий: er kişi er işiñä keđ bolajın tesär если мужчина захочет быть сильным в своих мужских делах (*т. е.* если он захочет усилить свои мужские способности) (*Rach* 17₅); inäk jañı böri öti birlä qatıp uvuñ içiñä sürtsär erligi keđ bolur если соединить ... коровье масло с желчью волака и втереть внутрь полового органа, его потенции усилятся (*Rach* 178₈); 2. очень: jaši keđ uzun ol atı artamaz [доб-ро] будет очень долго существовать, и имя его не исчезнет (*QBN* 64₂₃); keđ öglüg keçräk beg oqarşa işin çotbıı popравить свои дела, бек должен быть очень умным (*QBN* 76₁₈); 3. крепко, основательно: tunı keđ saqıñıñ çoto naдо основательно обдумать (*QBN* 431₄); tävazu'ni beçk tut jarıs keđ aña крепко удерживая скромность и основательно прильни к ней (*Юг* A₂₆₈); keđ köñül teğürüp tiläñlar istäñlar основательно проявив усердие, ищите (*Uig* I 6₁); 4. обильный: sūt keđ bolıu em средство, от которого молоко становится обильным (*Rach* 110₅); 5. особенный, отборный (*с афш. принадлежности 3-го л.*): bodunda taluşı kişidä keđi избранный из народа, особенный из людей (*QBH* 12₃); atıñ eđgü bolıa özüñ bolıa keđ твоё имя прославится, и сам ты станешь особенным (*QBH* 156₇).

— *edi ked с.м. edi.*

— *Ср. kež, keј, ket* II.

KED III: *ked boran u. собств.* (МО II₁₇); *ked qaja u. собств.* (*USP* 78₁₈); *ked taş u. собств.* (*USP* 126₃).

KED- *надевать*: tonı keđti aј toldı turdı ögü Ай-Толды надел свой халат и встал (*QBH* 28₂₄); eñüzin arıñ junup jañı arıñ ton keđip вымыл чисто свое тело, надел новую, чистую одежду (*Uig* I 29₁₂).

— *Ср. kež-, keј-, ket-* I.

KEDGI *с.м. kedki.*

KEDGIR- 1. упрячиться, упорствовать: at kedgirdi лошадь заупрямилась (МК II 196); isig öz qorqıncıña ... jügürü kedgirärlär из-за страха за жизнь ... они бегут и проявляют упорство (*Uig IV C₁₃*); 2. спотыкаться: mañ mañ saju kedgırä töpün tüsä öğdürti tarta kindirti uru soqa taqı taqı ked tevrättilär при каждом шаге я спотыкался, падала вниз, они же воюлаки меня вперед, толкали назад и все сильнее принуждали идти (*Suv 10₈*); qar qara tünlä bir qurıy sögüt tuş bolup jiltıziña kedgirip sögüt bulıqıña közi tegip bir közi tegilti очень темной ночью он наткнулся на высохшее дерево, споткнулся о его корни, напоролся глазом на ветку и ослеп на один глаз (*TT III_{прим. 71}*).

KEDGÜ одежда; одевание: ne edgü turur bñ qılın edgüsi / qılın edgü erkä jегü kedgüsi до чего хорошая вещь хороший характер, / хороший характер — и пища, и одежда для мужчины (*QBH 76₁₀*); elig-läri jetmäs jегü kedgügä у них руки не доходят до еды и одевания (*QBH 181₃₁*).

o **kedgü tonanıy** парн. одевание: tılñı-larqa kedgü tonanıy ulatı asıy tusu qılur живым существам дает одежду и приносит другую пользу (*TT VI₃₉₂*).

o *Ср. keğü.*

KEDGÜLÜK одевание, одежда: kiši edgü-sindın kelür edgülik / jегü iekü mingü taqı kedgülik от лучших из людей идет добро: / пища, напитки, [животные] для верховой езды, одевание (*QBH 90₂₄*); bu dünya neğindin jегü kedgülik al iz togo, что есть у этого мира, возьмю то, что необходимо поесть и надеть (*Юг A₁₈₉*).

KEDIL- страд. от **ked-**: äzrua täğri üzä kedilip одевшись в одевание бора Зервана (*Man I 24₁*); ton üzä ton kedilti seğä одежу за одеждой надевали на тебя (*TT I₁₄₉*).

o *Ср. kečil-*.

KEDIM I одежда, одевание: eğinkä kедim-mä boıuıqça jemi keräk для плеча пужна одежда, для глотки — пища (*QBH 104₂₉*); jегü kedgü erša jегüm bar kедim что касается пищи и одежды, есть у меня и пища, и одежда (*QBH 107₃₁*).

o **kedim ton** парн. одежда, одевание: kедim ton tulusı (talusı?) könilik tonı избранный из одежд — одежда правдивости (*Юг B₁₈₈*); ton kедim с.м. ton.

o *Ср. kešim, kejim.*

KEDIM II: kедim uruğu и. собств. (*ThS I a₁₂*).

KEDIMLIG снаряженный, облаченный: beğ jüz kедimlig jadaıy пятисот вооруженных пешех [воинов] (*MЧ₃₃*); täğridäm ton kедimlig облаченный в божественные одежды (*T 109₇₁*).

o **tonluıy kедimlig** с.м. tonluıy.

KEDIN 1. сзади (~ в западном направлении): kedin öğdün еrmäz ни сзади, ни спереди (*QBH 11₈*); öğdün küntoısuq kedin künbatsıqıña tegi спереди (~ на востоке) до восхода солнца, сзади (~ на западе) до захода солнца (*Man III 48₁*); öğdün ke-

din jer öz tapıqça спереди (~ на востоке) и сзади (~ на западе) страны [существуют] в соответствии с твоей волей (*TT I₆*); 2. задний (~ западный): kedin jıñqatqı находящийся в западном направлении (*Tiğ 230₁₆*); kedin taıtın buluğda täğri qarıyı açıldı в заднем (~ западном) и северном углах раскрылись небесные врата (*TT I₁₄₃*); 3. затем, после: teğär neğ bermäz qalır neğ kedin [скрыга] собирает имущество, [никому] не дает, и затем оно остается (*QBH 65₁₉*); bilip etär isni ökünmäs kedin он со знанием делает дело и не раскаивается после (*Юг B₁₁₄*); 4. *после* после, за: neğü teg bolur señ menıñdin kedin как ты будешь [жить] после меня? (*QBH 51₃*).

o *Ср. kešin, kejin.*

KEDINGI с.м. kедinki.

KEDINKI 1. задний: kедinki jalıy задняя лұка седла (МК III 14); 2. последующий: kедinki keligis kişilär ara среди последующих людей (*м. е. среди потомков*) (*Юг C₇₅*); kедinki qadağqa sunup zähr qatar в следующий бокал, протягивая [руку], прибавляет яд (*Юг B₂₀₈*).

KEDIRÄ и. собств. (*USp 48₃*).

KEDIRTI сзади: kедirti teğrämiş küclüg jaıy ketti öğdürti teğrämiş öt jalnı öcti двигавшийся сзади сильный враг ушел, пламя, полыхавшее вперед, погасло (*TT I₁₂₂*).

KEDİZ с.м. kidiz.

KEDKI конечный; поздний: kедki jirtineü поздняя форма существования (*Suv 164₁₆*).

KEDKIR- с.м. kедgir-.

KEDLÄN- обретает достоинства: jaruq jasuq (?) etig tümäg üzä efinip tümänip alpalmışları kедlänmişlari украсившись сверкающими подделками, исполненные мужества и достоинства (*Suv 312₂₃*).

KEDRIM ободранный, не имеющий кожи: kедrim et освеженная туша (*букв. мясо*) (МК I 485).

KEDÜK I накидка из войлока (МК I 390).

o *Ср. kežük, kejuk.*

KEDÜK II с.м. ködük.

KEDÜKLÜG имеющий накидку (МК I 509).

KEDÜKLÜK используемый, предназначенный для изготовления накидки (МК I 508).

o *Ср. kežüklüg.*

KEDÜR- побуд. от **ked-**: jedürsä ieurşä kедürsä kедim [своих воинов] ему следует кормить, поить и одевать (*QBH 81₂₀*); bilgä biligig öntürüp ot täğri üzä kедürür развивая мудрое знание, он облакает в него бора-огня (*Man III 16₁₁*).

o *Ср. kežür-*.

KEŠ 1. крепкий, крепко, основательно: öz igdis keräk kедi sınamış jılın он должен быть из своих (*м. е. близких*) и основательно испытанным временем (*букв. годами*) (*QBH 213₃*); 2. особый, особенный: uluıluq turur bu hağiblıq isi / munı başqa ełtmäs mägär keš kisi великое это дело хаджиба, / другой не вынесет, разве что будет особенным человеком (*QBH 186₁₁*).

« *Ср. ked- II, kej, ket II.*

KEĐ- надевать: *er ton keđti* мужчина надел халат (МК III 441); *qajusı örüm keđti* один из них надел рубища (QBN 440₁₃).

« *Ср. ked-, kej-, ket- I.*

KEĐGÜ одежда, одяние (МК I 430): *qılınē ēđgü erkā jegü keđgüsi* хороший характер — и пища, и одежда для мужчины (QBN 152₅); *bođun bođni būtti jegü keđgükā* народ насытился, наделен сполна пищей и одеждой (QBN 229₆).

« *Ср. kedgü.*

KEĐIK лань, олень; зверь вообще: *sevăg-lini sevmāz keđik teğ qačar* любящего не любит, божит от него, словно олень (QBN 41₁).

« *Ср. kejik.*

KEĐIL- *страд. от keđ-*: *ton keđildi* одежда была надела (МК II 136).

« *Ср. kedil.*

KEĐIM одежда, одяние: *jeťürsä ičürsä keđürsä* кедем он должен кормить, поить и надевать [на них] одежду (QBN 172₇); *jegü ičkü bar ter meñiğ bar keđim* есть пища и напитки, есть у меня одежда (QBN 273₉).

« *Ср. kedin, kejin.*

KEĐIN назад, сзади: *bačar soldin oğdin hām oğdin keđin* смотрит налево, направо, вперед и назад (QBN 142₁₁).

« *Ср. kedin, kejin, ken II, kin.*

KEĐINDI повседневный (*об одежде*): *keđindi ton* одежда, которую обычно надевают (МК I 449).

KEĐINKI *см. kedinki.*

KEĐIR- проявлять (*о туше*): *ol qojuğ keđirdi* он проявлял [тушу] овцы (МК II 76).

KEĐLÄ- прилагать усилия, возиться с чем-л., стараться: *er keđladi* мужчина старался (МК III 299).

KEĐRIL- *страд. от keđir-*: *qoj keđrildi* [туша] овцы была проявлена (МК II 237).

KEĐRIŠ- *совм. от keđir-*: *ol meñā et keđrišdi* он со мной проявлял мясо (МК II 222).

KEĐRÜL- *побуд.-страд. от keđ-*: *ton keđrüldi* одежда была надела (МК II 237).

KEĐRÜŠ- *побуд.-совм. от keđ-*: *olar ikki ton keđrüšdi* они надевали друг на друга одежду (МК II 222).

KEĐÜK накидка из шерсти (МК I 390): *pečā-mā orpağ keđük eršā jařmurqa jarar* сколь бы ветхой ни была накидка, она годится для дождя (МК III 38).

« *Ср. keđük I, kejkük.*

KEĐÜKLÜG имеющий накидку: *keđüklüg ölimās* имеющий накидку не намокнет (МК III 256).

« *Ср. keđüklüg.*

KEĐÜR- *побуд. от keđ-*: *ol meñā ton keđürdi* он надел на меня одежду (МК II 76); *jeťürsä ičürsä keđürsä keđim* он должен кормить, поить и надевать [на них] одежду (QBN 172₇).

« *Ср. keđür-*.

KEĐÜRSÄ- *побуд.-желат. от keđ-*: *ol*

meñā ton keđürsädi он хотел надеть на меня одежду (МК III 332).

KEĐÜT халат, одежда, преподносимая в качестве приданого или дара: *keđüt berdi* он преподнес одежду (МК I 357); *ajağ berdi tamğa at üstām keđüt* он преподнес [ему] чашу, печать, лошадь, сбрую, халат (QBN 136₅).

KEFARÄT *см. kăfarät.*

KEFÄN *см. kăfän.*

KEFGÄK косноязычный, заика (МК II 289).

KEFRÄ- *см. kevrä-*.

KEFŠÄŋ подношение дара в виде зерна или пищи после уборки урожая (МК III 385).

KEG *см. kek.*

KEGÄDÄ *см. kağađ, kağid, kăgädä, kăgdä, qağat, qağaz I.*

KEGÄN: *ig kegan* *см. ig II.*

KEGÄNLIG: *ig keganlig* *см. ig II.*

KEGÄNSIZ: *igsiz keğänsiz* *см. igsiz.*

KEGČÜR- *см. kekčür-*.

KEGDÄ *см. kağađ, kağid, kăgädä, kăgdä, qağat, qağaz I.*

KEGINČ: *keginč ber-* отвечать, сообщать: *ol ödün qaği qan bu ötüg sav ešitip neğ keginč berü umadi* в то время царь, его отец, услышав эту просьбу, не смог дать ответа (KP 15₈); *ečisi tegin inča ter keginč berti* принц, его старший брат, так ответил (Suv 610₁₃); *dindarlar inča keginč berdilär biz ariğ* [biz biz dindar biz проповедники так ответили: „Мы святые, мы проповедники“ (TT B A₂).

KEGIŖ- *см. kekir-*.

KEGLIG *см. keklig.*

KEGLINČ: *keglinč tarqan* *и. собств. и титул* (XI V₃).

KEGMÄK *см. kekmək.*

KEGNÄ- *см. keknä-*.

KEGRÄŠTÜK *см. kekräštük.*

KEGSIZ *см. keksiz.*

KEGTÄŠ- *см. kektäš-*.

KEJ крепко, основательно: *kärämnüğ baši bu erür kej bil-a* начало благородства — вот это, крепко знай это (Юг A₃₃₄); *and kej jemä berürilär* и также основательно они кланются (МК I 459).

« *Ср. ked, kež, ket II.*

KEJ- одевать, надевать: *könilik tonin kej* облаки себя в одяние правдивости (Юг B₁₆₇); *qalı kejsāğ atlas unutma bözüğ* если будешь надевать атлас, не забывай свою бязь (Юг B₃₃₄).

« *Ср. ked-, kež-, ket-*.

KEJGÄK *см. kefgäk.*

KEJIK 1. олень, лань; зверь вообще: *q[ad]ir jayıda jayıči ben tezig kejikdä alp* *ben* в кругу жестоких врагов я полон ответственности, среди берущих зверей я богатырь (E 44₆); *kejik tuzaqqa ilindi* зверь попал в силки (МК I 206); *qađir javlaq kejiklär adası* опасность, исходящая от хищных зверей (Suv 464₃); 2. дикий: *kejik*

sögüt дикая ива (МК III 168); *kejik* кендир *quasi* цветок дикой конопли (*Rach* II 1₂₂); 3. *миф.* дикий, мифический (?): *kejik* kişi дикий человек (МК III 168).

= *Ср. keşik, kejlīg.*

KEJIKSI охотник на дичь: *tojužēi balīqēi kejikēi aḡēi tuzaqēi boltumuz ęrsār* если мы стали охотниками на свиней, рыболовами, охотниками на дичь и хищных зверей и ловцами при помощи силков (*TT* IV 4₅₈); *kejikēi ęr aḡuluḡ oḡin ... jaḡanin jürakkā urdī* охотник на дичь, [пустив] отравленную стрелу, ... попал в сердце слона (*Uig* III 57₃).

KEJIM одежда: *kejim birlā tap tut qarın toḡluḡin* довольствуясь одеждой и тем, что съел желудок (Юг C₁₈₆).

▷ *kejim ton* *парн.* одежда: *kejim ton tulusi* könilik ton избранная из одежда — одежда правдивости (Юг C₁₆₈); *ajur sēp kejim ton sārāb aš kerāk* ты говоришь: «Нужны одежда, питье, и пища» (Юг C₂₉₇).

= *Ср. kedim, kešim.*

KEJIN затем, после: *az ęmḡanūr kejin ḡrūnčū körür* немного помучается, затем познает радость (*Man* III 14₁₂).

= *Ср. kedin, kešin, ken, kin.*

KEJIRGÄNČIK *см. kevirgänčik.*

KEJKÄN: *kičig kejkän* *см. kičig* II; *uluḡ kejkän* *см. uluḡ* I.

KEJLIG обезьяна (МК III 175).

▷ *kejlīg kiši* дико озирающийся по сторонам человек (МК III 175).

= *Ср. kejik.*

KEJRÄ *геогр.* название местности (МЧ₆).

KEJÜK плащ, накидка из войлока (МК III 168).

= *Ср. kedük, kešük.*

KEK вражда, ненависть, злоба: *bodun iligi kegi boltuḡinta* когда в народе стали появляться клеветы (?) и вражда (КТ6₄₃); *peḡü ter ešitgil bilür kegi joḡ* послушай, что говорит знающий [человек], у которого нет злобы (*QBH* 96₂₃).

▷ *kek kör-* встречать трудности, сталкиваться с трудностями: *kek kördi ęr* мужчина встретил трудности (МК II 283); *kek sür-* питать ненависть: *boḡuz ęvkäsi bolsa javlaḡ bolur / ḡčär kek sürär ölsä ḡtrü qalur* если будет обидна из-за уговения (*букв.* из-за горла), плохо, / он будет враждовать и питать ненависть, и [это] останется после смерти (*QBK* 275₈); *ḡč kek* *см. ḡč*; *ḡčä-kek sür-* *см. ḡčä-*.

KEKÄ *см. kaka.*

KEKÄLIK куропатка: *jana kekäliknüḡ ötin alıp* взяв еще желчь куропатки (*Rach* I₅₂).

= *Ср. keklik.*

KEKÄTRÜN название растения (?): *kim-nin tiš aḡrīḡ bolsar kekätürin köjürsün külin alšın* если у кого-либо болят зубы, пусть пережует кекетрюн (?) и возьмут его золу (*Rach* II 2₂₆).

KEKČÜR- раздражать друг друга, вызывать ярость: *ol ikki ęr kekčürdi* те два

мужчины вызывали ярость друг у друга (МК II 196).

KEKİR- рыгать: *ęr kekirdi* мужчина рыгал (МК II 84).

KEKLIG: *ḡčlüḡ keklig* *см. ḡčlüḡ.*

KEKLİK куропатка (МК I 479): *ünün aḡti keklik külä qaḡıḡa* кричала куропатка, [как будто] заливалась смехом (*QBH* 14₁₀).

= *Ср. kekälik.*

KEKMÄK много переживший: *kekämäk ęr* много переживший мужчина (МК I 479).

KEKMÄN *см. kekämäk.*

KEKNÄ- раздражаться, приходить в ярость: *ušaḡ söz ębärmä jemä keknamä* не занимайся пересудами, не приходи в ярость [из-за наговоров] (*QBH* 308₁₅).

KEKRÄ *бот.* василек-горчак (МК I 422): *kekra oḡi* растение василек-горчак (*Rach* II 1₄₇).

KEKRÄSTÜK взаимная ненависть: *bu qarḡantuḡin alqantuḡin kekraštükün jöntüštükün bilmäz kiši teḡ* как человек, незнающий этих их проклятий, уничижения, взаимной ненависти и брани (*Man* I 9₁₇).

KEKSIZ: *ḡčsüz keksiz* *см. ḡčsüz.*

KEKTÄŠ- взаимно враждовать, ненавидеть друг друга: *ol ikki kektaşdi* они враждовали, ненавидели друг друга (МК II 222).

KEKÜCI *геогр.* (*USP* 71₂).

KEKÜK сокол (? *ThS* II₃₅; МК II 287).

KEKÜŠ средство, используемое для лечения опухолей (МК I 407).

KEL- 1. приходить: *tüpüt qaḡanta bölön kelti* от тибетского кагана пришел бөлөн (КТ6₅₂); *ęr ęvkä keldi* мужчина пришел домой (МК II 25); *sēp neḡliḡ keltinḡ bizintä* почему ты пришел к нам? (*Man* I 33₂₀); 2. возникать, являться: *qulaḡ ęšitsä köḡül bilir / köz körsä üöik kelir* если ухо услышит, сердце узнает, / если глаза увидит, появится страсть (МК I 211); *ne kim kelsä ergä tilindin kelür* все, что достается мужу, идет от его языка (Юг C₄₅); *sizlärkä ... jemä qorḡinč ajinč kelmäšin* да не явится к вам страх (*Tiš* 18₀₃); *māḡāl keldi türkčä muḡar meḡzätür* на тюркском языке возникла притча, которая подходит к этому (*QBH* 32₅); 3. приходить, наступать: *qışqa ętin kelsä qalı qutluḡ jaj* готовься к зиме, козь приходить счастливая [пора] лета (МК I 82); *tomliḡ kelip qarḡadı* наступили холода и охватили [все] (МК I 463); 4. проявляться (о желании, наклонности; в сочетании с именами, оформленными аффиксами принадлежности): *meḡn bū kün / qadašımḡa barḡum kelür ḡrtügün* я сегодня / хочу отправиться тайком к моему родственнику (*QBH* 161₁); *jana jattī anča usı kelmädi* он еще немного лежал, ему не спалось (*QBH* 351₁₃); 5. что касается (*усл. накл. в сочетании с дат. пад.*): *qaḡıḡa kelsär oḡulsuz ęrsār oḡıliḡ* болу ч что касается жены правителя, то если она будет бездетной, у нее появятся дети (*TT* VII 29₁₂); 6. в знач. служ. глаг.: *bešinč aj udu kelti* на пятый месяц они последовали [за мной]

(МЧ₁₅); jaraq juldüz toğarda oğ[u]nu kəlip baqar mən при появлении зарницы я пробуждаюсь от сна и смотрю [вокруг] (МК III 194); sarıq tağ ata kəldi öğdürdi-ja на востоке занялась багряная (букв. желтая) заря (QBN 427₁); süt aqır kəlti молоко потекло (Suv 621₁₅).

◊ **kel- bar- парн.** общаться, путешествовать, странствовать: satıçılar quvrağı kəli barı öküş əd tavar bultacı bolıajılar купцы, странствуя, будут приобретать много товаров (Suv 196₂₁); **jaş kel- с.м.** jaş II; **jügärü kel- с.м.** jügärü; **kin keligmä с.м.** kin III; **öpka kel- с.м.** öpka II; **örü kel- с.м.** örü; **övka kel- с.м.** övka II; **özina oğrar kel- с.м.** öz I; **qarşu kel- с.м.** qarşu; **utru kel- с.м.** utru; **utruqı kel- с.м.** utruqı.

KELÄÇÜ слово (МК I 445).

KELÄGÜ разновидность полевой мыши (МК I 448).

KELÄMÄÇI переводчик (Mah 72₃₅).

KELÄN [кит. 麒麟 цилинь, gi-lin]: **kelän kejik** единорог: kelän kejik müjüzi tēg подобно рогу единорога (TT I₄₂).

KELÄP название растения (МК I 353).

KELÄPLÄN- покрываться растением келяп: tağ keläpländi гора покрылась растением келяп (МК II 269).

KELÄR ящерица (МК I 364).

KELDÜK приход: anıñ keldügi kelmädügi bir приехал он или не приехал — все равно (МК II 42).

KELDÜR- побуд. от **kel-** 1. приводить: ol ərni-ök keldür приведи вот того мужа (МК I 71); elig barماسun mən anı keldräjin пусть не отправляется правитель, я приведу его (QBN 355₁₂); 2. приносить, доставлять: jem keldür принеси пищу (МК III 144); jırağ jer savın arqış keldürür караван доставляет вести из дальних стран (МК I 97).

◊ **с.р. keltür-**.

KELGIN волнение, разлив, наводнение (МК I 443; TT VIII A₃₂).

KELGIR- форма неосуществленной возможности от **kel-**: ol meñä kelgirdi он чуть не приехал ко мне (МК II 196).

KELGÜSÜZ без возвращения, без прихода: uзмаq jeri körüldi / tomluğ jana kelgüsüz показались земля рая, / и холода снова не придут (МК I 119); bu tüş tēg tiriglik keçär belgüsüz / keräk qul keräk beg barır kelgüsüz эта жизнь, как сон, проходит незаметно, / раб ли, бек — [все] уходят безвозвратно (QBN 112₁); keçürmis tiriglik barır kelgüsüz прожитая жизнь уходит безвозвратно (QBN 265₁).

KELIG приход: küz keligı jazın belgürär o приходе осени становится известно весной (МК II 172); kü kelig küci *букв.* сила знаменитого явления (= прихода) (Hien 173 приж. 156).

KELIGLI приходящий, грядущий, будущий: keligli ölüm utru keldi грядущая смерть пришла (QBN 116₁); kedinki keligli

kişilər ара среди потомков (*букв.* последующих приходящих людей) (Юг B₇₅).

KELIGSÄ- желат. от **kel-**: meñ seğä keligsädim я хотел прийти к тебе (МК III 285); ol meñä keligsädi он хотел прийти ко мне (МК III 335).

◊ **с.р. kelsä-**.

KELIMSIN- симул. от **kel-**: ol berü kelimindi он делал вид, что идет сюда (МК II 259).

KELIN невеста, невестка: jüvüşlög kelin küägü javaş bulur невеста с приданым найдет кроткого жениха (МК III 12); bežä-nip bu dünya özin körgitür / etinmiş kelin tēg köñül jelgütür этот мир, принярядившись, показывает себя, / подобно разряженной красавице заставляет волноваться сердце (QBN 207₂); kelin alşa tapındurmaz если возьмут невестку, не заставят ее прислуживать (TT VII 28₅₁).

◊ **qız kelin с.м.** qız I.

KELINLÄ- женить: toymış oğulları birlä tēg tutup kelinläp berip относясь к нему, как к их собственным детям, и женив его (USP 98₂₆).

KELIĞÜN (? kelin jegün) невестка: ekälärim keliğünim quncularım мои старшие сестры, невестки, принцессы (KT 649).

KELIR- с.м. **kelür-**.

KELIRT- побуд.-побуд. от **kel-**: qara jotalıq keçip keliрти [их] переправили через Кара-Йоталык (МЧ₂₇).

◊ **с.р. kelürt-**.

KELIŞ- keliş barış **парн.** посещения (МК I 370); ja jat baz jalavaç keliş ja barış / boşuğ bergü ağı olarqa tēgis [что касается] посещений чужих послов / и преподнесения им даров, то это имеет отношение к ним [т. е. к казначею и писарю] (QBN 186₁₄); keliş barış sav bilmäz meñ слов [обращенія] при посещении я не знаю (Hien₂₉₃).

KELIŞ- совм. от **kel-**: keliş-barış **парн.** посещать друг друга, общаться: ol meñä kelişdi barışdi он общался со мной (МК II 110); qapıqdağı birlä jaraşu keräk / qatılıu kelişü barışu keräk с теми, кто прислуживает у дверей, надо ладить, / надо встречаться и общаться (QBN 300₃); olarqa qatılııl keliş hām barış встречайся с ними, общайся (QBN 318₆).

KELIŞLIG: kelişlig barışlīg **парн.** посещаемый, связанный с приходом и уходом: kelişlig barışlīg ev дом, в котором бывают гости (МК I 370).

KELKIN с.м. **kelgin**.

KELMÄDÜK 1. неприход: anıñ keldügi kelmädügi bir приехал он или не приехал — все равно (МК II 42); 2. будущий, грядущий (*букв.* непришедший): qaju jemä ertmiş ödki ançulaju-oq kelmädük ödki относящиеся к прошедшему времени и также относящиеся к будущему времени (TT IV B приж. 36).

KELMÄK приход: anıñ kelmägi jaqdı ero приход приблизился (МК III 62); ne eğü

iş erdi şəniñ kelmäkiñ do чего же хорошей вещью был бы твой приход (QBN 62₂); jıraq barmış kişi kelmäki sarı приход далеко уехавшего человека затруднителен (TT I 78).

KELMÄKSIZIN: kelmäksizin barmaqsızın парн. букв. не ходя, не общаясь (Suv 339₁₃).

KELJIZ поток: keljizläjü aqtımız мы мчались, словно потоки (MK I 343).

KELP см. kalp.

KELSA- желат. от kel-: kelsädim я хотел прийти (MK III 285).

о Ср. keligsä-

KELTÜR- побуд. от kel- 1. приводить, доставлять: bu türk boduñca jarıqlıy jañıy keltürmädim к этому тюркскому народу я не приводил врагов, облаченных в кольчуги (Тон₅₁); ol meñä at keltürdi он привел мне лошадь (MK II 195); añır añrı keltürdi он привел жеребца (ЛОК 27₇); 2. приводить, использовать: añın uz erür bu kitab bir sözüğ / tululap keltürdüm kemistim jüzüğ потому эта книга искусная, / что я, отбирая, приводил одно слово и отбрасывал сто (Юр B₄₇₈).

о bışıy söz keltür- см. bışıy.

о Ср. keldür-

KELTÜRMÄK доставка: andañ uluñ ölüğ barñu tüsti kim jüklämäkkä keltürmäkkä at qaçañır ud azlıq boldı выпало такое большое количество добычи (букв. мертвой добычи), что для погрузки и доставки мало было лошадей, мулов и быков (ЛОК 31₃).

KELÜR- побуд. от kel- 1. приводить: keltürtüm-ök türk bodunuñ ö tük ä n jekä я привел тюркский народ в Отокенскую чернь (Тон₁₇); 2. приносить, привозить, доставлять: ėintan iñäc keltürüp доставив сандалового дерева (БК X₄₁₁); ėmti ėcim taluñca barıp ėrdäni keltürsär tağı añırılıy bolñaj если теперь мой старший брат, отправившись в океан, привезет драгоценности, он станет еще более уважаемым (KP 29₃); adinėiñ tatıñlıy aş iėkü keltürüp tapınurlar ėrti принося особые вкусные яства и напитки, они благоговели [перед ним] (KP 71₆); 3. перен. рожать: urı oñul keltürgäñ она родит мальчика (TT VII 26₁₈); üñğ ėsri ėrkäk bozañu keltürmis она (м. е. корова) принесла бычка с белыми пятнами (ThS II₈₁).

KELÜRT- побуд.-побуд. от kel-: ülgüsüz üküš buşılığ ėrdinilär keltürtüp заставив доставить бесконечно много драгоценностей для пожертвований (Uig III 12₁₆).

о Ср. kelirt-

KEM I болезнь (MK II 363).

о ig kem см. ig II.

KEM II геогр. название реки (MЧ₁₉).

KEMAL см. kāmāl.

KEMÄ лодка, судно: teñiz utra kirdi kemä mingiñ [считаю, что] тот, кто вообразился в лодку, вышел в море (QBN 248₁₂); kemä sinsa suvda tirig kim qalur если лодка в воде сломается, кто останется живым? (QBN 248₁₃).

о Ср. kemi.

KEMÄK ткань в полоску, из которой делают накидки и плащи (MK I 392).

KEMDI- сдирать, обладывать: biėäk tartma anda söñük kemdimä ne пользуеться там ножом и не обладывая кости (QBN 297₈).

KEMDÜK ободранный, обглоданный: kemdük söñük обглоданная кость (MK I 480).

KEMI лодка, судно: suv kemini ėgirdi вода вращала лодку (MK I 179); kemi tutuzup janturu idti он вручил ему корабль и отплавил [его] обратно (KP 35₇); sansarlıy taluñ öğüz iėintä tar kemi bulajın найду-ка я узкую ладью на водной пучине сансары (Suv 613₂₁).

о Ср. kemä.

KEMICI лодочник, моряк: jerėi suvėi kemiėi bar ėrsär jemä keltürin teginėi asan tükäl keltürsünlär если будет проводник-лодман или лодочник, пусть также придет, и пусть они доставят принца невредимым (KP 22₃).

KEMİŠ- 1. бросать: ol neğ kemišdi он бросил вещь (MK II 112); jüksäk ediz orunluqtın qodı ėz kemišti он бросился (букв. бросил себя) с высокого трона вниз (KP 61₆); ol taşıy kötürüp ol ... [qu]duy iėintä kemišdilär подняв тот камень, они бросили его ... в тот колодезь (Uig I 8₉); 2. бросать, двигать: qıñrıp atıy kemšälim с возгласами двинем вперед лошадей (MK I 441); jañı at kemišsä terängü keräk если враг двинет лошадей, надо собираться (QBN 172₁₂); 3. бросать, покидать: ėz orunların kemişip oztılar qaėdilar бросив свои места, они спаслись, бежали (Suv 631₂); 4. бросать, переставать что-л. делать: oñul qız kemišti ata ėurmäti дети перестали уважать отцов (QBK 384₉).

о köz kemiš- см. köz.

KEMİŠİL- стрпд. от *kemiš- (TT VIII D₂₅).

KEMLÄ- болеть: at kemlädi лошадь заболела (~ заполошала) (MK III 301).

KEMLÄN- возвр. от kemlä-: kemländi лошадь заболела (MK III 301); kemlänip jemrilti soqlıti заболела, подверглась порче, ушиблась (TT VII 75_{прим. 30}).

KEMLÄT- побуд. от kemlä-: bu ot atıy kemlätti эта трава вызвала заболевание у лошади (MK II 348).

KEMLIG: iglig kemlig см. iglig.

KEMRÜŠ- вместе грызть, обладывать: olar ikki söñük kemrüšdi они вместе обладывали кость (MK II 224).

KEMSIZ: igsiz kemsiz см. igsiz.

KEMÜR- грызть, обладывать: ol söñük kemürdi он обладывал кость (MK II 85).

KEN I город; окончание, приставляемое к названиям городов в восточных областях (MK I 339).

о Ср. känd.

KEN II затем, после: ken sözlätig затем говорил ты (TT VIII G₁₆).

о *Ср. kin III.*

KEN III [кит. 建 цзянь, kiæn] календ. первый циклический знак (ТТ VIII P₃₄).

KEN IV см. kan.

KENÄ *частица* вот: kenä künlärdän bir kün и вот однажды (АОК I₃); kenä jolda bēdük bir üj kördi и вот в пути он увидел большой дом (АОК 28₅).

KENČ I 1. ребенок: kenč sūt sordī ребенок сосал молоко (МК III 181); biligsiz bor iēsā bolur kenč kičig если невежда выпьет вина, станет [словно] малое дитя (QBN 198₁); qaju kišniŋ qarinta kenč ölsär ... it sütin ičürsär tüşär если у какой-либо женщины умрет в чреве ребенок и если ее напоить ... собачьим молоком, [плод] выпадет (Rach I₆₁); 2. детеныш животных (МК III 438).

о **kenč oylan** ребенок, младенец: kenč oylan qoraŋluŋ bolsar ešgāk tözin başında urşun qoraŋmaz bolur если ребенок будет худеть, пусть положат ему на голову репис (?) осла, и он не будет худеть (Rach I₁₀₃); kenč oylan siki birlän qajın-turur вскипятив с мочой младенца (Rach II 187); it išin kenč oylan asinsar jüräklig bolur если ребенок повесит на себя зуб собаки, он будет отважным (ТТ VII 23₂); **kenč oŋul** ребенок, младенец: jiti bičäkin kenč oŋliniŋ bojunin bičir перерезав острым ножом шею своего ребенка (Uig III 64₁₇); **kenč qiz** девочка (Uig II 20₂₀); **kenč urı** мальчик: kenč urı kenč qizlar мальчики и девочки (Uig II 20₂₀); **kenč urı oŋul** мальчик (ТТ VI прим. 250).

KENČ II: **kenč estemi** и. *собств.* (Usp 74₁₀); **kenč bersü** и. *собств.* (Usp 85₅); **kenč toymis tarqan** и. *собств.* (Usp 26₁₃).

KENČÄK I этн. одно из тюркских племен (МК I 480).

KENČÄK II: **kenčäk seŋir** геогр. название города, расположенного вблизи Таласа (МК I 480).

KENČÄKLÄN- усваивать привычки и обычаи кенчеков: eŋ kenčäkländi мужчина усвоил обычаи кенчеков (МК II 277).

KENČLIJÜ возвышение в виде помоста на праздниках или придворных пирах ханов (МК III 438).

KEND см. känd.

KENDIR конопля: jüŋ eŋirär kendir eŋirär сучат шерсть, сучат коноплю (КР 2₄); kejik kendir quası цветок дикой конопли (Rach II 1₂₂); kendir uruŋi конопляное семя (ТТ VII 14₉).

KENDÜ 1. сам: ol kendü ajdı он сам сказал (МК I 419); teŋiglikdä kendü a ja z-din ozur в проныцательности он превзошел самого Аяса (Юг А₅₅); jana qamaŋ temiräg kendü jančar и все железо он пробивает сам (Man I 8₁₂); 2. свой, собственный: ešiz äslikä kendü qilqı tanuŋ о дурном происхождении свидетельствуют собственные поступки (QBN 165₁₂); kendü

köŋülüm мое собственное сознание (Suv 100₂₂).

о **kendü kendü** каждый сам по себе, в отдельности: taŋi jemä adruŋ uzlar kendü kendü öz işin işläjür и разные мастера делают каждый свою работу (КР 2₆); **kendü öz** *парн.* сам, свой: kendü özü-müzni eŋgätir biz мы мучаем нас самих (Chuast A₁₃₉); kendü özüm täŋri burqanğa [tap]inŋaj мен я сам буду поклоняться божественному будде (ТТ X₃₁₅); adinaŋu-nuŋ isig özin üzüŋ kendü özü-müzni iktülä-dimiz eŋsär если мы, обрывая жизнь других, кормили самих себя (ТТ IV B₁₁); **öz kendü** (~ **kentü**) см. **öz I**.

о *Ср. kentü.*

KENDÜK большой глиняный кувшин: kendükkä un tiŋildi в кувшине набили муки (МК II 129).

KENPÄ название растения (МК I 416).

KENSIG и. *собств.* (ThS Ia₁₈).

KENT см. känd.

KENTIR см. kendir.

KENTÜ 1. сам: kentü jaŋiltiŋ jablaŋ kigürtig ты сам совершил ошибку и причинил зло (КТб₂₃); 2. свой: toquz oŋuz bodun kentü bodunum eŋti народ токуз-огузов был моим собственным народом (КТб₄₄).

о *Ср. kendü.*

KENZI [кит. ?] цветная ткань китайского производства (МК I 422).

KENŽ см. gänž.

KEŊ I 1. широкий, обширный: keŋ neŋ нечто обширное (МК III 358); tar ersä keŋ ersä узкое ли, широкое ли (Юг С₃₁₅); 2. обильный: tuzi eŋmäki häm ası keŋ keŋräk его хлеб-соль и пища должны быть обильными (QBN 174₁₅); 3. *перен.* щедрый: jiti köz qulaŋ saŋ köŋül keŋ keŋräk глаз должен быть острым, ухо — чутким, а сердце — щедрым (QBN 186₈).

о **keŋ alqıŋ** *парн.* широкий, обширный: taluŋ ögüz teg keŋ alqıŋ обширный, как океан (Suv 639₇); bu jerli täŋrili keŋ al-qıŋ эта земля и это небо обширны (ТТ VI₂₄₁); **keŋ jetiz** *парн.* широкий, обширный (ТТ X₂₁₄); keŋ jetiz kirsiz mün-süz arıŋ süzük широкий, лишенный грязи, чистый (Uig III 72₂₇); **keŋ tut-** быть щедрым (*бука*. широко держать): tuŋ eŋmäkni keŋ tut kişikä jedür булду щедрым в отношении хлеба-соли, угощай людей (QBN 55₄); **elgi keŋ** см. **elig II**; **köŋli keŋ** см. **köŋül I**.

KEŊ II [кит. 更 гэн, kæŋ] календ. седьмой циклический знак (ТТ VII 18₉).

KEŊÄ- советоваться: ol meŋä keŋädi он со мной советовался (МК III 396); barajın meŋ emdi qadašim tара/кеŋäjin агар мен бу iş пойду-ка я теперь к моему родственнику/и посоветуюсь с ним в отношении этого дела (QBN 405₂).

KEŊÄRÄS этн. одно из тюркских племен (КТб₃₉).

КЕҢӘС 1. мелкий: кеңәс *сув* мелкая вода (МК III 364); 2. легкий (*о деле*) (МК III 364).

КЕҢӘШ совет (МК III 365): кеңәш бirlä етmiş киши өз иси при помощи совета человек вершит свои дела (QBN 160₃₄); сепниңдин қолур мән бу іскә кеңәш у тебәя прошу совета в этом деле (QBN 255₁₄).

■ *Ср. кеңіш.*

КЕҢӘШ- совм. от кеңә-: мәнiң билә кеңәшди он советовался со мной (МК III 393); пегү тег кеңәшүр сеп емди мәнә как ты посоветуешь теперь мне? (QBN 99₁₈); кеп-лir кеңәшir олтурдилар пришли они и, советуясь, сидели (ЛОК 40₇).

КЕҢӘШЧИ советчик: väzir begkä tuñci кеңәшчи болур визирь для бека постоянно является советником (QBN 80₂₆); уқиш јоләиң етгил кеңәшәиң билig сдeлай разум своим проводником, а знание — своим советником (QBN 147₂₀).

КЕҢӘШИН- совм.-возвр. от кеңә-: јil-qıqа јүдүрсär јilqı kötürü umadı anın кеңәшинилär попробовали навьючить на лошадей, [однако] лошадь не смогла поднять, поэтому они совещались (USP 96₄₂).

КЕҢӘШЛИГ с советом кеңәшлиг билig үз-рәсүр / кеңәшсиз билig оpraшur знание, опирающееся на совет, приумножается, / знание без совета ветшает (МК I 232).

КЕҢӘШСИЗ без совета: кеңәшсиз билig оpraшur знание без совета ветшает (МК I 232).

КЕҢӘШҮР- заставлять роптать друг на друга, сорить: inili ечили кеңәшүртүкин үсип из-за того, что они (*табачка*) собрали младших братьев со старшими (КТ66).

КЕҢИ- см. кеңү-.

КЕҢИЛ- страд. от кеңи-: кеңилсү јерiң пусть расширится твоя земля (QBN 181₃₄).

КЕҢИРСИ- распространяться (*о запахе*): ашic (асаc?) кеңирсиди кастрюля распространяла [запах гари] (МК III 409).

КЕҢИС совет: күн ортуда аsursar кеңіс болур если чихнет в полдень, то получит совет (ТТ VII 35₃).

■ *Ср. кеңәс.*

КЕҢИТ- побуд. от кеңи-: ер евин кеңитти мужчина расширил свой дом (МК III 396).

■ *Ср. кеңүт-.*

КЕҢЛИГ широкий, обширный: етүзүм кеңлиг işlig күелүг мое тело широкое, сильное (Man III 12₆).

КЕҢЛИК протяженность, протяжение: qас кеңлик јеміш sögüt üзä birär çinartıu аsıң на всем протяжении повесьте на фруктовые деревья по одному колокольчику (KP 79₄).

КЕҢРÄН-I звенеть, звякать: јarın јay-гајur кеcä кеңрәнүр утром звенит, вечером звякает (ThS II₃₄).

КЕҢРÄН- II бормотать, роптать: anta kin јemä ағруқ болti кеңрәнү аs берүр бол-

tilar после этого он снова заболел, ропща, они решили дать ему поесть (KP 68₃).

■ *Ср. күңрән-.*

КЕҢРҮ 1. свободный, вольный: јorıqları кеңрү болur поведение бывает вольным (QBN 320₇); kim ol јolsuz еrsä аја кеңрү јol тому, кто без дороги (*т. е.* кто идет окольными путями), — свободный путь (Юг C₄₁₂); 2. широко, свободно: бодuңqа törü қil tiril кеңрү inә управляй народом (*букв.* твори закон), живи свободно и спокойно (QBN 154₁₃); 3. щедро: јetürgil ісүrgil аsın кеңрү бер корми, пои, щедро подавай свои кушанья (QBN 321₉).

○ **кеңрү tut-** держать в изобилии (*букв.* широко держать): аs іскү тuz еtmäk јemä кеңрү tut кушанья, напитки, хлеб-соль держи в изобилии (QBN 327₄).

■ *Ср. кеңүрү.*

КЕҢРҮН- побуд.-возвр. от кеңү-: ol кеңрүнди он расширился (*т. е.* богато зажил) (МК III 400).

КЕҢҮ: кеңү тарман *геогр.* название местности (КТ6₂₁).

КЕҢҮ- распространяться, расширяться: јer кеңүди земля расширилась (МК III 396); елиң арта баргај кеңүгәј јерiң увеличится твой народ, и расширится твоя земля (QBN 423₁).

КЕҢҮР- побуд. от кеңү-: ер евин кеңүрди мужчина расширил свой дом (МК III 392).

КЕҢҮРТ- побуд.-побуд. от кеңү-: үклit-кеңүрт- см. үклit-.

КЕҢҮРҮ 1. обстоятельно, подробно, пространно: јајақа кеңүрү sözlädi он пространно говорил слону (Uig III 59₂); 2. обильно, щедро: tınılıylarқа кеңүрү аsıғ tusu қılıyalı сақinçin келi теғидim ердim я пришел с намерением щедро приносить пользу живым существам (Huen₂₀₅).

■ *Ср. кеңү.*

КЕҢҮРҮЛ- побуд.-страд. от кеңү-: el ulus кеңүрүлсүн пусть расширится страна (Suv 453₄).

КЕҢҮРҮШ 1. расширение; 2. перен. обстоятельность (*изложения*): cökä јајin кеңүрүсінсә помлајu јarlıqasun пусть сблаговолит объяснить [это] обстоятельно, преклонив колени (Uig II 41₂₂).

КЕҢҮТ *геогр.* название города на границе уйгурских земель (МК III 135).

КЕҢҮТ- побуд. от кеңү-: ер евин кеңүтти мужчина расширил свой дом (МК II 326).

■ *Ср. кеңит-.*

КЕР форма: керpiç кеbi кирпичная форма, станок (МК III 119); көгүлсүз kisilär qu-гу кер болur бессердечные люди — пустые формы (QBN 185₆); süзük žan кеbi бу qара јer туғi форма (~оболочка) этой чистой души, — затычка для черной земли (~могилы) (QBN 389₆).

○ **јаң кер** см. јаң I.

KEPÄK 1. отруби: ol kepäk çilattı on заставил намочить отруби (МК II 310); kepäk jelpişdi отруби отсырели (МК III 101); 2. перхоть (МК I 390): baştağı kepäki ketär перхоть, находящаяся на голове, исчезнет (*Rach* I₅₄).

◊ **kepäk jencü** мелкий жемчуг (МК I 390).

KEPÄKLIG имеющий отруби (МК I 508).

KEPÄKLIK место, где собираются отруби (МК I 508).

KEPÄLI бабочка (МК I 448).

KEPÄZ хлопок, хлопчатник: ol kepäz ağıladı он очищал хлопок от зерен (МК I 303); bu on teğ kepäzni küz jağıta başı taşı birlä berür men эти десять мер хлопка в начале осени я отдам спола (*USp* 2₆).

KEPÄZLIG имеющий хлопок, относящийся к хлопку: kepäzlig er мужчина, имеющий хлопок (МК I 507).

KEPÄZLIK поле, засеянное хлопком (МК I 507).

KEPI см. **kebi**.

KEPI- сохнуть, сушиться: ton kēpidi одежда высохла (МК III 257).

KEPIT см. **kebit**.

KEPIT- побуд. от **kepi-**: jel tonuğ kēpitti ветер высушил одежду (МК II 298).

KER- I 1. растягивать, натягивать: er jir kerdı мужчина натянул нить (МК II 8); 2. преграждать, замыкать: beg jol kerdı бек преградил дорогу (МК II 8).

◊ **köküz ker-** см. **köküz**; **köğül ker-** см. **köğül** I.

KER- II лаять: it kerdı собака лаяла (МК II 8).

KERÄGÜ шатер, юрта: kök (?) kördi kē-rägü jükti он встретился с трудностями, на себя взвалил шатер (МК I 404); kerägü içi ne teg ol какова внутренность юрты? (*ThS* II₂₇).

KERÄGÜLÄN- обзаводиться шатром, юртой: er kerägüländi мужчина обзавелся юртой (МК III 205).

KERÄJ I бритва (МК III 174).

KERÄJ II и. *собств.* (*USp* 21₆).

KERÄK 1. нужный, необходимый: keräk sözni sözlä говори нужные слова (*QBH* 17₂₆); keräk ödtä bir jam jağança bolur в нужное время одна соринка превращается в слона (*QBH* 208₁₅); 2. надо, нужно: munı tilämäsä sen ajru ne keräk если ты не захочешь это, что еще нужно? (МК I 126); ajur sen kejim ton şarab aş keräk ты говоришь: нужны одежда, питье, пища (Юг C₂₉₇); baluqnı qadaılayu keräk тұтур город надо укрепить (ЛОК 20₆); 3. или (*при повторении*): keräk beg keräk qul ... / özi öldi erşä atı qaldı беки ли, рабы ... / сами умерли, [и только] имена их остались (*QBH* 18₁₅); biligkä turur bu ağırlıq qamuğ / özüğä keräk tör keräk el qarıғ знанию принадлежат все эти почести, / [все равно], будет ли оно в переднем углу, или у дверей (*QBH* 19₁₃).

◊ *Ср.* **kergäk** I.

KERÄKLÄ- искать, испытывать необходимость, нуждаться: ol anı keräklädi он его искал (*т. е.* он был ему нужен) (МК III 341); bu kün toğdı elig eşitti seni / öziğä keräkläp kör ödti meni этот правитель Кюн-Тоғды слышал о тебе, / нуждаясь в тебе самом, он послал меня (*QBN* 253₁₂).

KERÄKLIG нужный: bu neğ ol bizkä keräklig эта вещь нужна нам (МК I 509); biliglig keräklig sözüğ sözläjür знающий говорит нужные слова (Юг A₁₁₇); keräklig söz ajtur men emdi seğä я говорю тебе нужные слова (*QBN* 146₃).

KERÄKMÄS ненужный: çıajlar bilä qatılmaq neğü teg keräğini keräkmäşini ajur [глава ...] повествует о том, какое общение с бедными необходимо и какое не необходимо (*QBN* 9₂₈).

KERÄKSIZ ненужный, никчемный: köjār ot teg ol bu keräksiz sözüğ эти твои никчемные слова — как горящий огонь (*QBN* 199₁₅); keräksiz sözini kömüp kizläjür свои никчемные слова он скрывает (Юг C₁₁₈).

KERÄKÜ см. **keräğü**.

KERÄM I [*ср. сл.-монг.* kerem] землянка (МК I 398).

KERÄM II см. **käräm**.

KERÄZÄ см. **karaza**.

KERČIN шамкающий, издающий специфические звуки: er qarı bolsar kerčin bolur если мужчина постареет, будет шамкать (? *TT* VII прил. 79).

KERGÄ- подходить, должным образом соответствовать: tavar kimig ükilsä beglik aqar kergäjür беком следует быть тому, у кого приумножается имущество (МК I 362).

KERGÄK I 1. нужный, необходимый: bor kergäk bolup turı bağşidin jarım qar bor altım мне нужно было вино, и я взял у Туры-баши полбурдюка вина (*USp* 1₂); 2. надо, нужно: anı üçün inča bilmis kergäk поэтому надо знать следующее (*TT* VI₃₅).

◊ *Ср.* **keräk**.

KERGÄK II: **kergäk bol-** скончаться: inim kült tegin kergäk boltı özüм sağıntım мой младший брат Кюль-Тегин скончался, я же загрустил (*KT* 6₃₀); **eksük kergäk** см. **eksük**.

KERGÄKLÄ- быть необходимым: kergäklämis tonı ası ödüм ödüм eksümäz недостатка в необходимой одежде и пище никогда не будет (*Uig* I 26₁₀).

KERGÄKLIG нужный, необходимый: kergäklig islätgölüg jaglayuluğ оупн нужное, предназначенное для использования место (*Suv* 612₄); qamağ tınılıylar üçün kergäklig пот учение, нужное для всех живых существ (*TT* VI₂₄₀).

KERGÄKSIZ I ненужный: ölüğ kergäksiz

jüdiy etüz мертвые, ненужные смердящие тела (ТТ VI₂₂₆).

KERGÄKSIZ II неограниченный, без ограничения: bir tümän ağı altun kümüş kergäksiz kелürti они принесли множество (букв. десять тысяч) даров и несметное количество золота и серебра (КТ6₃₂).

KERGÄT-: eksüt- kergät- см. eksüt-.

KERGÜ геогр. название места (МЧ₁₆).

KERGÜK сетка желудка овцы (МК II 289).

KERIK растянутый, обширный: bizni taba nелük / kелтиг jazı kerik / qırlar еüz beük как ты прошел к нам / через обширные степи, / через высокие плоскогорья (МК I 94).

KERIK и. собств. (USp 74₈).

KERIL- страд. от кер-: 1. быть натянутым, растянутым: uruq kелildi веревка была растянута (МК II 136); түrlüg çeçäk jazıldı / barcın jazım kелildi разные цветы распустились, / [будто] растянуты шелковые подстилки (МК I 119); bu neң ol kелilgän эта вещь растягивалась (МК I 523); 2. потягиваться: er kелildi мужчина потянулся, зевнул (МК II 136); bu еr ol te-lim kелilgän этот мужчина много потягивался (МК I 523).

KERILMÄK расширение: qarın ürülmäkig kелilmäkig ... kелäür вздутие и расширение живота ... [это средство] устраняет (Rach II 13₉).

KERIM I ковер, сюзане (МК I 398); tam kелimi стеной ковер (~ сюзане) (МК I 398).

KERIM II см. kârim.

KERIS I 1. холка: keris jağı oyluqa qalıř ссадина на холке [лошади] достается в наследство сыну (м. е. долго не заживает) (МК I 370); 2. верхушка горы (МК I 370).

KERIS II упорство, стойкость (МК I 370): kелiři telimräk еräzi az ol много усилий, упорства и мало удовольствия (QBN 163₈).

KERIS III спор, тяжба (МК I 370).

o tütüş kелis см. tütüş.

KERIS- совм. от кер- I 1. совместно растягивать что-л.: ol meңä jır kелisdi он со мной растягивал нить (МК II 98); 2. спорить, тягаться: ol anıñ birlä kелisdi он имел тяжбу с ним (МК II 115).

KERISLIG: tütüşlig kелislig см. tütüşlüg.

KERIT- побуд. от кер- II: ol itin kелitti он заставлял собаку лаять (МК II 305).

KERKÄK см. kergäk I, II.

KERKÄKSIZ см. kergäksiz I, II.

KERKI топорик; кирка (МК I 430).

KERKÜ меля: tağı jemä bu etüz еrsär altı qırq түrlüg arıysızların tolu suv üzäki kerkü теğ что касается этого тела, то оно подобно мели на воде, заполненной тридцатью шестью разными нечистотами (Suv 614₈).

KERPIÇ кирпич: bişig kerpіç жженный кирпич (МК I 445); kerpіç kebі кирпичная форма, станок (МК III 119).

KERSIN и. собств. (USp 14₁₈).

KERSKIÇ и. собств. (USp 32₃₀).

KERSÄGÜ: kersägü at лошадь со ссадиной у лопатки (МК I 491).

KERT- надрезать, делать метку: ol jıяç kелtti он надрезал дерево (МК III 427); ol qulin bojni kелtti он надрезал шею раба (м. е. сделал метку) (МК III 427).

KERTGIN- см. kertgün-.

KERTGINSÄ- желат. от kertgin-: ol tägrikä kertginsädi он хотел уверовать в бога (МК I 280).

KERTGÜN- верить, иметь веру: qul tägrikä kertgündi раб уверовал в бога (МК III 423); kertgünmädim еrsär alqu burqanlarıғ если я не верил (м. е. не считал истинными) во всех будд (Suv 101₁); bu nomuғ еsitip seziksiz köğülün kertgünür услышав это учение и уверовав в него чистым сердцем (букв. сердцем, лишенным сомнений) (ТТ VI₁₄₆).

KERTGÜNC 1. вера: kertgünc on түrlüg jorüglig bolur вера имеет десять разных толкований (ТТ V B₁); jana bu nom еrdäni oғrınta jağırdı kertgünc toғar и через драгоценности этого учения снова появляется вера (ТТ V B₃₀); jaruq jasuq kertgünc светлая вера (ТТ V B₁₂₂); 2. истинный, исполненный веры: süzük kertgünc köğülin jükünü inça ter teşünlär пусть скажут так, поклоняясь с чистым, исполненным веры сердцем (Uig I 31₁₆).

KERTGÜNCÜLÜG верующий, исполненный веры, благочестивый: qatıғ kertgünclüg bolmaқınça oғarғalı bolmaz пока не будет сильно (букв. крепко) верующим, нельзя будет исправить [его] (Hüen_{прим.} 1870); kertgünclüg niғosaқ благочестивый послушник (Man II 29₁₂); köni kertgünclüg sav правдивые, исполненные веры слова (Suv 256₂₃).

KERTGÜNCŞÜZ без* веры, неверующий (ТТ V B₁₀₁).

KERTGÜNMÄK набожность, вера, благочестивость: ikinti kertgünmäk kün aj täğri tamғası вторая печать божества-солнца и божества-луны — благочестие (Chuastr 1₈₁); täğridäm kertgünmäkiğiz Твоя божественная благочестивость (Man III 24₆).

KERTIK зарубка (МК I 478).

o Cp. kertük.

KERTIL- страд. от kert-: tağlar başı kertilür вершины гор прорезаются (МК I 160); jıяç kелildi дерево было надрезано (м. е. на дереве была сделана зарубка) (МК II 236); qul bojni kелildi шея раба была надрезана (м. е. на ней была сделана метка) (МК II 236).

KERTIN- верить, иметь веру: ol tägrikä kелtindi он уверовал в бога (МК I 416).

KERTIŞ- совм. от kert-: ol meңä jıяç kелtişdi он со мной делал зарубку на дереве (МК II 222).

KERTKIN- см. kertgün-.

KERTKINÇ см. kertgünc.

KERTKÜN- см. kertgün-.

KERTKÜNÇ *см. kertgünç.*

KERTKÜNÇLÜG *см. kertgünçlüg.*

KERTKÜNÇSÜZ *см. kertgünçsüz.*

KERTKÜNMÄK *см. kertgünmāk.*

KERTMÄK надрезывание, выделение: *bir jıl sanı içintä üçär üçär ajlariy adirmaq üzä öd bolur ikirär ikirär ajlariy berk kertmäk üzä kešin tetir* в году посредством выделения [периодов] по три месяца устанавливается время года; посредством строгого выделения [периодов] по два месяца обозначают отрезок времени (т. е. кешин) (*Сув* 589₁₇).

KERTÜ 1. правдивость, верность (МК I 416); 2. каятва (МК I 416); 3. правдивый, истинный: *ol kertü jerdä ol on na istinnom meste (ob умершем)* (МК I 416); *kertü tinliylar az ezük jalyan tinliylar üküš* правдивых живых существ мало, живых живых существ много (*ТТ* VI₆).

◊ *kertü tüz* *парн.* правильный, истинный (*ТТ* II В_{прим. 63}); *çin kertü* *см. çin*; *köni kertü* *см. köni* II; *köni kertü çin* *см. köni* II.

KERTÜK зарубка (МК I 478).

◊ *kertük kemrük* *парн.* порез, срез (МК I 478).

◊ *Ср. kertik.*

KERTÜLÄ- подтверждать, удостоверить: *ol anı kertülädi on* подтвердил его [слова] (МК III 352).

KERTÜLÜG благочестивый, исполненный веры: *çmti mēn kertülüg ețüzüm tilim köpülüm üzä jükünür mēn tēpēr*, я поклоняюсь исполненным веры телом, языком и сердцем (*Сув* 350₁₁).

KERTÜR- побуд. *от ker-*: *ol anıg tonin künkä kertürdi on* заставлял растянуть его одежду на солнце (МК II 194); *ol jip kertürdi on* заставлял растянуть нить (МК II 194).

KERÜ I 1. обратно, назад: *anta kerü barip* пойдя обратно отсюда (КЧ₁₆); 2. напротив: *bu saqlıqtın arttı bu beğlär eli / uşa[l]ıq kerü buzdı beğlik ulı* осторожность увеличила количество беков, / напротив, нерадивость [~ бесечность] разрушила основание бекства (*QBN* 82₂).

KERÜ II не имеющий применения: *kök temür kerü turmas* закаленное железо не остается без применения (МК I 361).

KERÜKI *и. собств.* (*Усп* 74₁₇).

KERZÜ катаные шарика для метания из пращи (МК III 441).

KES I кусок, часть: *bir keš ețmāk* кусок хлеба (МК I 329).

KES II быстрый: *kör arslan keräk keš qulan tutquya* нужно быть львом, чтобы поймать быстрого кулана (*QBN* 20₂).

KES- 1. резать, делить: *ülkani altı bağ kešdim* я разделил область на шесть багов (Е 24₅); *ol jıyaç kešdi on* разрезал, дерево (МК II 11); *qılıç birlä başın kešdi on* отрезал мечом его голову (ЛОК 5₄); *jemišsiz jıyaçnı kešip örtägil* срежь дерево, не дающее плодов, и сожги (Юг В₃₂₄); 2. отрезать, прерывать: *eđgü kišilär jolın kešä qatıylanur* они

прилагают усилия к тому, чтобы перерезать дороги хороших людей (*ТТ* I₂₈); 3. прерывать, прекращать: *jaqa jeñ tutar kündä kešmäz urı* будет хватать за ворот и рукава, и галдеж не кончится и в один день (*QBN* 207₃); *oçulsuz kiši ölsä kešti uruq* если умрет человек, не имеющий детей, [считай, что] он прекратил свой род (*QBN* 247₁₄); 4. грызть: *qaju kiši tonin uzatı kešsär asiylıy tusuluq bolur* если [мышь] у какого-либо человека будет долго грызть одежду, то он будет иметь выгоду (*ТТ* VII 36₂).

◊ *qalan kes-* *см. qalan*; *söz kes-* *см. söz*; *umınç kes-* *см. umınç*; *üz-* *kes-* *см. üz-*.

KESARI [*скр. kesari*] *и. собств.* (*Сув* 314₁₅).

KESÄ кратко, ясно, определено: *iki neş keräklig söz ajdım kešä* две вещи нужны, знай, я сказал ясно (*QBN* 46₄); *ajajın mēn anuq žavabın kešä* отвечаю-ка я ему ясно (Юг С₂₉₀).

KESÄK кусок: *kešäk neş* кусок, нечто отрезанное (МК I 14); *bir kešäk ețmāk* кусок хлеба (МК I 391).

KESÄR: *savar kesär* *см. savar*.

KESGÜ I орудие для резания (МК I 13).

KESGÜ II похвала: *söküs-mü qolur señ azu kešgümü* брани ты хочешь или похвалы? (*QBN* 182₃).

KESGÜÇI: *ögän kešgüçi* *см. ögän*.

KESGÜK ошейник (МК II 289).

KESIK *см. kezik* III.

KESIKLIG *см. keziklig* I.

KESIL- *страд. от kes-* 1. быть отрезанным: *kešildi neş* нечто было отрезано (МК II 136); *tegimsiz kiši / turup elkä jazdı kešildi başı* недостоинные люди / поднимались и грешили против государства, им отрезали головы (*QBN* 188₄); 2. прерываться, прекращаться: *anıg tinı kešildi* у него прекратилось дыхание (МК I 339); *bağat atı birlä kešildi tinı* с именем бога [на устах] прекратилось его дыхание (*QBN* 119₁₃); 3. порывать, отделяться: *kešilsä señigdin jaqın qa qadaš / jaqınlıq ula señ añar aj adas* если близкие будут порывать [связи] с тобой, / ты все равно иди на сближение с ними, о друг (*QBN* 200₄).

◊ *söz kesil-* *см. söz*; *üzül-kesil-* *см. üzül-*.

KESILMÄMÄK: *üzülmämäk kešilmämäk* *см. üzülmämäk*.

KESIMÇI рубака, воин: *usal bolša teğrür kešimçi joduq* если он будет нерадивым, враги (букв. рубака) доставят ему неприятности (*QBN* 87₂₈).

KESIN *см. kešin*.

KESIN- *возвр. от kes-*: *ol öziğä eț kešindi on* отрезал себе мяса (МК II 157).

KESIŠ- I *созм. от kes-*: *ol meñä jıyaç kešišdi on* резал со мной дерево (МК II 101).

KESIŠ- II оценивать (?): *ögdin kedin satıqqa jorıp jüz jastuqqa kešištimiz* ходя взад и вперед с целью продажи, мы оценили [его] в сто ястуков (*Усп* 62₆).

KESLÄ- гнать, прогонять бросанием
чего-л.; ol itī ķeslādī он прогнал собаку
куском [камня] (МК III 300).

KESLİN- *страд.-возвр. от kes-*: *keslindi* *нең* нечто было обрезано (МК II 253); *muğar tēgır uluqluq / munda naru* *keslinür* к этому идет величие, / затем (т. е. после смерти) прекращается (МК I 352).

KESLINČŮ желтая ящерица (МК III 242)

KESLIŠ- *страд.-совм. от kes-*: *kešlišdi* *печ* нечто было разрезано (МК II 224).

KESMÄ 1. кусок, клоч, пучок (бука. срезанное): ol meñä kesmä otrusdi on срезал со мной пучок волос (МК I 233); tünlä bilä bastimiz / tegmä jajaq pustimiz / kesmäların ketimiz мы напали на них ночью, / устроили засаду с каждой стороны, / срезали у [лошадей] пучки волос (МК I 434); 2. разновидность копыя, стрелы с плоским наконечником (МК I 434).

KESMÄLÄN- делать себе локоны: qız keşmələndi девушка делала себе локоны (МК III 203).

KESRÄ *после* *после*: ol qan joq boltu-
qda kesrā *после того как не стало этого*
хана (O_1); anta kesrā inisi qaγan bolmıš
eγinč *после этого каганами стали их млад-*
шие братья (KT_4).

KESTÄM напиток, которым угощают гостей (МК I 485).

KESTÄR горшок, ваза (МК I 457).

KESTÜR- побуд. от **kes-**: ol aḡar jīḡaṣ
keštürdi он заставлял его резать дерево
(МК II 195).

KESÜKSÜZ: *kesüksüz tutaşı ulam* *парн.*
непрерывно, постоянно: *tözü tört eşiğä*
tümän miş sälam / tegürgil keşüksüz tutaşı
улам всем его четырем сподвижникам тысячи
приветов / передавай (*букв.* доставляй) не-
прерывно (*QBN 15₂*); **kesüksüz ulam** *парн.*
непрерывно, постоянно: *meniñdin bularqa*
üküs miş sälam / tegürgil iñim şen keşüksüz
улам от меня им многие тысячи приветов /
передавай (*букв.* доставляй) непрерывно,
о мой господин (*QBN 17₁*).

KESÜRGÜ сумка, торба (МК I 490):
jīparlī kesürgü мешочек с мускусом
(МК III 48); jīparlī kesürgüdin jīpar kētsā
jīdī qalir если из мешочка с мускусом исче-
зает мускус, запах его останется
(МК III 48).

◇ sanač kesürgü *с.м.* sanač.

KEŞ колчан: altunluğ keşig belimkâ
bantım я повязал себе на поясищу золотой
колчан (E 10₅); oğ keştâ çaldır çaldır etti
стрелы звенели в колчане (МК I 457).

▷ **keš qurman** парн. колчан и лучник (МК I 444).

KEŠ- см. kes-.

KEŠARI *c.m.* kesari.

KEŠÄR *с.м.* kesär.

KEŞİN 1. отрезок времени в два месяца:
bir jıl sanı içintä uçâr uçâr aĵlarıy ađırmaq
uĵa öd bolur iĵirâr iĵirâr aĵlarıy berk

kərtmək üzə keşin tetir в году посредством выделения [периодов] по три месяца устанавливается время года; посредством строгого выделения [периодов] по два месяца обозначают отрезок времени (*Suv* 589₁₇); 2. раздел сутры (*Suv* 198₁₄).

KEŠÜR [л. ?] редиска (МК I 431).

КЕТ I конец, зад (TT VIII I₉).

□ C_p . ked I.

КЕТ II сильно, крепко, основательно: *körär şen munî ket aña* ты видишь это, пойми основательно (Юг *B*₁₈); *berimdin bañıl elgi ket berklig ol* рука скупца основательно крепка для давания (Юг *B*₂₅₄); *tāvazu'nî berk tut jaruş ket aña* крепко удерживай скромность и основательно прильни к ней (Юг *B*₂₆₈).

• *Cp.* **ked** II, **keč**, **kej**.

КЕТ- 1. уходить, отправляться: *er jerin-din ketti* мужчина ушел со своего места (МК II 296); *şul buñunı talmuñ çubuñı birlä jıñaçqa bayladı ketti* он привязал того оленя к дереву ивовыми прутьями и ушел (ЛОК 4₃); 2. проходить, исчезать: *jıparlıñ keşürgüdin jıpar keşsä jıñı qalır* если из мешочка с мускусом исчезнет мускус, запах его останется (МК III 48); *quñuldı elig ketti emgäkläri* избавился правитель, исчезли его муки (QBH 64₃₇); *jıdıñı keñar* плохой запах от него исчезнет (*Rach* I₂₉); 3. исчезать, умирать: *bən bir otuz jasımda sizimä ket[ti]tim* в двадцать один год я ушел (т. е. умер) от вас моих (E 15₂); 4. воздерживаться: *uzun igläp aş[tin] ketip sav söz qodıñ* она долго болела и, воздерживаясь от принятия пищи, перестала говорить (*Suv* 17₂₁); 5. в знач. служ. глаг.: *oñuz qañ annıñ atı muz tañ iñigä qañır ketti* конь Огуз-кагана убежал внутрь Ледяной горы (ЛОК 26₉).

◇ öz ket- см. өз I.

КЕТ- II одеваться: er tonin ketti мужчина надел свою одежду (МК II 296).

□ Cp. **ked-**, **kež-**, **kej-**.

KETÄN нужда, трудности: *ketän kördi kerägu jühti* он встретился с трудностями, шатер взвалил на себя (МК I 404).

KETÄR- *побуд. от ket-* 1. устранять, удалять: qavuz sücikdän ketär осадки из [выжато]го сока удалн (МК III 164); tünätür tünüyni küñüñ ketärüp удаляя твоё солнце, он затемняет твою ночь (Юг C₁₅); bas a'riñ igig ketärsün пусть удалит головную боль (*Uig* II 68₅); 2. относить, убирать: ol tasıñ joldan ketärdi он убрал камень с дороги (МК III 187); 3. уводить: azuqlar jolındın ketärdi meni он увел меня с дороги забудших (*QBN* 39₁₃).

♦ **ketär- tarqar-** парн. удалять, устранять, рассеивать: jüz türlüg adaları ketärdäci tarqardäci erür siz tägrim сотни разных бедствий Ты удаляешь, о боже (ТТ VII 40⁹³).

KETÄRMÄK удаление: ters biligin ajıy qılınçın ketärmäk удаление ложного учения и дурных поступков (ТТ VI₂₀).

KETÄRMÄMÄK неудаление (*Sav* 223₄).

KETGÜ уход, исчезновение: *neç senin baliqtaqi ig toja ketgüsi joq* не исчезнут в твоём городе болезни (*Üig* I 45₄).

KETGÜLÜK с.м. *kedgülik*.

KETİŞ- совм. от **ket-**: *olar bir ikindidin ketişi* они ушли друг от друга (*МК* II 89).

KETKI брюхатый: *ketki at* лошадь с узким хребтом и выступающими боками (*МК* I 430).

KETMÄN кетмень (*МК* I 444).

KETU [скр. *ketu*] и. *собств.* название планеты (*ТТ* VII 13₄₇).

KETÜ однорукий, безрукий (*МК* III 219).

KETÜR: *ketür jaru* и. *собств.* (*USp* 84₂)

KETÜR- I *побуд.* от **ket-**: *sevärin eşän tut jaşısın ketür* любящих его береги, врагов его удаляй (*QBN* 15₁₈).

KETÜR- II *побуд.* от **kel-**: *anın uz erür bu kitab bir sözüg: tululap ketürdüm kemistim jüzüg* потому эта книга искусная, / что я, отбирая, приводил одно слово и удалял, отбрасывал сто (*Юг* C 47₈).

KETÜT урюмый, пахмуренный: *ketüt kişi* урюмый человек (*МК* II 284).

KEV- I ослаблять, истощать: *telim jorip küçi kevdim* я много прошёл и истощил его силы (*МК* I 167); *kimni qalı satıasa küçin kevár* [в конце концов] они истощают силы тех, на кого наступают (*МК* III 288).

◊ **kev-** *kücsirät-* парн. ослаблять, истощать (*Suv* 163₁₀).

KEV- II грызть, жевать: *tañcunı kevdı* он жевал кусок (*МК* II 16).

◊ **söz kev-** с.м. **söz**.

KEVÄG носовой хрящ (*МК* I 391).

KEVÄL скакун: *jügürdi keväl* ат скакун бежал (*МК* II 133); *jajılmaz joriya keväldin tüşür* сойдя с имевшего твердую поступь скакуна-иноходца (*QBK* 68₄).

◊ *Ср.* **kevil**.

KEVÄL- *страд.* от **kev-** I: *küçi anıj keväldi-mät* его силы ослабли (*МК* I 397).

◊ *Ср.* **kevil**.

KEVÄN- обретать надежду, доверяться: *külä baqşa begläär kişikä közün / ögi köpli tir[i]llür keväñür özüñ* тот, на кого беки взглянут с улыбкой, / оживет духом и сердцем и обретет надежду (*QBN* 31₂₀); *keväñmä qovı qıtqa qus teg uçar* не доверяйся пустому счастью: улетит, как птица (*QBN* 55₈).

◊ **keväñ-** *sevün-* парн. обретать надежду, радоваться (*QBN* 14₁₅).

◊ *Ср.* **kevin-**, **küvän-**.

KEVÄNČ надежда, радость: *keväñč birlä avnır* надеждой они утешают себя (*QBN* 14₂₉).

◊ *Ср.* **kevinč**, **küvänč**.

KEVÄNČÜ вселяющий надежду: *keväñčü tiriglik köñardı özin* вселяющая надежду жизнь исчезла (*букв.* подняла себя) (*QBN* 46₂₈).

KEVÄZ гордый: *jaqın bolşa begkä küdäzgil keväz* если ты будешь близок к беку, берегись, о гордый (*QBN* 33₃); *neçä kür keväzlär bir ig jiglämäz / jañız jerkä kirdi*

сколько смелых, гордых [людей], которые не болели ни одной болезнью, / вошло в могилу (*букв.* в бурю землю)! (*QBN* 134₇)

◊ *Ср.* **küvöz**.

KEVČI мера сыпучих тел, используемая в местах расселения уйгуров (*МК* I 417).

KEVGÄK с.м. *kefgäk*.

KEVGİN: *kevgin aş* не утоляющая голода пища (*МК* I 443).

KEVIL скакун: *jajılmaz joriya keväldin tüşür* сойдя с имевшего твердую поступь скакуна (*QBN* 114₃).

◊ *Ср.* **keväl**.

KEVIL- *страд.* от **kev-**: *er küçi keväldi* силы мужины ослабели (*МК* I 417); *küçim küsünüm kevilu tügätti* мои силы ослабели (*Hüen* 207₂).

◊ **kevil-** *kücsirä-* парн. ослабевать, лишаться сил: *küçi küsünı kevilmiş kücsirämiş* *erür* их силы ослабели (*Suv* 586₂₁).

◊ *Ср.* **keväl**.

KEVIN- радоваться, быть довольным: *kevinmä bü qıtqa kekir terk barır* не радуясь этому счастью, оно приходит и быстро уходит (*QBN* 38₂₆).

◊ *Ср.* **keväñ**, **küvän**.

KEVINČ радость: *sevinčün avinčün kevinčün halı / asası jasasunı luqman jılı* с удовольствием, в покое, в радостях / пусть он проводит жизнь и живет до лет Лукмана (*QBN* 15₂₄).

◊ *Ср.* **keväñč**, **küvänč**.

KEVIRGÄNČIK жалобный: *açıñ ünün kevirgänčik elig begkä sözlädi* он сказал правителю-беку с горестью, жалобно (*Suv* 633₅).

◊ **kevirgänčik qılın-** предаваться скорби: *ol ikki tegitlär munčulaju jañın kevirgänčik qılını ulıju sıñtaju ... öñi jorip bartılär* те два царевича, предаваясь таким образом скорби, плача и рыдая, ... двинулись прочь (*Suv* 620₁₀).

KEVLİ устье реки (*МК* III 442).

KEVMÄK ослабление: *nizvanlıñ kevmäkkä tajanır* опираясь на ослабление страстей (*Suv* 226₁₅).

KEVRÄ- слабеть: *anıñ küçi kevrädi* его силы ослабли (*МК* III 282).

KEVRÄK слабый, хрупкий, ломкий: *kevräk neç* хрупкая вещь (*МК* I 479).

KEVRÄT- *побуд.* от **kevrä-**: *ol anıñ küçin kevrätti* он истощил его силы (*МК* II 334).

KEVRİK бот. граб (*МК* I 479).

KEVŠÄ- I жевать: *tevä öt kevsädi* верблюд жевал траву (*МК* III 287).

KEVŠÄ- II слабеть: *qırč neç kevsädi* нечто крепкое ослабело, стало мягким (*МК* III 287).

KEVŠÄK 1. мягкий, слабый, дряблый; *kevsäk neç* нечто мягкое (*МК* I 479); 2. мягкий, сдобный: *kevsäk etmäk* сдобный хлеб (*МК* III 287).

◊ *Ср.* **küvsäk**.

KEVŠÄN- *возвр.* от **kevsä-** I: *tevä kevsändi* верблюд пережевывал жвачку (*МК* II 255).

KEVŠÄŠ- *совм. от kevsä-*: tevä ot kevsäšdi верблюды жевали жвачку (МК II 351).

KEVTÜR- *побуд. от kev-*: ol anıñ kücin kevtürdi он способствовал тому, что ослабили его силы (МК II 195).

KEW- I *см. kev-* I.

KEW- II *см. kev-* II.

KEWÄG *см. keväg.*

KEWÄL *см. keväl.*

KEWÄL- *см. keväl-*.

KEWÄN- *см. kevän-*.

KEWÄNČ *см. kevänč.*

KEWÄNČÜ *см. kevänčü.*

KEWÄZ *см. kevüz.*

KEWČI *см. kevči.*

KEWGÄK *см. kefgäk.*

KEWGIN *см. kevgin.*

KEWIL *см. kevil.*

KEWIL- *см. kevil-*.

KEWIN- *см. kevin-*.

KEWINČ *см. kevinč.*

KEWIRGÄNČIK *см. kevirgänčik.*

KEWLI *см. kevli.*

KEWMÄK *см. kevmäk.*

KEWRÄ- *см. kevrä-*.

KEWRÄK *см. kevräk.*

KEWRÄT- *см. kevrät-*.

KEWRIK *см. kevräk.*

KEWSÄ- I *см. kevsä-* I.

KEWSÄ- II *см. kevsä-* II.

KEWSÄK *см. kevsäk.*

KEWSÄN- *см. kevsän-*.

KEWSÄŠ- *см. kevsäs-*.

KEWTÜR- *см. kevtür-*.

KEZ I нагар от молока и других продуктов на дне кастрюли: asič kezi нагар [на дне] кастрюли (МК I 327).

KEZ II хвостовая часть стрелы: oq kezi хвост стрелы (МК I 326).

KEZ III *см. ked* II.

KEZ- ходить, бродить, странствовать: ol jerig kezdı он обошел землю (МК II 10); aźunıñ kezar men meñä joq orın я брожу по миру, у меня нет места (QBN 64₂); qortın sıgar el uluslarıñ keztinız Ты обошел страны во всех направлениях (TT III₆₁).

o **kez-** *тегзин-* *порн.* обходить: ol qutluğ orınlarıñ kezsär tegzinsär если они обойдут эти благословенные места (Häen₃₁).

KEZÄ последовательно (?): tört buluğ kezä jarutı tialıñlarıñ igidür последовательно освещая четыре угла, они делают живые существа (TT VI₂₁₅).

KEZGÄR- класть стрелу хвостовой частью [на тетиву]: eñ oq kezgärdı мужчина положил стрелу хвостовой частью [на тетиву] (МК II 196).

KEZIG *см. kezik* I, II, III, IV.

KEZIK I ряд, последовательность, очередь: señiñ kezikig keldı пришла твоя очередь (МК I 391); kezikeä qelir kör bu däv-lät qurı эти счастливые моменты приходят

чередой (QBN 342₁₅); saqıñč qadıu birlä ačıldı kezik prišel čered dımam i pečal-ıam (QBK 361₃).

o **kezik** *tizik* *порн.* порядок, последовательность: munculaju saqinip ečiläri birlä sözläsgülig kezigin tizigin ertürüp так думая и ведя беседу (букв. ряд бесед) со своими старшими братьями (Suv 612₁₀); nom erdinilig kezikdä tizikdä букв. в последовательности драгоценностей-законов (TT V B₅₇); **ijin kezik** *см. ijin*; **qur kezik** *см. qur* III; **sap kezik** *см. sapča*.

KEZIK II смелость, храбрость: bu išta señä kezik keräk в этом деле тебе нужна смелость (МК I 391).

KEZIK III лихорадка, горячка (МК I 391): tört künlüg tünüg isimäklig kezik ig lixoradka с жаром, продолжающимся четыре дня и ночи (Uig II 68₅).

o **kezik ig kegan qıl-** вызывать заболевание лихорадкой (TT V A₈₃); **sarıñ kezik** *см. sarıñ* I.

KEZIK IV бегущий: kejik sanı däv-lät kisidin kezik sıñatı счастье оленем, убегающим от людей (QBN 39₁₃).

KEZIKLIG I больной лихорадкой: keziklig kişi teg közin jummadı он не смыкал глаз, подобно человеку, больному лихорадкой (QBN 137₃₃).

KEZIKLIG II блуждающий (Qas₂₀).

KEZİŠ- *совм. от kez-*: ol meñä jer kezisdi он со мной обошел землю (МК II 100).

KEZIT- *побуд. от kez-*: ol meñi jer kezitti он заставлял меня обойти землю (МК II 306).

KEZLÄ- I класть стрелу хвостовой частью [на тетиву]: eñ oq kezlädi мужчина положил стрелу хвостовой частью [на тетиву лука] (МК III 318); bañılça qatıñ ja oqın kezlägil для жадного клади стрелу на тетиву тугого лука (Юг B₂₂₈).

KEZLÄ- II выходить за пределы (МК III 318).

KEZLÄN- I покрываться накипью, нагаром: asič kezländi кастрюля покрылась накипью (~ нагаром) (МК II 253).

KEZLÄN- II *возвр. от kezlä-*: oq kezländi стрела была положена хвостовой частью [на тетиву] (МК II 252).

KEZLÄŠ- *совм. от kezlä-*: ol añar oq kezläsdi он с ним положил стрелу хвостовой частью [на тетиву] (МК II 224).

KEZLÄT- *побуд. от kezlä-*: ol oq kezlätti он заставлял его положить стрелу хвостовой частью [на тетиву] (МК II 348).

KEZLIK маленький нож, прикрепляемый к верхней одежде женщины (МК I 478).

KEZÜT *см. kežüt*.

KI I [кит. 卅 цзи, ки] календ. шестой циклический знак (TT VII 18₃₆, 24₁₈; TT VIII P₉₃).

KI II *см. ke*.

KI- *см. ked-, kež-, kej-*.

KIA I *см. qar*.

KIA II *см. kijä*.

KIBÄ небольшой отрезок времени: kibä boldi прошло немного времени (МК III 217).

KIBÄR- трескаться, лопаться, разрываться: iči ičägüsi tašilip qarni kibärir bağırsuqları salınıp qan jiriñ arıñsız birlä qatı üzüksüz aqar их внутренности выйдут наружу, их животы разорвутся, их кишки свесятся, и кровь и гной, смешиваясь с нечистотами, будут непрерывно течь (ТТХ₃₄₈).

KIBR [а. كِبْر] гордость: ägär kibr idisi asıl men desä если гордец скажет: „У меня [япнотное] происхождение“ (Юг С₂₈₉).

KIČ см. keč.

KIČ- см. keč- I, II.

KIČÄ см. kečä I, II.

KIČI: kiči talas геогр. название города (МК I 366).

KIČI- чесаться: etim kičidi мое тело чесалось (МК III 259).

KIČIG I 1. маленький, малый, небольшой: kičig qalur oylum yetim ögsüzün малым мой сын остается сиротой, без матери (QBN 60₆); uluñ kičig qamañ bodun toj qarñıña teği bardılar большой и малый, весь народ шел до ворот города (ТТ II А₄₅); 2. малый (по положению): kičig uluñ birlä turuñdı малый тигалас с великим (МК II 95); uluñqa kičigkä ačuq tuttı jüz он был приветлив и в отношении великих, и в отношении малых (QBN 28₆); kičig atıñ bedüt-[t]üñ Ты возвысил свое малое имя (ТТ I₈); 3. малый, младший: kičig oylan erdim be-dütü meni я был малым ребенком, он вырастил меня (QBK 46₉); üčünči eñ kičig oylınıñ atı ma 7 a s a t v i erti имя третьего, самого, младшего сына, было Махасатви (Суv 608₃); 4. немного: tüpütkä kičig tegmädim я немного не дошел до Тибета (КТМ₃).

o **kičig ergäk** мизинец (ТТ V А₃₅); **ki-čig baçañ** малый пост: azu uluñ baçañ kün a[zu] kičig baçañ [künkä] или в день великого поста, или в день малого поста (Man III 38₄); **kičig kölüklüg** относящийся к „малой колеснице“ (м. е. к хиньяне) (Суv 41₉); **kičig tut-** проявлять скромность: negü ter ešitgil kiši alaçañ köñül til kičig tut posлаушай, что говорит скромнейший из людей: надо быть скромным (букв. скромно держи сердце и язык) (QBK 135₂).

o **Ср. kičig.**

KIČIG II: kičig kejkän геогр. название реки, текущей от Каяса к Ыла (МК III 175).

KIČIGLÄ- считать малым: ol anı kičig-lädi он считал его малым (МК III 341).

KIČIGLIK I. детство, молодость: kičig-läkdä mensiz qalır sen bu kün теперь сизмалыства ты остаешься без меня (QBN 99₁₀); kičigliktä jandım qaridim bu kün я растаася с молодостью, постарел теперь (букв. сегодня) (QBN 338₃); 2. скромность, смиренность: kelir ersä dävlat kisikä külä / tutup berklägüsi kičiglik bilä если придет счастье человеку, / то он должен закрепить его смирностью, скромностью (QEK 82₁₃).

o **kičiglik tut-** скромно держаться: seña (?) teğsä beglik uluñluq oq-a / kičiglik anuñ tut üriñ bolıuqa если ты достигнешь положения бека и к тебе придет величие, / то до посещения держись скромно (QBN 50₁₃).

KIČIK см. kičig I.

KIČIN- возвр. от kič-: urağut kičindi женища чесалась (МК II 156).

KIČINMÄ почесывание (МК II 156).

KIČIT- побуд. от kič-: anıñ uduzi kičitti заставляли чесать его коросту (МК II 300).

KIČKI см. kečki.

KIČÜG маленький, малый: jurt kičüg bolsa ağıt beğük ur если отверстие будет маленьким, забивай большую пробку (МК I 93).

o **Ср. kičig.**

KIČÜK см. kičüg.

KID- см. ket- I, II.

KIDÄR- см. ketär-.

KIDIM см. kedim I.

KIDIN см. kedin.

KIDINKI см. kedinki.

KIDIRTI см. kedirti.

KIDIZ палас, кошма: ki[d]izig subqa soq-mış кошму положили в воду (ThS II₁₉); ja-dım ja kidiz подстилка или кошма (QHK 264₃).

o **Ср. kidiz, kiviz.**

KIŠIM см. kešim.

KIŠIN см. kešin.

KIŠIZ кошма, палас: ol kišizni eşrilädi он сделал кошму похожей на шкуру тигра (МК I 316); jašim ja kišiz подстилка или кошма (QBN 320₃).

o **Ср. kidiz, kiviz.**

KIŠIZLIK имеющий кошму (МК I 507).

KIŠIZLIK предназначенный для кошмы: kišizlik jün тереть, предназначенная для кошмы (МК I 507).

KIGÄN см. kegän.

KIGINČ см. keginč.

KIGÜR- 1. вводить: ol ödün tegin özi ba-rıp qolın jetip ičkarü qañı qan tapa kigürdi в это время принц пошел сам и, держа его за руку, ввел внутрь к царю, своему отцу (KP 25₃); 2. вносить, доставлять: tabıac qanı üskigä kigürmiş он доставил [ec] китайскому императору (QBN 31₃); bir qa-banda urup kigürdilər они внесли [ego], положив на подносе (Uig I 7₃).

KIGÜRMÄK введение (ТТ VIII D₆): te-rig jinekä nomlar ičintä kigürmäkkä taja-nıp опираясь на введение в глубокие и тонкие учения (Суv 294₁₃).

KIGÜRSÜK связанный с подношением: kigürsük törü bar erti было правило подношения (Chuašt L₁₀₆).

KIIN см. kejin.

KIIZ см. kidiz.

KIJ- см. ked-, keč-, kej-.

KIJASÄT [а. كِيَاْسَة] сметливость, сме-калка: sijasät rijasät kijasät kāräm поли-

тика, власть, сметливость, благородство (Юг С₆₁).

KIJÄ уменьшительно-выделительная частица: jer-kijä земляга (МК III 170); anta ötürü-kijä немного погоды (КР 10₂); bir-kijä amraq o'g'lum мое единственное дорогое дитя (КР 25₄); nom eliginiq teriñ jörügi bir-kijä jolat'uşa ersär если доведет до их ушей хоть раз глубокое толкование сутры (букв. предводители учений) (Суv 87₂₁).

○ Ср. qija, qija, qina I.

KIKIK см. kejik, kik.

KIJIM: kijim kijim едва-едва, кое-как: ol kijim kijim kün keçürdi он кое-как (т. е. не имея определенных занятий) проводил дни (МК III 169).

KIK зверь: kik av avlaja turur erdi он охотился на зверей (ЛОК 2₇); jilqilarni el künlarni jer erdi bēduk jaman bir kik erdi он пожирал скот и людей, очень плохой был зверь (ЛОК 3₆).

KIK- точить, наводить что-л. острое: bičāk kikki er mužčina tčičil nož (МК II 293).

KIKÄN см. kegan.

KIKÄT итог, сумма: jo'rut satii qo'qu kikat bolur alti jüz altmäs alti qo'qu в итоге стоимость кислого молока (?) в кокну будет 666 кокну (Усп 35₃).

KIKČÜR- I наводить (о ноже): er bičāk kikeürdi mužčina zašavljat sdelat' navodku kikki (потереть одним ножом о другой) (МК II 195).

KIKČÜR- II см. kekčür.

KIKNÄ- см. keknä.

KIKRÜL- быть помещенным, втиснутым: tavar evgä kikirüdi имущество было помещено в дом (МК II 237).

KIL- см. kel.

KILÄN см. kelän.

KILIMBI [скр. hidimba] и. собств. один из демонов (Уг II 26₁₈).

KILTÜR- см. keltür.

KILTÜRMÄK см. keltürmāk.

KIM 1. *вопросит., относит. местоим.*: kim sen ты кто? (МК I 353); kimüñ jasi altmäs tügätsä saqis те, кому исполнилось шестьдесят лет (QBN 38₁₀); aj kim sen negülüg kentü özüñ-ök ... keltiñ әй, кто ты и зачем ты сам ... пришел? (Уг I 41₂); 2. *относит., неопредел. местоим.*: kim taluqqa barajın tesär kirilär кто желает отправиться в океан, отправляйтесь (КР 22₁); kim qal bolsar если кто-либо упадет в бешенство (Rach I₅₅); kimüñdä uquş bolsa aslı bolur у кого есть разум, тот благородный человек (QBN 34₂); 3. *в знач. союза* что, который, как: ne teg kim tilädi-mä boldı qamıñ все стало так, как хотел он (QBN 4₁₇); ol kim ertmis burqanlar nomladı то, чему учили прежние будды (ТТ VI₂₆); ne kergäk boltı kim anča emgäñip bu jerkä keltiñiz что за нужда была, что Ты, так страдая, пришел сюда? (КР 47₃).

○ **kim ersä** кто-либо: kim ersä bu tört eskä bäd i'tiqad/tutar ersä если кто-либо будет иметь скверные убеждения относительно этих четырех [его] сновиджников (Юг С₃₅); **kim kim** кто-либо: bu kisikä kim kim javiz saqınşa если кто-либо замислит дурное против этого человека (ТТ VII 28₂₆); **kim qaju** какой-либо: kim qaju kişi uzun igläp ne jämä em qilip öñädmäsär если какой-либо человек, долго проболев и сделав себе лекарство, не поправится (Суv 478₁₈); **här kim** см. här; **negü kim** см. negü.

KIMAVANT [скр. himavant] *геогр.* название гор, Гималаи (Уг III 30₂₂).

KIMAVATI [скр. haimavati] и. собств. один из демонов (Тis 37₂₈).

KIMÄTTÜ и. собств. (Усп 77₂).

KIMI см. kemi.

KIMIŞ- см. kemiş.

KIMIŞKÄ палас с узорами кашгарского производства (МК I 490).

KIMJA [а. كيمجيا] эликсир: bilig kimja teg ol neñ irkilü turur знание как эликсир, [вокруг него] все собирается (QBN 34₁₁).

KIMPINI [скр. kumbhira] и. собств. один из демонов (Тis 42₂₇).

KIMSÄN [кит. 金線 цзиньсянь, kim-siän 'золотая нить?'] кусочки золота, используемые для украшения головных уборов (МК I 437).

KIMSÜN и. собств. (Усп 114₂).

KIMTSÜ и. собств. (Усп 78₁₈).

KIMÜNČÄ комар: kimünčä siñ etti комар жужжал (МК III 358).

KIMÜNSÜ см. kimtsü.

KIN I мускус: jadim tü çečäk teg jidi kin burar они (т. е. слова) подобны подстилке из разных цветов: испускают запах мускуса (QBK 392₁₁).

○ **jüpar kin** см. jüpar.

KIN II чрево; женские половые органы: tisi kisi kin ağırlıq bolsar если у женщины будет заболевание половых органов (Rach I₂₂).

KIN III 1. затем, после: kin jana edgü bolur затем снова будет хорошо (Тis II₈₉); ökünclüg bolur kin keñasmaz kişi раскаялся после тот человек, который не советуется (QBK 337₁₂); üküş tsuñ ağıñ qiline qıltilar kin jana öküntilär они совершили многочисленные грехи и скверные поступки и затем снова покаяться (ТТ IV A₂); 2. *в знач. суш.*: kinintä в конце (ТТ IX_{47, 116}); 3. *последол* после: [anta] kin täğri elig köñülü az qoşadı после этого сердце божественного правителя немного заколебалось (ТТ II A₃₀).

○ **kin keligmä** будущее, грядущее: kin keligmä ödlärtä в грядущие времена (Суv 138₁₄); **en kinintä** см. en III.

○ Ср. **kin**.

KIN IV: **kin toymis** и. собств. (Усп 26₁₃).

KIN V см. ken III.

KINARI [скр. *kinpara*] *рел.* одна из восьми групп небесных музыкантов (ТТ VI₄₃₂).

KINÄ *см.* *kenä, kijä.*

KINDIK пупок: *kindik üstün meç bolsar oğrı bolur* если родинка будет над пупком, он станет вором (Усп 42₇).

KINDIKLIG с пупком (со втулкой?) (ТТ VIII С₇₇).

KINDIRTI назад: *öndürti tarta kindirti* от волочил вперед и толкая назад (Суv 10₉).

KINDÜ *см.* *kendü.*

KINK- запаздывать, задерживаться: *körü ber tözükä aš ičkü tegür / kinkimäs bar eřsä jemä aš jetür* смотри, всем доставляя пищу и напитки, / если будут опоздавшие, [их] также накорми (QBN 335₈).

KINKANTA [скр. *kunkantha*] *и. собств.* один из демонов (Тiš 430₅).

KINIL- запаздывать, задерживаться: *kinilsä bilig iskä jetmäš eřig* если [приобретение] знаний будет запаздывать, руки не дойдут до дела (QBN 316₁).

KINIZGÄK: *kinizgäk qaşun* лежалая дьяна (МК II 290).

KINKI последний: *ilki ilki eřüzlärtä ořtunqı kinki eřüzlärtä* в самых первых телах, в средних и последних телах (*м. е.* в последнем воплощении) (Суv 134₁); *kinkilärkä ašü bolşun* последним пусть будет польза (ТТ VII 73_{прим. 27}).

KINLÄ- растирать: *jar tužı birlä inčkä kinlär* мелко растирая с солью (Rach I₁₄₃).

○ *simlä-kinlä см.* *simlä.*

KINLÄN-: *kinlän-tegzin-* *парн.* вращаться: *užun sansar içint[äki] otča öpälür* орудя *kinlänür* *lär tegzinür* *lär* находящиеся в долгой сансаре пылают, как огонь, кружатся, как вихрь (ТТ II В₇₈).

KINTIK *см.* *kindik.*

KINTSUN [кит. 彗 彗 янь цун, *çgiæn-dzon*] *и. собств.* (Нiен₂₁₅₂).

KIŲ *см.* *keŷ I.*

KIŲÄŠ *см.* *keŷäš.*

KIŲÄŠ- *см.* *keŷäš.*

KIŲÄŠCI *см.* *keŷäšci.*

KIŲIT- *см.* *keŷit.*

KIŲRÜ *см.* *keŷrü.*

KIŲRÜN- *см.* *keŷrün.*

KIŲSÜN: *kişün ajaq* *и. собств.* (Усп 61₃).

KIŲÜ- *см.* *keŷü.*

KIŲÜR- *см.* *keŷür.*

KIŲÜRT- *см.* *keŷürt.*

KIŲÜRÜ *см.* *keŷürü.*

KIŲÜRÜL- *см.* *keŷürül.*

KIŲÜT *см.* *keŷüt.*

KIP *см.* *kep.*

KIR грязь, сор: *ton kirdän toyraldı* одежда порвалась на куски от грязи (МК II 230); *ařılıq qamuř ajb kirini jujur* щедрость смывает грязь всех пороков (Юг С₂₃₀).

○ **kir tapča** *парн.* грязь: *ařıŷ javlaq qılınclıŷ kirlärin tapčaların artuq ariti* *jumış aritmiş* *keřgäk* следует начисто смыть грязь скверных поступков (Суv 144₁₇).

KIR- 1. входить, проникать внутрь чего-л.: *jana kirip türgäš qaşan buırıuqı az tutuqı eřigin tutdı* затем снова войдя [в ряды врагов], он схватил своей рукой буюрука кагана тюргешей (КТБ₃₈); *kişi kirmädük elkä kirsä qalı / kelin teg bolur eř ařın teg tili* если человек входит в страну, в которой он не был, / он становится как нечестя и язык его немеет (QBN 47₂); *ickärü kirip ölüg birlä ja[t]ti* войдя внутрь, он лег вместе с мертвецом (Man I 5₃); 2. входить, погружаться: *teğizkä kirür körsä köñlün tükä / gühär jünüü jaqt eřqarur mädäl* если ты присмотришься хорошо, [то увидишь, что] они подобны тем, кто погружается в море / и достает изумруды, жемчуг, яхонты (QBN 316₈); 3. входить, присоединяться: *otuz artuqı tört jaşıma otuz teğiz tabıaçqa kirti* когда мне было тридцать четыре года, огузы бежали и вошли в [состав] табгачей (БК₃₈); *üç qarluq jablaq şağınip teğä bardı qurıja on oq[qa] kirti* народ уч-карлуков (*бука*. трех карлуков), задунав плохое, бежал и на западе вошел в [состав] объединения десяти родов (МЧ₁₁); 4. входить, вступать: *şen ötrü köni jořka kirdiğ toja ty zarem vstuřın na istiñniñ yutı, mölödeç* (*QbN* 15₈); *olar jana ikiläşü burqan quřına jarp qatıř aqınčisiz bolur bodisatylarñ jořına kirtilär* они снова, прочно и неизменно стремясь к достоинству будды, вступили на путь бодисатв (*Суv* 393₁₂); 5. прибывать, появляться: *liv aš tärki kirsä körü iša köz* если появится блюдо с едой, следует устремлять взор [на него] (QBN 190₉); *iç üğürdä işsırar tavar kirür* если [мышь] прогрызет внутреннюю полость, прибудет имущество (ТТ VII 36₉); 6. приступить, начинать: *evä kirmä iskä şabır qıl şerine* не приступай к делу второпях, проявляй терпение, поддержку (QBN 53₁₁); 7. входить, иметь отношение: *bu söz iskä kirmäz* эти слова неуместны (*бука*. не имеют отношения к делу) (QBN 227₁); *bursoy quvrařlarınñ ařılına kirgü jem içim* пища и напитки, предназначенные для общины (ТТ IV А₃₈); 8. подвергаться: *eřtiğü ařır eřgäkkä kirür* *lär* они подвергнутся тяжелым мучениям (ТТ VI₁₁); 9. наступать: *bořra kirkini kirdi* у верблюдов-самцов наступил период течки (МК I 443); 10. попадаться: *sařır ičrä eřik kejik kirmis* в зарон попали самки серны (*ThS* II₉₇); 11. попадать: *qarınqa süçig kirsä eřqarur sözüg* если вино попадает в желудок, оно заставляет говорить (*бука*. извлекает слова) (QBN 197₁₃).

KIRAXA *см.* *garx.*

KIRÄK *см.* *keräk.*

KIRDÄŠ сосед (МК I 461).

KIRDIK [скр. *kittika*] *астр.* одно из созвездий (ТТ VII 2₃).

KIRGÄL- *форма намерения от kir-:* ol

evkâ kirgälir он собирается войти в дом (MK II 67).

KIRGÜRGÄL- побуд.- форма намерения от **kir-**: ikinti orunta kirgürgälir üçün чтобы собраться ввести на вторую ступень (Suv 467).

KIRGÜSÜZ без входа, не входя: jınqa jana kirgüsüz они не войдут снова в норы (MK III 5).

KIRI [скр. kiri] и. собств. (Tiş 32a₄).

KIRIGSÄ- желат. от **kir-**: ol evkâ kirigsädi он хотел войти в дом (MK III 334); anı üçün talujqa kirigsäjür мен из-за этого я хочу отправиться в океан (KP 217).

KIRIK- пачкаться, загрязняться: ton kirkikti одежда загрязнилась (MK II 117).

KIRIKMÄK бытие нечистым: sansar içintä kirikmäk бытие нечистым в сансаре (Suv 109₂₂).

KIRIKTÜR- побуд. от **kirik-**: çin kertü arıy sözüg tözin örtärlär kiriktürürlär основания правдивых, чистых слов они закрывают, загрязняют (Suv 244₆).

KIRIL- страд. от **kir-**: evkâ kirildi вошел в дом (MK II 136).

KIRIMSIN- симул. от **kir-**: ol evkâ kirimsindi он делал вид, что входит в дом (MK II 260).

KIRIN- возвр. от **kir-**: er suvda kirindi мужчина мылся в воде (MK II 156); er evkâ kirindi он делал вид, что входит в дом (MK II 156).

KIRİŞ I приход, доход (MK I 370): kirışkâ körü şen çiqış qıl расходуя в соответствии с поступлениями (QBH 55₁); bitigin tutar el kirışın tetteg смышленный доходы государства учитывает посредством документов (QBN 201₃).

KIRİŞ II тетива лука: quruq jıyaç egilmäs/qurmış kirış tügülmäs сухое дерево не гнется, натянутая тетива не завязывается (MK I 198); ja kirışläri тетива лука (TT IX₇₉); kirışkâ bir baqır be[rtim] я дал за тетиву один бакыр (USp 50₃).

KIRİŞ совм. от **kir-**: ol menij birlä işqa kirışdi он со мной приступил к работе (MK II 99).

KIRIT ключ (MK I 357).

KIRITLÄ- запирать, закрывать: qaruq kiritlädi дверь заперли (MK III 345); ol qaruq kiritlädi он запер дверь (MK III 330).

KIRITLIG закрытый, запертый: ol kiritlig osuyladi он [ничто] запертое открыл без ключа (MK I 306); kiritlig qaruq запертая дверь (MK I 506).

KIRKIN период течки у животных: bojra kirkini kirdi у верблюдов-самцов наступил период течки (MK I 443).

KIRLÄN- пачкаться, загрязняться: ton kirländi одежда запачкалась (MK II 252); köz kirländi глаз загрязнился (MK II 252).

KIRLIG грязный: kirlig kirsiz nomlar „грязные“ и „чистые“ дармы (Suv 245₁₃).

o **kirlig tapçalıy** парн. грязный: kirlig tapçalı; jalaquqlar jirtinçüsintä turup ока-

завшись в грязном мире людей (Suv 41₁₅); azuça jemä kirlig tapçalıy javız artaq aş içkülarig adınlarqa berdim ersär или же, если я давал другим грязную, скверную пищу и напитки (Suv 135₁₄).

KIRLIK грязь: jarsinçiy kirligi üzä из-за его отталкивающей (м. е. вызывающей отвращение) грязи (Suv 613₁₆).

KIRMIŞ: el kirmiş sığün и. собств. и титул (USp 26₁₅).

KIRPI еж (MK I 415): kirpi terişin köjürüp külin burunqa ürsär tıdılar если пережечь шкурку ежа и вдувать золу от нее в нос, [кровотечение] прекратится (Rach I₁₂₉).

o **oqluy kirpi** см. **oqluy**.

KIRPIK ресницы (MK I 478; Rach II 3₂₂): qaşı kirpiki kök aržavart öglüg ee брови и ресницы имели цвет голубой лазури (Uig IV B₄₉).

KIRPILÄN- сморщиваться, съеживаться: kişi kirpiländi человек съежился (MK III 200).

KIRPÜKLÄN- обрастать ресницами: anıg közi kirpüklandı его глаза обросли ресницами (MK II 277).

KIRSIZ: kirsiz arıy süzük парн. чистый: kirsiz arıy süzük böğülg bir etüz чистое, обладающее магической силой, тело (TT V A₅₉); **kirsiz münsüz** парн. незагрязненный: kirsiz münsüz arıy süzük незагрязненный, чистый (Uig III 72₂₇); **kirsiz tapçasız** парн. незагрязненный, чистый: jana jemä inča qaltı çambunat altun inçir ertigü kirsiz tapçasız ... ertigü şeviglig erür и он также, подобно золоту, — совершенно чистый, ... очень приятный (Uig II 37₆₁).

KIRŞÄN белила: kirsän anıg jüzin jol-rattı белила сделали ее лицо блестящим (бука, заставили ее лицо блестеть, сверкать) (MK II 353).

KIRŞÄNLÄN- румяниться: urayut kirsän-ländi женщина румянилась (MK II 278).

KIRTGIN- см. **kertgün-**.

KIRTGINSÄ- см. **kertginsä-**.

KIRTGÜN- см. **kertgün-**.

KIRTGÜNÇ см. **kertgünç-**.

KIRTGÜNÇLÜG см. **kertgünçlüg-**.

KIRTGÜNČSÜZ см. **kertgünčsüz-**.

KIRTGÜNMÄK см. **kertgünmāk-**.

KIRTIK см. **kirdik-**.

KIRTIN- см. **kertin-**.

KIRTKIN- см. **kertgün-**.

KIRTKINÇ см. **kertgünç-**.

KIRTKÜN- см. **kertgün-**.

KIRTKÜNČ см. **kertgünč-**.

KIRTKÜNČLÜG см. **kertgünčlüg-**.

KIRTKÜNČSÜZ см. **kertgünčsüz-**.

KIRTKÜNMÄK см. **kertgünmāk-**.

KIRTÜ см. **kertü-**.

KIRTÜÇ завистливый, имеющий плохой характер: kirtüç kişi плохой (~ завистливый) человек (MK I 455); kişi qılıy kirtüç etigini jeggaj человек по своей природе завистлив, он сожрет твою плоть (QBH 18₅).

KIRTÜLÄ- см. *kertülä-*.

KIRTÜLÜG см. *kertülüg*.

KIRTÜR- побуд. от *kir-*: ol anı evkä kirtürdi он ввел его в дом (МК II 195).

KIRÜ назад (~ на запад): *kirü qajdı* он обернулся назад (МК III 246); *ilgärü qadır qan jısqa tēgi kirü tēmır qarıy qatēgi* вперед (~ на восток) вплоть до Кадырканской черни, назад (~ на запад) вплоть до Темир-капыга (КТб₂); *joqaru qodı ilgärü kirü* вверх, вниз, вперед, назад (Man I 262₇).

KIS I жена: *anıñ kisi (kisi?)* его жена (МК I 329).

◊ *kis al-* жениться: *ol kisi aldi* он женился (МК I 329).

◊ *Ср. kiši.*

KIS II см. *keš*.

KIS- см. *kes-*.

KISARI см. *kesari*.

KISÄ [п. كيسه] кошель, мошна: *qalır munda kisäñ säpäđ sanduñuñ* [сам уйдеши], а твоя мошна, твои корзины и сундуки останутся (Юр С₂₈₈).

KISI см. *kiši*.

KISRA [ир. *hu-srava-] хосров, титул персидских царей из династии сасанидов (QBK 387₁₆).

KISRÄ см. *kesrä*.

KIŠ I соболю: *kiš quđruqı* соболиный хвост (МК III 126); *tejiñ kiš alur şen* ты берешь белок и соболей (QBH 152₁₆); *jañrı kiš jañrı tēg* его лопатки были подобны лопаткам соболя (ЛОК 2₁).

KIŠ II см. *keš*.

KIŠATIRIK см. *ksatrik*.

KIŠÄ - спутывать, связывать: *ol atıñ kisädi* он спутал лошадей (МК III 268); *añun fäljäsufi neñi bolmasa / neçä tildam ęrsä kisädi* тилиг если у философа в [этом] мире нет богатств, то сколь бы красноречивым ни был он, [считай], что он связал себе язык (QBK 177₃).

KIŠÄČÜK и. *собств.* (USp 47₇).

KIŠÄL- страд. от *kišä-*: *neçä tildam ęrsä kisädi* тилиг сколь бы красноречивым ни был он, [считай], что ему связали язык (QBN 226₁₀); *aj bilgä kisädiñ biligsiz jorır* о мудрец, ты связал себя путями, невежда же ходит [без пут] (QBK 392₁).

KIŠÄN пути, оковы: *ęr attın kišän seşdi* мужчина развязал пути у коня (МК II 13); *neğü tēg kišän ol şeni berkläğü* к чему связывать тебя путями? (QBH 39₂).

KIŠÄNLIG с путями, оковами, имеющий оковы: *kišän ol kisikä bilig hām uquş / kisänlig jaraşsızqa barmas üküş* знание и разум — оковы для человека (в положительном смысле), / имеющий оковы много не ходит к неподходящим вещам (QBN 34₁₃).

KIŠÄNSIZ без пут, без оков: *kišänsiz küllüdi mañumaz adaq* без пут ноги подвернулись, не могут идти (QBN 39₂).

KIŠİ зверолов: *jemä quşēi kišēi jemä*

оқ jaši еще сокольник, зверолов (букв. соболюшник) и еще лучник-стрелок (QBN 191₃).

KIŠI 1. человек, человеческий: *bilig bil-maz kiši* необразованные люди (КТм₇); *qamuñ kiši tüz ęrmäs* все люди неодинаковы (МК I 376); *bañırsaq kisilär tapuñsaq* болор добросердечные люди услужливы (QBH 85₆); *menıñ jemä kiši ętüz bolmıştım* мое существование в виде человека (Uig III 32₁₇); 2. жена (МК III 224): *oñlanın kisisin tutuñ urupañ* поставив на кон своего сына и жену (ThS II₁₃); *oñluñ kişiñ ülüglüg* ол твои дети и жена счастливы (TT I₁₅₄); *qaju kisiniñ qarınta keñē ölsär* если в чреве какой-либо женщины умрет ребенок (Rach I₆₁).

◊ *kiši jurnı* настоящий человек: *kiši ęmgäk işa kiši jurnıña / janutı kisilik qılur* орнıña если один человек доставляет мучения [другому] настоящему человеку, / то в ответ на это [настоящий человек] поступает человечно (QBN 220₇); *kiši oylı* сын человеческий: *kiši oñlanta üzä ęçüm* арам *bumın qatın istämi qatın olurmış* над сынами человеческими воссели мои предки Бумын-каган и Истеми-каган (КТб₁); *kiši oñlı jorıju aztı* люди (букв. сыны человеческие) ходили и сбивались с пути (ThS II₂₁); *öz kiši* см. *öz I*; *tisi kiši* см. *tisi*.

◊ *Ср. kis I*.

KIŠILIK человечность: *kišilik üçün* ат *urundı kiši* из-за человечности назван человеком [человек] (QBK 75₁₀); *uquşluñ kisidin kišilik keñur* от разумного человека идет человечность (QBN 212₁₁); *qanı qancä bardı kišilik esiz* где, куда делась человечность, о увы?! (Юр B₃₈₆).

◊ *kišilik qıl-* поступать человечно: *kišilik qılurqa kišilik anut* тому, кто поступает человечно, отвечай человечностью (QBN 131₅).

KIŠIRGÄK *нелюдимый: *kiširgäk ęr* нелюдимый (~ необщительный) мужчина (МК II 290).

KIŠISIZ без людей, безлюдный: *kišisiz tirilmä kisilär* ара живя среди людей, не будь нелюдимым (букв. не живи без людей) (QBN 257₈); *añun-da tirilgü kisisiz* қалур мир останется без живых людей (букв. без людей, которые бы жили) (Юр С₃₆₄).

KIŠITI: *kišiti karpı* и. *собств.* один из бодисатв (Suw 679₁₁).

KIŠÄNÄ- ржать: *añır qışır kisnädi / üğür alır* оқрасур жеребцы и кобылицы заржали, / [так как жеребцы] разобрали косяки [кобылиц] (МК I 236); *qatır kisnädi* мул кричал (букв. ржал) (МК III 302).

KIT см. *ket II*.

KIT- см. *ket- I, II*.

KITAB [а. كِتَاب] книга: *jemä bu kitab*

kör qamuñqa jarar эта книга также подойдет для всех (QBH 6₅); *sahım mādhi birlä be-žajın* kitab украшу-ка я книгу хвалой моему шаху (Юр С₁₃).

KITÄR- см. ketär-.

KITÄRMÄK см. ketärmäk.

KITÄRMÄMÄK см. ketärmämäk.

KITGÜ см. ketgü.

KITIB см. kitab.

KITIR *исогр.* (USp 71₂).

KITIŞ- см. ketiş-.

KITU см. ketu.

KIVAN [coɪd. kyw'n] *устр.* Сатурн

(TT VII 9₂₁).

◊ **kivan ž(i)mnu** суббота (TT VII 9₂₄).

KIVIZ ковер (МК I 366).

= *Ср.* kidiz, kižiz.

KIWIZ см. kiviz.

KIZ сумка, сосуд для хранения мускуса

(МК I 327).

KIZ- см. kez-.

KIZLÄ- прятать, скрывать, хранить: *er tavar kizlädi* мужчина скрывал имущество (МК III 318); *anı ɣalqqa kizlär japar bu qarıŋ* он скрывает [служение вере] от народа, закрывает эту дверь (QBN 238₃); *qatıŋ kizlä razıŋ* крепко храни свои тайны (Юр С₁₆₉).

◊ **kizlä-jaşur-** *парн.* скрывать (S_{87,90});

kizlä-küt- *парн.* прятать, хранить

(МК II 264); **jaşur-batur-ört-kizlä-** см.

jaşur-ört-kizlä- см. ört-.

KIZLÄKLIG скрытый, скрытый

(Suv 699₁₅).

KIZLÄN- *возвр.* от **kizlä-**: *ol tavarın kizländi* он делал вид, что прячет имущество (МК II 253).

KIZLÄNCÜ скрытый, тайный: *kizläncü kelimä* скрытое, тайное — у невестки (МК III 242).

KIZLÄŞ- *совм.* от **kizlä-**: *olar ikki tavar kizläşdi* они оба скрывали друг от друга имущество (МК II 224).

KIZLÄT- *побуд.* от **kizlä-**: *ol meŋä söz kizlätti* он утаил от меня слова (МК II 348).

KIZRI см. gizri.

KİN *последок* после, за: *andın kın* после этого (QBH 13₁₉).

= *Ср.* kin III.

KKIR см. kir.

KKIRLIG см. kirlig.

KKIRSIZ см. kirsiz.

KKÜL см. kü I.

KOJMSO [*кит.* 舍藏 ханьцаан, ɣzm-dzo⁹): *kojmso aŋılıŋ* *парн.* хранилище, сокровищница: *burqanların kojmsosı aŋılıŋı* сокровищница будды (TT VI₂₀₇); *aŋılıŋ kojmsosı* см. aŋılıŋ.

KOJMSOLUQ: *aŋılıŋ* **kojmsoluq** см. aŋılıŋ.

KOLTI [*скр.* koŋi] десять миллионов: *jüz miŋ kolti* миллиард (Suv 86₈).

KOMSO см. kojmsosı.

KÖ см. kü.

KÖB см. köp.

KÖBI- шить частым швом: *ol ton köbidi* он шил одежду частым швом (МК III 257).

KÖBIK см. köpik.

KÖBIT- *побуд.* от **köbi-**: *ol tonın köbitti* он заставлял шить одежду (МК II 298).

KÖBÜK см. köpük.

KÖBÜL- *страд.* от **köbi-**: *anıŋ tonı köbüldi* его одежда шилась (МК II 120).

KÖBÜŞ- *совм.* от **köbi-**: *ol meŋä ton köbüşdi* он со мной шил одежду (МК II 88).

KÖC I кочевка, кочевье: *köcüŋni özüŋdä oza iŋ* посылай свое кочевье раньше себя (QBN 373₅).

KÖC II небольшой отрезок времени: *bir köc köŋgöl* подожди немного (МК I 321).

KÖC- переходить, передвигаться, кочевать: *sü köceti* войско передвинулось (*т. е.* перешло на другое место) (МК I 321); *uluşdın uluşqa köcüŋli kişi* человек, кочующий из страны в страну (QBN 346₉); *bu aŋun rabat ol tüsür köcğülüŋ* этот мир — караван-сарай [человек], остановившийся [в нем], должен идти дальше (Юр B₁₇₇).

KÖCÄ см. kücä.

KÖCRÜM переселение, суетня (МК I 485).

KÖCÜKLÄ- бить, шлепать (МК III 341).

KÖCÜR- *побуд.* от **köc-** 1. переселять, перевозить: *ol anı evdın köcürdi* он переселил его из дому (МК II 75); *ol köcüt köcürdi* он перевел лошадь [в другое место] (МК II 76); 2. переводить, копировать: *ol bitik köcürdi* он скопировал документ, книгу (МК II 75).

KÖCÜRMÄ переносный, передвижной: *köcürmä oŋıŋ* переносная печка (МК I 490).

KÖCÜT лошадь кочевника: *ol köcüt köcürdi* он перевел лошадь [в другое место] (МК II 76); *köcüt teg bolur qut* счастье словно лошадь кочевника (QBN 132₃).

KÖCÜTÇI тот, кто перевозит, переселяет: *köcütçi ölüm kelgü aŋır kün ol* смерть, переселяющая [в другое место], придет в последний день (QBN 437₁₃).

KÖD- см. kü-.

KÖDÄ- см. küdä-.

KÖDÄZ- см. küdäz-.

KÖDÄZÇI см. küdäzçi.

KÖDÄZIL- см. küdäzil-.

KÖDRÜM избранный: *bü iki tapıŋçı* *bo-dun ködrümi* эти два слуги — избранные из народа (QBH 90₆).

= *Ср.* ködrüm.

KÖDÜG см. ködük.

KÖDÜK: *iş ködük* см. iş I.

KÖDÜŞ- см. küdüş-.

KÖŞ- см. kü-.

KÖŞRÜM избранный: *biliglig uqusluŋ* *bo-dun ködrümi* образованный, умный, избранный из народа (QBN 32₁₀).

= *Ср.* ködrüm.

KÖŞÜK: *iş köşük* см. iş I.

KÖŞÜKLÜG: *işlŋ köşüklüg* см. işlŋ.

KÖG [*кит.* 曲 гюй, khyog] I мелодия: *bu jır ne kög üzä* *ol* эта песня на какую мелодию?

(МК III 131); köglär qamuı tüzüldi /ivriq iđiđ tizildi все мелодии звучали стройно, /кувшины и чаши выстроились в ряд (МК III 131); ojun kög arasında aja japiñır körki jaraşı joriñır прикладывая в такт игре и мелодии ладони, они движутся [исполненные] красоты (ТТ X₄₁₆).

КӨГ II шутка, смешная история: bu jıl bu kög keldi в этом году случилась эта смешная вещь (МК III 131).

КӨГ III пятно, порча: közüñükä kög tüşdi на зеркале появились пятна (МК III 132); közüñ içintä kög joq в твоих глазах нет порчи (пятен?) (ТТ I₁₄₂).

КӨГ IV пушенный на волю скот: kög jılqı свободно пасущийся скот (МК III 131); qoj kögi boldı овцы смешались (т. е. отпущены на волю для спаривания) (МК III 132).

« Cp. kök III.

КӨГÄН пути на ногах животного (МК I 415).

КӨГÄР становиться синим, голубым: kögärdi neñ нечто стало голубым (МК II 84).

КӨГЛÄ I петъ: er köglädi мужчина пел (МК III 301).

КӨГЛÄ II пастись: jılqı köglädi скот пастся (МК III 300).

КӨГЛÄН I покрываться пятнами: jüzi anıñ kögländi его лицо покрывлось пятнами (МК II 253).

КӨГЛÄН II петъ: er kögländi мужчина пел (МК III 131).

КӨГМÄН: kögmän jer sub геогр. страна Көгменская (КТб₂₆); kögmän jüsü геогр. Көгменская чернь (Тон₂₈); kögmän taı геогр. Көгменские горы (Ман III 23₉).

КӨГÜRÇКÄН с.м. kökürçkän.

КӨГÜЗЛÜГ с.м. köküzlüg.

КӨЈ гореть: jađ ot köjmäs зеленая трава не сгорит (МК III 47); otuq köjdi топливо горело (МК III 246); köjár ot turur köč jaıusa köjár сила (насилие?) — горящий огонь, тот, кто приблизится, — горит (QBK 105₁).

« köj- örtän- парн. гореть: qaltı quruı otuq tıltaınta ot tamıtur ediz köjár örtänür подобно тому как благодаря сухому топливу огонь разгорается и высоко горит (Uig II 8₂₇).

КӨЈDÄ плавильная печь (МК III 173).

КӨЈTÜR побуд. от köj-: er otuq köjtürdi мужчина жег дрова (МК III 187); ol anıñ tonın köjtürdi он сжег его одежду (МК III 193); it tišin köjtürüp подвергнув сожжению зубы собаки (ТТ VII 23₃).

КӨЈÜК горелый: köjüк neñ нечто горелое (МК III 168).

КӨЈÜR побуд. от köj-: köjürdi arut ot он жег сухую траву (МК II 133); köjár ot tururlar köjürgäı özüñ они — горящий огонь, сжигают [других] (QBK 241₁); kirpi teřišin köjürüp külin burunqa ürsär tidilür если пережечь шкурку ежа и вдуть золу от нее в нос, [кровотечение] прекратится (Rach

I₁₂₉); ot köjürdi altunuı огонь сжег золото (ТТ I₇₀).

« köjür- örtä- парн. жечь: ot otuñıı ... köjürür örtäıür огонь ... сжигает дрова (Ман I 18₃); örtä- köjür- с.м. örtä-.

КӨЈÜRMÄК сжигание: bu beglär ot ol otqa barma jaıuq /qalı bardıñ ersä köjürmäк anuq эти беки — огонь, не приближайся к тому огню, / а если пошел, сгоришь (букв. сожжение обеспечено) (QBN 57₁₂).

КӨК I небо: bulıt örüp kök örtüldi поднялось облако, и небо покрылось [тучами] (МК I 139); jerni kökni jaratqan сотворивший землю и небо (QBN 2₃); köktün bir kök jaruq tüşti с неба упал голубой луч (ЛОК 6₈); ucuıma quđ bolup kökkä ucaıñ став летающей птицей, полечу-ка я на небо (Uig I 37₁₉).

« kök cıyırsı небесная сфера, небо (МК I 421); kök qalıq парн. небо, небеса (ТТ III₁₂₉).

КӨК II 1. корень: jemi ot köki içkü jaımur suvı его пища — корни трав, нитье — дождевая вода (QBN 440₁₁); 2. основание, опора: bular erdi dın häm säri'at köki эти были основанием веры и шариата (QBN 13₁₉); nečä ig ölüm birlä keşmäđ bu kök сколько болезней ни подкашивало смертью это основание! (QBN 428₁₃); 3. перен. происхождение, родословная: köküñ kim каково твоё происхождение? (т. е. из какого ты рода?) (МК II 284).

« kök jıldız парн. корень, основание: bu ol emdi beglik köki jıldızı это теперь — основание бекской власти (QBN 422₈).

КӨК III свободный, вольный: idi oqsız kök türk свободные турки без повелителя и без родовых подразделений (КТб₃).

« Cp. kög IV.

КӨК IV планка седла: er sözi bir eđär köki üč у седла планок — три, у мужа слово — одно (МК II 283).

КӨК V шов, joıurqanıñ öz kökün isırsar oıul qızıq ada bolur если шов прогрызет одеяло по шву, то для детей будут опасности (ТТ VII 36₁₀).

КӨК VI голубой, синий: üzä kök täjri asra jaıız jer сверху голубое небо, внизу бурая земля (КТб₁); kök ton голубая одежда (МК III 132); ol altun taıqa tegsärsiz kök linqua körgäı siz если вы достигнете той горы из золота, вы увидите голубые лотосы (KP 38₁); kök qalıq голубое небо (Uig I 8₁₃).

« kök ajuq (? keki joq) смиренный, лишенный заносчивости: negü ter eđitgil bilir kök ajuq послушай, что говорит тот, кто сведущ и у кого нет заносчивости (QBN 197₁); kök ajuqluq (? keki joqluq) смиренность, отсутствие заносчивости: qajıuqa ögälik tegir ög bulur /qaju kök ajuqluq üzä at alur одних осеняет мудрость, и они обретают разум, / другие благодаря отсутствию заносчивости становятся знаменитыми (QBK 239₁₃); kök raž'irt лаазурь: kök raž'irt öglüg köz голубые глаза (букв. цвета лаазури) (Uig III 42₂₈).

KÖK VII радужная оболочка глаза (*Suv* 292₁₃).

KÖK VIII: kök topulıyan название птицы (*МК I* 519).

KÖK IX: kök çetük кот (*МК I* 388).

KÖK X и. собств. (*ЛОК 10₃*); **kök amaş tutuq и. собств.** и *титул* (*E 50₃*); **kök lu и. собств.** одно из божеств (*ТТ VI₉₁*).

KÖK XI: kök irkän титул: qaju kök irkän qaju çavlı beğ кто көк-иркан, а кто чавлы-бек (*QBH 117₃*).

KÖKÄDTÜR- см. kügädtür-.

KÖKÄGÜN муха, мошка: ikki boğra igäşür çtra kökägün jançılur два верблюда-самца насакивают друг на друга, посередине раздавливаются муха (*МК I* 188).

KÖKÇİN седой: odunıl-a (?) kökçin ölümkä ашуп пробудился, о седой, готовься к смерти (*QBH 23₃*); bñ kökçin saqal этот с седой бородой (*QBH 69₁₅*).

KÖKDÄGI см. kökdäki.

KÖKDÄKI находящийся на небе: bu kökdäki juldüz звезды, находящиеся на этом небе (*QBH 22₁*); üstün kökdäki ... altın jañızdaqı находящиеся вверху на небе ... и находящиеся внизу на земле (*букв.* на бурой) (*ТТ VII 40₁₁*).

KÖKDÄT- см. kökläт-.

KÖKIŞ название птицы: kökiş turna kökdä üñün jañqular көкиш и журавли курлакают в небе (*QBH 18₇*).

KÖKJÜK наименование знатных лиц у туркмен (*МК III 133*).

KÖKLÄ- I прикреплять планку: ol eðär köklädi он прикрепил планки к седлу (*МК III 360*).

KÖKLÄ- II седеть (?): negü tər eşiğil qaj köklämiş послушай, что говорит поседевший старик (*QBH 60₁₁*).

KÖKLÄN- I возвр. от köklä- I: eðär kökländi к седлу прикрепили планки (*МК II 253*).

KÖKLÄN- II см. köglän- II.

KÖKLÄŞ- I сцепиться, задеть кого-л.: ol anıñ birlä köklädi он сцепился с ним (*т. е.* задел его) (*МК II 224*).

KÖKLÄŞ- II совм. от köklä- I: ol añar eðär köklädi он с ним прикреплял к седлу планки (*МК II 224*).

KÖKLÄT- побуд. от köklä- I: ol eðär jalıñın köklätti он заставляла его прикрепить планки к луке седла (*МК II 327*).

KÖKMÄK лань (?): barsıy kökmägiç ölür-mädin барсов и ланей я не убивал (*E 11₁₀*).

KÖKRÄ- I. реветь: boğra kökrädi верблюд-самец ревел (*МК III 282*); 2. перен. греметь (о громах): ađdı bulıt kökräju с громом поднялось облако (*МК I 354*); bulut kökrädi в облаках прогрело (*QBH 14₂₀*).

KÖKRÄŞ- совм. от kökrä- 1. реветь: boğralar kökrädi верблюды-самцы ревели (*МК II 223*); 2. перен. греметь (о громах): bulıtlar qamuq kökrädi во всех облаках гремело (*МК II 222*).

KÖKRÄKÄ гром: kökräkä ünlüg имеющий звук грома (*Uig I 20₉*).

KÖKSÄ- желать возвыситься до неба: meñin köksäğüci meñi qalmadı у желающего возвыситься свое «я» до небес от этого «я» [ничего] не осталось (*QBH 347₁₀*).

KÖKSÜN гневный, разъяренный: ücünçi kü rüd keldi köksün jorır третий появился Марс, ходит разгневанный (*QBN 22₉*).

KÖKSİN дымчатый, седой: köksin bulıt ögüsi поднялось дымчатое облако (*МК I 186*); neñlik bardı köksin qara neñ bolur как он стал седым, будучи [до этого] черным? (*QBN 61₂₃*).

KÖKTÄKI: akaş köktäki см. akaş I.

KÖKTÄŞ- см. kökläş- I, II.

KÖKÜL- см. kügül-.

KÖKÜRÇKÄN голубь: kökürçkän majaqi помет голубей (*Rach I₁₀*); üc kökürçkän adajı lañıqqa qavıtur erkan когда три утенца голубя встретились соколу (*Suv 620₂₀*).

= *Ср. kökürçkün.*

KÖKÜRÇKÜN голубь (*МК III 419*).

= *Ср. kökürçkän.*

KÖKÜRÇKÜNLÄŞ- ставить на кон голубя: ol meñig birlä oınadı kökürçkünläşü он со мной состязался, ставя на кон голубя (*МК II 226*).

KÖKÜS см. köküz I.

KÖKÜSMÄK см. köküzmək.

KÖKÜZ I грудь: köksi ara ot tütär у них в груди дымится огонь (*МК I 230*); köküzü aduq köküzü tğ erdi его грудь была подобна груди медведя (*ЛОК 2₁*); qılmañ meñiñ köküzümin jarıluluñ sınıuluñ не делай мою грудь истерзанной и изломанной (*Suv 624₁₉*).

o köküz ker- гордиться (*букв.* выпячивать грудь): er at süm telim tğ köküz kermägil не гордись тем, что [у тебя] много мужей и войска (*QBH 375₇*); kerip ıalqqa köksüñ загордившись перед народом (*Юг С₂₇₈*).

KÖKÜZ II: köküz eräm и. собств. (*МО V₁₇*).

KÖKÜZLÜG храбрый, мужественный (*букв.* имеющий грудь): köküzlüg keğäk häm köñüllüg keğäk надо быть храбрым и горячим (*т. е.* полным чувств) (*QBH 81₂₂*).

KÖKÜZMÄK куртка: bir öm köküzmäk bir qaj bir ujuq çanıq одни штаны, куртка, одна [пара] обуви, [пара] чулок и чарыков (*МО I₁₀*).

KÖL I озеро, водоем: anı jañp tür gi jarılın költä buzdımız рассеяв, мы разбили их у озера Тюрги-Яргун (*КТБ₃₄*); köli baliqlandı в озере развелась рыба (*МК II 265*); quñ quş uctı köliñä qonmaz лебеди улетят, не опустятся на свое озеро (*ТТ I 215₁*).

o juldüz köli см. juldüz III; qara köli см. qara III.

KÖL II: köli bilgä xan титул уйгурских ханов (*МК I 428*); **köli irkin** титул знатных лиц у карлуков (*МК I 108*).

KÖL- запрягать: *ëki öküzüg bir buqarsıqa kölmis* двух волов запрягли в одну соху (*ThS* II₃₈).

KÖLÄGÄ тень: *kölägä turur kündä artar özi* он — тень и исчезает при солнце (*QBN* 134₁₁).

« *Ср. köligä, kölik.*

KÖLÄR- собираться, скапливаться (*о воде*): *kölardı suv* собралась вода (*т. е. образовалось озеро*) (*МК* II 84); *qaqlar qamu? kölärdi* все сухие места покрылись водой (*МК* II 283).

KÖLİGÄ тень (*МК* III 174): *kölīgāṭ teg ol kör bu dünja toja* *о* молодец, этот мир словно твоя тень (*QBN* 112₁₃); *tüpi jel turur bu azun kör oʻtul? köligä turur kör qararı joq ol o, smotri*, мальчик, этот мир — вихрь, он — [нигде] не останавливающаяся тень (*QBN* 342₁₃).

« *Ср. kölägä, kölik.*

KÖLİGÄLİK: *kösätri köligälik* *с.м. kösätri.*

KÖLİK тень (*МК* I 409): *üküs söz başıy jekä qıldı kölik* многообразие сделало голову тенью земли (*QBN* 25₆).

« *Ср. kölägä, köligä.*

KÖLİKLİG с тенью, имеющий тень: *köliklig* *jer* место, имеющее тень (*МК* I 510).

KÖLİT- затенять, затенять: *tört adaṭın eyläü kölitti turdi* согнув четыре ноги, бык стоял и давал тень (*КР* 65₆).

KÖLMÄN небольшое озеро, водоем: *kölmän suylar* озерные воды (*Suv* 314₄).

KÖLÜ- затенять (*ТТ* VIII D₃₈).

KÖLÜG *с.м. kölük.*

KÖLÜK 1. выючное животное (*МК* I 392): *ijäk kölükün toʻlada oʻuz kelti* по реке Тогле пришли огузы с коровами и выючным скотом (*Тон*₁₃); *bulardıñ eṭar häm jübürgü kölük* от них идут также выючные животные (*QBN* 320₂); *aṭ jaṭa qaṭlı kölük erdini jenëü eḍ tavar* лошади и слоны, телеги и выючный скот, драгоценности и жемчуг, имущество (*Suv* 613₄); 2. повозка (*ТТ* VIII A₃₇).

« *uluṭ kölük с.м. uluṭ I.*

« *Ср. kölügü.*

KÖLÜKLÜG имеющий выючное животное: *köülklüg er* мужчина, имеющий выючное животное (*МК* I 510).

« *kiëig köülklüg с.м. kiëig.*

KÖLÜṖ плавни, водоем (*МК* III 372): *kölüṭ taṭı küsäriṭ pлавни* также заполняются [водой] (*МК* I 73).

KÖLÜṖÜ: *tajsiṅ savsiṅ kölüṖü с.м. tajsıṅ; uluṭ kiëig kölüṖü с.м. uluṭ; üc kölüṖü с.м. üc I.*

« *Ср. kölük.*

KÖM: *köm kök* очень синий (*МК* I 328).

KÖM- погружать во что-л., зарывать, хоронить: *ol ölüṅni kömди* он похоронил мертвеца (*МК* II 27); *tisilär anı jekä kömди tirig* женщины заживо зарыли их в землю (*QBN* 326₄); *otqa kömip* погрузи в огонь (*Rach* I₃₇); *altı er kömär bor-*

luṭim мой, обрабатываемый (*букв. закапываемый*) степью мужчинами, виноградник (*Усп* 13₄).

« **köm-** *kizlä-* *парн.* скрывать: *keräk-siz söziñi kömip kizläjür* свои никчемные слова он скрывает (*Юг* C₁₁₈).

KÖMÄÇ лепешка, выпекаемая в горячей золе (*МК* I 12, 360).

KÖMÄN волшебный, колдовской: *ol jaṭalarğa kömän as jutturup* заставив тех слонов проглотить пищу, подвергающую их воздействию чар (*Suv* 605₁₂).

« **jelvi kömän с.м. jelvi.**

KÖMTÜR- *побуд.* *от köm-*: *ol jerdä neṭ kömtürди* он заставил закопать в землю одну вещь (*МК* II 196).

KÖMÜÇ клад, сокровищница: *ol kömüç bulди* он нашел клад (*МК* I 360); *tavṭaë kömëüsi* сокровищница табгачей (*МК* I 418).

KÖMÜL- *страд.* *от köm-*: *qamuṭ öz jazuqqa kömülmiş bütün я* весь погряз в своих грехах (*QBN* 162₁₃).

KÖMÜLDÜRÜK нагрудный ремень лошади (*МК* I 17, 530).

KÖMÜN- *возвр.* *от köm-*: *er tavarın kömündi* мужчина делал вид, что закапывает имущество (*МК* II 158).

KÖMÜR уголь: *kömür teg qaraṅṅu tün* темная, как уголь, ночь (*QBN* 113₈); *kömür öti* огонь угля (*Suv* 544₁₄).

KÖMÜR: *kömür taṭı* *геогр.* название горы (*МЧ*₄).

KÖMÜRLÜG тот, кто имеет уголь (*МК* I 506).

KÖMÜRLÜK 1. дерево, предназначенное для выжигания угля (*МК* I 506); 2. место, где кладут уголь (*МК* I 506).

KÖMÜS- *совм.* *от köm-*: *ol meṭä neṭ kömüsdі* он со мной закапывал одну вещь (*МК* II 111).

KÖN выделанная кожа: *teṭvā köni* верблюжья кожа (*МК* III 140); *ol köñüg qa-ḍışladı* он вырезал из кожи ремни (*МК* III 335).

KÖN- I 1. выпрямляться: *jıṭaë köndi* дерево выпрямилось (*МК* II 29); *oq köndi* стрела выпрямилась (*МК* II 199); 2. исправляться, становиться на правильный путь: *oṭrı köndi* вор признался (*т. е. сказал правду*) (*МК* II 29); *er jolqa köndi* мужчина стал на правильный путь (*МК* II 29); *neṭü ter eṣit bu uḍunmiş kişi. ölümüg oqup jolqa könmis kişi* послушай, что говорит этот пробудившийся человек, /уразумевший, что такое смерть, и ставший на правильный путь (*QBN* 120₁₄); 3. исправляться, становиться покладистым, смиренным: *tosun at köndi* покорившийся конь стал смиренным (*МК* II 30).

KÖN- II гореть: *otug köndi* дрова горели (*МК* II 30).

KÖNÄ: *könä suvi* ртуть: *juqa qadiz könä suvi birlä qatip* смешав тонкую ксеру с ртутью (*Rach* I₁₀₇).

KÖNÄK 1. сосуд, ведро, бурдюк (МК I 392); 2. *астр.* созвездие Водолея (QBH 16₁₁).

KÖNDGÄR- 1. выпрямлять, исправлять: oqēi köndgärdi лучник поправил стрелу (МК II 199); ol jīṭač köndgärdi он выпрямил дерево (МК III 423); 2. направлять на истинный путь: ol anī jolqa köndgärdi он направил его на истинный путь (МК III 423); oṭrīnī köndgärdi он заставил вора признаться (МК III 423).

KÖNDGÜR- см. köndgär-.

KÖNDGÜRT- побуд. от köndgür-: ol jīṭač köndgürtti он заставлял выпрямить дерево (МК III 424).

KÖNDÜR- побуд. от kön- I: havaqa bulun bolma köndür köjül ne budı пленником страстей, направляй сердце по правильному пути (QBH 288₆); aṭur köndüräjin tarıṭqa jolum говорит: «Направлю [себя] по правильному пути служения» (QBH 45₁₃); köni törüg köndürgil устанавливай (букв. направляй) справедливые законы (Sav 566₁₁).

KÖNGÄR- побуд. от kön- I 1. выпрямлять, исправлять: ol oq köngärdi он поправил стрелу (МК II 196); 2. направлять на истинный путь: ol jol köngärdi он направил на истинный путь (МК II 197); beḡ oṭrīnī köngärdi бек заставлял вора испривиться (МК II 197).

KÖNI I мера емкости, мера объема: meḡa qaṣıduqa tūska küncit kergäk bulup el teṃ mirtin bir köni küncit altım мне, Кайсыду, нужен был в качестве дополнительной оплаты кунжут, и я взяла у Әл-темира одну меру кунжута (USP 7₃).

KÖNI II 1. верный, правдивый, истинный: köni er верный мужчина (МК III 237); seṇ uṭru köni jolqa kirdiṭ toḡa ты молодец, вступи на верный путь (QBH 12₅); köni söz правдивое слово (Юг B₁₅₅); köni bilḡa bilig истинное, мудрое знание (Uig I 20₁₅); 2. справедливо, верно: köni sözlämis boldı jılqı tesä если скажут, что он животное, то это [будет] сказано справедливо (QBH 334₈); k[üz] jaṭıda oṭuṭ tämbin bir qar sücük köni berür meṇ в начале осени я точно дам один бурдюк в тридцать мер виноградного сока (МБ I₇); el jaṭıñca tüsi bilä köni berür meṇ как принято в народе (букв. на манер народа), отдам справедливо с процентами (USP 27₁₀).

○ **köni kertü** *парн.* истинный, верный: artaqsız jaṭluqsuz köni kertü jorıqıñız ol это ваше поведение — неоспоренное, безошибочное, верное и истинное (Sav 659₃); turqaru köni kertü jorıñın jorisar ol timin kisikä sanur кто постоянно будет вести истинный образ жизни, того будут считать человеком (TT VI₃₃); köni kertü nom истинное учение (TT X₃₆₉); **köni kertü cın** *парн.* истинный, правдивый: bir-ök siziz savıñız köni kertü cın ersär если твои слова правдивы (Uig I 31₅); **köni oḡaru**

парн. верный, правильный, истинный (Sav 147₅); **köni tüz** *парн.* правильный, истинный: qamıṭ üe aḡaqlıṭ köni tüz turur всякая вещь, имеющая три ноги, правильная, истинная (QBH 68₃); **köniñ bisiṭin** *парн.* верой и правдой: köniñ bisiṭin tarıñır служа верой и правдой (МО II₅).

KÖNIK- см. kinik-.

KÖNILİK правдивость, праведность: qatıṭlan jaḡılma könilik jolın крепись, не заблуждайся на пути правдивости (QBH 38₃); keeür seṇ-mä ömrüḡ könilik üzä жиwi праведно (букв. с праведностью) (Юг B₁₅₁).

KÖNIT- побуд. от kön- I 1. выпрямлять, исправлять: er jīṭač könitti мужчину выпрямил дерево (МК II 313); 2. исправлять, улучшать: seṇ öz qılqıñnı et qılınçıḡ könit ты действуй согласно своей природе и исправляй свои поступки (QBH 147₁₆); söz asıṭı ol ol kim eṣitmis sözüḡ / alıp iskä tutsa könitse özüḡ в этом польза слова: услышанные слова / воспринимать, использовать их в деле и исправлять самого себя (QBH 390₄).

KÖNTÜL- побуд.-страд. от kön- I: köntül- oḡarıl- *парн.* исправляться, поправляться (Sav 98₂₆).

KÖNTÜR- см. köndür-.

KÖNÜL- страд. от kön- I: hava ölsä könlür etüz eḡrisi если умрет страсть, исчезнет кривизна тела (QBH 393₁).

KÖNÜR- побуд. от kön- II: könrüḡli isig jel jeldirmäz опаляющий, горячий ветер не будет дуть (Man III 45₆).

KÖḢLÄ- размышлять, раздумывать: bu savqa köḢlämä ne раздумывай над этими словами (TT I₁₅₁).

KÖḢLÄK рубашка: köḢläk boṭmaqlaldı рубашка была завязана (~затянута) (МК III 350).

KÖḢLÄKLÄN- надевать на себя рубашку: er köḢläkländi мужчина надел на себя рубашку (МК III 411).

KÖḢÜL I 1. сердце: söz köḢülkä sigdi слово дошло до сердца (МК III 391); anıḡ vuddı birlä köḢüllär toluṭ ... пусть сердца наполнятся любовью к нему ... (Юг C₇₁); el künlärniḡ köḢülläridä kör teḡlim holdı qaṭıu в сердцах людей стало много печали (ЛОК 19₁); 2. желание: öḡ köḢülñeḡ haṭsun пусть он поступает по своему желанию (МО II₆); asqa köḢül bolmaz ne будет желания есть (Rach II 3₃₂); 3. чувство: köḢül birlä maḡsa kisi arzulap teḡir arzuqa teṭk jaṭıqluḡ ulap если человек пойдет горячо (букв. с чувством) и с желанием, он достигнет желаемого, быстро приблизившись [к нему] (QBH 363₇); teḡbränesiḡ jaṭılmaqsız uluṭ jarlıqancuḡ köḢül tururup bu meñiḡ seṭvār amraq etüzümin tiḡār meṇ idalajur meṇ я без колебаний возбуждаю в себе сильное чувство жалости и от этого моего любимого тела отказываюсь (Sav 616₁); 4. мысль:

kəŋüllärin tururmaq ornatmaq ərşär qaltı bu üç türlü bilgä biliglär icintä köŋülüg jaratmaq ornatmaq ərür что касается установления их мыслей, то это есть установление и совершенствование мыслей в трех разных мудрых знаниях (Suv 289₈).

◊ **köŋül acı-** скорбеть, печалиться: qatıŋ ünin jırlaju köŋülläri acıju громко плача, скорбя (Suv 636₂₃); **köŋül acıl-** улушваться (о настроении): köŋül acıldı настроение улучилось (МК I 194); **köŋül al-** привлекать, очаровывать: bezänip kör etnir köŋülüg alır нарядившись, мир привлекает, очаровывает (QBN 376₁₃); **köŋül ber-** предаваться: hava arzularqa köŋül bərmäŋü ne следует предаваться страстям (QBN 178₃₅); **köŋül bilig** будд. сознание (Suv 594₁₃); **köŋül bulıan-** чувствовать тошноту (МК II 238); **köŋül eđiz tut-** проявлять рвение: bəŋüz tut bu himmat eđiz tut köŋül основательно прилагай усилия, проявляй рвение (QBN 389₁); **köŋül jelgit-** волновать сердце: bezänip bu dünya özin köŋütür / eŋinmiş kəlin teg köŋül jelgitür это мир, принарядившись, показывает себя, / подобно разнаряженной невесте заставляет волноваться сердце (QBN 101₂); **köŋül jüräk** парн. сердце: körtlä tişläri köŋül[ümin] jüräkimin ər-tiŋü tēbrätti titrätti ee прекрасные зубы черемзы ваволовали мое сердце (TT X₄₅₀); **köŋül jüz ur-** проявлять склонность, всецело отдаваться чему-л.: jünti jükünti köŋül jüz urup он совершил омовение, преклонился, всецело отдавшись [молитве] (QBN 155₄); **köŋül ker-** 1. разжалобить, вызвать сострадание (букв. растягивать сердце): ol iki ečilärin köŋül kerişir разжалобив своих двух старших братьев (Suv 615₁₀); 2. понять, уразуметь: eđgüti köŋül kerti он хорошо понял (Suv 597₁); **köŋül köküž** парн. сердце и грудь: uluŋ jarlıqančuēi köŋül tururup köŋülin köküžin jaqčirtip возбуждн сильное чувство и воспламенив свое сердце и грудь (Suv 615₈); köŋülüg köküžüg ökünmäki üküš veliko раскаяние твоего сердца (TT I₈₂); **köŋül köküž buşuş qadıruŋ egirt-** предаваться печали (Suv 623₁₉); **köŋül köni tut-** правильно поступать: ja-jılma köni tur köŋül tut köni ne проявляй кодебаний, будь правдивым и поступай правильно (QBN 401₁₀); **köŋül kötür-** зазнаваться, задирать нос: kötürmä köŋül şen küvazlänmäŋil ne зазнавайся, не будь заносчивым (QBN 147₂₂); **köŋül ög ur-** проявлять склонность: ne inçik tilar şen tünäktä turup / ne arzu qolur şen köŋül ög urup какого покоя хочешь ты, живя в темноте? / Чего желаешь, проявляя склонность, душевное стремление? (QBN 389₈); **köŋül qacıŋ** будд. орган мысли, „духа“ (Suv 364₁₃); **köŋül qarın ur-** всецело отдаваться чему-л.: elig ötlädi kör miŋ eđgü söziŋ / köŋül häm qarın urdı ötläp uzup правитель высказал в качестве советов тысячу хороших слов, долго высказывая

советы, всецело отдался [этому] (QBK 377₂); **köŋül qotqı** (~ qozqı) tut- проявлять смирение (QBK 82₅); **köŋül saŋınc** парн. мысль (TT X₅₃₀); **köŋül tegür-** проявлять усердие, братья горячо: kəd köŋül tegürüp tiläŋlär istäŋlär основательно проявляя усердие, ищите (Uig I 6₁); **köŋül ur-** оказывать внимание, проявлять склонность: aŋar ta'zıjät qıldı köŋlin urup okazav внимание, он выразил ему сочувствие (QBK 375₁); **köŋli jaŋın** расположенный, приближенный: basut qıl meŋä şen aj köŋli jaŋın o приближенный, помогай мне (QBN 402₇); **köŋli keŋ** щедрый, добрый, радужный: jüzüŋ körsüni bir aj köŋli keŋ-a o добрый, пусть он раз увидит твое лицо (QBN 358₁₃); **köŋli tolu** великодушный: aŋı häm közi toq ne köŋli tolu щедрый, неалчный, великодушный (QBN 151₂); **köŋülkä alin-** живо, горячо воспринимать что-л.: ölügli tirigkä berür pänd tilin / eşitgil anı şen köŋülkä alin умирающий дает советы живым, / послушай их, прими близко к сердцу (QBK 69₁₁); **ög köŋül** см. ög I; **ög köŋül acıl-** см. ög I; **ög köŋül tēŋin-** см. ög I.

Köŋül II: bilig köŋül saŋun см. bilig II.

Köŋüldägi см. köŋüldäki.

Köŋüldäki 1. находящийся в сердце: uluŋ [e]lig köŋüldäki neçä jerindilik ... bar ərşär сколько бы ... ни было презрения в сердце великого правителя (Uig III 73₂₆); 2. соответствующий пониманию: jorajın bu sözni köŋüldäki tēŋ ob'ясню-ка эти слова согласно [своему] пониманию (QBN 97₁₄).

◊ **Ср. köŋültäki.**

Köŋüldäş единомышленник (МК I 407); saŋıncım bu ol aj köŋüldäş esım мысль у меня вот такая, о мой друг-единомышленник (QBN 435₆).

Köŋüllän- братья горячо за что-л.: ər işqa köŋülländi мужчина с жаром взялся за работу (МК III 408).

Köŋüllüg 1. с сердцем, имеющий сердце: [x o]r m [u z] t a t[ä]ŋri jarlıqančuēi köŋüllüg erti bor Ормузд имел сострадательное сердце (Man I 19₈); ikirēŋü köŋüllüg jalquqlar люди с сомневающимися сердцами (Man III 48₂); bodunı qarası javŋan javız köŋüllüg bolıaj ego народ будет с недобрыми намерениями (Suv 434₉); 2. горячий, живой: uluŋ köŋüllüg ər бодрый, горячий мужчина (МК I 63); köŋüllüg kişi söz unıtmas bolur живой, горячий человек не забывает данное им слово (QBN 185₄).

Köŋülsüz бесчувственный, грубый: köŋülsüz kişilär quruŋ kər bolur грубые люди — пустые (букв. сухие) формы (QBN 185₆).

◊ **ögsüz köŋülsüz** см. ögsüz II.

Köŋültäki сердечный: köŋültäki sabım мои сердечные слова (КТМ₁₂).

◊ **Ср. köŋüldäki.**

KÖP I 1. много: cıyayqa ülädi köp altun kümüş бедным он раздал много золота и серебра (*QBN* 62₂₃); altunı köp kümüşü köp erdäniläri köp turur у него много золота, много серебра и много драгоценностей (*ЛОК* 34₂); 2. обильный, большой, пышный: köp sögütkä quş qonar на пыльное дерево садятся птицы (*МК I* 319); 3. очень: küclüg köp bədük bolurlar будут сильные и очень большие (*W*₂₀).

◊ **köp qalın** парн. много (*QBN* 393₁₀); **qalın köp** см. **qalın**.

◊ *Ср.* **qop I**.

KÖP II: köp kök очень синий (*МК I* 328).

KÖPÄS- умножаться, увеличиваться: xazına köräbüir qutañur jılı умножаются сокровища в казне, и становится счастливой его жизнь [*букв.* его годы] (*QBN* 171₂).

KÖPÄK собака: köpäk tēg ürärlär лают как собаки (*QBK* 391₄).

KÖPIK пена: ol suv bulıyqı köpikläri муть и пена той воды (*Man* III 10₁₁).

◊ *Ср.* **köpük**.

KÖPÇÜK передняя и задняя подушки седла (*МК I* 478).

KÖPIR- см. **köpür-**.

KÖPIRT- побуд. от **köpür-**: jañı körsä alp er köpirtür izig если доблестный муж увидит врага, мчится сломя голову [*букв.* застаывает пениться свой след] (*QBN* 179₅).

KÖPRÜK мост (*МК I* 478): edgü qılınç-lı kemı köprük etgil jaratıl создавай лодки и мосты добрых деяний (*Suv* 16₁₀); taş köprüklü öñdün sıñarqı находящийся впереди каменного моста (*USp* 15₂).

KÖRSÜN тюфяк (*МК I* 437).

KÖPÜK пена (*МК I* 390): ürüñ köpükümın saçar men я брызжу белой пеной (*ThS* II₃₀); köl körügi озерная пена (*МК III* 136); taluñ körügi морская пена (*Rach* II 1₁₀₃).

◊ *Ср.* **köpik**.

KÖPÜR- пениться: asıñ köpürdi кастрюля покрывалась пеной (*МК II* 72); süt köpürdi молоко пенилось (*МК II* 72).

KÖPÜRT- побуд. от **köpür-**: ot asıñni köpürtti огонь вызвал появление в кастрюле пены (*МК III* 430).

KÖR- 1. видеть, смотреть: körür közüñ körmäz tēg ... bolıı зрячие мои глаза стали ... словно невидящими (*КТ6*₅₀); ol menı kördi он видел меня (*МК II* 8); qajıñ kisi keñ edgü körmäsär если кто-либо не будет хорошо видеть вечером (*Rach* I₃₃); bu menıñ jiti qılñemın körüñlär посмотри(те) на этот мой острый меч (*Uig* I 41₁₄); 2. повиноваться, подчиняться: tabıac qañanqa körmış они подчинились кагану табгачей (*КТ6*₈); qop meñä körti все подчинилось мне (*КТ6*₃₀); türk bodun tabıacqa körtür ertı турецкий народ подчинялся табгачам (*Тон*); 3. испытывать, иметь: on oq bodun emgäk körti народ десяти стрел испытал трудности, лишения (*КТ6*₁₀);

keñ kördi көрәгү jüdti он встретился с трудностями, шатер взвалил [на себя] (*МК I* 404); kek kördi er мужчина испытывал затруднения (*МК II* 283); 4. слушать, воспринимать: bu savıy körüp услышав эти слова (*Suv* 617₁₃); 5. загадывать: tavar tēgärä körsär если загадаю в отношении имущества (*TT VII* 29₁₅); 6. в знач. *служ.* *мл.*: jellü kör попытайся отправиться (*Тон*₂₆); baqa körgil emdi uqa sınañu теперь попробуй посмотри, вникая во все и про-верля (*Юг* *C*₉₉).

◊ **körü al-** встречать, принимать (*юстей*): körü aldı hañib orun berdi tör встретил [ero] хаджиб и дал место в почетном углу (*QBN* 48₁₄); ikigü turup bardı elig tava / kördü aldı elig jorıdı qopa оба встали и направились к правителю /, правитель под-нялся, пошел и встретил их (*QBN* 362₈); **jaqşı kör-** см. **jaqşı**; **jaray kör-** см. **jaray**; **jenik kör-** см. **jenik**; **kek kör-** см. **kek**.

KÖRÄ согласно, соответственно: ögütügä körä qıldı он поступил согласно его совету (*ЛОК* 37₆).

KÖRG см. **körk**.

KÖRGIT- показывать: uluñ küñdä körgit olarnıñ jüzin покажи в великий день их лица (*QBN* 11₂₂); beñänip bu dünja özin körgitür этот мир, принарядившись, показывает себя (*QBN* 259₁₃); kö[ni nomluñ] köprügü körgittiñiz Ты показал мост истинного учения (*TT III*₅₆).

◊ *Ср.* **körgüt-**.

KÖRGITMÄK показ, показывание (*Suv* 126₂₁).

KÖRGÜLÜG видящий [*букв.* должен-ствующий видеть]: tñlñ[ylarıñ] jemä esit]gü-lüg körgülüğ qılıp сделав живые существа слышащими и видящими (*Hüen*₂₂₀).

KÖRGÜR- показывать: meñ seña başlap jolnı körgürür мен я поведу тебя и буду показывать тебе дорогу (*ЛОК* 25₄).

KÖRGÜT- показывать: ol meñä neñ körgütti он мне показал одну вещь (*МК II* 340); meñiñ qılqım erdi bu körgüttiğüm вот каков мой нрав, я показал (*QBN* 33₁₃).

◊ *Ср.* **körgit-**.

KÖRK 1. образ, изображение: meñiñ körkümın ... uz bēdizäñsün пусть распоря-дится ... сделать искусство мое изображение (*Uig* I 29₄); meñiñ körkümkä tapıñ uduñ qılson пусть поклоняется моему изображе-нию (*Uig* I 30₁₂); 2. красота, облик: jaj körkünä inanma не доверяйся красотам лета (*МК III* 161); kisi körkü söz ol красота че-ловека — в слове (*QBN* 19₂₁); erän körkü 'aql красота мужей — в уме (*Юг* *C*₉₀); 3. вид, признак, примета.

◊ **körk jarañ** парн. красота, грация: oñun kög arasında aja japınip körkü jarañı jorıñur прикладывая в такт игре и мелодии ладони, они движутся, [исполненные] красоты (*TT X*₁₁₀); **körk meñiz** парн. форма, образ, воплощение: tört toñum bes azun aitiñ jol iñññtä tü türlüğ adruq adruq öñi öñi körk meñiz beñgürtüp обнаруживая в четырех сти-

хиях, в пяти мирах, на шести путях существования самые разнообразные формы воплощения (*Suv* 42₃); **jüz körk** см. **jüz I**; **öŋ körk** см. **öŋ I**; **öŋ körk belgü** см. **öŋ I**.

KÖRKÄ деревянное блюдо (МК I 430).

KÖRKÄS- становится красивым, хорошеет: **körkäti** он стал красивым (МК II 340).

○ *Ср.* **körkät-**.

KÖRKÄT- становится красивым, хорошеет: **qiz körkäti** девушка стала красивой (МК II 340).

○ *Ср.* **körkäz-**.

KÖRKDÄS *букв.* сопутствующий образ: **burqanlar nirvanqa kirip ... öŋi öŋi adruq adruq kü keligliär üzä jaruqluŋ körkdäslärin orun orun saju qoŋu jarliqap ol körkdäsläri üzä tinliŋlarğa uluŋ asıŋ tusu qılı jarliqajurlar ərşär** если будды ..., войдя в нирвану, ... благоговоят расположить в разных местах через выдающиеся явления их блестящие сопутствующие образы и если через посредство этих сопутствующих образов они соизволят принести большую пользу (*Suv* 64₆).

KÖRKIT- см. **körgit-**.

KÖRKLÄ красивый, прекрасный: **jaŋtululŋ körklä ünügüz** Твой звонкий, красивый голос (*Suv* 64₆); **körklä körkügüz** Твой прекрасный образ (*TT* III₈₁).

KÖRKLÄ- становится прекрасным, хорошеет: **jaŋız jer jüzi jaşardı körklädi** поверхность бурой земли зазеленела, похорошела (*TT* I₁).

KÖRKLÜG красивый: **körklüg tonuŋ özünä / tatlıŋ asıŋ aŋınqa** красивую одежду себе, / вкусную пищу другому (МК I 45); **jüzi körklüg erdi** его лицо было красивым (*QBH* 26₂₁); **bu aŋun-ma körmäkkä körklüg taŋı** этот мир, если посмотреть, внешне красив (*Юг* A₂₁₇).

KÖRKLÜGLİK см. **körklüglük**.

KÖRKLÜGLÜK красота: **nihajatdın keçä körklüglükindin ... qabul qılıp** приняв [ту книгу] ... из-за ее необычной красоты (*QBN* 2₂).

KÖRKSÜZ 1. некрасивый, неприятный: **keräk ərşä körklüg ja körksüz qeçar** если надо, обнимает красивых или некрасивых (*QBH* 103₂); **tabi'atta ... buŋul körksüzi** в природе ... самое некрасивое — скупость (*Юг* B₂₅₀); 2. *в знач. сущ.*: [q]arını kibärip içäŋüsi taŋılıp [ba]r körksüzi baräa taŋaru önar его живот разрывается, внутренности вываливаются, и все безобразное выходит наружу (*Uig* III 43₂₅).

KÖRKSÜZLÜK суровость: **bu qasım tügiki bu körksüzlügüm, kücämci kelirkä bu jüzsüzlügüm** эта моя насущность, суровость, эта моя мрачность — для приходящих насильников (*QBN* 68₁₅).

KÖRKÜT- см. **körgüt-**.

KÖRMÄK смотрение, созерцание: **ol anı körmäkin küsädi** он хотел видеть его (МК III 265); **nirvanıŋ jegin edgüsin köni-sineü tujmaq köni-sineü körmäk** правильное

ощущение и правильное созерцание благ нирваны (*Suv* 310₃).

KÖRPÄ молодой, свежий: **körpä ot** свежая трава (МК I 415); **körpä jemiš** свежие фрукты (МК I 415).

○ **körpä oŋul** ребенок, родившийся весной (МК I 415).

KÖRPÄLÄ- есть свежую траву: **at körpälädi** лошадь ела свежую траву (МК III 351).

KÖRPÄLÄN- появляться (*о свежей траве*): **ot körpäländi** появилась свежая трава (МК III 200).

KÖRSÄ- *желат. от kör-*: **mən anı kör-sädim** я хотел увидеть его (МК III 285).

KÖRTGÜR- *побуд.-побуд. от kör-*: **emti tägrim bu muntaŋ ters tetrü biliglig tinliŋ-larğa köni jol oruq körtgürü bergäŋ erti** теперь показал бы мой бог истинный путь этим жеученым существам (*TT* VI₂₃₇).

KÖRTKÜR- см. **körtgür-**.

KÖRTLÄ красивый, прекрасный: **körtlä jaruq ərda[n]ilig** украшенный красивыми, сверкающими драгоценностями (МК III 26₄); **körtlä qız** красивая девица (*TT* X₄₀₄).

KÖRTÜK: **öŋ körtük** см. **öŋ III**.

KÖRTÜR- *побуд. от kör-* (*Mon* III 5₁): **ol aŋar neŋ körtürdi** он показал ему нечто (МК II 194).

KÖRÜ I *послелог* по сравнению, чем: **javlaŋ tilliŋ begdän körü jaŋus tul jeg** лучше быть одинокой вдовой, чем [иметь мужем] бека-сквернослова (МК III 133).

KÖRÜ II: **körü siŋi u. sobsta.** (*USp* 34₁₅).

KÖRÜD см. **kürüd**.

KÖRÜG лазутчик, сыщик: **oŋuzdantan körüg kelti** от огузов пришел лазутчик (*Тонг*); **körüg sabı antaŋ** слова лазутчика таковы (*Тонг*).

KÖRÜGSÄ- *желат. от kör-*: **ol meni körügsädi** он хотел видеть меня (МК III 334); **iŋis jüzünüzän körügsäŋiŋ biz küsäŋür biz** мы хотим видеть твой приветливый лик, мы желаем (*Mon* I 10₁₀).

KÖRÜGSÄGÜLÜG то, что следует желать видеть: **qamaŋ kisili täŋrilikä küsäŋülüg körügsäŋülüg hoŋsunlar** пусть будет все то, что желают и хотят увидеть люди и боги (*Suv* 118₂₁).

KÖRÜGSÄMÄGÜLÜG то, чего не следует желать видеть: **közkä qarŋi körügsämäŋülüg javız öŋläriŋ jema körmäŋünlar** и пусть не видит противных взору, таких, каких не следует желать видеть, неприятных (*Suv* 119₂₁).

KÖRÜK I мех, горн ювелира или жестянщика (МК I 391).

KÖRÜK II см. **körk**.

KÖRÜKLÄ- раздувать огонь мехом: **ol otuŋ körüklädi** он раздувал огонь (МК III 341).

KÖRÜKLÜG красивый, прекрасный: **ne teg körüklüg ol do чего он красив!** (*ThS* II₂₇); **jaqŋŋ näpsikilärdin körüklügräk erdi** он был прекраснее добрых ангелов (*ЛОК* I₈).

KÖRÜL- страд. от **kör-**: körüldi нең нешто увидели (МК II 136).

KÖRÜM взгляд, представление: ters tetrü körüm örittimiz ersär если мы вызывали появление превратных взглядов (ТТ IV А₇₄); ters körüm... tida jarlıqadı он соизволил помешать... [появлению] превратных представлений (Uig IV В₃₇).

о **körüm kör-** провидеть, предсказывать: küskü küntä körüm körsär jaramaz если будет предсказывать в день мыши, ничего не получится (букв. не будет годиться) (ТТ VII 39₁).

KÖRÜMČI провидец (Hüen₁₉).

о **körümči juldüzči** парн. провидец, предсказатель и астролог: ne türług etig jaratıy bar ersär körümči juldüzči'a ajıt-maz etär ertılar какие только ни были дела, они делали [их], не спрашивая провидцев и астрологов (ТТ VI₁₃₃).

KÖRÜMLÜG приятный: bu azun körärgä körümlüg taşı если смотреть на этот мир, с внешней стороны, он приятен (Юг С₂₁₇).

KÖRÜN- возвр. от **kör-** 1. показываться, быть в поле зрения: ol hegkä köründi он показался беку (МК II 157); pusuğa turur bu körünmäs ölüm в засаде находится эта невидимая смерть (QBN 388₁₃); 2. показываться, казаться: atan jüki as bolsa aça az körünür голодному покажется малым и то, если [весь] груз верблюда будет состоять из съедобного (МК I 75).

KÖRÜNC видение, зрелище (Suv 385₁₃): körünçkä kişi evdi люди спешили увидеть зрелище (МК I 167).

KÖRÜNÇLÄ- выставлять на показ: olurur körünçlägi inçkä jügürük atları сев, выставив на показ поджарых, быстрых коней (ТТ I₁₂₄).

KÖRÜNÇLÜK внешний вид, примета (Uig II 22₃).

KÖRÜNDÜR возвр.-побуд. от **kör-**: anı sen meñ taruğa köründür покажи ты мне его (QBN 30₂₃).

KÖRÜŋ: körüŋ köl геогр. название озера близ Кашгара (МК III 135, 370).

KÖRÜŞ переглядывание, перемигивание (МК I 370).

KÖRÜŞ- совм. от **kör-**: körüşmäs jañlar kötarđi özin враги, которые не встречаются, покончили с враждой (QBN 16₁₃); ikiläñ sızları körüşmägäñ men снова я не увижусь с вами (KP 76₃); täñrili jerli tebräsdi [künli] añl körüsi небо и земля двинулись, солнце и луна встретились (ТТ I₁₃₃).

KÖSÄ- с.м. **küsä-**.

KÖSÄMÄK с.м. **küsämäk**.

KÖSÄNCİG с.м. **küsäncig**.

KÖSÄT- с.м. **küzät-**.

KÖSGÜK чучело, призрак: alın arslan tutar kücün kösgük tutmas хитростью ловя льва, силой не взять [даже] призрак (МК II 289).

KÖSÜL- протягиваться, вытягиваться:

joñurqanda artuq añaq kösülsä üşijür если нога вытянется из-под одеяла сверх меры, она озябнет (МК II 137); er añaq kösüldi нога у мужчины вытянулась (МК II 137).

KÖSÜNCİ с.м. **küzünci**.

KÖSÜRGÄ землеройка, крот (МК I 490).

о **Ср. kösürgän**.

KÖSÜRGÄN крот (МК I 522).

о **Ср. kösürgä**.

KÖSÜŞ с.м. **küsüş**.

KÖSÄTRI покрывало (Suv 361₁₆).

о **kösätri köligalik** парн. тень: jañrığaq ot üzä kösätri köligalik etip jaratıp сдвинув тень при помощи листьев и травы (Suv 693₂₄).

KÖŞI- закрывать, заслонять: tam küñüg köşidi стена заслонила солнце (МК III 267).

KÖŞIGÄ небольшая, слабая тень (МК I 448; III 174; Suv 602₂).

KÖŞİK 1. покрывало, занавес (МК I 409); 2. защита, укрытие: qaju sığınu keldi tilädi köşik нине приходили в поисках убежища, искали [у него] защиты (QBN 44₃).

KÖŞIKLIG с тенью, затененный: köşiklig jer затененное место (МК I 509).

KÖŞIT- побуд. от **kösi-**: bulit köküg köşitti облако заслонило небо (МК II 307); özün eđgü birlä tamudın kösit защити (букв. закрой) себя от ада добрыми делами (QBN 105₃).

о **ört- kösit-** с.м. **ört-**.

KÖŞRÜK: köşrük tuşaq парн. пути (МК I 479).

KÖŞÜN- возвр. от **kösi-**: ol күнkä kösündi он закрылся от солнца (МК II 157).

KÖT зад, задняя часть (МК I 321).

KÖTÄR- с.м. **kötür-**.

KÖTI: köti qızlaq название птицы (МК I 473).

KÖTI- подниматься: çayşapıtlıy jıparları bura kötiñ {turur} ароматы их заповодей, благоухая, поднимаются вверх (Hüen₁₄₆); ol burunıuz içintä tañsuq eđgü jid jıpar uzañ kötiñ {tururlar} в тех ваших ноздрях постоянно поднимаются удивительные, приятные благоухания (Suv 347₂₂).

KÖTIÇ бранное слово, употребляемое по отношению к детям (МК I 360).

KÖTKI 1. холм, возвышенность (МК I 430): jazı tañ teñiz kötki равнины, горы, моря, возвышенности (QBN 14₇); ölüm kötki qıldı jañız jerlärig смерть создала на бурой земле возвышенности (QBN 434₃₃); 2. возвышенный, надменный: bajusa bolur kör boñun kötkisi если он разбогатеет, возвысится над людьми (QBN 258₁₄).

KÖTLÄ- насиловать, причинять зло: oñlanıy kötlädi он причинил зло мальчику (МК III 299).

KÖTLÄT- побуд. от **kötlä-**: ol oñlanıy kötlätti он заставлял насиловать мальчика (МК II 348).

KÖTLÜK педераст (бранное слово) (МК I 478).

KÖTLÜR- см. **kötrül-**.

KÖTRÜG поднятие: anıg jük kötrügi kör смотри, как он поднимает груз (МК II 166).

KÖTRÜL- побуд.-страд. от **köti-** 1. подниматься, исчезать: sözin qıjsa beğlär umunē kötrülür если беки изменят слово, доверие исчезнет (QBN 208₇); 2. возвышаться: pom oyrınta kötrülür aýırlıy bolur благодаря учению он возвышается и становится уважаемым (ТТ VI₃₆); altun öylüg jaruq jaltrıqlıy qopda kötrülmis сияющая золотистым блеском, возвышенная над всеми (Uig I 148).

◊ **aşıl-kötrül-** см. **aşıl-**.

KÖTRÜM возвышенное место для сидения (МК I 485).

KÖTRÜŞ- побуд.-совм. от **köti-**: ol meñä jük kötrüşdi он со мной поднимал груз (МК II 222).

KÖTÜ крыша: kötü ojuıldı крыша продырявилась (МК I 269); er kötüdin eşsädi мужчина хотел спуститься с крыши (МК I 278).

KÖTÜR- побуд. от **köti-** 1. поднимать: er jük kötürdi мужчина поднимал груз (МК II 75); jaşıq bas kötürdi jüz aeti jañı солнце подняло голову, открыло [свой] обновленный (бука. новый) лик (QBN 416₁₂); niqab kötrür aẓun мир приподнимает покрывало (Юг С₂₂₁); moţoclar ol taşıy alıp öz eţizlari kötürğali umađılar маги взяли тот камень, но сами не могли поднять его (Uig I 82); 2. возвышать: qañim qañanı ögüm qatunıy kötürmis täpři божество, возвысившее моего отца-кагана и мою мать-катун (КТ6₂₅); tävazu' qılıqlıqnı kötrür idi господь возвышает того, кто действует скромно (Юг В₂₈₁); 3. уничтожать: iē eldä kötürgil bodun küclärin pokonçı s nasiliymi над народом внутри государства (QBN 398₁).

◊ **egin kötür-** см. **egin I**; **menzäg kötür-** см. **menzäg**; **väbal kötür-** см. **väbal**.

KÖTÜRGÜ подъемник (МК I 490).

KÖTÜRI сзади (~ в западном направлении): bu borluqnıñ sıçısı öndüri qara temürniñ borluqı adırır kötüri jerkä sıçısı ökan adırır сзади границу этого виноградника образует (бука. отделяет) виноградник Кара-Темура, с задней стороны границей является речка (USP 13₇).

KÖTÜRMÄK поднятие (МК II 166).

◊ **emgäk kötürmäk** перенесение, испытание мучений (Suv 208₄).

KÖTÜT и. совств. (ТТ IX₁₁₃).

KÖVRÄ- см. **kevrä-**.

KÖVRÜG см. **küvrüg**.

KÖVTÜG тело, туловище: ölmis kövtüglär мертвые тела (ТТ VIII D₂₆).

KÖVŞÄK мягкий, нежный: körklä kövşäk toñlıñ iminiñ eñliñ ты был нашим младшим братом, родившимся красивым и нежным (Suv 619₂₂).

KÖZ глаз: körür közüм көrmäz tēg...

bolñ зрячие мои глаза ... словно ослепли (КТ6₅₀); künkä baqsä köz qamar если смотреть на солнце, в глазах рябит (МК I 340); jana iki közi körmäz eñti и оба его глаза не видели (KP 24₅).

◊ **köz ač-** 1. пристально смотреть: seväř sevmäz eřsä seğä aeti köz lubitili не любит, а [каждый] смотрит на тебя (QBN 165₇); 2. перен. улыбаться (о счастье, богатстве): kiēigkä köz ačsa beğüklük bulur если оно (м. е. богатство) улыбнется ничтожному, то он обретет величие (QBN 226₁₂); **köz açıl-** понимать: oqısa açıljañ oqılñ közi тот, кто будет читать [это], поймет (бука. у того раскроются глаза) (QBN 41₁₁); negü ter eşitgil avuçqa sözi/avuçqa sözi tutsa açlur közi послушай, что говорят старики, / тот, кто будет принимать во внимание слова стариков, [много] поймет (QBN 298₁₃); **köz alart-** таращить глаза: ol añar közin alartñ он тарашил на него глаза (МК III 428); **köz bilig** будд. элементарное знание, основанное на зрительных ощущениях (ТТ V₃₃₇); **köz iē-** установить, направить взор: liv as tergi kirsä körü iōsa köz/jaraşızñ körsä anı iōda öz если появится стол с едой, следует устремлять взор [на него], чтобы увидеть, / увидев же что-либо непригодное, надо избегать [его] (QBN 190₉); **köz jaru-** разрешать от бремени (бука. озаряться): añ qañannıy közü jarup bodadı erkäk oñul joñurdı озарились глаза Ай-каган, и она родила сына (ЛОК I₄); **köz jitiğ qıl-** быть внимательным (QBN 38₁); **köz kemış-** обводить взглядом, держать в поле зрения: iōisci tōsäkei jana aşıqıq/tōzü köz kemışsä jemä tuñçıqı nado всех держать в поле зрения: столбника, постельничего, того, кто ведает припасами, / и также знаменосца (QBN 191₂); **köz qaçıy** будд. орган зрения (Suv 364₄); **köz qaraq** парн. глаза: közi qaraqı jalıñıju tegzinü jarur ego глаза пылают и вращаются (Uig I 45₁₃); **köz qas tüg-** насупить брови: közi qası tügmış aşıtmış jüzin он насупил брови и нахмурил лицо (QBN 41₁₀); **köz qulaq tut-** сосредоточить внимание, становиться внимательным: elig köz qulaq tutñ eldä qamuñ правитель сосредоточил внимание на всем государстве (QBN 43₅); **közkä ilän-** бросаться в глаза, привлекать внимание: jemä añı baram köziğä neñ ilänmägäñ и богатство совсем не будет привлекать его внимание (Man I 15₅); **közkä ilärt-** обращать внимание кого-л. на что-л.: ol anıñ köziğä bir neñ ilärtti он обратил его внимание на одну весть (МК III 428); **közkä toqın-** бросаться в глаза, попадать в поле зрения: İraqılñ keñiceki er köziğä toqıntı izdallı он заметил охотника (Uig III 58₈); **közkä ur-** совершать что-л. нелицеприятное, бросающееся в глаза: köyül kimni sevsä qamuñı sevuğ/körür közka ursa körünmāz bolur если сердце кого-либо полюбит, все ему кажется приятным, / и если тот совершает [что-либо] нелицеприятное, оно остается незамеченным

(QBN 49₁₃); **közi** ас жадный: qamuγ ač jesa ičsā aγir tobur / közi ač kiši ölsä ačliq qobur все голодные, если они едят и пьют, то в конце концов насыщаются, / жадного человека голод оставляет [только тогда], когда он умирает (QBN 153₁₁); **közi čerlig** видящий в темноте и не видящий на свету (MK I 477); **nom közi** см. **nom**; **qaš köz jaz-** см. **qaš I**; **qaš köz tüg-** см. **qaš I**.

KÖZÄ- помешивать: ol ot közädi он помешивал угли (*букв.* огонь) (MK III 265); ol üzümnä közädi он помешивал виноград (*м. е.* отделял косточки) (MK III 265).

KÖZÄGÜ кочерга: közägü uzun bolsa elig köjmäs если кочерга будет длинной, рука не сгорит (MK I 448).

KÖZÄŠ- совм. *от közä-*: ol meñä ot közäšti он со мной помешивал угли (*букв.* огонь) (MK II 100).

KÖZÄT- см. **küzät-**.

KÖZÄTČI см. **küzätči**.

KÖZÄTİŠ- см. **küzätiš-**.

KÖZÄTMÄK см. **küzätmäk**.

KÖZÄTTÜRMÄK см. **küzättürmäk**.

KÖZGÄR- показывать: ol atamnı meñä közgärdi он показывал мне моего отца (MK II 196).

KÖZGÜ зеркало: aγilıq erür bil buγul közgüsi щедрость, знай, является зеркалом (*м. е.* обратным отражением) жадности (Юг С₂₅₀).

○ *Ср.* **közgü, közügü**.

KÖZKIŠ- встречаться, видеться: [savšij] baqšılar birlä közkiš[gäli] anuq bolıuq ol он был готов встретиться с учителями (Hüen₂₅₆).

KÖZLÄ- I сторожить, присматривать: körüklüg qaajaq qonupan közläjür meñ ussevliš на красивой скале, я смотрю [во-круп] (ThS II₉₉).

KÖZLÄ- II бить по глазам: ol anı közlädi он ударила его по глазам (MK III 300).

KÖZLÄŠ- совм. *от közlä-*: ol meñig birlä közlädsi он переглядывался со мной (MK II 224).

KÖZLÜG с глазами, имеющий глаза: tašırgan közlüg pучеглазый, с выпученными глазами (MK I 521).

○ **jiti közlüg** имеющий острый глаз, взгляд: neγü ter ešitgil jiti közlüg er по-лушай, что говорит муж, имеющий острый взгляд (QBN 93₁₀).

KÖZLÜK наглазники (MK I 478).

KÖZMÄN лепешка, блинчик: közmän kömdi лепешку закопали [в золу] (MK II 27).

KÖZNÄK отражение (Man III 48₅): küvān-člig suv köznäkiñä soqlunmıslarqa kö[ni nomluγ] köprügüg körkittigiz ослепленным отражением воды высокомерия Ты показал мост истинного учения (TT III₅₅).

KÖZGÜ зеркало (MK III 379): baγırsaq kiši özkä közgü bolur / aγar baqsa qılıq

jaγnı tüzgü bolur добрый человек для дру-гих [словно] зеркало, / глядя на него, можно исправлять характер (QBN 402₁₂).

○ *Ср.* **közgü, közügü**.

KÖZSÜZ слепой: qalı mundaγ eγšä bilip sözlä söz / sözüg bolsu közsüz qaraγıuqa köz если так, то зная (*м. е.* со знанием дела), говори слова, / для слепых, незрячих твои слова пусть будут глазами (QBN 17₁₉); közsüz kiši слепой человек (KP 74₅).

KÖZÜLDÜRÜK наглазники для лошадей (MK I 529).

KÖZÜN см. **küsün**.

KÖZÜN- казаться, показываться, вид-неться: közündi neγ neçto pokazalos (MK II 157); ol qılıč köziñä ört jalin teg közüñür тот меч показался его глазам по-добным пламени (Uig I 37₁₅); İraqtan kö-züñü turur ızzadı выдвигается (Uig I 22₆).

○ **közüñür aγun** нынешний мир (TT VII 40₂₁); **közüñür öd** нынешнее, настоящее время: jügärü bu közüñür öd это нынешнее (*букв.* ныне обнаруживающееся) время (Suv 151₁₂); **közüñür ödki** относящийся к настоящему времени: öγrä ertmiş ödki ... kin keligmä ödki ... jügärü közüñür ödki относящийся к прошедшему времени ... , относящийся к будущему времени ... , относящийся к настоящему времени (Suv 204₁₁).

KÖZÜNC сокровище: üč türlüg közünc altun zıuran küzi три разных сокровища: золото, смирна, свечи для воскурений (Uig I 6₁₃).

KÖZÜNLÜG см. **küsünlüg**.

KÖZÜNSÜZ см. **küsünsüz**.

KÖZÜNTÜR- побуд. *от közün-*: **közüntür-körgit-** парн. показывать: közüntürü kör-gitlim [meñjülüγ] ... orunıγ я показал место ... бессмертия (*букв.* вечности) (Uig I 21₇).

KÖZÜNÜK окно (? ThS II₂₇).

KÖZÜGÜ зеркало: közügükä kög tüsdi на зеркале появились пятна (MK III 132); közügünüγ suvıuγ jema öñi adırmaγı joq нет также иного различия между зеркалом и водой (Suv 52₁₆).

○ **iki jüzlüg közügü** зеркало (? MK III 45).

○ *Ср.* **közgü, közügü**.

KPRA малина (Rach II 34₀).

KRAKUŠANTI [скр. krakucchanda] и. собств. один из ранних будд (USp 128₇).

KRIDIK см. **kritik**.

KRITIK [скр. krtika] астр. одно из со-звездий (TT VII 122).

KRMŠUXN [созд. ?] прощение: dindar-lar[qa] sökütp jincirü ö[tün]ti sujda ... krmsuγn qolti преклонив колени и покло-нившись, он обратился к проповедникам, просил прощения ... за грехи (TT II A₃₆).

○ **krmsuγn ber-** прощать: krmsuγn berü jarlıqasun да соизволит простить (TT III₁₇₆).

KŠAN [скр. kṣaṇa] наикратчайший про-межуток времени, момент, мгновение: bir-ksan öd одно мгновение времени (Uig III 61₄).

KŠANTI [скр. kšanti] покаяние: jīṭlaju jalvara ökünü boşunu kšanti ötüntilär плача, умоляя и раскаиваясь, они обратились с покаянием (TT IV A₁₄).

◊ **kšanti čamquj qilin-** совершать обряд покаяния (Suv 25₂₂); **kšanti qil-** совершать обряд покаяния: baṣṛin jatip ... kšanti [qiltilar] лежа на животах ..., они совершали обряд покаяния (TT IV A₁₄); **ökün-bilin- kšanti qil-** см. **ökün-**.

KŠATRIK [скр. kšatriya] одна из четырех индийских каст — воины (Tiš 38 b₂; Uig I 41₁).

KUEJ [кут. 𐰇𐰆 гуй, kui] десятый циклический знак (TT VIII P₃).

KUJ см. **kuej**.

KUJMSA титул или имя (TT IX₁₀₁).

KUJN [кут. 𐰇𐰆 цзюань, kuən]: **kujn bitig** свиток (TT VI₂₀₂).

KULTI см. **kolti**.

KUMARI [скр. kumāra] и. *собств.* (Hüen₁₅).

KUMBA [скр. kumbha] *аспр.* Водолей (TT VII 2₂₄).

KUMBANTI [скр. kumbhāṇḍa] одна из групп демонических существ (Uig II 67₅).

KUMUNSI [кут. 𐰇𐰆 𐰇𐰆 цзюймөнсьи, gi-mon-sie⁹] *аспр.* название одной из звезд Большой Медведицы (TT VII 14₁₃).

KUMUT [скр. kumuda] и. *собств.* (TT VI₁₃₈).

KUNDINI [скр. kundinī] и. *собств.* (Suv 483₁₉).

KUPALI см. **gopali**.

KUPIRI [скр. kumbkīra] и. *собств.* одно из божеств (Tiš 39 b₃).

KURIKAR [скр. kuṭāgara]: **kurikar ev** дворец (Uig III 71₈).

KUSUMBA [скр. kusumbha] *бот.* carthamus tinctorius: kusumba хуа öṣlög имеющий цвет дикого шафрана (Uig II 60₅).

KUŠAL [скр. kuśala] добрый, хороший: bir kušal eḡdū ikinti akušal aṣṛi один хороший, другой плохой (Uig III 5₃).

KUŠALA: kušala sitibala название растения (TT VII 40₁₂₆).

KUŠALA-MULA [скр. kuśalamūla] *рел.* хорошие корни, хорошие семена (Suv 165₂₃).

KUŠANAKIR [скр. kuśinagara] *геогр.* название города и одного из шестнадцати древних княжеств Индии (Suv 32₁₂).

KUŠAVATI [скр. kuśavatī] 1. *геогр.* старое название города Кушинагара (Suv 572₇); 2. название буддийского трактата (?) (TT V B₈₄).

KUŠDI см. **kušti**.

KUŠTI [скр. kuṣṭha] соскоряя, *saussurea auriculata* (Rach I₉₁, II 31₃₇).

KUTAJU [скр. ?] и. *собств.* один из демонов (Tiš 41b₈).

KUTI см. **kolti**.

KUVAN: tuṣ kuvan см. **tuṣ II**.

KUZIŠAJ [скр. kuśeśaya] *бот.* кувшинка (Uig III 46₁₀).

KÜ I 1. молва, весть (MK III 212): tašra jorijur tejin kü ešidip balıqdaqı taṣıqmış

услышав весть о том, что он бродит сна-ружи, жители городов поднялись в горы (KT6₁₂); 2. славный, именитый: kü eṣ ükü-lür число славных мужей увеличится (Ton₃₂).

◊ **kü at** *парн.* весть, молва, слава: ol eḡdū kü at tört bulunḡa jadilti та добрая весть распространилась в четырех направлениях (KP 7₁); **kü čav** *парн.* молва, весть, слава: jaṣi bojnı jančar kü čavın iḡur они сворачивают шею врагов, распространяют славу о себе (QBN 217₁₀); **kü čav at** *парн.* молва, весть, слава: biligsiz beḡdük bolsa dāvlāt bilä / biliglig beḡdükräk kü čav at bilä если невежда и возвысится благодаря богатству, / то знающий своей славой [все равно] будет выше (QBN 83₅); kü čav at tiläsä tuz eṣmäk jetür если хочешь славы, будь хлебосольным (QBN 175₉); **kü tut-** прославляться: alpın erdämin ücün kü bunča tutdı благодаря своему героизму и доблести он столь прославился (KČ₁₂); **at kü** см. **at**.

◊ *Ср.* **kü**.

KÜ слава, молва (Hüen₁₅₆; Uig I 19₁₃).

◊ *Ср.* **kü**.

KÜ: kü- küzät- *парн.* оберегать: täṣri-lär kügäṣ küzätgäṣ боги будут оберегать [их] (Suv 90₁₈); ol jer orun küjü küzätü tutsun пусть охраняет то место (Tiš 25a₁); qamaṣ qutlar vaṣıqlar turqaru iḡä basa küjü küzätü tutarlar все духи будут постоянно следовать [за ними] и будут охранять [их] (TT VI₄₈).

◊ *Ср.* **kü**.

KÜ- охранять, оберегать (Suv 397₁₅; Tiš 50a₁).

◊ *Ср.* **kü**.

KÜBÄ: kübä jarıḡ металлические латы, кольчуга (MK III 15).

KÜBÄN подпона; ткань, подкладываемая под хомут верблюда (MK I 404).

KÜBI- см. **köbi-**.

KÜBIT- см. **köbit-**.

KÜBÜL- см. **köbül-**.

KÜBÜŠ- см. **köbüş-**.

KÜČ I 1. сила: täṣri küč bertük ücün так как бог даровал [ему] силу (KT6₁₂); eṣ küči keṣildi силы мужчины ослабли (MK II 137); seṣniḡäṣ bar eṣkän jigitlik küči у тебя еще есть, оказывается, молодецкая сила (QBN 38₅); bu ot küči сила этого лекарства (Rach II 2₅₈); 2. сила, насилие: küč eldin kirsä törü tüñlükün eṣqar если сила входит через дверь, то законность выходит через дымовое отверстие (MK III 120); säbāb seṣ seṣ emdi qamuṣ eḡgükä / küčüg tıḡuqa häm törü bergükä ты стал теперь причиной всего хорошего, [причиной] препятствия насилию и установления законности (QBN 230₁).

◊ **küč basut** *парн.* помощь, поддержка: jetili iki jегirmili eṣklig küčlüglärdän küč basut keḡşün пусть будет поддержка от семи и двенадцати повелителей (Mon III 35₂₁);

küç ber- отдавать силы, служить: aqa inilärimiz birlä başnı eđlär özgä alban jasaq tutmajın [qan]larımızqa küç berip jorıdımız erti мы вместе с нашими братьями обрабатывали сад и, не неся других повинностей, жили служа ханам (*USp* 22₄₄); **küç kūsün** парн. сила, мощь: sizlärkä bu balıqqa kirgülgü küç kūsün kim berdi кто дал вам силы, чтобы вступить в этот город? (*Uig* I 41₁₃); **küç qıl-** совершать насилие: munıñdın başaqı bu küç qılın ol следующие за этим те, кто совершает насилие (*QBN* 34₃₄); añar küç qılıp özkä alma tamıñ совершая насилие над ними, не готовь (*букв.* не бери) себе ад (*QBN* 326₁₀); **küç tut-** использовать силу, опираться на кого-л.: ərklig beg işiniñ küçin tutup опираясь на силу могущественного бека и его жены (*MO* II₁₁); **iş küç** см. *iş* I.

KÜÇ II кунжут: küç jaıı кунжутное масло (*МК* III 121).

○ **ıñäk küci** см. *ıñäk* I.

KÜÇ III: **küç barslıy** и. *собств.* (*USp* 108₂₂); **küç kül tutuq** и. *собств.* и *титул* (*E* 25₉); **küç tegin** и. *собств.* (*МК* I 41₃); **küç temür** и. *собств.* (*USp* 21₆); **qılıç küç [qar]a** и. *собств.* (*ThS* I 6₁₂).

KÜÇÄ *геогр.* название одного из уйгурских городов в Восточном Туркестане (*МК* I 361, 396, 404).

KÜÇÄ- I. принуждать, употреблять силу: oylanıy küçädi он применил силу в отношении мальчика (*МК* III 259); negükä küçär sen meni ... / eligkä tapın тер что принуждаешь меня ... / пойти на службу к правителю (*QBK* 235₁₃); men sizlärni küçär elitmäz men я не повезу вас насильно (*букв.* принуждая) (*KP* 32₅); 2. сдерживать: özüñ küçä сдерживай себя (*Юг* C₁₈₂); 3. отнять, отобрать: ol anıñ tavarın küçädi *букв.* он отобрал силой его имущество (*МК* III 258).

○ **qan küçä-** см. *qan* I.

KÜÇÄD- усиливаться: küci aşılay küçädgäy силы его станут превосходящими и усилятся (*Suv* 89₂₁); jat jaıı küçädgäy враги и недруги усилятся (*Suv* 435₃).

KÜÇÄK I. насильник: törü tüz jorıtıñ etildi azun / kim ərsä küçäk eldä körmäs közün ты ввел в действие правильные законы, мир упорядочился, / никто в стране не видит [больше] насильников (*QBN* 229₁).

KÜÇÄL- *страд.* от *küçä-*: ər tavarı küçäldi имущество мужнины было насильно отобрано (*МК* II 136).

KÜÇÄMČI насильник (*МК* III 121); bu qasım tügüki bu körsüzlögüm / küçämči ke-lirka bu jüzsüzlögüm эта моя насупленность, суровость, / эта моя мрачность — для приходящих насильников (*QBN* 68₁₅).

KÜÇÄN- *возвр.* от *küçä-* I. употреблять силу, применять насилие: ol anıñ tavarın küçändi он отобрал силой его имущество (*МК* II 156); jarasıq tađular qarıştı için /

küçändi biri tutt bastı ücin между теми, кто ладил, появилась вражда, / одни из них употребили силу, подавили других (*QBN* 88₁); 2. усиливаться: küçänmiş bolur kör anıñ balıamı / isig neñ jetürgü içürgi ęmi посмотри, у него усилилась мокрота, / средство от этого — давать есть и пить что-либо горячее (*QBN* 430₁₀); 3. напрягаться, силиться: at küçändi лошадь напряглась [от недостатка сил] (*МК* II 156); küçändi biläğim / jaıudı tiläğim напряглась моя рука [до изнеможения], / стал близким предмет желания (*МК* II 148).

KÜÇÄŞ- *совм.* от *küçä-*: olar ikki tavar küçäşdi они оба друг у друга отнимали имущество (*МК* II 93).

KÜÇÄT *этн.* наименование одного из тюркских родов (*МК* I 357).

KÜÇÄT- *побуд.* от *küçä-*: ol anıñ tavarın küçätti он побуждал отнять его имущество (*МК* II 300).

KÜÇINTÄ *послелог* из-за, через: qan sarıy küçintä öñmi[s] qart язва, появившаяся из-за [состава] крови и желчи (*Rach* II 111).

KÜÇINTIN *послелог* из-за, через: jël lisip küçintin öñmi[s] qart язва, появившаяся из-за ветра (обветривания?) и мокрот (*Rach* II 117).

KÜÇKÄJ насильник: telim ordular buzdı küçkäj küçin насильники, применив насилие, разрушили много дворцов (*QBN* 155₁₃); qalı bolsa beglär bu küçkäj esiz / anıñ iş-čiläri buzar eđgü iz если беки будут скверными насильниками, / их работники сойдут с правильного пути (*QBN* 170₁).

KÜÇLÄN- усиливаться: ər küçländi мужнина стал сильным (*МК* II 252).

KÜÇLÄNTÜR- *побуд.* от *küçlän-* (*Suv* 614₂₀).

KÜÇLÜG сильный, могущественный: antay küçlög men я такой сильный (*ThS* II 3₂); küçlög biläklig kişi человек с сильной рукой (*букв.* кистью) (*МК* I 509); kedirti tēbrämīs küçlög jaıı ketti двигавшийся сюда сильный враг ушел (*TT* I₁₂₂).

○ **küçlög küşünlög** парн. сильный, могущественный (*Uig* II 59₃).

KÜÇSIRÄ- лишаться сил, ослабевать: köz küçsiräp jaş aqsar если глаза становятся слабыми и текут слезы (*Rach* I₁₅₃).

○ **küçsirä alagur-** парн. лишаться сил, ослабевать: bu muntay osuyluy törümis küçsirämiş alagurmış ač barş ačmaq suvsamaq emgäkin ertıñı sıqılıp una-qaja ölgäli turur эта такая родившая, лишившаяся сил, изможденная голодная тигрица, сильно страдающая из-за мучений голода и жажды, совершенно близка к смерти (*Suv* 610₂₂); **küçsirä-javru-turu-** парн. ослабевать, лишаться сил (*Suv* 116₂₂); **kevil-** *küçsirä-* см. *kevil-*.

KÜÇSIRÄT- *побуд.* от *küçsirä-*: kevküçsirät- см. *kevk-*.

KÜCSIRÄTMÄK обессиливание, ослабление (*Suv* 226₄).

KÜCSÜZ бессильный, слабый: kücsü[z ersär] bermägü ol если [организм] слабый, не надо давать [лекарства] (*Rach* II 3₅₄); bilmägülüg uqmañuluy teg kücsüz savın içicqlaju jatur erdi on leжал, как [ничего] не понимающий, бессильный что-либо сказать, и слабо стонал (*Uig* III 35₂₂).

◊ **kücsüz küssinsüz** парн. бессильный, слабый (*Suv* 559₁).

KÜCÜ и. собств. (*USp* 61₂).

KÜCÜK: kücük temür и. собств. (*USp* 14₃).

KÜD- см. küž-.

KÜDÄ-: küdä-jirla- парн. петть: küdäju jirlaju ajalarin japinip напевая и прикладывая ладони (*Uig* IV A₃₆).

KÜDÄGÜ зять: sizimä ... er küdägülärim ... bökmädin в отношении вас..., моих зятьев, ... я не насаадила (Е 3₆); iki qadin erdi küdägu iki двое были тестя, двое — зятья (*QBH* 13₃).

◊ **Ср. küžägu.**

KÜDÄN I 1. гость: küdän ür tursar jaramaz если гость живет долго, [это] неприлично (*букв.* не годится) (*KP* 69₃); ke[čä] as[ursar] küdän kelir если будет чихать вечером, придет гость (*TTVII* 35₁₃); 2. угощение, свадебный пир (МК I 404): olarda birisi küdänkä aš ol / ja sünnät aš ja to-ursas oñul одно из них — угощение (*букв.* еда) гостю, / или угощение по случаю обрезания или рождения ребенка (*QBN* 330₂); 3. брачная ночь: keñin qiz sevinči küdän tünleri радости невесты — в брачные ночи (*QBN* 88₂₈).

◊ **Ср. küdün, küžän.**

KÜDÄN II толстая кишка: küdän ig-bolezn толстой кишки (*Rach* II 1₃₃).

KÜDÄNLİK гостевой дом (*TT* VI₃₆).

KÜDÄZ- беречь, охранять, присматривать: ilahi küdäzgil meniy köñlümi o bože, сбереги мое сердце (*QBH* 12₂₀); köjär erdim otta küdäzmäšä ol я сгорел бы в огне, если бы он не уберег (*QBN* 23₁₅); küdäzgil беречи(те) (*Mon* III 5₂).

◊ **Ср. küžäz-**

KÜDÄZCİ сторож, хранитель: bu köktägi juldüz bir anča bezäk / bir anča küdäzci некоторые звезды на этом небе — украшения, / некоторые — хранители (*QBH* 15₃₀).

KÜDÄZIL- страд. от küdäz-: bu qač neñ küdäzgil küdäzildi el эти несколько вещей соблюдай и [тогда считай, что] народ сохранен (*QBH* 59₇).

◊ **Ср. güdäsil-, küžäzil-**

KÜDÄZMÄK присмотр, слежение: ädäblär baš tıl küdäzmäk turur начало благопристойности — присмотр за языком (*ЮС* C₁₃₀).

◊ **Ср. küžäzmäk.**

KÜDÜG см. ködük.

KÜDÜK см. ködük.

KÜDÜN пиршество: olarda biri bu küdün aš ol одно из них — угощение на пиршестве (*QBH* 130₂₇).

◊ **Ср. küdän I, küžän.**

KÜDÜŠ- совм. от küd-: olar bir birig küdüšdi они смотрели друг за другом (МК II 94).

KÜŠ- 1. беречь, стеречь, присматривать: meñi küšti он присматривал за мной (МК II 87); jañin jañuq körmäñir neñni küšür он не видит близких, стережет [только] имущество (МК III 23); küšär ol aždanda seña iki jol он бережет для тебя в том мире две дороги (*QBN* 65₁₃); 2. стеречь, пасти: ol qoj küšti он пас овец (МК III 441).

◊ **Ср. küš-** II.

KÜŠÄC кувшин, сосуд (МК I 360).

◊ **Ср. küžäc.**

KÜŠÄGÜ зять: jüvüslüg keñin küžägu javas bulur невеста с приданным найдет кроткого жениха (МК III 12); iki qadin erdi küžägu iki двое были тестя, двое — зятья (*QBN* 16₉).

◊ **Ср. küdägu.**

KÜŠÄN брачная ночь: keñin qiz sevinči küšän tünleri радости невесты в брачные ночи (*QBN* 179₃).

◊ **Ср. küdän I, küdün.**

KÜŠÄZ- беречь, сторожить, присматривать: tägri meñi küžäzdi бог хранил меня (МК II 162); arslan qarisa sičyan ötin küžäzür когда лев постареет, он стережет нору мыши (МК III 263); bašiqni tiläšä tiliqni küžäz если хочешь [уберечь] свою голову, береги язык (т. е. следи за ним) (*QBN* 80₉).

◊ **Ср. küdäz-**

KÜŠÄZCİ см. küdäzci.

KÜŠÄZIL- страд. от küžäz-: tiliy keđ küšäzgil küžäzildi baš следи хорошенько за языком и [когда считай, что] сохранена голова (*QBN* 25₉).

◊ **Ср. güdäsil-, küdäzil-**

KÜŠÄZMÄK присмотр, хранение: jemä jaqsi ajmäs bögu bilgi jarp / kisi köñli juvqa küžäzmäki sarр мудрец, обладающий прочными знаниями, хорошо сказал: / "Сердце человека слабое, его беречь трудно" (*QBN* 249₅).

◊ **Ср. küdäzmäk.**

KÜŠÜKLÜG см. köžüklüg.

KÜFÄCLIG см. küväclig.

KÜFRÄ- см. kevrä-.

KÜG см. kü.

KÜGÄDTÜR- хвалить, прославлять: javi-ziy eđgu tep kügädtürüp если я назвал скверных хорошими и восхвалял их (*Suv* 135₁₁); nom ermäsig nom ol tep kügädtürtüm ersär если я называл учением [что-либо] не являющееся учением, и превозносил его (*Suv* 137₃).

KÜGČI: kügči küžätči парн. хранители: balıq uluš ordu qarşı kügči küžätči anča

tözün javaş täqirilär ersärlär если будут хранителями городов, селений, [ханских] ставок и дворов весьма благородные, смиренные боги (*Suv* 434₂).

KÜGÜL- возвыситься, прославиться: on oruñu tuşqurup burqan qutın bütürdüm jalajuñ kügültüm я прошел (*букв.* встретил) десять ступеней, достиг достоинства будды и единолично возвысился (*Suv* 369₁₈); täqri oñlı tep at üzä kügülürlär kişi ara te, кого называют сынами бога, возвышаются (?) благодаря [этому] имени среди людей (*Uig* I 24₁).

KÜJ- см. köj-.

KÜJÄ моль, жучок-шерстоед (МК III 170).

KÜJÄLÄ- выколачивать моль, жучков: ەر kiöz küjälädi мужчина выколачивал моль из кошмы (МК III 329).

KÜJDÜR- см. köjtür-.

KÜJFÄN- см. küjvān-.

KÜJTÜR- см. köjtür-.

KÜJÜR- см. köjür-.

KÜJVÄN- слабеть, терять силы: ەر işqa küjvāndi мужчина не осилил работу, проявил слабость (МК III 196).

KÜK (kü ~ gü + ök?) *вопросительно-усилительная частица* (Тон₃₀).

○ *Ср.* gü, yü.

KÜKÜ тегя по отцу: күкүм келди моя тегя пришла (МК III 232).

KÜKÜJ см. күкү.

KÜKÜL- см. күгүл-.

KÜL I зола: күl күnčä köz ürsä jeg *букв.* чем дуть зола, лучше дуть в глаза (МК I 337); isig külkä kömür закопав в горячую золу (*Rach* I₁₅₁); qarı sögüt qası köjürüp külin alşun пусть сожгут кору дерева qarı и возьмут золу (*Rach* II 23₅).

KÜL II: күl bilgä и. *собств.* (*USp* 26₁); күl bilgä qayan и. *собств. и титул* (МЧ₅); күl bilgä xan и. *собств. и титул* (МК I 428); күl čigsi и. *собств. и титул* (*ThS* I a₁₇); күl tegin и. *собств.* младший брат Бильге-кагана (КТ₆₃₀); күč күl tutuq и. *собств. и титул* (Е 25₂).

KÜL- смеяться: ەر күлди мужчина засмеялся (МК II 26); bu körgän eşitgän seğä külmäsün видевший и слышавший это пусть не смеется над тобой (Юг С₁₇₂); külsä kök täqri külä turuq если она смеется, голубое небо смеется (АОК 7₁).

○ **kül- qatırur-** *парн.* смеяться, заливаться смехом: ünün añlı kexlik külä qatırura куропатка кричала, [словно] заливалась смехом (*QBH* 14₁₀); **qatırur- kül-** см. **qatırur-** I;

KÜLÄ- хвалить: күläy köni [no]muñ превозносить истинное учение (*Huen*₂₁₁₄).

○ **ög- külä-** см. **ög-**.

KÜLÄL- *страд.* от **külä-**: **küläl- čavıq-** *парн.* прославляться (*Suv* 682₆).

KÜLÄR- спотыкаться: at külärdi лошадь споткнулась (МК II 84); ەر оñlı муғадмас /

it оñlı külärmäs *букв.* сын человеческий не опечалится, / шенок собаки не споткнется (МК II 84).

KÜLÄTIL- *побуд.-страд.* от **külä-**: külätilmiş восхваленный (*Suv* 679₁₅).

KÜLCIR- улыбаться, посмеиваться: jüzü qızıñ öydi jana küleirip его лицо покраснело, поблелело и снова улыбается (*QBH* 110₁₁); azun küleirär мир улыбается (Юг В₂₀₅); bu savañ [esit]ip küleirä jüzün xormuñta täqri... inča tep tedi услышав эти слова, бог Индра, улыбаясь... сказал так (*ТТ* X₃₂₂).

○ *Ср.* **güleir-**.

KÜLCİRMÄK: **küleirmäk qıl-** улыбаться: küleirmäk qılı jarlıqar соблаговолить улыбнуться (*Suv* 392₁₉).

KÜLDRÄ- издавать булькающий звук: taş quñuñ ierä küldrädi камень упал в колодец, издавая булькающий звук (МК III 448).

○ *Ср.* **külrä-**.

KÜLDÜR- *побуд.* от **kül-**: ara küldürür bū ara jıñlañur то заставляет смеяться, то заставляет плакать (*QBH* 102₂₂); duşmanlarnı jıñlañurdum doştlarumnı külgürdüm я заставлял плакать моих врагов и давал повод смеяться моим друзьям (АОК 42₆).

○ *Ср.* **kültür-**.

KÜLDÜRTÄJ см. **kültürtaj**.

KÜLF звукоподражание грохоту, шуму: tam külf jıñıldı крыша с грохотом свалилась (МК I 348).

KÜLGÜ I смех (МК I 430).

KÜLGÜ II удар, разрыв сердца: ەر күлгү bardı у мужчины случился удар, остановилось сердце (МК I 430).

○ *Ср.* **kültgü**.

KÜLGÜSÜZ без смеха: tiğla sözüm külgüsüz слушай мои слова без смеха (МК I 96).

KÜLI I фрукты, сушеные вместе с косточками (МК III 234).

KÜLI II: **küli čur** и. *собств.* (МЧ₃).

KÜLI- закапывать, хоронить: ölig küliди мертвеца похоронили (МК III 272).

KÜLINČ см. **külünč**.

KÜLIŠ- *совм.* от **küli-**: ol meñä ölüg külişdi он со мной похоронил мертвеца (МК II 110).

KÜLIT- *побуд.* от **küli-**: ol ölügni külititi он заставлял хоронить мертвеца (МК II 311).

KÜLMÜZ самец серны, дикой козы: elik külmüz oñnar çeçäklär üzä дикие козы, самки и самцы играют среди цветов (*QBH* 14₁₃).

KÜLRÄ- издавать сильный звук, греметь: taş quduñda külrädi камень загудел в колоде (МК III 282).

○ *Ср.* **küldrä-**.

KÜLSIR- 1. посмеиваться: ەر külsirdi мужчина посмеивался (МК II 196); 2. казаться смеющимся (МК II 196).

KÜLTGÜ удар, разрыв сердца (МК I 430).

○ *Ср.* **külgü** II.

KÜLTÜR- I *побуд.* от **kül-**: ol meñi

kültürdi он смешил меня, заставлял смеяться (МК II 195).

о *Ср. küldür-*.

KÜLTÜR- II связывать, спутывать: ol at adaqın kültürdi он заставлял спутать ноги лошади (МК II 195).

KÜLTÜRTAJ и. *собств.* (USp 31₁₂).

KÜLÜG I славный, знаменитый: antay külüg qaıan ęrmış столъ знаменитыми каганами были они (КТ6₄); külüg bilgä знаменитый мудрец (МК III 212); jađıldı atıg eldä bolduğ külüg распространилась молва о тебе в государстве, ты стал знаменитым (QBN 413₁₁).

о **külüğ čavliğ** *парн.* славный, знаменитый (QBH 129₇); **čabliğ** (~ *čavluğ*) **külüğ** *см. čabliğ* (~ *čavluğ*).

о *Ср. külüg.*

KÜLÜG II непостоянный, преходящий: külüg peğ непостоянная вещь (МК I 391).

KÜLÜG III: **külüğ čigsi** и. *собств.* (E 24₅); **külüğ čur** и. *собств.* (E 7₁); **külüğ inanč saču sağın** и. *собств. и титул* (USp 26₃); **külüğ sağın** и. *собств. и титул* (ThS I 6₇); **külüğ tirig** и. *собств.* (E 3₃, 44₆); **külüğ tutuğ** и. *собств.* (E 6₂); **külüğ uruğ** и. *собств.* (ThS I a₇).

KÜLÜG известный, славный, знаменитый (Hien₂₄₁).

о *Ср. külüg I.*

KÜLÜK *см. köluk.*

KÜLÜMSIN- *симул. от kül-* (МК II 260).

KÜLÜN- I спотыкаться, подворачиваться (о ногах): kišänsiz külündi mağumaz адақ без пут ноги подвернулись, не могут идти (QBN 39₂).

KÜLÜN- II *возвр. от kül-*: күн täğri külünti čärigiğ üzä божество-солнце посмеялось над твоим войском (TT I₃₉).

KÜLÜNČ объект смеха, насмешки; забавный, смешной (МК III 374): urunč alsa hažib bolur beğ külüncä если хаджиб возьмет взятку, будет бек объектом насмешек (QBN 183₆).

KÜLÜĞÜ *см. kölüğü.*

KÜLÜS- *свсм. от kül-*: боюн qamuğ külüsdi народ весь смеялся (МК II 110).

KÜLÜT что-л. смешное (МК I 357).

KÜMÄK охрана, присмотр (Suv 403₁₉).

о **kümäk küzätmäk** *парн.* охрана. хранение, присмотр (Suv 29₁₃).

KÜMI: **kümi talas** (?) *геогр.* название одного из городов на границе с уйгурами (МК I 366; III 235).

KÜMICÄ комар (МК I 445).

KÜMSÄ и. *собств.* (Uig II 80₆₅).

KÜMÜL: **kümüл ögä** и. *собств. и титул* (E 45₁).

KÜMÜLDÜRÜK *см. kömüldürük.*

KÜMÜRGÄN горный лук (МК I 522).

о *Ср. küvürgän.*

KÜMÜRKÄN *см. kümürgän.*

KÜMÜŞ I серебро, серебряные деньги: bir tümän ağı altun kümüş kergäksiz kелürti они принесли множество (*букв.* 10 000) даров и несметное [количество] золота и серебра (КТ6₃₂); ol kümüş altundan čöktürdi он отделил серебро от золота (МК II 181); meñä bul mış qa kümüş kergäk bolup közüncidin tört satır kümüş altın мне, Булмышу, понадобилось, серебро, и я взял четыре сатыра серебра у Кезюнчи (USp 47₂).

KÜMÜŞ II и. *собств.* (МК I 371); **kümüş teğin** и. *собств.* (МК I 413).

KÜMÜŞLÜG с серебром, серебряный: kümüşlüg otuğ серебряный остров (KP 36₅).

KÜMÜT название растения: kümüt čęčäk öjiğä oqaşı подобно цвету цветка кюмют (Suv 658₁₆).

KÜN I 1. солнце (E 44₃): күн toğı qamuğ üzä jaruğ boltı взошло солнце, и над всем засиял свет (ThS I₃₉); күнкä baqsа köz qamar если смотреть на солнце, в глазах рябит (МК I 340); 2. день: күн jemä tün jemä jelu bardimiz мы мчались днем и ночью (Тон27); tün künniğ qarşı ol ночь — противоположность дня (МК I 423); 3. с каждым днем, день ото дня (*в форме дательного падежа*): tiriglik küniğä tükäl alqınur жизнь с каждым днем убывает (QBH 108₁₇); küniğä munčulaju küvrüg toğıр каждый день были таким образом в барабан (KP 32₈); күн küniğä im tariğim aşılsun пусть с каждым днем увеличиваются мои посеы (Uig I 29₁).

о **kün jaru-** *перен.* светиться, улыбаться (*о счастье*): боюн inčä teğdi jaradı күни [считай, что] народ достиг покоя, ему улыбнулось счастье (*букв.* засветило его солнце) (QBN 383₅); **kün ortu** 1. полдень (МК I 124): күн орту jütürük tün орту qanta в полдень аң — изможденный, в полночь — [лежащий] в крови (ThS II₃₈); tünlä күntüz jemä күн ортуда ночью, днем и в полдень (Tis 44₆); күн ортуда asursar keğiš bulu[r] если чихнет в полдень, то получит совет (TT VII 35₄); 2. юг: birgärü күн ортусıgaru направо, на юг (КТм₂); 3. полуденный (~ южный): күн орту ödün күн орту jiğaq jüzläniр в полуденное время повернувшись в южном направлении (TT V A₈₈); **kün ортуда** южный: күн ортуда siğar jel tursar если подует ветер в южном направлении (Man III 10₈); **kүн ortudın** южный: күн ortudın южное направление (Tis 186₂); **kүн täğri** *букв.* бог-солнце (Suv 617₅).

о *Ср. күн.*

KÜN II: **kүн qadaş** *парн.* родственники и родственницы (E 3₁, 45₇); **qadaş күн** *см. qadaş.*

KÜN III: **el күн** народ, люди: sınamış kiši bilđi el күн işi испытанный человек знает дела людей (QBH 18₂₅); jılqılarnı el күnlärni jer erdi beđük jaman bir kik erdi он пожирал скот и людей, очень плохой был зверь (ЛОК 3₅).

KÜN IV *у. собств.* (АОК 8₄); **kün ber-mis sägün** *у. собств. и титул* (USp 35₂); **kün tođdı** *у. собств.* (QBN 41₈).

KÜN V: **kün jıpar** мускусный мешочек (МК I 340).

= *Ср. kın I.*

KÜN светило, солнце: **miğ kün tükäl jaq-turup** загорая полностью тысячу солнц (TT VII 40₂₁).

= *Ср. kün I.*

KÜNÄJINKI завистливый (?): **künäjinki** көгүлүгүн инекүлүг қиліп сделай спокойным свое завистливое сердце (TT I₁₅₃).

KÜNÄS солнце: **könäki nēlūg toğaj ol** **künäsä** olurur ol как замерзнет его ведро? Оно находится на солнце (ThS II₈₈).

KÜNATSİY запад (МК I 463).

= *Ср. künbatsiq.*

KÜNATSİQ запад: **qurıyarı künbatsi-qıja** назад, на запад (КТ_{м2}); **künbatsiqıyarı** елитир он ведет на запад (Man III 9₃).

= *Ср. künbatsiy.*

KÜNATSİQTAQİ находящийся на западе (Man III 8₆).

KÜNATSİQTİN западный: **jēmā qaltı künbatsiqtin** sıgar jel jeldirsär и как если бы ветер подул в западном направлении (Man III 9₄).

KÜNBAUŞ запад: **bu altın ja kün-toşusıdan-da künbaşuşığaça** teggän erdi этот золотой лук простирался от востока и до запада (АОК 36₃).

KÜNÇ: **künç tutuq** *у. собств. и титул* (E 35₂).

KÜNÇÄK ворот, воротник (МК I 480).

= *Ср. künçük.*

KÜNÇİ *bot. abrus precatorius* (Rach II 1₁₉).

KÜNÇİQ *у. собств.* (Suv 17₁₉).

KÜNÇIT кунжут: **künçit jaıı birlä qatıp** смешав с маслом из кунжута (Rach II 1₈₆); **mejä qajsıduqa tüşkä künçit kergäk** bolup elte mirtin bir köni künçit altım мне, Кайсыду, нужен был в качестве дополнительной оплаты кунжут, и я взял одну меру у Эл-темира (USp 7₂).

KÜNÇÜK ворот, воротник (МК I 480).

= *Ср. künçäk.*

KÜNÇÜKLÄN пришиваться, приделываться (*о воротнике*): **ton künçükländi** к халату был пришит воротник (МК II 277).

KÜNDÄM солнечный (Man III 17₂₁).

KÜNDI дурной, скверный: **ol kündi kişi** ol он скверный человек (МК I 419).

KÜNDIN *см. küntin.*

KÜNDÜN *см. küntün.*

KÜNDÜNKI *см. küntünki.*

KÜNDÜZ день, днем: **ažun tūni kündüzi** jelkin kečär ночи и дни [в этом] мире проходят странниками (МК III 288); **tūni jattı jatyaqta kündüz örü** ночью он лежал [бодрствовал], днем был на ногах (QBN 79₇).

◇ **kečä kündüz** *см. kečä.*

= *Ср. küntüz.*

KÜNI I 1. зависть: **öpka biligsiz bilig küni küvānč** гнев, невежество, зависть, надменность (Uig II 76₁₄); 2. завистливый: **küni qivırcaq kögöl** завистливое, скверное сердце (Suv 102₄); **kөгүлүн adnaıunıñ eđgüsığ küni saqıñe turırdumız** ерсär если мы в сознании возбуждали завистливые мысли в отношении достоинств других (TT IV 4₇₃).

KÜNI II положение одной наложницы по отношению к другой (МК III 237).

KÜNI III: **küni tirig** *у. собств.* (E 6₁).

KÜNI IV *см. köni I.*

KÜNIKÄKI ежедневный (?): **künikäki** iş ежедневная работа (TT I₁₆₀).

KÜNİLÄ завидовать: **özümte jeglärig** körüp künilädim ерşär если я, увидев более совершенных, чем я, завидовал им (Suv 136₁₃).

KÜNKI предназначенный, относящийся к какому-л. дню: **tükäl boldı ol küni barça tarıç** были завершены все работы того дня (QBN 189₃); **miğ jıl tūmān künki saqıñe** вечные думы (бука, тысячелетие, десяти-тысячедневные думы) (TT VI₃₁₁).

KÜNLÜG *см. күnlük.*

KÜNLÜK 1. дневной: **biğ jıllıq tūmān kün-lük** вечный (бука, тысячелетний, десяти-тысячедневный) (MЧ₂₁); **künlük jem** дневное пропитание (МК I 480); **özüg iki künlük qonuq boldacı** ты двухдневный гость [в этом мире] (QBN 259₃); 2. рабочий день (МК I 480).

◇ **künlük tünlük** *парн.* дневной и ночной: **iki künlük tünlük isimäklig kezıg ig** лихорадка с жаром в течение двух дней и ночей (Uig II 68₂).

KÜNTÄKI имеющий место в какой-либо день (TT VII 21₁₅).

KÜNTÄMÄK ежедневно: **eđgü qua çeçäk-lär jemä küntämäk üe öđtä i** iğaç söğütlär-tin üzüksüz jaışun и пусть ежедневно, во [все] три периода времени сыплются непрерывно с деревьев хорошие цветы (Suv 120₁₇); **küntämäk meñiğ evimtä ašan-sınlar** ежедневно пусть питаются в моем доме (TT I_{прил. 160}).

KÜNTIN южный (Suv 3₁₅; TT VII 25₁₅): **bu-oq señiğ balıqıgta küntin jıjaq bir uluğ** beđük söğüt bar на юг (бука, в южной стороне) от этого твоего города есть большое высокое дерево (Uig I 45₁₁).

= *Ср. küntün.*

KÜNTOYSU восток (МК I 463).

= *Ср. küntoysuq.*

KÜNTOYSUQ восток: **ilğärü kün toysu[q]qa** вперед, на восток (КТ_{м2}).

= *Ср. küntoysuğ.*

KÜNTOYSUQDAN восточный: **küntoysuq-dan sıgar ełitir janturur** он ведет обратно на восток (Man III 10₆).

KÜNTOYSUQDUNQI восточный (*Man* III 8₁, 9₁).

KÜNTOYUŞ восток: bu alıñ ja kün-toy-uş-ıdan-da kün baıusıyaça teğgän erdi этот золотой лук простирался от востока и до запада (ЛОК 36₃).

KÜNTÜN южный: küntün taıttın balıq uluş южные и северные города и селения (*TT* I₇).

= *Ср.* küntin.

KÜNTÜNKI южный: küntünki bulugda b a r a q a degän bir jer bar turur в южном „углу“ есть страна, называемая Барака (ЛОК 33₇).

KÜNTÜZ день, днем: tün udımadım küntüz olurmadım ночами я не спал, днем не сидел [без дела] (КТ6₂₇); küntüz olursuqtım kelmädi днем я не имел покоя (Тон₁₂).

= *Ср.* күндүз.

KÜŃ рабыня, служанка: siik qız oıluŃ küŃ bolıı твоё чистое женское потомство стало рабынями (КТ6₂₄); ol küŃkä jır eğırtti он заставлял рабыню сучить нить (МК III 428).

o küŃ qul *парн.* рабыни и рабы: tözün javaş eđgü kişiläriŃ küŃ qul qılır сделав благородных, кротких, добрых людей рабынями и рабами (*TT* IV B₁₆); qul küŃ *см.* qul I.

KÜŃÄD-: küŃäd-qulad- парн. становиться рабынями и рабами: qaıansıramış bodunıŃ küŃädmiş quladmiş bodunıŃ народ, лишившийся своего кагана, народ, сделавшийся рабынями и рабами (КТ6₁₃).

KÜŃLİG *см.* küŃlög.

KÜŃLÜG имеющий рабыню (КТ6₂₁).

KÜŃRÄN- ворчать, бормотать: eŃ işqa küŃrändi мужчина ворчал во время работы (МК III 399).

= *Ср.* keŃrän- II.

KÜŃÜT *геогр.* название местности в землях ягма (МК I 142).

= *Ср.* keŃüt.

KÜŃÜZ свалившийся, сбившийся помет животных (МК III 363).

KÜP большой глиняный сосуд, кувшин: ol küp ol süëigni aşıttın тот сосуд способствовал окислению сладкого вина (МК I 154); eŃ küpkä suv quıdı мужчина налил воды в сосуд (МК III 246); jarım küp bor пол-сосуда вина (*USp* 32₁₁).

KÜPÄ I: küpä jarıŃ *и. собств.* (*ThS* I a₈).

KÜPÄ II *см.* kübä.

KÜPIK верхняя одежда на вате (МК I 408).

KÜPLÜG пухлый, кувшинообразный: kürlög aıu teğ butluŃlar имеющие пухлые, подобные чуркам, бедра (*TT* IX₈₅).

KÜR I смелый, отважный: kür eŃ смелый мужчина (МК I 324); kim kür bolsa küväz bolur кто смел, тот горд (МК I 325); kür küväz erdi qılqı köni был он смелый, гордый, правдивый (*QBN* 41₉); negü ter eşit-

gil jaııçı kür eŃ послушай, что говорит воинственный, смелый муж (*QBN* 154₁₂).

o kür alp *парн.* смелый, отважный: kür alp eŃ kötörsä jaşın teğ temür / azıŃlıŃ eŃänlärdä teşlür tamur если отважный муж поднимет подобный молнии меч (*букв.* железно), / у свирепых воинов разорвутся жилы (*QBN* 224₃); kür jüräklig *парн.* отважный: sü başlar eŃän kür jüräklig keŃäk мужи, возглавляющие войско, должны быть отважными (*QBN* 156₇).

= *Ср.* kürmät.

KÜR II: kür kürlük *парн.* обман, хитрость (*Uig* II 77₂₆); tev kür *см.* tev.

KÜRÄ- I бежать: qul kürädi раб бежал (МК III 263); kişänlig kürämäz keŃäkcä joŃır имеющий оковы не побегит, будет иати, как надо (*QBN* 35₂); seŃä jazdı seŃdin kürädi özüm / bñ kün siŃnu keldim seŃä jalvara я грешил против тебя и убежал от тебя, / сегодня я пришел к тебе, умоляя тебя и ища убежища (*QBN* 185₁₉).

o tez- kürä- *см.* tez-.

KÜRÄ- II грести, сгребать (? МК III 263).

= *Ср.* küri-.

KÜRÄBIR: küräbir uruŃu säŃün *и. собств. и титул* (*ThS* I b₁₀).

KÜRÄK берлеŃ: kürämiş küräk erdi oşbu özüm я был бегущим берлеŃом (*QBN* 48₄); küräk meŃ iðimdin kürämiş utun я берлеŃ, бежавший от моего господина (*т. е.* бога) грешник (*QBN* 408₁₂).

KÜRÄŞ- I бороться, сражаться: qız birlä küräşmä qırsaq birlä jarışma с девицей не борись, с кобылицей не состязайся [на скачках] (МК I 474); jaraşuŃ jaraŃı bar eŃşä jaraş / joŃ eŃşä jarıqlan keŃ alıŃ küräş если есть возможность ладить, ладь, / если нет, облачайся в кольчугу, иди и вступай в схватку, сражайся (*QBN* 88₅).

KÜRÄŞ- II сходиться, приходиться как раз: esiz eđgü birlä jaraşmas bolur / köni eŃri birlä küräşmas bolur дурное с хорошим не ладят, / прямое с кривым не сходятся (*QBN* 170₅).

KÜRÄŞ- III *совм. от* kürä- II: ol meŃä qar küräşdi он сомной сгребал снег (МК II 99).

KÜRÄT- I побуд. *от* kürä- I: ol anıŃ qulın kürätti он заставлял бежать его раба (МК II 305); uçar quş teğ arıqın aıımda kürättim я заставлял бежать под собой породистого коня подобно летящей птице (*QBN* 387₅).

KÜRÄT- II побуд. *от* kürä- II: ol aŃar qar kürätti он заставлял его сгребать снег (МК II 305).

KÜRGÄK 1. лопата (МК II 289); 2. весло (МК II 289).

KÜRI мера емкости: beđrüntin iki küŃri tarıŃ alım я получил от Бедрюна две меры проса (МБ I₅); üč küri tarıŃ три меры проса (*USp* 69₅).

o küri kürilik *парн.* мера емкости (*TT* IV B₅).

KÜRI- грести, сгребать: at küridi лошадь рыла копытами [землю] (МК III 263); ol qarıy küridi он сгребал снег (МК III 263).

○ *Ср. kürä-*.

KÜRILÄ- жарить (в яме): ol qozı kürilädi он жарил барашка (МК III 444).

KÜRILIK мера емкости и единица площади (?): jeti kürilik jerim семь юри моей земли (USp 15₃).

○ *küri kürilik см. küri.*

KÜRIN глубокая корзина для переноски дынь, арбузов, огурцов (МК I 404).

KÜRK меховая одежда, шуба (МК I 353): iki jılta bir çekräk üç jılta bir kürk bilä berür men [раз] в два года я буду выдавать нижнюю одежду, раз в три года — шубу (MO I₁₁).

KÜRKÜM шафран: meñizi jüzi sarğarıp / kürküim añar türtülür их лица пожелтели, / [точно] они вымазаны шафраном (МК I 486); kürküim qonaq mini jıpar (?) birlä borqa qatıp iürsär edgü bolur если [смешав] вместе шафран, просяную муку, мускус (?), прибавить это к вину и дать выпить, будет хорошо (Rach I₁₇).

KÜRLÄ-: tevlä- kürlä- *см. tevlä-*.

KÜRLÄN- гремять, грохотать: kök kürländi небо гремело (МК II 252).

KÜRLİK *см. kürilik.*

KÜRLÜG-: tevlig kürlüg *см. tevlig, tevlig, tevlüg.*

KÜRLÜK: kür kürlük *см. kür II.*

KÜRMÄT (kür mät?) смелый, горячий, задиристый: ertis suvi jemägi / sityar tutar bilägi / kürmät anıñ jürägi / kelğäli-mät irkişür на реке Иртыше йемаки / засучивают рукава, / у них горячие сердца, / они собираются идти на [нас] (МК I 325).

○ *Ср. kür I.*

KÜRS-1. подходить (о тесме) (МК III 420); 2. становиться полным, солидным (о человеке) (МК III 420).

KÜRSÄ- становиться полным, важным (МК III 421).

KÜRSI [a. كُورْسِي] кресло: kümüş kürsi urmıs üzä olturur поставили серебряное кресло и он садится на него (QBH 41₁₁).

KÜRSÜZ-: tevsüz kürsüz *см. tevsüz.*

KÜRT береза (МК I 343).

KÜRT: kürт kürт *звукоподражание христу*: at arpanı kürт kürт jedi лошадь ела ячмень, издавая христ (МК I 343).

KÜRTÜSTÄKI находящийся в корзине (?): meñizi antay bolur kürtüstäki açır tğq внешний вид [опухли на коже] такой, как плода смоковницы, лежащего в корзине (?) (Rach II 3₁₈).

KÜRÜ *и. собств. (USp 34₃).*

KÜRÜÇ *см. gürüç.*

KÜRÜD *устр. Марс (QBH 16₃).*

KÜS- I обижаться: ol andın küsdi он обиделся на него (МК II 12).

KÜS- II ждять: bälä kelsä sabr et färahqa küsür если придет беда, терпи, в ожидании радости (Юр A₃₄₉).

○ *Ср. küz-*.

KÜSÄ-1. желать: ol anı körmäkin küsädi он хотел видеть его (МК III 265); küsär keldim erdi seni körgäli я пришел сюда с желанием увидеть тебя (QBH 180₃); kim-lär bir-ök küsäsär erdini jenü ed tavar если кто-либо захотел драгоценностей, жемчуга, имущества (Uig I 27₇); 2. тосковать, мучительно переживать разлуку: küsär men jigittiklä öknür özüм я тоскую по юности, я раскисаюсь (QBN 38₆).

○ *tilä- küsä- см. tilä-*.

KÜSÄKCI падкий на что-л., жадный, склонный к чему-л.: emklig urağut küsäkei bolur кормящая женщина бывает жадной [на еду] (МК I 153).

KÜSÄMÄK желание: burqan qutın küsämäk attı [молитва], называемая „желание счастья будам“ (Siv 212₂₂).

KÜSÄMİŞ *и. собств. (QBH 28₈).*

KÜSÄN *геогр.* одно из названий города Кучи в Восточном Туркестане (МК I 404; TT IX₄₅).

KÜSÄNCİG желанный (Man III 35₂₂; Uig II 80₆₀).

KÜSÄS- *совм. от küsä-*: erän qamuğ tavar küsädi все мужи хотели добра, имущества (МК II 101).

KÜSI *см. küzi.*

KÜSIN *см. küsün.*

KÜSKÜ: küskü jıl *календ.* год мыши по двенадцатилетнему циклу (MO IV₁₆); küskü kün *календ.* день мыши (TT VII 19₂).

KÜSRI ребро (МК I 422).

KÜSTAX дерзкий: uluylarnı buşrup seğä bu mizağ / kiçigläri küstax qılır *bil jaqın знай определенно, что эта шутка у великих вызовет гнев против тебя, / а малых сделает дерзкими (Юр B₃₄₇).

KÜSÜN: küç küsün *см. küç.*

KÜSÜNCI *и. собств. (USp 47₂).*

KÜSÜNLÜG: küclüg küsünlüg *см. küclüg.*

KÜSÜNSÜZ: kücsüz küsünsüz *см. kücsüz.*

KÜSÜŇÜ *см. közüŇü.*

KÜSÜR [a. كُسُور *мн. ч. от كَسْر*] дробь: uqı zarb-u qışmat tükäl bil küsür изучай умножение и деление, полностью освой дробь (QBN 315₃).

KÜSÜRGÄ крот, землеройка (МК I 490).

KÜSÜŞ 1. желание: kögülyğtäki küsüşüñ barca qantı все твои сердечные желания исполнились (TT I 115); olarqa jaqın barıp ... küsüşläriñ qanturıaj men призывшись к ним ... я удовлетворю их желания (Uig I 34₁₁); 2. предмет желания, что-л. редкое, дорогое: bilir şen azunda bu ögdi üküš / väfalıñ kisikä bolur aj kü-

süş ты знаешь, что в этом мире много бывает похвалы /верному человеку, о дорогой (QBN 412₉); jazuqsuz kişi bu aẓunda küsüş безгрешный человек — редкостное явление в этом мире (QBN 428₃).

◊ **küsüş tut-** ценить: küsüş tut jigittlik keçār sendā tērķ цени юность, она быстро пройдет мимо тебя (QBN 38₄); tiritlik küsüş tut цени жизнь (QBH 162₂₀).

KÜSÜŞLÜĞ с желанием: uluṡ küsüşlüğ bōdisatva бодисатва, имеющий великие желания (Uig I 19₂).

KÜSÜŞSÜZ без желания, произвольный: ilinčsiz tutunčsuz küsüşsüz köḡüllāri ūzā с мыслями, лишенными привязанностей и желаний (Suv 217₇); küsüşsüz dian etiḡlig nomlarqa ilinmāk japšinmaqniḡ jürünṡāki eḡrūr произвольное созерцание является средством от привязанности к действенным элементам (Suv 262₂₄).

KÜŞALUN [кит. 俱舍論 цзюйшэ-лунь, ky-šia-lon] название шастры: küşalun atlıḡ küşavati šastr kuşavati-šastra, называемая küşalun (TT V B₈₄).

KÜŞĀN см. küšan.

KÜŞĀR- наполняться: balıḡ tēlim baqa turur /kölüḡ taqı küşārūr много [там] рыбы и лягушек, /плавни также заполняются [водой] (MK I 73); köl küşārdi озеро наполнилось (MK II 79).

KÜŞI см. küzi.

KÜŞTI см. kušti.

KÜT- ожидать: eḡi aj kütdüm я ждал два месяца (MЧ₁₇); seni kütā tururlar они ожидают тебя (Suv 9₂₁); taqı neḡü küṡār sizlār tērķin munı sančḡḡlar bīčḡḡlar и что вы ждете, быстро колите, режьте (Uig I 43₇).

KÜTĀ- пасты: jılqlıar kütājā turur erdi он пас табуны лошадей (ЛОК 2₆).

KÜTĀJ: bilān kütāj и. *собств.* (USp 74₁₄).

KÜTĀN и. *собств.* (USp 110₁₇).

KÜTČI: qoj kütčisi чабан: baḡırsaḡ ke-rāk qojqa qoj kütčisi чабан должен быть добрым по отношению к овцам (QBH 58₁).

KÜTTÜR- побуд. от küt-: ol aḡar qoj küttürdi он заставлял его пасты овец (MK III 187).

KÜVĀČ см. küvüč.

KÜVĀČLIG с удилами, имеющий удила: keḡüklüḡ ölimās küvāčlig kürimās имеющий плащ не намокнет, имеющий удила (о лошади) не будет рыть землю [копытами] (MK III 256).

KÜVĀN- 1. доверяться, полагаться: küvānmā qovı qutqa qutluṡ kişi о счастливый человек, не доверяйся пустому счастью (QBH 33₂₂); küvānmā bu qutqa keḡir hām barır не доверяйся этому счастью: оно приходит и уходит (QBN 60₁₀); 2. радоваться: küvānmās meḡ emdi bu beḡlik bulup я не радуюсь те-

перь, достигнув положения бека (QBN 222₁₀); 3. гордиться, хвалиться (TT VIII D₃₀): ol meḡniḡ birlā küvāndi он похвалялся вместе со мной (MK II 157).

◊ *Ср. keväñ-, kevin-.*

KÜVĀNČ 1. надежда: siṡiñṡu idim ol küvāñim aḡar он мой господин, у которого следует искать убежища и на него [вся] надежда (QBH 135₉); 2. радость, удовлетворение: küḡ alp eḡ küvāñi čārig künlāri радость смелым, храбрым мужам выпадает в дни, когда они находятся с войском (QBK 128₉); 3. гордость, высокомерие, надменность (TT X_{прим. 438}): öḡrka biligsiz bilig küni küvāñe ḡnev, neveḡestvo, zavist, nadmennost (Uig II 76₁₄).

◊ **küvāñe sevinč** парн. радость: ke-čürdi küvāñcin sevinčnin küni он провел дни в радостях (QBN 227₁₄).

◊ *Ср. keväñ-, kevin-.*

KÜVĀNČĀḡ гордый, высокомерный: biligsiz küvāñčāḡ qılınčī artuḡ küčlüḡ eḡip [если] его невежественные, высокомерные деяния чрезмерно сильные (TT VI₇₂).

KÜVĀNČLIG 1. надежный, вселяющий надежду: küvāñčlig tiritlik kötürdi özin жизнь, вселяющая надежду, ушла (QBN 89₆); 2. гордый, высокомерный (TT III₅₅; TT X₄₇₄); aṡa v a k i jekniḡ küvāñčlig taṡiñ jemirājin pazruşu-ka я гору надменности (букв. высокомерную гору) демона Aṡavaka (TT X₂₀₁).

KÜVĀZ 1. гордый, высокомерный, заносчивый: eḡdām tilā öḡrāñübān bolma küvāz стремись к совершенству и, учась, не становись заносчивым (MK I 252); pečā küḡ küvāzlār bir ig iglāmāz /qara jerkā kirdi сколько смелых, гордых [людей], которые не болели ни одной болезнью, /вошло в черную землю! (QBN 340₉); 2. в знач. суф. гордость: qoḡıl küvāz naḡı ostavı гордость (MK II 140).

◊ *Ср. keväz.*

KÜVĀZLĀN- гордиться, проявлять высокомерие: bulu beḡşā ḡvāñlāt küvāzlanmāḡil если найдешь [свое] счастье, не возгордись (QBH 55₈); kötürmā köḡül şen küvāzlanmāḡil не зазнавайся, не будь заносчивым (QBH 147₂₂).

KÜVĀZLIK гордость, высокомерие: ki-şig satṡamaşa küvāzlik bilā ему не следует обижать людей [своим] высокомерием (QBH 39₈); küvāzlik aẓtūr köñilik joluṡ высокомерие сбивает с пути истины (QBN 161₃).

KÜVČÜ см. küčü.

KÜVIŻ 1. дерево со сгнившей серединой, дупло (MK I 366); 2. гнилой, испортившийся: küviż turma гнилая редиска (MK I 366).

KÜVLÜK катышки, сделанные из глины, высушенные и бросаемые из пращи (MK I 479).

KÜVRĀ скелет, костяк животных (MK I 422).

KÜVRÜG барабан (МК I 479): vāzirlıq aqar berdi tamğa ajaγ / tuγı küvrügi birlä on daa emu doljnostь viziriä, pečatь, çaşu, / zñamı ja барабан (QBN 86₁₂); kü-piñä münçelaju küvrüg toqır тақ каждый день они били в барабан (KP 33₁); tültä alñun küvrüg körüp увидев во сне золотой барабан (Suv 92₈).

KÜVŞÄK мягкий: küvşäk et мягкая часть мяса, мякоть (МК I 479); küvşäk et-māk мягкий [приготовленный из хорошего теста] хлеб (МК I 479); 2. изящный: körkli küvşäk toqılıγ inimiz наш младший брат, красивый, изящный, стройный (?) (Suv 619₂₂).

o Cp. kevşäk.

KÜVÜÇ: küvüç jügün маленький недоуздок (МК III 163).

KÜVÜK I солома (МК III 165).

KÜVÜK II: küvük muş кот (МК I 391; МК III 165).

KÜVÜRGÄN горный лук (МК I 522, 525).

o Cp. kümürgän.

KÜVÜZ шерстяная подстилка, кошма (МК III 164).

KÜWÄÇ см. küvüç.

KÜWÄÇLIG см. küvächlig.

KÜWÄN см. küvän.

KÜWÄNÇ см. küvänç.

KÜWÄNÇÄŇ см. küvänçäŇ.

KÜWÄNÇLIG см. küvänçlig.

KÜWÄZ см. küvaz.

KÜWÄZLÄN см. küvazlän.

KÜWÄZLIK см. küvazlik.

KÜWIŞ см. küviş.

KÜWLÜK см. küvlük.

KÜWRÄ см. küvrä.

KÜWRÜG см. küvrüg.

KÜVŞÄK см. küvşäk.

KÜVÜÇ см. küvüç.

KÜVÜK I см. küvük I.

KÜVÜK II см. küvük II.

KÜVÜRGÄN см. küvürgän.

KÜVÜZ см. küvüz.

KÜZ 1. осень: ol jıl küzün осенью того года (M4₂₀); küz keligi jazın belgürär o приходе осени известно весной (МК II 172); 2. осенью: küz iki köni küñ-çit berür meñ осенью я отдам две меры кунжута (USp 7₄).

KÜZÄ проводить осень где-л.: ol jaj-layda küzädi он проводил осень на летнем пастбище (МК III 265).

KÜZÄÇ сосуд, кувшин (TT VIII C₁₀): altun küzäç золотой сосуд (TT I₁₈₉).

o Cp. küzäç.

KÜZÄD см. küzät.

KÜZÄDÇI см. küzätçi.

KÜZÄK инструмент ткача (МК I 391).

KÜZÄR приближаться (об осени): öd

küzärdi время года приблизилось к осени (МК II 77).

KÜZÄT I караул, стража (TT V A₉₉).

KÜZÄT II и. собств. (Uig II 81₇₀).

KÜZÄT- сторожить, присматривать, оберегать: öläk jaraγ küzätti судьба выбрала подходящий момент (букв. присмотрела) (МК II 234); at küzätgüçi тот, кто присматривает за лошадьми (МК II 318); emdi bu ęrig elitäjin borluqumın küzätşün теперь я уведу-ка этого мужа, пусть он присматривает за моим виноградником (KP 73₉).

o kü- küzät- см. kü-.

KÜZÄTÇI сторож, хранитель: biz ordu qaraγ küzätçi biz мы хранители, стражники дверей дворца (KP 43₅); jirtinçü küzätçi tägrilär боги-хранители мира (Uig I 24₁₅).

KÜZÄTİL- страд. от küzät- (Tiş 18a₅): tilinpi küzätgil küzätildi baş следн за языком, и твоя голова будет сохранена (QBH 17₁₆).

KÜZÄTİŞ- совм. от küzät-: ol meñä at küzätisdi он со мной присматривал за лошадьми (МК II 322).

KÜZÄTMÄK соблюдение: ariγ çaqşapit küzätmäk соблюдение чистых обетов (Suv 178₁₉).

o küzätmäk qıl- хранить, стеречь, беречь: olar qamaγu meni alqu tinliylariγ jemä küzätmäk qılşunlar пусть все охраняют меня и также всех живых существ (Uig II 66₂₂).

KÜZÄTTÜRMÄK побуждение к сбережению, к охране: burqan qutın küzättürmāk bujan eđğü qılınça jetmāz до благодатных, добрых деяний, [связанных] с побуждением к сбережению достоинства будды, он не дойдет (Suv 180₁₇).

KÜZGÄR приближаться (об осени): öläk küzgärdi время года приблизилось к осени (МК II 196).

KÜZGI см. küzki.

KÜZI см. küzi.

KÜZIT- см. küzät-.

KÜZKI осенний: üçi küzki juldüz üçi qışqı три из них — осенние звезды (resp. созвездия), три — зимние (QBH 16₁₂); jel ijin eşitilür küzki iγaç jaγıusı при [порывах] ветра слышится шум осенних деревьев (TT I₁₃₃); küzki üç aylarta в три осенних месяца (TT VII 38₅).

KÜZKÜNÄK название птицы (МК I 528).

KÜZKÜNI сверчок (МК I 493).

KÜZLÜG осенний: jazlıγ küzlüg весенний и осенний (USp 66₄).

KÜZNÄK см. köznäk.

KÜZŇÜ см. köznü.

KÜZÜÇLÜG имеющий кувшин, горшок (МК I 506).

KÜZÜÇLÜK предназначенный для кувшина, горшка: küzüçlük titik глина, пред-

назначенная для изготовления кувшинов, горшков (МК I 506).

KÜZÜK см. **küzäk**.

KÜZÜK- приближаться (об осени): jil küzükti время года приблизилось к осени (МК II 118).

KÜZÜN хореk (МК I 404).

KÜZÜNČI и. *собств.* (Usp 47₂).

KÜZÜĞÜ см. **közüğü**.

KÜZÄK 1. локон: küzäk jazdı rumi qızı utru jüz румынская девица (солнце) рас-

пустила локоны по лицу (QBN 351₈); 2. кисти, пучки цветов: jağa tursu jağmur jazılsu çeçäk / qurumış jıyaçdın salınsu küzäk пусть идет дождь, пусть распускаются цветы, / с высохших деревьев пусть свешиваются пучки цветов (QBN 21₄).

□ *Ср.* **küzik**.

KÜZI благовоение, ладан, благовоющая курительная свеча (TT V A₁₂₉; Uig I 6₁₅).

□ **qara küzi** см. **qara I**.

KÜZİK локон, прядь (МК I 391).

□ *Ср.* **küzäk**.

KVU см. **kuej**.

L

LA I *постпозитивная усилительно-подтвердительная частица*: ol bardı-la и все-таки он ушел (МК 538₁₀); ol keldi-la он пришел же (МК 538₁₁).

LA II [кут. 騾 ло, lua] мул (?): tapıgca alıp iślätgil jınık eđgü lalarıy выбрав по желанию, заставь работать легких, хороших мулов (TT I₁₂₆).

LABAJ [кут. 螺貝 лобэй, lua-pai 'раковина'] труба, горн; рожок из раковины: jağurtıdum men ... nomluğ labajıy я заставил звучать ... трубы учения (Uig I 22₃); nomluğ kövrügüg toqıp nomluğ labajıy ürüp ударив в барабаны учения, задув в трубы учения (Suv 154₄); bu labaj-nıg üni üküš [tjılñıy]larqa eşidilür звук этого рожка слышен многим живым существам (TT VII 28₃₀).

LAČIN *зоол.* кречет; сокол, сапсан (*Falco peregrinus*) (МК 206₁₄): üç köğür-čkan adajı lačınqa qavıtur ırkân три голубя-птенца попались кречету (Suv 620₂₀); 2. перен. храбрец (МК 206₁₄).

LAFZ [а. لَفْظ]: til lafz см. **til**.

LAYUN деревянная выдолбленная чаша для питья (МК 207₃).

LAYZIN свинья: junt ud čoğar qoj layzın ulatı tınlılarıy ölüür [они] забивают лошадей, быков, убивают овец, свиней и другие живые существа (KP 3₂).

□ **layzın jıl** календ. год свиньи (название двенадцатого года двенадцатилетнего животного цикла): layzın jıl beşinč aj jeti otuzqa joğ ertürtim в год свиньи, в пятый месяц, в двадцать седьмой [день] я совершил погребальный обряд (BK Xa₁₀).

□ *Ср.* **laqzın**.

LALJAQ бред, бессмысленная речь: öğ-süzı arasına lajlaq sözlär в то время как [они] находились в бессознательном состоянии, [они] бормотали бессвязные слова (Suv 17₂₃).

LAKİŠMANTI [скр. lakšmīmatī] и. *собств. ж.* (Tis 25b₄).

LAKSAN [скр. lakṣaṇa] *рел.* знак, признак, одно из 32 отличительных свойств будды: jükünü teginür men ... öji öji lak-

šanlar eđgölär üzä tolu tükäl eṭiglik jara-tıñlıqqa я преклоняюсь ... перед украшениями, исполненными всяческими признаками [красоты] и добродетелями (Suv 113₃); alın lakšanı знак на лбу (TT VII 41₂₀); täğri täğrisi burğın lakšanı знак бога богов будды (Suv 485₁).

LAKŠANLİY имеющий божественные признаки будды: lakšanlıy eđgölärinıy qolusuz Твои добродетели с божественными признаками [красоты] неисчислимы (Suv 451₅).

LAKŠMA [скр. lakṣmī] и. *собств. ж.* (TT VII 13₃₇).

LAM [а. لَام] название арабской буквы „лам“: bilig lamı ketsä beğ atı qalur если выпадает из [слова] „мудрость“ (bilig) [буква] „лам“, останется слово „бек“ (beg) (QBN 150₀).

LAMBİKA [скр. lambika] и. *собств.* (Uig II 64₄).

LAN [кут. 爛 лань, lan 'размякший (разваренный, перезревший или гнилой)']: lan bol- воспаляться, гноиться: köz lan bolup körmäsär eñi глаза, воспалявшись, не будут видеть (Rach I₁₅₆); lan soq- измельчать, растирать в порошок: adaq ağığqa em künčitig qavıtur lan soqur qojın süti birlä qatıstıturup средство от заболевания ног: поджарить кунжут, мелко растолочь [его], смешать с овечьим молоком (Rach I₁₃₈).

LA'N [а. اللَّعْنُ] проклятие: miğ la'n ajur men ağa я выскажу ему тысячу проклятий (ЮR C₃₀).

LAP см. **lep**.

LAQAB [а. لَقَب]: laqab at ur- давать прозвище, называть, прозывать: teğmä biri bir türlüg laqab at urdılar каждый из них называл [книгу] различными именами и прозвищами (QBK 2₁₂); at laqab ur- см. at I.

LAQŠ пшеничная мука; лапша (TT VII 24₁₁).

□ *Ср.* **laqša**.

LAQŠA пшеничная мука; лапша: jekkä amşuşı bu erür ... bağır luqlan laqša çua jemiş süğ демонам жертвенная пища сле-

душая: . . . медь, луклан, пшеничная мука, цветы, фрукты, молоко (TT VII 25₁₃).

○ *Ср. laqš.*

LAQZIN: laqzīn jīl календ. год свиньи (название двенадцатого года двенадцатилетнего животного цикла) (ИА a₂).

○ *Ср. laqzīn.*

LATİFA [a. لَطِيفَة] шутка, остро́та (Юг C₃₄₆).

LATU *см. letü.*

LAV [кум. 蠟 ла, lab] воск для печати (МК 512₁₆).

LAVA [скр. lava] мгновение, часть мурта — тридцатой части дня (TT VIII 130).

LAVAN [скр. lavaṇa] лекарственная смесь из сиропа и соли (Rach II 131).

LÄḌĀT [a. لَذَّة] приятность, сладость; наслаждение, удовольствие: baqasiz ğrür bu aḏun läḍāti не вечно сладость этой жизни (Юг C₁₉₃).

LÄFZ *см. lafz.*

LÄVH [a. لَوْح] скрижаль, доска для писания: törütti joritti bu lävh-u qalam [6or] сотворил эту скрижаль и стило (QBK 117₁₇).

LENXUA [кум. 蓮花 лянхуа, lien-ḫwa] цветок лотоса, лотос (TT VIII D₃₆).

○ *Ср. linḫua.*

LEI *геогр.* название города (Tiš 40b₄).

LEP [скр. labha?] точно, верно, подлинно, действительно (?): tükällig lep qutī üzä на основании подлинно совершенного счастья (Suv 119₃); tözünlärnig ed tavarin lep bušī bermis [он] действительно (?) имущество праведных раздавал в качестве пожертвований (SA7₇).

LESP *см. lešp.*

LEŠP [< мх. А] слизь, мокрота: lešp tözlüg suvsalaq жажда, происходящая от слизи (TT VIII 112).

○ *Ср. liš.*

LETÜ [кум. 冷淘 лэнтао, læṇ-dau?] пища из муки и холодной воды, приправленная пряностями (МК 550₁).

LEV *см. liv I.*

LI название лечебного средства, пилюля (?) (Rach II 230).

LIBAS [a. لِبَاس] одежда, платье: tākāb-bür libasīn keḫip надев одежды высокомерия (Юг C₂₇₇).

LICÄVI [скр. licchavi] *эпх.* название народа (Suv 694₂₃).

LIJÜ сухая и твердая глина с песком (МК III 238).

LIKÄJ: isji likäḡ *см. isji.*

LIKŽIR [кум. 歷日 лижи, lieg-žir] календарь, список дней: jana ğtüzläriḡa asī-lij likžir tep bitig bitijür еще [правители] пишут полезную книгу "Календарь" для своих [подданных] (TT VI₂₅₇).

LIM [кум. 梁 линь, lim] балка, перекладина крыши: jel jelt[i]rip entürdi lim sinti

ветер подул, наклонил балку, она сломалась (TT I₂₂₃); ğin kertü nomluḡ qarīḡnig limi tirgüki erdi он был перекладиной и опорой ворот истинного закона (Hüen₁₉₂₁).

LIMČIN [кум. 廉貞 лянчжэнь, liæm-čæṇ] *астр.* название звезды в созвездии Большой Медведицы в китайской астрологии (TT VII 14₄₅).

LIMGÄN *см. limkän.*

LIMKÄN [кум. 林檎 линьцин, lim-gim 'яблоко-китайка'] желтая груша (МК 223₁).

LIN [скр. lina] камера; келья (TT IV B_{прим. 1}).

LINQUA *см. linḫua.*

LINQUALIY *см. linḡualiy.*

LINXA *см. linḫua.*

LINXUA [кум. 蓮花 лянхуа, lien-ḫwa] цветок лотоса; лотос: ol altun taḡqa teḡsār siz kök linḫua körgäḡ siz ol linḫua saju birär aḡuluḡ jılan bar когда вы придете к той золотой горе, то увидите голубой лотос, в каждом цветке того лотоса есть по одной ядовитой змее (KP 38₂); burḡan qutin bululuḡ uluḡ erdinilärin etiglig linḫua eččäk eligi atliḡ iduḡ orunta abisik qilip [он] совершил посвящение в священном месте, украшенном большими драгоценностями, [месте], где обретается достоинство будды, [месте], называемом „Владыка цветка лотоса“ (Suv 308₂₂).

○ *Ср. lenḫua.*

LINXUALIY имеющий лотос, с лотосом: erdinilig linḡualiy örgünlär троны, [украшенные] драгоценностями и лотосами (Suv 380₆).

LIP *см. lep.*

LISIP *см. lešp.*

LISP *см. lešp.*

LIŠ 1. слюна (МК 498₆); 2. слизь, мокрота (МК 498₇).

○ *Ср. lešp.*

LISUN [кум. 祿存 луцунь, iog-dzon] *астр.* название одной из звезд в созвездии Большой Медведицы в китайской астрологии (TT VII 14₂₄).

LIV I [a. لَيْف] еда, яство: elindä tuḡi kör törindä livi посмотри: на месте у двери у него — знамя, на почетном месте — яства (QBK 140₆).

○ **liv as** *парн.* пища, еда; жертвенная пища: livi asī tuturqan tetir ero жертвенная пища — рис (TT VII 14₂₃); **liv as tergi** накрытый стол; стол, установленный угощением: liv as tergi kirsä körü lösa köz нужно смотреть внимательно, когда приносят столики с яствами (QBN 190₉).

LIV II: liv tajpu *у. собств.* (USp 61₂).

LIVAQ [скр. lavaṅga] *бот.* гвоздичное дерево (*Caryophyllus aromaticus*) (Rach II 132).

LIVḡ *см. livaq.*

LİYŖSO [кум. legs-so] хорошо!: sadu edḡü liḡso хорошо! Хорошо! Хорошо! (Suv 674₁₃).

LİQA [a. لِقَا] встреча, лицезрение: ja-rinqi baqadın bu kün qıl liqa сегодня дай увидеть будущую жизнь! (QBN 40₁₀).

LKŞAN см. lakšan.

LOĀN [скр. locanā] лучезарный, просветленный: ętūzi loān atliŷ tǎgrī jeri tetir тело его — земля богов, именуемая locanā (TT VI₄₁₀).

о Ср. ločanta.

LOĀNTA [скр. locant-]: ločanta jaltī-riqlīŷ лучезарный: ločanta jaltīriqlīŷ burġan лучезарный будда (TT V А_{прим.} 23).

о Ср. ločan.

LODUR [скр. lodhra] бот. *Symplocos racemosa* (Rach II 1₄₁).

LOŠANTA см. ločanta.

LOTR см. lodur.

LOU см. lū.

LOXTAJ [< кит. ?] китайский материал красного цвета с золотыми чешуйками (МК 550₁₆).

LŪ [кит. 龍 лун, luŋ] 1. дракон: jēmā jēti qat qaram ičintā alqu aŷuluŷ lūlar jīlanlar jatur внутри же семирядного рва лежат всякие ядовитые драконы и змеи (KP 39₆); on uluŷ lū qanlarī десять великих царей-драконов (Suv 28₁₀); 2. змея: lū üntürgüci jadēi boltumuz ęrsār если бы мы стали заклинателями змей и колдунами (TT IV A₆₀).

о lū jīl календ. год дракона (название пятого года двенадцатилетнего животного цикла): lū jīl ekinti aj beš oŷuŷqa в год дракона, во второй месяц, на двадцать пятый [день] (USp 10₁).

о Ср. lū.

LUĀN см. ločan.

LUĀNTA см. ločanta.

LUĀNUT общественная взаимопомощь крестьян при молотье (МК 227₈).

LUG [кит. 爐 лу, lo] жаровня для воскурений: tütsülüg lugta köjürmiš kęrgāk на жаровне для воскурений нужно сжечь [свечи для воскурений] (TT V A₁₃₀).

LUYAT [a. لُيَات] язык, речь: бүтүн түрк-кыстан елиндә бу йра хан тилинчә түрк лүятинчә бу китабтин јахşıрақ хергиз ким ęrsā tasnif qilmaj turur никто во всем Туркестане на языке Бурга-хана, на тюркском языке лучше этой книги никогда не составлял (QBH 3₁).

LUKATADU [скр. lokadhātu] пел. место обитания богов; миры: taŷi jēmā ontun siŷarŷi lukatadularđin kęlmiš tǎgrilār а также пришедшие с десяти сторон боги из миров (Tiš 46b₈).

LUKITAKITU [скр. lohita-ketu] и. собств. (Uig III 23₁).

LUQMAN [a. لُقْمَان] мифический арабский мудрец: ašasu jašasunī lu q m a n jīli пусть он живет и процветает столько лет, сколько жил Луқман (букв. пусть он живет Луқмановы годы) (QBN 21₉).

LUQUSUSI [кит. 祿存星 лүцуньсин, log-dzon-sieʔ?] астр. название звезды. в китайской астрологии (TT VII 17₅).

LURZI: vačirliŷ lurzi см. vačirliŷ.

LUŠANTA см. ločanta.

LŪ: lū jīl календ. год дракона (Oa₄).

о Ср. lū.

LŪĀNUT см. lučnut.

LŪJ см. lū.

LŪKĀŪŋ геогр. название города (USp 107₄).

LVAN см. lavan.

LVAŋ см. livan.

M

MA I частица на, возьми! (МК III 213).

о Ср. mah.

MA II усилительная-выделительная и присоединительная частица и, же, также, тоже, еще; ведь, даже: til asʔi telim bar jasī-ma üküš польза от языка большая и вреда также много (QBH 17₁₈); munuŷda adin-ma taŷi bar sözüm / anī-ma aju ber aj körklüg jüzüm кроме этих, также у меня есть и еще слова, / и их [мне] тоже поведай, о мой прекраснотворный! (QBK 255₄); jana-ma ajittī tiläkiŷ ne ol и еще спросил он: „Какая у тебя просьба?“ (QBH 29₃); ħarīslīŷ-ma ęrkä javuz ħaslät ol жадность — ведь это же для мужа скверное свойство (Юг B₃₀₁).

о Ср. me II.

MAĀIN 1. геогр. название некоторых районов Китая (QBN 2₄); 2. житель Мачина; китаец: mačīnlār ān i s ŷ ŷ - l - m ā m ā l i k - m ē atar китайцы (~ жители Мачина) же именуют

[эту книгу] „Собеседник государств“ (QBK 5₂).

о Ср. masīn.

MAČINLIŷ житель Мачина; китаец: mačīnlīŷ begi бек китайцев (QBH 5₄).

MADAR [мох. A mātār < скр. makara] демон, чудовище: aviš tamuluŷ madar aŷzīn uluŷ ačīr демон ада avič широко раскрыл свою пасть (Uig IV C₁₇₂).

о ölüm madar см. ölüm.

MA'DÄN [a. مَعْدِن] рудник; источник: bilig ma'dāni источник знания (Юг C₄₈).

MA'DIN см. ma'dän.

MADUR I [скр. madhura] сладость: tör-tin siŷarŷi bursanlarqa maduruŷ urmiš находящимся в четырех [небесных] направлениях общинам ниспослал [он] сладость (SA₆).

MADUR II см. matur.

MAG [скр. maghā] *асгр.* одно из 28 со-
звездий лунного зодиака (ТТ VII 3а).

MAGAT [тох. А magat <скр. magadha]
геогр. страна в центральной Индии (ТТХ₁₆₆).

MAGISVARI [скр. maheśvara] *рел.* один
из разрядов божеств (Тiś 46b₈).

MAY I слава, хвала (?) : ertäñü eti may
великая хвала (?) (БК Х₄₁₅).

MAY II [согд. m'γ] *асгр.* Луна: tīγ taš
may tözlüg ol блестящий (?) камень лунного
происхождения (ТhB₁₁).

MAYA змея (?) : ortu jerdä mayaqa soquš-
mīš на середине пути он встретился со змеей
(ТhS II₇₅); ešri maya jalim qajaqa öñür
barmīš пестрая змея поднялась на крутую
скалу (ТhS II₇₅).

MAYADIVI *см.* mayadivi.

MAYAMAJA *см.* mayamaja.

MAYARAČ *см.* mayarač.

MAYASATVI *см.* mayasatvi.

MAYI: mayi qurγan *геогр.* место зимовки
войска Кюль-Тегина перед походом на огу-
зов (КТ₁₈).

MAYORAGI *см.* mayoragi.

MAH *частица* на, возьми! (МК II 118).

□ *Ср.* ma I.

MAHINTARI [скр. mahendra] *у. собств.*
один из будд (ТТ Х₂₃₅).

MAHMUD [а. مُحَمَّد]: mahmud ibnu-l-
husajn ibn muhammad al-qašγari
у. собств. Махмуд Кашгарский, состави-
тель "Диван лугат ат-тюрк" (МК I 3);
mahmud-i juǵnaki *у. собств.* отец автора
сочинения "Атебегу-ль-Хакаи" (Юг С₄₉₅).

MAJAK: majak tarmadan [скр. māyika
dharmadhana?] *у. собств.* (ТТ V А_{грам. 23}).

MAJQAQ навоз, помёт: tevä bedük ersä
majaqi bedük ermäs верблюда хоть и велик,
навозу от него немного (МК III 167); kö-
kürčkan majaqin qara min birlä čoqurañip
üč kečä jaqzun следует прокипятить голу-
биный помёт с черной мукой и приклады-
вать три ночи (Rach I₄₀); ud majaqi коро-
вий помёт (Suv 519₆).

MAJQAQ — устанавливать разграничитель-
ные знаки (?); оставлять следы, знаки:
ataqimsinmajuq atiy bulsar art saju maja-
qajur если тот, кому не суждено просла-
виться, обретет [вдруг] славу, то он будет
оставлять знаки на каждом пригорке
(ТТ VII 42₅).

MAJDUF [скр. mithuna] *асгр.* созвездие
Близнецов (ТТ VII 2а).

MAJYUQ 1. кривоногий (о человеке)
(МК III 175); 2. не способный быстро бегать
(о животном) (МК III 175).

MAJÄ [п. ماجة] суть; основные начала:
tükäl majä buldi biligkä oγul сын приобрел
основные (букв. полные) начала для зна-
ния (QBN 139₁₅).

MAJİL: majil jemiš перезрелые, пере-
спелые, загнивающие фрукты и овощи
(МК III 168).

MAJİL — портиться, увядать (о сочных
фруктах и овощах) (МК III 180); qaγun
majildī дыня подпортилась (МК III 190).

MAJİŠ — прилипать, приклеиваться; оста-
ваться неподвижным: eγ jergü majışdi муж-
чина [из-за лени] прилип (~ приклеился)
к земле (МК III 189).

MAJTRI I [скр. maitrī] любовь, доброта;
добрый, благосклонный: tägrī burγan jana
majtri eđgü ögli saqinč [öriritip] однако
божественный будда, возбудив благосклон-
ное, доброе чувство (ТТ Х₃₄₂).

□ majtri sudur [скр. maitrīsūtra]
рел. название сутры (Uig III 90₂₁).

MAJTRI II [скр. maitreya] *рел.* будущий
будда (Uig III 57₁₄); majtri bodisvt [скр.
maitreya-bodhisattva] *у. собств.*
(Uig II 88₆₉).

MAJUŠ *см.* majišt.

MAKAT *см.* magat.

MAKINTRASINI [скр. mahendrasena]
у. собств. (Uig III 39₂₃).

MAKINTRAZINI *см.* makintrazini.

MAKIŠVARI *см.* magišvari.

MAKURAKI *см.* mayoragi.

MAL [а. مَال] 1. имущество, достояние;
богатство: qul ol malγa malī aγar eγklig ol
он — раб [своего] имущества, его имуще-
ство — господин над ним (Юг С₂₅₆); aγun
malī qut qiv bulur öz oγl он обретет свою
долю богатств мира и счастья (QBK 362₁₀);
2. товар: adaq tutuqta qī üč baγča
malnī men satī öγtin kedin satiyqa jorip
jüz jastuqqa kešišdimiz мы оценили (?) три
связки товара, находящегося у Адак-Ту-
тука, в сто ястук, [чтобы] я, Саты,
пустил [его] в оборот всесторонне (USp 62₄).

MALYUNA растение с хрупкой древес-
ной красного цвета, похожее на тамариск;
поедается верблюдами (МК I 492).

□ *Ср.* bulγuna.

MALI: katangata mali *см.* katangata-
mali.

MA'LUM [а. مَعْلُوم]: ma'lum qil- *толко-*
вать, истолковывать: bu kitabnī oγiγlī bu
bajitlārini ma'lum qilγiγlī kitabdin jaγši
'azizraq turur читающий эту книгу, толкую-
щий эти двуступиши — еще лучше, достойней
уважения, чем [сама] книга (QBK 2₈).

MAMA бык, находящийся в центре тока
во время молотбы, другие быки движутся
вокруг него (МК III 235).

MAMAT: mamat moγtul čin *у. собств.*
(USp 55₂₆).

MAMIKA [скр. māmaki?] *у. собств.*
(ТТ Х₃₈₈).

MANU женщина, сопровождающая не-
весту в первую брачную ночь (МК III 235).

MAN I [кит. 滿 man, man] *календ.*
название третьего циклического знака
в двенадцатичном цикле (ТТ VII II₃;
VIII P₂₇).

MAN II: man jašlīγ qoj четырехгодова-
лая овца (МК III 157).

MAN III: man qišlay *геогр.* название
местности (МК III 157).

MAN — надевать пояс, опоясываться: eγ
tolum mandī мужчина надел пояс с оружием
(МК II 30).

« Cp. **ban-**.

MAN- II окунать, обмакивать: *er eṭmək sirkäkä mandī* мужчина обмакнул хлеб в уксус (MK II 30).

MAN- III шагать, ступать (ногой) (QBH 116₂₆).

« Cp. **maṣ-**.

MANA *bot.* индийское таро (*Colocasia indica* L.); *mana uruṭī* зёрна индийского таро (Rock II 141).

MANASTAR: manastar ḫīrz-a [ср.-п. *mnāstar ḫīrz-a*] *рел.* молитвенная формула „прости мои прегрешения“: *jazuqda hoṣunu ötünür biz manastar ḫīrz-a* мы умоляем избавить [нас] от грехов; прости мои прегрешения (*Chuast* L₆₃).

MANČU вознаграждение, плата ремесленнику (MK I 418): *qardunī jēnū saqīnmaṣ / tuṣṭunī manču seṣünmāṣ* мелкие льдинки не считай жемчугом, / не думай, что подачка — это плата (MK I 419).

MANČUQ чересседельная переметная сума (MK I 476).

MANČUQLAN- набить чем-л. переметную суму и приторочить ее к седлу: *er tonup mančuqlandī* мужчина положил свою одежду в переметную суму на седле (MK II 276).

MANČUŠIRI [ср. *mañjuśrī*] *и. собств.* один из бодисатв (*Suv* 361₆).

MANDAL [ср. *maṇḍala*] *рел.* магический, заколдованный круг, фигура: *mandal ičindā kirip* войдя в заколдованный круг (*Suv* 446₉).

« **mandal qīl-** *рел.* очерчивать магический круг, фигуру, четырехугольник: *aṭlaq jertā satjaqsız arıṭ orunta ud majaqın suvar sekiṣ eikin turqī mandal qilsun* пусть он сделает в безлюдной местности, в несокрушенном, чистом месте, магическую фигуру размером в восемь [квадратных] чыгов, очертив (*букв.* обмазав) [ее] коровьим пометом (*Suv* 477₂); *törtkil mandal jēmā qilip* очертив также магический четырехугольник (*Uig* II 47₇₄); **śanta mandal** *с.м.* **śanta**.

MANDAR вьющееся растение (*Cynanchum acutum* L.?) (MK I 457).

MANDARAK [ср. *mandaraka*] растение (*Erythrina indica* L.) (*Uig* III 46₁₀).

« Cp. **mandarik**.

MANDARIK [ср. *mandaraka*] растение (*Erythrina indica* L.) (*Suv* 575₁₀).

« Cp. **mandarak**.

MANDARLAN- обвиваться, быть обвитым вьющимся растением, повилкой (MK II 271).

MANDİRİ *с.м.* **mendirī**.

MANDU виный уксус особого приготовления (MK I 420).

MANDUR- I *побуд.* от **man-** I: *ol maṣa qilic mandurdī* он велел опоясать меня мечом (MK II 197).

MANDUR- II *побуд.* от **man-** II: *ol maṣa eṭməkig jaṭqa mandurdī* он дал мне обмакнуть хлеб в [растопленный] жир (MK II 257).

MANȚİR- форма несуществующей возможности от **man-** II: *ol eṭməkig jaṭqa*

manȚirdī он чуть не обмакнул хлеб в [растопленный] жир (MK II 197).

MANI *и. собств.* Мани, основатель манихейства — религиозно-философского учения, возникшего на Ближнем Востоке в III в. н. э. (TT IX₉₂).

« **mani mončuq erdini** *рел.* драгоценность „Жемчужина Мани“ (*Uig* II 37₅₅).

MANIBADIRI [ср. *mañibhadra*] *и. собств.* (*Suv* 431₂₁, *Tiṣ* 426₅).

MANICARI [ср. *mañicara*] *и. собств.* один из демонов (*Tiṣ* 434₆).

MANIPATRI *с.м.* **manibadiri**.

MANIR [ср. *mañi*] *и. собств.* один из демонов (*Tiṣ* 434₆).

MANISTAN [ср.-п. *mañistan*] место, местопребывание, резиденция; обитель: *arıṭ turuq süzük manistanlar ičintā* в пречистых и светлых местах пребывания (*Man* I 27₃₆); *ta jg üntān manistantaqı kicig di[n]tar burua ṭuru eṣidiṣicimiz ... ücün bitidim* я написал [это] для ... находящихся в обители Тайгунтан наших слушателей, [младших] священнослужителей и буруа-гупу (?) (*ThS* II₁₀₃).

MANĪ *с.м.* **ma'nī**.

MA'NĪ [а. *مَعْنَى*] смысл, значение; суть, идея: *kisi tilni bilsā bilür ma'nīsın* если человек знает язык [Кашгара], он уяснит и смысл [казанного] (Юг C₅₀₃); *bilig ma'nīsī bil pozānıy смысл учения* (QBH 24₁); *sözi ma'nī birlä uquṭaj taqı* вместе с его словами станет понятным и значение [бейта] (QBH 192₈).

MANİL- *страд.* от **man-** II: *eṭmək sirkäkä manildī* хлеб обмакивали в уксус (MK II 138).

MANKÄND *геогр.* название развалин города близ Кашгара (MK III 157).

MANPATRI *с.м.* **manibadiri**.

MANSİZ I [ср. *maṣa* (?) -siz] скромный, неприязнательный (?): *cin kertü mansız erür* он является воистину скромным (TT II B_{прим.68}).

« **asra mansız** *с.м.* **asra**.

MANSİZ II *с.м.* **mensiz**.

MANTAL *с.м.* **mandal**.

MANTAR: mantar darani [ср. *mantra-dharaṇi*] *рел.* название магической формулы, заклинания: *meṣilig ögrünçülüṣ qıluluy mantar dar[an]ı sözlājı berit* произнеси заклинание *mantra*, делающее [людей] радостными (*Tiṣ* 516₆).

MANTARAK *с.м.* **mandarak**.

MANTARIK *с.м.* **mandarik**.

MANU [ср. *mon.* *manul*?] *зоол.* степная кошка, манул: *barsniṭ irbisniṭ manuṇıṭ arslannıṭ böriṇiṭ tilküniṭ ası ersār jalaguz jıntām isig eṭ qan erür* что касается пиши леопарда, ирбиса, манула, льва, волка, лисцы, то она состоит всегда исключительно из теплого мяса и крови (*Suv* 610₁₄).

MAṬ I 1. шаг: *toquṣ on maṬ devānıstıo* шагов (TT VII 24₁₃); *aqrı aqrı maṇin jorist[i]lar* они шли тихим шагом (*Uig* III

72₁₇); adaqin aquru aquru maṇin joriṇur она движается медленными шагами (*Uig* II 24₂); 2. хождение, странствие: maṇlamış maṇiḡlar jemä adasız tudasız bolmaqı bolzun совершённое вами странствие да будет тоже благополучным для вас! (*Tiś* 45b₆).

◊ **maṇ maṇ-** шагаты, ступать: jadaṇ joriṇ adaqların erkläṇü maṇ saju maṇ maṇmıśca [правители], идя пешком, напрягая свои ноги, по мере того как [они] ступали шаг за шагом (*Suv* 418₂₃).

MAṢ II см. **meṇ I**.

MAṢ- шагать, идти, ступать; странствовать: köṇül birlä maṇsa kişi arzulap / teḡir arzuqa terk jaṇuqluq ulap если человек устремится (*букв.* пойдет) [к чему-либо] горячо и с желанием, / он достигнет желаемого, быстро приблизившись [к нему] (*QBN* 363₂); qarıṇdan kırırdä onıṇ aṣnu maṇ когда войдешь в дверь, сперва ступи правой [ногой] (*QBK* 239₅).

◊ **maṇ maṇ-** см. **maṇ I**.

◊ **Ср. man-** III.

MAṢA дат. от **men:** qor maṇa körti все [народы] мне подчинились (*KT*₃₀); ol maṇa qılıč mandurdı он велел опоясать меня мечом (*МК* II 197); du'a qıl maṇa твори молитву мне (*QBK* 6₁₀); maṇa tört jeḡlär jaṇın keṭti ko мне приблизились четыре демона (*Suv* 5₂₁).

MAṢAL: at maṇal см. **at I**.

MAṢALLİṬ счастливый, приносящий счастье: bars jılan kişi bu vu tutsar uzatı maṇalılıṇ bolur если человек, [рожденный в год] тигра или змеи, будет иметь сей амулет, он долго будет счастливым (*Uig* II 100₆); maṇallıṇ edḡü savlar приносящие счастье добрые слова (*Tiś* 8a₇).

◊ **Ср. maṇgallıṇ.**

MAṢAR нарп. от **men:** maṇar keṭmāgil sen ты не приходи ко мне (*QBN* 269₁₂).

MAṢGAL [скр. maṇgala] счастье (*Suv* 404₁).

◊ **at maṇgal** см. **at I**; **rakṣand maṇgal** см. **rakṣand**.

MAṢGALLAN- испытывать счастье, быть счастливым (*Suv* 679₁₁).

MAṢGALLİṬ счастливый (*Suv* 680₃).

◊ **atlıṇ maṇgallıṇ** см. **atlıṇ I**.

◊ **Ср. maṇgallıṇ.**

MAṢİM шаг: küni bir maṇım ol tüni bir maṇım день — один шаг [к смерти], ночь — еще один шаг (*QBN* 111₆).

MAṢİṬ походка, поступь: anıṇ maṇıṇı kör vzglänı na ego походку (*МК* III 365); arslan qanı maṇıṇı teḡ siliṇ körkklä joriṇiṇiz подобная поступи властителя львов Твоя величавая (?) походка (*Suv* 348₂₁).

MAṢİṬ- побуд. от **maṇ-**: jeṭilsä ödi kör maṇitmas butuṇ когда придет его время, гляди: он не сможет двинуть ногой (*QBK* 54₁).

MAṢKAL см. **maṇgal**.

MAṢKALLAN- см. **maṇgallan-**.

MAṢKALLİṬ см. **maṇgallıṇ**.

MAṢLA- шагаты, идти; странствовать: maṇlamış maṇ saju inč eşän ermäkiṇizlär bolzun на всех пройденных [вами] путях да будет ваше бытие мирным и благополучным! (*Tiś* 45b₄).

MAṢRA- кричать, орать: er maṇradı мужчина закричал (*МК* III 402); uluṇ ünün maṇradı он вскричал громким голосом (*Man* I 6₁₀); ol ödün ... teḡin inisin oquṇu maṇradı в это время ... принц закричал, призывая своего младшего брата (*KP* 58₁₂).

◊ **maṇra- ündä-** парн. неистово кричать, орать, реветь: ölüḡgäli elitsärlär maṇraṇur ündäṇur когда их выгоняют, чтобы предать смерти, они неистово кричат (*Man* III 33₁).

◊ **Ср. müḡrā-**.

MAṢRAŞ- совм. от **maṇra-**: qaldı bodun taḡlaşu / kökrär taḡı maṇraşur застыл (*букв.* остался) народ в изумлении; / гремит гром, и [небеса] громяхают (*МК* III 398).

◊ **Ср. müḡrāş-**.

MAṢRAT- побуд. от **maṇra-**: ol anı maṇratı он заставил его кричать (*МК* III 358).

◊ **Ср. müḡrāt-**.

MAṢARAC [скр. maharaja]: **maṇarac tamyačı** и. собств. и титул (*KT*₅₃).

◊ **Ср. maṇarac.**

MAṢRAC см. **maṇarac.**

MAṢURAKI см. **maṇoragi**.

MAR [сир. mar] рел. наставник, вероучитель (*Man* I 12₁₀); marıma jüz er turuṇ b[er]ıtım моему наставнику я дал сто мужей и место для поселения (*С7*).

MARAKAT: **marakat raqdalıṇ** [скр. marakata rakta + -lıṇ] имеющий цвет драгоценного камня — смарагда: marakat raqdalıṇ tegli erdini сокровище, именуемое «с цветом смарагда» (*Suv* 681₃).

MARAZ I темная ночь (*МК* I 411).

MARAZ II поденщик, батрак (*МК* I 411).

MARDASPANT [сир. d. mrd'spnd < скр.] рел. название категории небожителей (*Man* I 27₃₂).

MARİM тело (человека); член, орган тела: marım aṇı болезнь органов тела (?) (*Uig* II 69₃); marımırlanta barča ölüm jadılıp anta-oq öḡ içünur по всем членам его тела распространится смерть, и тогда же исчезнет сознание (*TT* III прим. 5); marımımın çin köḡülüm üzä jükünür мен я преклоняюсь [всеми] членами моего [тела] и моим чистым сердцем (*Suv* 679₁₂).

◊ **marım etüz** парн. тело, члены тела: anta-oq tolp marımları etüzläri barča qoṇsajur именно в тот момент все члены его тела расслабнут (*Uig* I 37₄).

MA'RUF [a. مَعْرُوف]: **ämr-ü ma'ruf** см. **ämr I**.

MARUTI [скр. marut] рел. название разряда демонов (*Uig* II 67₃).

MASAR и. собств. (*ЛОК* 34₁).

◊ **Ср. mäsir.**

MASİN геогр. название некоторых районов Китая (*МК* I 28, 378).

◊ **Ср. mačın.**

MASDADAR *и. собств. (USp 93₂).*

MAŠI *и. собств. (USp 4₃).*

MAT *постпозитивная усилительно-выделительная частица: telim bašlar juvaldi-mat / ja'ī andin juvaldi-mat и много голов покатилося, / и от этого враг при-смирел (MK I 397).*

□ *Ср. met.*

MATAŢA [*скр. mātaṅga*] *зоол. слон (TT VIII B₇).*

MATARNANTI [*скр. mātrnandī*] *рел. название разряда демонов (Uig II 64₃).*

MATIRI [*скр. madira* ?]: **matiri dūš** *название лекарственного снадобья (QBH 46₁₉).*

□ *Ср. matridus.*

MATJADIŠ [*скр. madhyadeśa*] *геогр. княжество в Индии (Uig III 39₂₂).*

MATRIDUS *название лекарственного снадобья: kerāk matridus qat ja čurnī ügit если нужно, смешай снадобье матридус или приготовь слабительное (QBN 88₁₂).*

□ *Ср. matiri.*

MATRIDUŠ *см. matridus.*

MATRIPOLITA [*греч. μητροπολίτης*] *митрополит; архиепископ: matripolita apisjora bašin arīj dintarlarij ötügei tutup взяв в заступники архиепископа, епископа и святых священнослужителей (Man III 49₇).*

MATUKARI [*скр. madhukara*] *и. собств. (Uig II 63₁).*

MATULUŢ [*скр. matuluṅga*] *бот. лимон: matuluŢ suvqa ergürüp içsär [пусть] размягчит лимон в воде и выпьет (Rach II 34₁).*

MATUR [*скр. mathura*] *этн. название народа (Tiš 39b₇).*

MAVÄRANNAHR [*а. مَاوَرَاءَ النَّهْرِ*] *геогр. Мавераннахр (MK III 149).*

MAHABRAHMI [*скр. mahābrahma*] *и. собств. (Suv 143₂).*

MAHABUT [*скр. mahābhūta*] *рел. четыре великих, или универсальных, первоэлементов (земля, вода, огонь, ветер): maḥabutlar quvraqi neğüllüg asilur üstälür каким образом увеличивается скопление (~ соединение) первоэлементов? (Suv 588₄).*

MAHABUTLUŢ *рел. относящийся к четырем великим первоэлементам: tört maḥabutluŢ jılanlar özkä tüzä öji ol tursarlar jēmä bir jertä [эти] змеи, [т. е.] четыре великих первоэлемента, различны каждая по-своему, хотя они находятся в одном месте (Suv 365₂₀).*

MAHACINADIS [*скр. mahācinadeśa*] *геогр. Великий Китай, название Китая, распространяемое в Центральной Азии (Hüen₂₄₀).*

MAHADIVAČI [*скр. mahādhvaja*] *и. собств. один из будд (Uig I 32₁₂).*

MAHADIVI [*скр. mahādeva*] *и. собств. (Suv 608₁).*

MAHAJAN [*скр. mahāyāna*] *будд. „Великая колесница“ — махаяна, — одно из двух главных направлений буддизма, возникшее в северо-западной Индии в I в. н. э.: tēriſ maḥajan taijīſ lom nomladači про-*

ведующий глубочайшее учение mahāyāna, [или по-китайски] дашэн (TT V B₁₈); bu nomluſ eṭüz maḥajan tegmā taijīſ uluſ kölük eṭür сущность этого учения составляет дашэн, [т. е.] „Великая колесница“, именуемая также махаяна (Suv 68₂).

MAHAJANA: maḥajana mokšadivi [*скр. mahāyanamokṣadeva*] *и. собств. почетное прозвище монаха Сюань-Цзана (Hüen₂₁₂).*

MAHAKADI [*скр. mahākāla*] *и. собств. (Uig II 53₄).*

MAHAKALP [*скр. mahākālpa*] *рел. большой период времени: jüz maḥakalp ičintä на протяжении ста mahākālpa (т. е. неизмеримо долгого времени) (TT IV B₃₂).*

MAHAKASABI [*скр. mahākāśyapa*] *и. собств. (Suv 688₁₃).*

MAHAMAJA [*скр. mahāmāya*] *и. собств. мать Будды Шахья-Муни (Suv 642₂).*

□ **maḥamaja qatun ög** *и. собств. мать Будды Шахья-Муни (Suv 681₃).*

MAHAMAJUR [*скр. mahāmajūri*] *рел. название сутры (USp 60 Ia₁₄).*

MAHAMANDARIK [*скр. mahāmandāraka*] *рел. название цветов божественного дерева: ötrü mandarik maḥamandarik atlıſ tägridäm xua çečäklärig tägrisi tägrisi bur-yan üzä aſır ajaſ tapıſ uduſ qılıp далее [четыре магараджи] оказали богу богов будде высокие почести и совершили поклонение божественными цветами, или mandāraka и mahāmandāraka (Suv 456₇).*

MAHAPARI: maḥapari nirvan [*скр. mahāparinirvāna*] *рел. название сутры (Suv 277₇).*

MAHAPRAŽAPATI [*скр. mahāpraḥapatī*]: **maḥapraḥapati gautami** *и. собств. приемная мать и тетка Будды Шахья-Муни (TT VIII H₇).*

MAHARAC [*скр. mahārāja*] *великий властитель, магараджа, правитель (Tiš 24a₁).*

□ **dartiraštri maḥarač** *см. dartiraštri; vajširavani maḥarač* *см. vajširavani; virupakši maḥarač* *см. virupakši; virudaki maḥarač* *см. virudaki.*

□ *Ср. maqarač.*

MAHARADI [*скр. mahāratha*] *и. собств. (Suv 629₆).*

MAHARUK [*скр. mahoraga*] *рел. класс мифических существ (Uig II 20₂₃).*

□ *Ср. maḥoragi.*

MAHASATVI [*скр. mahasattva*] *и. собств. (Suv 610₉).*

MAHASIRAVIK *см. maḥašravik.*

MAHAŠRAVIK [*скр. mahāśravaka*] *рел. великий послушник: altı jęgirmi maḥašraviklar üskintä пред шестнадцатью великими послушниками (Uig II 88₆₈).*

MAXISTAK [*согд. mhystk*] *рел. магистак, манихейский священник; третья, высшая, ступень в иерархии манихейской религиозной общины (Man I 12₂₀): qojin jılqa üč maḥistak olurmaq üčün možakkä keſädi он посоветовался с можаком относительно назначения трех магистаков в год овцы (LCB 1₅).*

MAXIŠVARI *см. magišvari.*

MAXORAGI [скр. mahoraga] *рел.* класс мифических существ (ТТ VI₄₃₂).
= Ср. **maxaruk**.

MA'ŠUN [а. مَعْشُون] лекарственная смесь: qamuṭ tür-lüg otlar idišci tutar / güväriš ma'šun ja čurni qatar виночерпный держит [наготове] различные [целебные] травы, / он приготавливает либо снадобье, способствующее пищеварению и укрепляющее, либо слабительное (QBK 164₁).

MÄCIT [а. مَسْجِد] мечеть: žäma'at kör erdi bu mäciltär az [мусульманских] общин было много, а мечетей — мало (QBH 183₁₀).
= Ср. **mäsžid**, **mäzgit**.

MÄDH [а. مَدْح] хвала, восхваление: aja til törät mädh ötüngil о язык, твори и воздавай хвалу! (Юг C₁₁).

MÄGÄR [п. مگر] разве, разве только, разве что; еси; даже: mägär tägri fazlı kübäzsä anı sберечь ее (женщину) могло бы разве только совершенство бога (QBN 324₁); qamuṭ is ičindä amulluq ödür / mägär ta'at ersä evingil jügür bu всех делах предпочитай спокойствие, / только еси [дело касается] повиновения, торопись, действуй поспешно (QBK 102₁₆); qamuṭ neṭkä hilä etig čarä bar / mägär bu ölümkä ölüm hilä-siz против чего угодно имеются ухищрения, способы и средства [предохранения], / только не против смерти; смерть неминуема (QBN 97₂).

MÄHRIBAN *см.* mihriban.

MÄJ [п. می]: mäj fūruš продажа вина (Юг C₄₀₉).

MÄJDAN [а. مَيْدَان] площадь, поле: mäjdan deg ol gül toṭ цветок (т. е. спокойствие, мягкость) подобен полю (Юг C₃₄₂).

MÄKAN [а. مَكَان] место, местонахождение: ol ol 'aql uquš hoš xıradqa mäkān это он — вместилище ума, мудрости, пронизательности (Юг B₄₇).

MÄKARIM [а. мн. مَكَارِم, ед. مَكْرَم] великодушные, милосердные: säxası mäkārim jigä dārmanı щедрость его и великодушные — лекарство против недуга (Юг B₅₀).

MÄKKÄ [кит. 墨 мо, mbəg] китайские чернила (МК III 424).

MÄLIK [а. مَلِك] 1. властитель, правитель: mäs'rik mälikı властитель Востока (QBH 54); bodunnıg haqı bar mäliklär üzä / mälikniğ haqı-ma bodundın tüzä как всякий правитель обладает правом по отношению к подданным, / в такой же мере и у подданных имеются обязанности в отношении правителя (QBK 51₆); 2. перен. господь, бог: qazalar jürütkän jaratqan mälik вершитель судеб и творец [всего] — господь (Юг C₄₅₄).

= Ср. **müluk**.

MÄLIKLIK [а. مَلِكِي + -lik] положение властителя, правителя: anı kör mäliklik qurığa tutar взгляни: [автор] ее (т. е. справедливость) возвел в ранг властителя (QBK 7₈).

MÄMALIK [а. мн. مَمَالِك, ед. مَمْلَكَة]:

änisü'-l-mämālik *см.* änis.

MÄN' [а. مَنع] запрет; преграда; сдерживание (Юг C₂₃₂).

MÄNCÄK [скр. mañcaka] место для отдыха, ложе (Uig III 88₇).

MÄNI [а. مَنِي] сперма, семя: mänidin törümis öziğ mēn temä [о ты], родившийся от семени, не говори: „Я“ (QBK 323₄).

MÄNZIL [а. مَنْزِل] жилище; место обитания: ana qarnı mänzil qač ajlıq amul материнское чрево на несколько месяцев [становится для ребенка] местом отдохновения (QBN 111₇).

MÄRD [п. مرد] мужчина, муж (Юг C₃₂₁).

MÄRV *геогр.* город Мерв (МК III 149); **märvu-s-šahžan** *геогр.* город Мерв (МК III 149).

MÄRIČI [кит. 蔑戾車 меличэ, mbier-lie-čhia < скр. mlecca] варвар, чужеземец (Hüen₉₉).

MÄSÄL *см.* mädäl.

MÄSŽID [а. مَسْجِد] мечеть: җараб boldı mäšžid мечети были разрушены (Юг B₄₀₀); anıj ornı mäšžid žäma'at qılın вместо них (идолов) создавай мечети и [мусульманские] общины (QBK 327₁₃).

= Ср. **mäcit**, **mäzgit**.

MÄŞÄL [а. مَشْأَل] 1. пословица; изречение; притча: mujaṭ meṭbätü ajdı türkčä mädäl подобно этому гласят изречения на языке тюрков (QBN 74₃); bitidim kitabı mäva'iz mädäl я написал книгу — [собрание] наставлений и притч (Юг C₄₆₅); 2. к примеру; как бы: bilig birlä buldı mädäl kökkä joı благодаря знанию он, к примеру, обрел путь к небесам (QBN 27₁₃); teğizkä kirür ... gühär jencü jaqu čıqarur mädäl [поэт] как бы погружается в море ... и добывает алмазы, жемчуг, яхонты (QBK 260₁₆).

= **mädäl urul-** сказати, привести изречение (пословицу, поговорку, притчу): bu bir söz ozaṭı urulmıs mädäl эти слова — пословица, изреченная [еще] в старину (Юг C₁₈₄).

MÄŞTUL [а. مَشْغُول]: mäs'ul qıl- занимать: bu dünja isı qıldı mäs'ul menı дела мира сего занимают меня (QBK 304₁₅).

MÄŞRIQ [а. مَشْرِق] 1. восток: kötürdi bašin baqtı mäsriq tapa [солнце] подняло

свою голову и глянуло на восток (QBK 339₂); 2. страны Востока: māšriq māliki властитель Востока (QBK 4₃); māšriq vilājāti области (~ страны) Востока (QBH 2₁₄).

MĀŠRIQLĪY [a. *مَشْرِيقِي* + -liy] житель Востока: māšriqlīylar z a j n u - l - ü m ā r a at bərdilār жители Востока дали [книге] название „Украшение правителей“ (QBK 2₁₄).

MĀVA'IZ [a. *مَوَاعِظ*, *ед.* *مَوْعِظَة*] проповедь, поучение, наставление: bitidim kitabi māva'iz māhāl я написал книгу — [собрание] наставлений и притч (Юг C₄₆₅).
= Cp. *mūva'iz*.

MĀVLUDLĪY [a. *مَوْلُودِي* + -liy] рожденный (иде-л.); родом (откуда-л.): b a l a s a y u n māvludlīy рожденный в Баласагуна (~ родом из Баласагуна) (QBK 2₁₆).

MĀWLUTLĪY *см.* māvludlīy.

MĀZAH *см.* mizah.

MĀZALIM [a. *مَظَالِم*, *ед.* *مُظْلِمَة*] притеснение; беззаконие, несправедливость: māzalim ödindä ötüğilärig / körü also во время беззакония / следует принимать просителей (QBN 187₃).

MĀZĀ [п. *مز*] вкус, сладость; *перен.* удовольствие, наслаждение: bu aẓun māzāsi qatīlīy māzā сладость мира сего — сладость не простая (Юг C₄₃₇); kečār ... māzā müddāti проходит ... пора наслаждений (Юг C₁₃₄).

MĀZGIT [a. *مَسْجِدٌ*] мечеть: tolu tutsa māzgit ẓāma'atlarīy [блюстители шариата] стремятся наполнить [верующими] все мечети (QBK 331₁₅).

= Cp. *mācit*, *māšjid*.

MĀZIH [a. *مَزِيحٌ*] шутник, насмешник (Юг C₃₄₆).

MĀŠAZ [a. *مَشَازٌ*] иносказание, аллегория: 'ibadāt riġa boldi 'abid māšaz поклонение [богу] стало лицемерием, [слова] „поклоняющийся богу“ — пустым звуком (*букв.* аллегорией) (Юг B₃₉₈); tarıysuz qul atı māšaz ol qamuġ imya раба, не поклоняющегося [богу], — всего лишь иносказание (QBK 188₁₀).

MĀŠD [a. *مَشْدٌ*] величие; благородство: ĵana māšd mürüvvāt fütüvvāt еще величие, великодушие, доблесть (Юг C₈₃).

ME I *изобр. звукоподражание бляению козленка, ягненка* (МК III 214).

ME II *усилительно-выделительная и присоединительная частица* и, же, также, тоже, еще; *ведь, даже*: me boldi qamuġ tilādi он захотел, и все возникло (QBK 3₁₄); mālik-me küzätsä täni-me ẓanī властитель же должен оберегать тела и души [подданных] (QBK 5₁₇);

köğül berdi hām-me jorīt[t]i tilig он дал [ему] сердце, а также отворил уста (QBN 23₈); keđin küntä ħajr iş-me kötrül-gülüğ в последний (*т. е.* судный) день должны ведь обнаружиться (*букв.* поднаться) и добрые деяния (Юг A₃₉₀); pečā andaġ ersä bitig-me bitı как бы то ни было, письма все равно пиши (QBK 228₁₃).

= Cp. *ma II*.

MECİT *см.* mācit.

MEDH *см.* mādħ.

MEGĀR *см.* mägār.

MEJ *см.* māj.

MEJİ *головной мозг*: qal it tartmīs ki-şikā ularnıñ mejisin işar eđğü bolur [лекарство] для человека, укушенного бешеной собакой, — съест мозг куропатки, и станет лучше (Rach 1₆₃).

= Cp. *meğā I*, *meji I*.

MEJDAN *см.* mājdan.

MEKAN *см.* mākan.

MEKARIM *см.* mākarim.

MEKILIŲ: mekilin qurča и. *собств.* (USp 31₁₀).

MEKKĀH *см.* makkā.

MELDĀK *сваланный (о шерсти, пухе)* (МК I 480).

MELİK *см.* mālīk.

MELIKLIK *см.* mālīklik.

MEM *см.* men.

MEMALIK *см.* māmālik.

MEN 1. *местоимение личное 1-го л. ед. ч. я*; 2. *в знач. сущ.* Я; убежденность в собственном превосходстве: menin köksä-güci meni qalmadı у желающего возвыситься [свое] Я до небес от [этого] Я [ничего] не осталось (QBK 286₇); 3. *в служ. знач. личный показатель сказуемости*: andaġ küclüğ meñ столь силен я (ThS II₅); meñ sizkä kelgili meñ я готов прийти к вам (МК I 25).

o *men meñin körüm себялюбие*: oıuşla-rım ĵemā körmäk meñ meñin körümniğ jürüntäki erür созерцание же поколений является лекарством от себялюбия (Suv 262₁₉).

= Cp. *ben*.

MEN *см.* men.

MEN- *см.* min-.

MENĀ *см.* mina II.

MENČÜK и. *собств.* (USp 76₈).

MENDĀ *местн. от men* (Юг C₄₈₁).

MENDĀN *исх. от men* (QBK 98₁₁).

= Cp. *mendin*.

MENDIN *исх. от men* (Юг B₂₉).

= Cp. *mendän*.

MENDIRI *свадебный обряд, совершаемый ночью, когда жениха и невесту осыпают монетами* (МК I 492).

MENI *см.* māni.

MENI II *вин. от men* (QBN 240₃).

= Cp. *beni*.

MENIG *вин. от men*: arıylatı menig ĵazuqluġ quluġ [бог] очистил меня, раба грешного (QBH 23₂₀); joquġ quruġuġ ta-nuqlamaq ċin kertü erür meñig atqanmaq igid eẓüg tetir признание пустоты истинно;

чувственное восприятие [своего] Я обманчиво (ТТ VI прим. 462).

MENIG II см. **meniñ** I.

MENIGDIN см. **meniñdin**.

MENIGLIC (?) см. **meñilic**.

MENIN I орудн. от **men**: qış jajıru savlanıru / er at meniñ javraıur зима обращается к лету; / „Люди и кони благодаря мне укрепляются телом“ (МК III 278).

MENIN II вин. притяж. склонения от **men**: meniñ köksägüci meni qalmadı у желающего возвысить [свое] Я до небес от [этого] Я [ничего] не осталось (QBK 286₇).

MENİŇ род. от **men**: ol meñiñ oylum ol он мой сын (МК I 37); munı şen ajur şen meñiñ ter meñiñ na vto ты говоришь: „Мое, мол, мое“ (QBK 309₄).

о *Cr. meñiñ*.

MENİŇDÄ род.-местн. от **men**: meniñdä negü bar adın eđgü is какие у меня еще есть добрые дела? (QBK 288₉).

MENİŇDİN род.-исх. от **men**: tilämä meñiñdin bu iškä keñiñ не спрашивай у меня совета для этого дела (QBK 204₇); bajusa meñiñdin beđüsä küci пусть благодаря мне он разбогатеет, сила его возрастает (QBK 173₅).

MENİŇLIK радость, чувство радости, счастье (QBH 76₃).

о *Cr. meñilik*.

MENİŇSİZ: **mensiz** **meñisiz** см. **mensiz**.

MENİŇTİN см. **meniñdin**.

MENNIŇ см. **meniñ** I.

MENSİZ 1. без меня: kiçigliktä meñsiz qalıñ şen bu kün в младенческом возрасте остаешься ты ныне без меня (QBK 54₈); 2. в знач. сущ. будд. „не-Я“: kişi meñsiz-in bilip nom meñsiz-in bilmämäk знание „не-Я“ человека и незнание „не-Я“ дармы (Suv 222₂₂); ürlügsüz ücün emgäkin emgäk ücün meñsiz-in mensiz ücün quruñin körürlär [бодисатвы] видят его страдания вследствие непостоянства, [состояние] „не-Я“ — вследствие страданий, пустоту — вследствие [состояния] „не-Я“ (Suv 292₁₀).

о **mensiz** **meñisiz** будд. состояние „не-Я“: meñsiz meñisiz tözlügin bilip познав основу [состояния] „не-Я“ (Suv 264₁₄).

MENTÄ см. **mendä**.

MENTİN см. **mendin**.

MENÜŇ род. от **men** (ЛОК 21₈).

о *Cr. meñiñ*.

MEŇ I родимое пятно; родинка (МК III 359): anlar qızıl ey bu ey[kä] meñ-e они — красные щёки, он [же] — родинка на этих щеках (Юг С₂₆); anıy başında ataş-luñ jarıqluñ bir meñi bar erdi на ее голове было огненное, сверкающее родимое пятно (ЛОК 7₄); jamızda meñ bolsar baj bolur если родинка будет в паху, то [облада-тель ее] станет богатым (UŞp 42₂).

MEŇ II 1. пища, корм для птиц (МК III 359); добыча ловчей птицы: joriñli aşı ol ucuñli meñi для бегающих [по земле существ] он еда, для летающих — корм

(QBN 318₄); jılqı azuntaqı erinç jarlıy tınılıylarqa meñ saçmaq aş bermäk разбрасывание корма [птицам] и раздача пищи жалким, несчастным живым существам в мире животных (Suv 169₁₀); jolin qışmasa quş meñin etlämäz [ловчая] птица не скватит добычу, если [только] не сдерживать ее полета (QBH 180₂₁); 2. приманка: quş tuzaqqa meñ ücün ilinür птица попадает в ловушку из-за корма-приманки (МК III 358); tuzaqçı körünmäs meñin kör-kütür устроивший ловушку сам невидим, он показывает [лишь] приманку (QBK 208₁₃); bu dünja meñ ol saçılmiş meñ-ä богатства мира сего — [лишь] рассыпанная приманка (QBK 208₉).

о *ey meñ* см. *ey* II.

MEŇÄ I мозг (головной); мозги: uquş ornı üstün meñädä turur место разума находится сверху, в мозгу (QBN 141₅); ot içgü meñäsin arıtuñ ты должен пить лекарство, чтобы прочистить свои мозги (QBN 430₆).

о *Cr. meñi*, *meñi* I.

MEŇÄ II см. **maña**.

MEŇÄLİG радостный, испытывающий радость (QBK 88₂).

о *Cr. meñilig*.

MEŇÄŞ- см. **miñäş-**.

MEŇDÄ- выщипывать, выдергивать (во-лосы): ol anıñ saçın meñdädi он [нитками] выщипывал ему волосы (МК III 401).

MEŇDÄŞ- совм. от **meñdä-**: ekki ura-ıtut meñdäşdi две женщины друг у дружки выщипывали волосы [на лице] (МК II 399).

MEŇDÄT- побуд. от **meñdä-**: ol anıñ saçın meñdätti он заставил выщипывать его волосы (МК II 358).

MEŇG I см. **meñ** I.

MEŇG II см. **meñ** II.

MEŇGÄ см. **maña**.

MEŇGİZ лицо, лик (QBH 32₁₈).

о **meñgiz qızart-** распаляться, вспыхивать (о лице — от гнева, радости и т. п.) (QBH 32₁₆).

о *Cr. meñiz*.

MEŇGÜ I 1. вечность, бесконечность (МК III 378): eräz qot tiläk arzu meñgü tilä оставь покой, просьбы и мольбы, проси о вечности (QBN 374₂); 2. вечный, -о; бесконечный, -о; постоянный, -о: meñgü aızun вечный мир (вселенная) (МК III 378); edgü qılın meñgü at посредством добра вечным сделай имя [свое] (QBK 265₁₃); öd keçär kişi tujmas / jalqu oylı meñgü qalmas время проходит, человек не насыщается, / сын человеческий не остается вечным (МК I 44); tirilgäy qutun tutçı meñgü uzun он будет жить всегда счастливо и нескончаемо долго (QBN 171₄).

о *Cr. beñgü*, *beñkü*, *beñü*, *meñi* II, *meñkü*, *meñü* I.

MEŇGÜ II: **meñgü temür** и. *собств.* (UŞp 14₄).

MEŇGÜLÜG вечный, -о; бесконечный, -о: asıŋ qıldıŋ özkä açu meŋgülig [этим] ты принес себе бесконечную пользу (QBK 306₁₆); tirildi ölümsüz uzun meŋgülig он прожил без смерти бесконечно долго (QBN 120₃).

□ *Ср. meŋülig.*

MEŇI I мозг (головной); мозги: ol anıŋ meŋisin saçıttı он размозжил ему череп (букв. заставил брызнуть его мозг) (МК II 299); kür ęrsig jüräklig meŋisi tolu [он человек] могучий, мужественный, очень умный (букв. с обильным мозгом) (QBK 15₁₆).

□ *Ср. meji, meŋä I.*

MEŇI II вечный (QBH 133₃₁).

□ *Ср. beŋgü, beŋkü, beŋü, meŋgü I, meŋkü, meŋü I.*

MEŇI III веселье, радость; счастье: bu-şarç ara meŋi kelmiş среди печали пришла [и] радость (ThS II₈₀); jirtinç meŋişigä bodulmış kişi meŋ — человек, привязанный к мирским радостям (Hien₂₉₀); ęmğäklig taloj ögüzdän önär meŋülig meŋikä te-gir [живые существа] поднимаются из океана горестей и достигнут вечной радости (TT VI₄₇); meŋ ol eđgü meŋikä ortuqluğu bolajın буду-ка я в дружбе с той доброй радостью! (Man I 12₁₀).

□ **meŋi meŋilä-** радоваться, испытывать радость: öŋi öŋi meŋi meŋiläzünlär пусть испытуют [живые существа] самые разнообразные радости (Suv 380₆); joqaru jaruq täŋrilar jerintä meŋi meŋiläŋür они вкушают радости наверху, в сияющей стране богов (TT VI₁₉₈); **inç meŋi см. inç I; inçkü meŋi см. inçkü; ögrünçü meŋi см. ögrünçü.**

□ *Ср. meŋü III.*

MEŇIGÜ вечный, -о; бесконечный, -о: ol meŋigü tükälig münsüz özüŋüzün körälim да увидим мы ту Твою вечную, совершенную, безгрешную сущность! (Man I 11₁₆); kęntü toymış qılınmış täŋri jerin ünütu itdi он совершенно забыл обитель вечного бога, где сам он родился (Chuast B₁₅); anay utlı-sın meŋigü ölmäz в награду за это он не умрет никогда (букв. вечно) (Man III 11₁₆).

□ **meŋigü meŋigü** парн. вечно: meŋigü meŋigü inçä bolzun вечно да будет так! (Man I 12₁₁).

□ *Ср. beŋigü.*

MEŇILÄ- I 1. есть головной мозг (овцы); лакомиться мозгами: ęr meŋilädi мужчина ел [бараний] мозг (МК III 405); 2. удовольствия есть съест головной мозг (овцы) (МК III 406).

MEŇILÄ- II радоваться; испытывать счастье: ęintan iŋaç üzä oluruŋan meŋiläŋür meŋ sidя на сандаловом дереве, я радуюсь (ThS II₆); biz ekiğü isig armaq köŋülün meŋiläsär biz uz bolmaŋaj-му разве не хорошо, когда оба мы испытываем радость горячими, любящими [друг друга] сердцами? (Uig III 82₁₈); alqu burxanların meŋilänsiz uluŋ nom meŋisin meŋilätäçi [бодисатвы], испытывающие радость вели-

ких, неисчерпаемых дарм всех будд (Suv 44₁).

□ **meŋilä- bedizlä-** парн. радоваться и веселиться: tört buluŋtaŋı eđgüsi ujarı terilipän meŋiläŋür bedizläŋür по четыре стороны [престола] собрались богатые и могущественные, они радуются и веселятся (ThS II₄₂); **meŋilä- ilinçülä-** парн. радоваться и веселиться; веселиться и развлекаться: bir kişi ... meŋiläŋür ilinçüläŋür ęrsär если некий человек ... радуется и наслаждается (Suv 209₁₈); **meŋi meŋilä-** см. **meŋi III.**

□ *Ср. müŋilä-.*

MEŇILÄT- побуд. от **meŋilä-** II радоваться; веселить; доставлять радость, наслаждение: dian ... nom buşuluŋ meŋi üzä meŋilätgülig созерцание ..., доставляющее наслаждение через радость духовных даяний (букв. даяния учения) (Suv 615₄).

MEŇILIG радостный, веселый; испытывающий радость: meŋilig beğ ęr ermiş радостный бек был мужем-воином (ThS II₉); meŋilig turur kör meŋi joq ęiŋaj взгляни: в радости живет не имеющий пропитания бедняк (QBH 180₂₅); beş jüz qoltuçı tegin anta igidti alqu meŋilig boltılar пятьсот нищих содержал там принц, все были довольны (KP 72₄); alqu ödlärtä meŋilig igisiz ęriŋlär во все времена пребывайте в радости и без недугов (Tis 45₄).

□ **meŋilig ögrünçülüŋ** парн. радостный: meŋilig ögrünçülüŋ qıŋuluŋ manŋar dar[a]ni sözläŋü öriŋiz произнеси заклинание mantra, делающее [людей] радостными (Tis 51b₆); **inç meŋilig см. inç I; inçkülig meŋilig см. inçkülig.**

□ *Ср. meŋalig.*

MEŇILIK радость; состояние довольства; счастье: meŋilik qaŋu ol maŋa aj jora что такое счастье, растолкуй мне (QBK 101₆); meŋilik ol ol anda (ajda?) bulsa eriş где счастье, там и покой (QBK 291₆); ęam bu-di vi pta qı tınıŋlarnıŋ asıŋıŋı meŋiliki üçün ради пользы и счастья живых существ, обитающих в [мире] jambudvıpa (Uig II 34₇).

□ *Ср. meŋiglik.*

MEŇIS см. **meŋiz.**

MEŇIZ 1. облик, внешний вид; наружность, внешность: bu türlüŋ ęeçäk jerdä munça bebiz / jazı taŋ qır (в рукописи: tir) opri jaşıl kök meŋiz эти разные цветы на земле — такое украшение, / [они] — зеленый и голубой наряд (букв. облик, внешность) равнин, гор, плоскогорий и низин (QBN 19₁₃); neçä körklig ęrsä qaŋun taş jüzü / jidi ja beđizi ja meŋzi tüzi сколь бы ни были красивы внешность дыни, / ее запах, форма, ее вид и все, [вместе взятое] (QBK 304₈); amti birär atın meŋizin sözlä-lim теперь мы перескажем названия [бодисатв] и внешний вид каждой в отдельности (Raçh II 31₇); 2. лицо, цвет лица; лик (МК III 363); anıŋ meŋzi aydı цвет лица его изменился (МК I 65); jaruq dünja meŋzi tünärsä когда лик светлого мира потемнеет (QBK 298₆).

◊ **meñiz jüz** *пирн.* цвет лица, лицо: meñiz jüzü sarıarır лица их пожелтели (МК I 486); **meñiz meñlä-** принимать вид, облик кого-л., уподобливаться: kšatrik beğlär meñiz meñlär приняв облик воинов-беков (Uig I 41); **meñiz qızart-** распалаться, вспыхивать (о лице — от гнева, радости и т. п.): esiz eldä sevünçün qızartmas meñiz в той стране лица злых [людей] не вспыхнут от радости (QBN 75₂); **körk meñiz cм. körk; oğsañ meñiz tut-** cм. oğsañ.
◊ *Ср. meñgiz.*

MEÑİZÄT- уподоблять, сравнивать: qor ödün nom ərđini vaçirliñ jaraqqa meñizät-gülüg во все времена драгоценность учения может быть уподоблена и оружию с алмазом (Uig III 29₃₃).

◊ *Ср. meñzät-.*

MEÑİZLÄN- становиться красивым, хорошо выглядеть; приобретать хороший цвет лица (МК III 407, 408).

MEÑİZLIG 1. обладающий каким-л. внешним видом, какой-л. внешностью: ançula meñizlig ərürlär qaltı uluñ taluñ samutrı они обладали видом таким же, как великий океан Самудра (Man III 9₁₆); 2. обладающий каким-л. цветом лица (о человеке): qızıl meñizlig с румяным лицом (МК III 363).

MEÑKÜ: meñkü qaja „вечная скала“, памятник с письменами (Е 39₅).

◊ *Ср. beñgü, beñkü, beñü, meñgü I, meñi II, meñü I.*

MEÑLÄ- I: meñiz meñlä- cм. meñiz.

MEÑLÄ- II: eñlä- meñlä cм. eñlä- I.

MEÑLÄN- кормить, клевать, поедать корм: büc büc ötar şemürgük / boñzi üñün meñläñür бюч-бюч — поет птаха, / а чтобы насытиться (букв. ради своей глотки), клюет [зерно] (МК II 290).

MEÑLÄP вечно, навечно; всегда: şen munda beğlärkä bolıñ başlıq-ma meñlär şaça at bolsun qağarlıq ты здесь будь предводителем беков, и пусть же имя тебе всегда будет Кагарлык! (ЛОК 28₃).

MEÑLÄT- насыпать корм (птицам), кормить (птиц): ol qazıñ meñlätti он кормил гуса (МК III 359).

MEÑLI: çeñli meñli cм. çeñli.

MEÑLIG I имеющий родинку, родимое пятно (МК III 359).

MEÑLIG II: meñlig señün и. собств. (USp 26₁₆).

MEÑSÄT- cм. meñzät-.

MEÑÜ I 1. вечность, бесконечность: eriz qoñ tiläk arzu meñü tilä оставь покой, просьбы и мольбы, проси вечности (QBN 147₂); 2. вечный, -о; бесконечный, -о; постоянный, -о: özüñ meñü ərmañ atıñ meñü ol / atıñ meñü bolsa özüñ meñü ol сам ты — не вечен, вечно имя твоё; / если же вечно твоё имя, то вечен [и] ты сам (QBN 29₄); uzun ödün artamaqsız buzulmaqsız toñmaqsız ötmäksiz meñü tetir [у тела будды] нет гибели и уничтожения, рождения и угаса-

ния, [оно] является вечным (Suv 55₂₂); meñü täñri oñlı elig çan mñıça сын вечного бога, властитель-мессия (Uig I 7₅).

◊ *Ср. beñgü, beñkü, beñü, meñgü I, meñi II, meñkü.*

MEÑÜ II: arslan meñü cм. arslan II; inancçı meñü cм. inancçı.

MEÑÜ III: ögrünçü meñü cм. ögrünçü.

◊ *Ср. meñi III.*

MEÑÜLÄ- cм. meñlä- I.

MEÑÜLÜG бесконечный, -о, вечный, -о: tirildi ölümsüz uzun meñülüg он прожил без смерти бесконечно долго (QBH 61₁₄); uluñ ačtim meñülüg nirvan balıq qarıñın я широко раскрыл врата града вечной нирваны (Suv 368₄).

◊ *Ср. meñgülug.*

MEÑÜSÜZ непостоянный, невечный (Suv 366₂₂).

MEÑZÄ- быть похожим, подобным, походить, уподобляться: bir meñ birgä meñzädi один предмет уподобился другому (МК III 103); muğar meñzär emdi bu sözni eñid подобно тем [словам], ныне слушай эти слова (QBH 178₂₆); muğar meñzär emdi tapuñçı kişi / beği birlä ortuq sağıslıñ isı [vot] подобно тому [же] ныне дела работника / зависит от того, [насколько] дружен он с беком (QBN 221₄).

MEÑZÄG подобие; уподобление: ja meñzäg ja jayzañ kötürmäz boduñ нет [для бога] ни подобия, ни сравнения, не принимает он воплощения (QBN 14₃); uşaq oñlan özlüg eñüz meñzägi телесная плоть — [точное] подобие малого ребенка (QBK 210₁₆).

MEÑZÄT- побуд. от meñzä- делать похожим, уподоблять: ol bir meñni birgä meñzätti он сделал один предмет похожим на другой (МК II 358); menin atımı / böğü meñzätür aña bu qılqımı имя мое / и эту мою природу мудрые уподобляют луне (QBK 30₃).

◊ *Ср. meñizät-.*

MERDÄK медвежонок (МК I 480).

◊ **añıñ merdäki** cм. añıñ I; toğuz merdäki cм. toğuz.

MERICI cм. märiçi.

MERKIT и. собств. (USp 13₁₈).

MERV cм. märv.

MESÄL cм. mädäl.

MESİD cм. mäsşid.

MEŞÄL cм. mädäl.

MEŞÜL cм. mäsşul.

MEŞİC: meşic üzüm сорт черного винограда (МК I 360).

MEŞRIQ cм. mäsriq.

MEŞRIQLİY cм. mäsriqliy.

МЕТ постпозитивная усилительно-выделительная частица: şäfa keldi andın kimi-meñ şevajı вероломство пришло от него, кого же мне теперь любить? (QBK 389₁₃); neğäg-meñ jumit[tı] bu ərđäm

saḡa kakim же образом сосредоточились в тебе эти совершенства? (QBN 138₇).

□ *Ср. mat.*

MEVA'IZ *с.м.* māva'iz.

MEVLUDLĪY *с.м.* māvudlīy.

MEZĀ *с.м.* mǎzā.

MEZĪH *с.м.* mǎziḥ.

MEŽĀK помёт собаки (MK I 392).

MEŠD *с.м.* mǎšd.

MIDIK [*с.м.* mid'kk] мирянин; *рел.* не посвященный в учение (TT IV A₁₀).

□ **midik prtikčan** (~ **partakčan**) *парн.* мирянин; *рел.* не посвященный в учение: men titti kumari midik prtikčan jirtinčü mejisinkä bodulmīs kiši men я, ученик [ваш] Кумара, — человек мирской (~ непосвященный), привязан к радостям мира сего (Hüen₂₈₉); qut bulmaduq midik partakčan tīnlīyār не нашедшие счастья непосвященные живые существа (Suv 41₁₀).

MIHRĪBAN [*п.* مهربان] милостивый, любезный, ласковый (Юг A₃₂₃).

□ **müšfiq mihriban** *с.м.* müšfiq.

□ *Ср. mihriban.*

MIHRÜBAN [*п.* مهربان] милостивый, любезный, ласковый (Юг C₃₂₅).

□ **müšfiq mihriban** *с.м.* müšfiq.

□ *Ср. mihriban.*

MIḤNĀT [*а.* مِحْنَة] несчастье, горе, бедствие; испытание: öčār miḥnāt otī потухает огонь несчастья (Юг C₃₅₁); saqinč qaḍu miḥnāt maḡa kelgāliр заботы, горести и несчастья собираются посетить меня (QBN 89₇).

□ **bāla miḥnāt** *с.м.* bāla.

MIJĪ *с.м.* meji.

MIJĪŠ- *с.м.* majīš-.

MIJÜŠ- *с.м.* majiḥ-.

MILLĀT [*а.* مِلَّة] народ, община: aj mil-lātqa taž о венец народа! (QBN 19₆).

MIN I [*кит.* 麵 мянь, mien] мукá: kürküm qonaq mini jīpar (sīpar?) birlä borqa qaṭır смешая в вине шафран, просыпанную муку и мускус (?) (Rach I₆₇); ol moʻoçlarqa taš beşikniḡ buluḡinta min üzmiš tēḡ bir jumʻaq tašīy üzüp berdi для тех магов он оторвал, словно тесто (*букв.* мукý), круглый камень от угаа каменной колыбели (Uig I 7₁₇); on beš batman min pıttıñdız batmanov muḡı (Usp 76₈).

MIN II *с.м.* men.

MIN- 1. подниматься, восходить: elig taḡtqa minšü[n] правитель да взойдет на трон (QBN 415₄); 2. садиться верхом: neḡü ter ešitgil bu tapuḡ qılıuči / tapuḡ birlä dāvlāt atın mingüči слушай, что скажет исполняющий службу / и благодаря службе севший верхом на коня счастья (QBK 76₂); bir čoqrutan ajiyır atqa minä turur erdi [Огуз-каган] сажался на чубарого жеребца (AOK 26₁).

□ *Ср. bin-, mün-.*

MINA I [*скр.* mīna] *астр.* созвездие Рыбы (TT VII 2₈₈).

MINA II [*п.* مينا] эмаль, перен. лазурь; лазурный: özin qıldı mina öḡi tēḡ žihan мир принял как бы цвет лазури (QBN 357₃).

MINDĀ *с.м.* mendā.

MINDĀN *с.м.* mendān.

MINDIN *с.м.* mendin.

MINGÜ верховой, годный под седло; в *знач.* *сущ.* верховое животное: jeḡü keḡdū mingü at aḡıyır sülüḡ / bulardin čiqar от них (*скотоводов*) доставляется / пища, одежда, верховые лошади, годные для войны (QBK 264₂); ol jeḡ [o]yulı beḡgüsi mingüsi uḡ bolıyaj tamḡoi и верховым животным сына того демона станет бык (Man II 5₇).

□ *Ср. müngü.*

MINI *с.м.* meni II.

MINIG *с.м.* menig I.

MINIGDIN *с.м.* meniḡdin.

MININ I *с.м.* menin I.

MININ II *с.м.* menin II.

MINIḡ *с.м.* meniḡ I.

MINIḡDĀ *с.м.* meniḡdā.

MINIḡDIN *с.м.* meniḡdin.

MINIḡSIZ *с.м.* meniḡsiz.

MINIḡTIN *с.м.* meniḡtin.

MINNĀT [*а.* مِنَّة]: minnāt ur- укорять, попрекать, упрекать за сделанное благодеяние: tüzü xalqqa barča qılur eḡgülik / jana minnāt urmas kişikä külüḡ [доброта] приносит всему народу благополучие / и, [о] именитый, не корит людей за [свои] благодеяния (QBN 72₃); ḡamd-us sipas-ı minnāt *с.м.* ḡamd.

MINNIḡ *с.м.* meniḡ I.

MINḡ тысяча (QBN 326₂).

□ *Ср. biḡ, biḡ, miḡ I, miḡ I.*

MINSIN *и. собств.* (Usp 74₁₀).

MINSIZ *с.м.* mensiz.

MİNŠIN [*< кит. ?*] название снадобья(?) (TT VII 25₁₂).

MINTĀ *с.м.* mendā.

MINTIN I: eḡ mintin *с.м.* eḡ III.

MINTIN II *с.м.* mendin.

MINÜḡ *с.м.* menüḡ.

MIḡ I тысяча: bir tabılqu jüz boltı jüz tabılqu miḡ boltı из одной таволги стало сто, из ста таволог стала тысяча (ThS II₄₈); miḡin dostun eḡsā bir ol azlıḡı пусть у тебя друзья [исчисляются] тысячами, одного [все-таки] будет недоставать (QBK 247₉); birin birin miḡ bolur tama tama köl bolur один по одному — будет тысяча, капля по капле — будет озеро (MK III 360); miḡ japrıyaylaḡ lınxua lotos с тысячей листьев (TT V A₁₈).

□ **miḡ jıl tūmān kün** вечно, многие годы (*букв.* тысяча лет и десять тысяч дней): bu quṭluḡ atlıḡ qatun kişikä miḡ jıl tūmān künkä teḡi quṭluḡ tēmur

erklig bolzun и пусть Кутлуг-Темюр вечно владеет женщиной по имени Кутлуг (USp 16₁₁); **miḡ miḡ** тысячами: adīn-ma taqī bolsu miḡ miḡ ula [к тому] и другого нарастет еще тысячами (QBH 15₁₂); **miḡ miḡ tūmān** тысяча тысяч, огромное множество: miḡ miḡ tūmān eḡgū at тысяча тысяч добрых коней (QBN 244₃); **miḡ miḡ tūmān tūmān** бесчисленное множество: miḡ miḡ tūmān tūmān jol jaraq бесчисленное множество лучей света (TT V A₃₀); **miḡ tūmān** тысяча раз по десять тысяч, бесчисленное множество: aḡunčīqa eḡdām keḡrāk miḡ tūmān владыке вселенной необходимо бесчисленное множество достоинств (QBK 172₉); antada miḡ tūmān artuqraq burxanlarniḡ küčün bilgülig ol знайте, сила будд в миллионы раз превосходит ее (силу божеств) (Uig III 74₂₃); **duk miḡ** см. duk I; **tük miḡ** см. түк I; **tūmān miḡ** см. tūmān.

о Ср. biḡ, biḡ, miḡ, miḡ II.

MIḠ II: miḡ qara и. *собств.* (USp 21₂);

miḡ temür и. *собств.* (USp 1₁₁).

MIḠ III см. meḡ I.

MIḠÄ I см. meḡä I.

MIḠÄ II см. maḡa.

MIḠÄR см. maḡar.

MIḠÄS ехать верхом вдвоем: ol meḡiḡ birlä miḡäsi on вместе со мной ехал верхом [на одном коне] (MK III 399).

о Ср. müḡäs-.

MIḠDÄT см. meḡdät-.

MIḠG I тысяча: qanī bu kün anlar miḡ-ḡiḡä biri где они сегодня, [хотя бы] один из тысячи (Юг A₂₀₄).

о Ср. biḡ, biḡ, miḡ, miḡ I.

MIḠG II см. meḡ I.

MIḠGÄ см. maḡa.

MIḠGIZ см. meḡgiz.

MIḠGÜ см. meḡgü I.

MIḠGÜLÜG см. meḡgülüg.

MIḠI I см. meḡi I.

MIḠI II см. meḡi II.

MIḠI III см. meḡi III.

MIḠIGÜ см. meḡigü.

MIḠILIG см. meḡilig.

MIḠILIK см. meḡilik.

MIḠIS см. meḡiz.

MIḠIZ I рог (животного) (Rach I₄₂).

о Ср. müḡüz, müḡüz, müḡüz.

MIḠIZ II см. meḡiz.

MIḠIZÄT см. meḡizät-.

MIḠIZLÄN см. meḡizlän-.

MIḠIZLIG см. meḡizlig.

MIḠLÄ I см. meḡlä I.

MIḠLÄ II см. meḡlä II.

MIḠLI см. meḡli.

MIḠLIG I: miḡlig tūmānlig тысячный, десятитысячный, в знач. многочисленный, бесчисленный, неисчислимый:

miḡlig tūmānlig quvray ... terilti собралась ... неисчислимые толпы (TT II A₅₇).

MIḠLIG II см. meḡlig I.

MIḠLIG III см. meḡlig II.

MIḠÜ см. meḡü I.

MIḠÜLÄ см. meḡlä I.

MIḠÜLÜG см. meḡülüg.

MIḠÜSÜZ см. meḡüsüz.

MIḠZÄ см. meḡzä-.

MIḠZÄG см. meḡzäg.

MIḠZÄT см. meḡzät-.

MIR [kut. 蜜 ми, mbir] мёд: priangu igdilä tüz soqur eḡḡar mirkä joḡurur ḡuntik qılıp истолочь в равных долях горчицу (?) и igdilä, просеять и, смешав с медом, сделать пилюли (Rach II 4₂₈).

о Ср. mīr.

MIRAS [a. میراث] наследство: biridin birinkä miraslar qalıp от одного другому доставаясь в качестве наследства (QBK 4₅).

MIRLIG медовый, с медом (TT VIII I₁₉).

MISAḤÄT [a. مساحة] поверхность, площадь: jana ḡäm'-u täfriḡ misaḡätkä öt далее переходя к сложению и делению площадей (QBN 315₇).

MISIR см. misīr.

MIḠAL [a. مثال] пример, подобие: bu aḡziḡ miḡalī üḡür sanī teḡ подобием этого твоего рта можно считать пещеру (QBN 199₁₂).

MIŠ [скр. meḡa] астр. созвездие Овна (TT VII 2₂).

MIŠI: miši roč [созд. муḡyу rwč] календ. название шестнадцатого дня в согдийском календаре (TT VII 8₄).

MIŠKIČ зоол. кошка (?): öläḡ miškičniḡ jaqri(s)in eḡḡüzüp sürtsär açılur если растопить сало мертвой кошки и намазать [им], то [слуховой проход] откроется (Rach I₅₇).

MITIK см. midik.

MITIL [скр. mithila] геогр. название города (Uig III 10₁₀).

MITRI I [*у*р. mīḡra] и. *собств.* Митра, бог света, чистоты и правды (Man II 5₈).

MITRI II см. majtri II.

MITSU и. *собств.* (Uig I 15₁).

MIZAB [п. مینزاب ?] столовая вода (?): tiläsä fuqa' ber tiläsä mizab захочет — дай пива; захочет — [дай] столовой воды (?) (QBN 335₁₉).

MIZAH [a. مزاح] шутка, насмешка: asiqsüz ḡädäl häm mizahdin saḡin остерегайся ненужных споров и насмешек (Юг B₃₄₆).

Mİ *постпозитивная вопросительная частица*: ol bardi-mī он ушел? (~ ушел ли он?) (MK III 214).

• *Ср. mu, mü.*

MĪYNAT *см. mīhnāt.*

MĪNA *см. muna.*

MĪNČA *см. munča.*

MĪNDA *местн. от bu:* bu sözni eşitgil sözüñ mında üz эти слова слушай и в этом [отношении] речь свою прерви (*QBN* 23₁₂); negü bolsa mında naru ĩ jorĭ [все], что ни есть, уноси отсюда туда (*QBN* 115₄).

• *Ср. munda, munta.*

MĪNDĪN *исх. от bu:* özüñ köçgü mīndĭn köçü ĩ bürun если ты отсюда будешь переселяться, кочевье свое отправь заране (*QBN* 115₅).

• *Ср. mundan, mīndĭn, mundun.*

MĪNYUJ клейстер (*МК* III 241)

MĪNTADA таким образом, так: bilgä biligin mīntada utduñ jegättiğ благодаря знанию ты таким образом одержала победу (*Uig* II 21₁₁).

• *Ср. muntada, muntuda.*

MĪNTĪDA *см. mīntada.*

MĪNTĪN: eñ mīntĭn *см. eñ* III.

MĪŃ I страдание, забота: ol kişiniñ alqu türlüñ mīnĭgta taŃinta qutqaraĭñ я избавляю того человека также от всевозможных его страданий и тягот (*Mun* III 48₄).

• *Ср. buğ I, muğ.*

MĪŃ II *см. mīŃ* I.

MĪŃAR ключ, родник, источник (*МК* III 375): mīŃar čoqradi ключ кипел, бурлил (*МК* III 280).

MĪŃLAQ *геогр.* название страны, местности (*МК* I 285).

MĪR [*кит.* 蜜 ми, mbir] мед: qan qusmaqqa nekdĭ jĭlan eki baqır mırqa joŃurup ĩ qĭlĭr sorsar qan tidulur при крохохарканье [надо] приготовить пилюли, смешав [лечебное средство] негди йылан с двумя бакырами меда; если [пилюли] пососать, кровь остановится (*Rach* II 132).

• *Ср. mir.*

MĪRČ [*скр. marica*] *бот.* перец черный (*Piper nigrum*): mīrč bir baqır sirkä birlä qajınturur прокипятив черный перец с одним бакыром укуса (*Rach* I 134).

• *Ср. murč.*

MĪSĪR *у. собств.* (*USp* 11₁₁, 14₁₈, 19₇, 38₁₃); **mīsĭr qara quz** *у. собств.* (*MB* 2₂₁, 25); **mīsĭr šila** *у. собств.* (*USp* 28₁₀, 37₁₅).

• *Ср. masar.*

MĪŠAN: mīšan ʒan *у. собств.* (*Uig* II 80₆₅).

MLUNKI *у. собств.* (*Uig* III 64₁, 65₈).

MOYČ [*созд. mwč-*] маг, волхв: antĭn öjĭ jolča jorĭtdĭ ol moŃočlarĭŃ оттуда он направил тех волхвов другой дорогой (*Uig* I 9₈); arĭŃ turuŃ moyč nomĭn urdĭ он установил сияющее, светлое учение магов (*Man* III 39₄).

MOYUČ *см. moyč.*

MOKŠADIVI: maŃajan(a) mokšadivi *см. maŃajana.*

MONČAQ ожерелье, бусы (*Suv* 495₁₅).

• *Ср. mončuq.*

MONČUQ 1. бусы, ожерелье (*МК* II 123); драгоценность: bir evĭn javaz kök mončuq бусина голубого драгоценного камня, приносящего зло (*TT* V А_{прим.117}); jenčülüg mončular жемчужное ожерелье (*TT* II B₁₂); başlandĭ jeŃi paŃarlinĭŃ jemä 5 türlüñ mončular taşlarĭŃ erdämi belgölüg sablar начались слова, описывающие достоинства семи планет, а также пяти видов драгоценностей и [драгоценных] камней (*ThB* 2); 2. талисман, амулет (драгоценный камень, львиный коготь и т. п.) (*МК* III 121); 3. перен. зерно, зернышко: mončuq murč зерно перца (*Rach* I 143).

• *bož mončuq см. bož* IV; **mani mončuq** *erdini см. mani; murvant mončuq см. murvant.*

• *Ср. mončaq.*

MONČUQLAN- приобрести бусы (*МК* II 276).

MONQUL *см. munqul.*

MONUŃ *см. munuŃ.*

MOŃTUL *см. muŃqul.*

MOŃTUL: mamat moŃtul čĭn *см. mamat.*

MOŃUL I *см. muŃqul.*

MOŃUL II: moŃul buqa *у. собств.* (*USp* 81₃).

MORVANT *см. murvant.*

MOTGALAJANI [*скр. maudgalyāyana*] *у. собств.* один из главных учеников Будды (*TT* X₄₂₃); **motgalajani arŃant** *у. собств.* (*TT* X₄₂₂).

MOU *см. pu.*

MOXORAGI *см. maŃoragi.*

MOZ седой (?): o Ńuz qaŃanpuŃ ʒanida aq saqallu moz (boz?) sacluŃ uzun uzluŃ bir qart kişi tutur bar erdi при Огуз-кагане находился белобородый, седовласый старик с богатым (*букв.* длинным) опытом (*ЛОК* 35₆).

• *Ср. boz* I.

MOŽAK [*созд. mwck*] *рел.* можак, титул верховного священнослужителя у манихеев, архиепископ: joŃĭn ĭlqa üc maŃistak olurmaq ücĭn možakkä keŃädi в год овцы он посоветовался с архиепископом относительно назначения трех магистров (*LCB* 1₃).

MÖK *см. mük.*

MÖN- становиться на дыбы, вскидывать зад (*о лошади*) (*МК* III 341).

MÖŃRÄT- *см. mügrät-*.

MQAMAJUR *см. maŃamajur.*

MRDASPNT *см. mardaspant.*

MRGASĪR [*скр. mrgasiras*] *асмп.* одно из 28 созвездий лунного зодиака (*TT* VII 3₃).

MRIYA: mriya čigma [*<скр. ?*] *мед.* название болезни (*Rach* II 32₄).

MŠIXA [*созд. mšyh' <др.-евр.*] помазанный, мессия; Христос (*Uig* I 6₁₀, *Man* III 11₂).

MTRIPOLITA см. *matripolita*.

MU *постпозитивная вопросительная частица*: bu it-mu это собака? (~ собака ли это?) (МК III 214); bardîḡ-mu ты ушел? (~ ушел ли ты?) (МК III 261); bar-mu не может ли это быть? (Тон14).

« Ср. *mī, mü*.

MU'ABBIR [а. *مُعَبِّر*] толкователь снов: negü ter eşitgil mu'abbir ḥakim слушай, что говорит толкователь снов, мудрец (QBN 431₁).

MU'AZZIM [а. *مُعَظِّم*] колдун, чародей: otači unamas mu'azzim sözün врач не удовлетворится словами колдуна (QBN 314₂).

MUBARÄK: *mubaräk qoç* и. *собств.* (USp 57₅).

MUDDÄT см. *müddät*.

MUDUR [скр. *mudrā*] *пел.* способы ритуального складывания рук: munuḡ mudurî ersär eki ajalarnî qavşurup eki suq eyräklärni egip eki uluḡ eyräklärni japsurup anta basa bu darninî ögülik saqinıuluḡ ol что касается этого *mudrā*, [то оно означает]: соединив обе ладони, согнув оба указательных пальца и прижав друг к другу оба больших пальца, вспоминать эту *dḥarānî* (Uig II 46₇₀).

MUYABİR см. *mu'abbir*.

MUYUZYAQ насекомое наподобие пчелы, слепень (?) (МК I 504).

MUḤAL [а. *مُحَال*] невероятный, -о; невозможный, -о: tirig sözlämäsä edi-ök muḥal совершенно же невероятно, чтобы живой не разговаривал (QBK 37₁₄); anı baj teşäme bu bolıaj muḥal называть же его богатым — это невозможно (QBH 153₃).

MUḤAMMÄD [а. *مُحَمَّد*] и. *собств.* Мухаммед (570—632), религиозный проповедник, считающийся основателем ислама (QBK 3₁₀); *muḥammäd-i mustafa* и. *собств.* и *эпитет* пророк Мухаммед (QBH 8₇); *abu-l-qasim 'abdullah ibn-muḥammäd al-muqtadi bi-amri-llah* см. *abu; maḥmud ibnu-l-husajn ibn muḥammäd al-qas'ari* см. *maḥmud; nizam-ad-din 'israfil tıyan tegin ibn muḥammäd äqär toḡa ḡan* см. *nizamaddin*.

MUḤTÄSİB [а. *مُحْتَسِب*] блюститель заповедей шариата; блюститель порядка: jana elgi küclüg bolur muḥtäsib / esizlärni jıḡsu ḡama'at kezir блюстители заповедей шариата должны обладать правом: / обходя общину, усмирять нечестивых (QBN 400₁₂).

MUHURT [скр. *muhūrta*] единица измерения времени — одна тридцатая часть дня (TT VIII L₂₂, 23).

MU'IN [а. *مُعِين*] помощник; заступник, опора, столп (QBN 19₆).

MUJ см. *mün I*.

MUJAN [скр. *muḡa*] 1. *благодеение*, доброе дело (МК III 172); 2. *награда*, воз-

даяние: bilig birlä ta'at mujanı tümän / biligsiz tapuḡ qılsa bulmaz mujan за молитву со знанием награды неисчислимы, / если же молитву творит невежда, он не обретет награды (QBK 186₁₄); bu qadıu içün bersü täḡri mujan пусть за это несчастье воздаст [тебе] бог (QBK 375₄).

« **mujan edgü** (~ *eḡgü*) *парн.* благо и добро: mujan edgü mundin elätsä bolur поэтому-то сможешь [ты] удостоиться блага и добра! (QBK 234₁); **mujan edgülik** (~ *eḡgülik*) *парн.* благо и добро: kişilär araḡı mujan eḡgülik / bu jerdä bulunmaz [что касается] блага и добра среди людей, / там [они] не будут найдены (QBN 257₂); **mujan ur-** быть достойным награды, воздаяния: seringil mujan ur терпи, будь достоин награды! (QBK 375₁₁).

« Ср. *bujan I*.

MUJANČİLİQ посредничество; примирение (МК III 179).

« **mujančılıq qıl-** посредничать, быть посредником, примирять (МК III 179).

MUJANLIQ убежище, пристанище; благотворительное заведение (МК III 172): muḡadti mujanlıqta tüsti barip он страдал; пошел и уелся в пристанище [для страждущих] (QBK 19₃).

« Ср. *müjanlik*.

MUJAV- мяукать: muş oḡlı mujavu toḡar детеныш кошки рождается мяукающим (МК II 14).

MUJYA непокорный, своевольный, строптивый, упрямый: tosun javlaḡ mujya tinliḡ-lariḡ iḡär basar [правители] преследуют непокорных, своевольных и строптивых живых существ (TT VI₂₅₄); bodun mujya bolsa jıraḡ ḡur saça если народ становится непокорным, ты стой в стороне (QBH 54₁₉).

« Ср. *munqa*.

MUJYAQ самка марала: ol mujyaqnıḡ başqıjasın tutup *держ*а голову той самки марала (USP 102 c₅); jēmā mujyaḡ siḡu-puḡ ... itärür ermiş и [они] толкнули ... маралов — самок и самцов (Man I 35₇).

MUJ MUL дикий, неприрученный (о животном) (TT VI прим. 254).

« Ср. *bujmul*.

MUKTAKIŞI [скр. *muktakesi*] и. *собств.* (Tiş 19b₄).

MUL [скр. *mūla*] *ас*тр. одно из 28 созвездий лунного зодиака (TT VII 1₆₀₋₇₀, 3₁₇).

MULDA и. *собств.* (USP 14₃).

MU'MIN [а. *مُؤْمِن*] правоверный, мусульманин: qamuḡ mu'miniḡ şen tözü jarlıqа отпусти грехи всем правоверным (QBN 40₁₀).

MU'MINLIQ истинная вера (в бога); правоверность; принадлежность к исламу: mu'minliḡ nisanı tāvazuḡ turıḡ признак истинной веры [в бога] есть смирение (Юг C₂₇₉).

MUN I см. *mün I*.

MUN II см. *mün II*.

MUN III см. *mün III*.

MUN- заблуждаться; становиться слабым, впадать в детство, выживать из ума: 'adu qutsiz aŭun qarır-mu munar ne заблуждается ли, одряхлев, [этот] несчастный мир? (Юг С₄₄₈); qarı ęer mundı старик впал в детство (МК II 30); uqusluŷ kiŷi kōr qarısa munar взгляни, как умный человек выживает из ума, старея (QBN 33₁₁).

◊ **mun- az-** парн. терять рассудок, беситься (о животных): javlaŷ ęemirsā munar hām azar если норовистый [конь] зажиреет, он бесится (QBK 210₁₃).

MUNA вот: muna munı bilmiŷ kęrgāk вот это следует знать (ТТ II В₂₄); muna męn sen[i] ölüřür męn и вот я должен убить тебя (Uig III 64₆); muna amtı baliŷ ięiŷ kirgāli turur и вот он теперь стоит готовый войти внутрь города (ТТ V А_{прим. 41}).

◊ **Ср. munı II, muna II.**

MUNAQI и вот теперь; теперь: munaqı āŷāl tuŷtı keŷlür sōzüm и вот схватила [меня] смерть, прерывается речь моя (QBH 49₃).

◊ **Ср. munıqı, munaŷı.**

MUNAZARA [a. مناقرة] спор; словесный поединок: anlar ara munazara su'ali ŷāvabi kęčār tęŷ sözlāmiŷ turur [автор] ведет рассказ в виде словесного поединка между ними [героями] [в форме] вопросов и ответов (QBN 3₂).

MUNČA 1. так, таким образом, подобным образом: munča sözlār öňür bardı сказав так, он ушел (Hüen₈₁); 2. столько, столь много, так много, значительно: neŷrāk ötrü munča đōŷı ün urı для чего [нужно] потом столь много грома и стука? (QBN 348₇); neŷlūk malqa munča kōŷül baŷlamaŷ для чего в такой мере привязывать сердце к имуществу? (Юг В₁₈₃); munča üküŷ tinliŷqa nečā üz buz qıltımız ęrsār если мы к столь многим живым существам питали какую-либо ненависть (Chuast L₁₁₉); bu munča qorŷinčıŷ adaqa kirip ölgāŷ siz войдя в [круг] столь устрашающих опасностей, вы умрете (KP 18₄); 3. в знач. сущ. такое количество, столько-то: munčaqı munčanı bitip bertim то количество [серебра], которое содержалось здесь, я записал [на ваше имя в качестве подати] (USP 64₇).

◊ **munča munča** парн. столь многие: munča munča tinliŷlarıŷ ölürmüşkā вследствие того, что ты умертвил столь многие живые существа (Suv 8₁₀); **munčaqa tegi** до сих пор: ür keč boltı munčaqa tęgi arıŷı kelmās уже поздно, а до сих пор он все еще не пришел (Uig III 82₁₄); **anča munča** см. anča.

◊ **Ср. bunča.**

MUNČADA см. munčata.

MUNČAQ см. mončaq.

MUNČAQI такой (по количеству, размеру и т. д.): munčaqı munčanı bitip bertim то количество [серебра], которое содержалось здесь, я записал [на ваше имя в качестве подати] (USP 64₇).

MUNČATA тогда, в это же время: munčata beŷrū ... kütügli ęrtigizlār начиная с этого времени ... вы стали ожидающими [прихода бога-мессии] (Man II 5₈).

MUNČOLAJU см. munčulaju.

MUNČULAJU 1. такой, такого рода, подобный: munčulaju sav turur bu savlarıŷ bitigtā męn tükāl oŷıŷ tükā[ttim] такие слова [он представил], эти слова я полностью прочел в документе (Suv 7₁₄); kün öňār oŷırda munčulaju saŷıñč qılıŷ занимаюсь подобными размышлениями на восходе солнца (ТТ V А₇₁); 2. так, таким способом: munčulaju sözlāzün пусть он скажет таким образом (Uig I 31₈).

◊ **munı munčulaju** см. munı II.

MUNČUQ см. mončuq.

MUNČUQLAN- см. mončuqlan-.

MUNDA 1. местн. от bu: jana munda jeŷrāk ęlig sözlāmiŷ и еще лучше этого сказал повелитель (QBN 276₆); uluŷ bar-yuluŷ bir jurt turur kōp iŷıŷ bir jeŷ turur munda kōp kıklāri ... bar turur [это] богатая страна, очень теплый край, в нем ... много дичи (ЛОК 34₁); ačılŷaj saŷıs qarŷı munda basa oŷkroŷta [тебе] врата арифметики после этого (QBN 315₄); 2. здесь, тут: ol munda joŷ ero здесь нет (МК III 143); bu kün munda ęrsā jarın anda bil ŷnai: сегодня [судьба] здесь, завтра — там (QBN 50₁₀); aj ęen munda beglārka bolŷıl baŷlıŷ будь же ты здесь главным над беками (ЛОК 28₂); neŷŷ bulsa munda naru id jori [все], что ни есть, уноси отсюда туда (QBK 69₆).

◊ **Ср. mında, munta.**

MUNDAŷ 1. такой: maŷar tęŷdi mundaŷ biliglig sözi до меня дошло такое слово мудрого (QBN 33₈); bu iŷ osuŷı mundaŷ oborot этого дела [вот] таков (МК I 69); mundaŷ saŷıñčıŷlar tursar поскольку у вас имеются такие мысли (Suv 2₂₁); 2. таким образом, так: oŷ mundaŷ qıl делай вот так (МК I 36); savda mundaŷ kęliŷ в пословице говорится (бука. приходит, случается) так (МК I 36).

◊ **Ср. muntaŷ.**

MUNDAN ух. от bu: taŷı mundan jeŷrāk aŷur türk ęanı еще лучше этого говорит хан тюрков (QBK 224₃); 'ali erdi mundan basaŷı кроме него, был Али (QBK 15₁₆); oŷıŷ qaŷan mundan kōp čaŷı ęmğāk čęküp türdi Огуз-каган от этого долго-долго испытывал мучения (ЛОК 26₉).

◊ **Ср. mündin, mündin, mündun.**

MUNDİN 1. ух. от bu: bodunqa neŷü tęŷsā mündin teŷir народу что выпадает — выпадает от него (QBK 318₃); mündin narı aj oŷul maŷa tapnu turŷıl после этого, о сын [мой], будь у меня на службе (QBH 63₁₃); hünār-sizŷa mündin ŷafa azraq ol бесталанному — меньше мучения от него (мира) (Юг С₄₄₂); 2. отсюда: mündin barir męn turur поднявшись, я ухожу отсюда (QBK 18₈); ol mündin barıŷsaŷ teŷül он не думает уходить отсюда (МК II 57).

о *Ср. mündin, mundan, mundun.*

MUNDUN *исх. от bu*: mundun soñ ertä boldı после этого снова настало утро (ЛОК 4₈).

о *Ср. mündin, mundan, mündin.*

MUNDUZ I глупый, неумный: aj biligsiz kişi munduzı о человеке, самый глупый из невежественных! (QBN 57₂); peça munduz ęrsä eñ eđǵı как бы ни был глуп [человек], хорошо [и его в пути иметь] спутником (МК I 458).

о **munduz joriya at** иноходец, знающий только иноходь (МК I 458); **telvä munduz sm. telvä.**

MUNDUZ II: **munduz aqın** бурный горный поток, саль (МК I 458); **jaj barıpan erküzi / aqı aqın munduzı** пришла весна, и талые воды / потекли бурными потоками (МК I 96).

MUNȚAN говорливый, болталивый; болтун (МК I 440): munȚan kişi болталивый человек (~ болтун) (МК I 476).

MUNİ I *вин. от bu*: berdim saǵa qalıq / ęmdi munı alıq я дал тебе калым, / теперь возьми его [обратно] (МК III 372); tusulıu tarıu bu munı bilǵu tap полезная служба — [вот] эта; вполне достаточно это знать (QBN 299₄); munı tęg qılıp eđǵu nom tiǵalalı bolȚaj ęrki męn postupaıym takim obrazom, я, пожалуй, услышу доброе учение (Uig III 29₄).

о *Ср. munu I.*

MUNİ II вот: munı męn-me körgil köni-lik törü вот, смотри: я — справедливость, и я же — закон (QBH 42₁₃).

о **munı muncılaıu** вот таким образом, вот так: munı muncılaıu tägridäm vişajlıy meǵılariǵ tęginürtä и когда он таким вот образом достиг божественных чувственно-созерцательных радостей (Uig II 28₃).

о *Ср. muna, munu II.*

MUNİLAJU таким образом, так: munılaıu sözlä[sär]lär если они так говорят (Suv 10₄).

MUNİN 1. *инстр. от bu*: ęt öz din äsäni munın buldım-oq zıdovęve tela и духа нашел я только благодаря этому (*m. e.* постоянным молитвам) (QBN 246₁₄); 2. по-этому, из-за этого: munın ajdı bolȚa bilig bergüci/saǵalsız kęrāk tep idis tutıuçı поэтому, должно быть, дающий знание / сказал: „Стольничий должен быть безбородым“ (QBN 215₁₄).

о *Ср. munun.*

MUNİŃ *род. от bu*: üküš türklär uqmas munıñ ma nası многие турки не уразумеют ее (*книжн.*) смысла (QBK 4₈); kedin-me kim ajȚa munıñ tęg uza a, кроме того, кто сумеет сказать так же искусно? (QBK 4₁₅).

о *Ср. munuǵ.*

MUNİŃDA *см. munuǵda.*

MUNİŃDAN *см. munuǵdan.*

MUNİQİ и вот теперь, теперь: uqajın teşä şęn munıqı oqı ты говоришь: хочу знать, — и вот теперь читай! (QBH 144₄).

о *Ср. munaqı, munuqı.*

MUNLAR *мн. ч. от bu*: munlar qanȚa jürümäkdä qanȚa qanȚa söz berä turur

erdilär erdi когда эти телеги покатались, они [словно] заговорили: канга, канга (ЛОК 32₂).

MUNQA непокорный, своевольный, строптивый (QBN 106₈).

о *Ср. mujya.*

MUNQUL неразумный, глупый, лишенный рассудка: töz torpaqqa batılıp tu[r]qaru munqul ęrtilär погрязнув во прахе, они были лишены рассудка (TT III₂₇).

о *Ср. muñqul.*

MUNTA 1. *местн. от bu (Hüen₂₆₁)*; 2. здесь, тут: munta bu jertä çambudıvıp atlıy ulušta здесь, в этом месте, в великой стране Jambudvıpa (Suv 577₁₃); anıy amtı bu qızıy munta-oq titäjin idalajın потому эту девицу именно здесь покину, откажусь [от нее] (TT X₅₄₃).

о *anta munta см. anta.*

о *Ср. mında, munda.*

MUNTADA *местн.-местн. от bu*: muntada adın taqı ęni aš ičkü joq помимо этой, не имеется еще никакой другой пищи (Suv 610₁₈); muntada kęz erinč tinliy bolȚaj-mu есть ли тогда здесь столь же несчастное живое существо? (Suv 610₈).

о *Ср. mintada, muntada.*

MUNTADAN *местн.-исх. от bu*: muntadan ęni bertin şınar ȥoruȥ burȥan ünin eşiittim я слышу глас бога Chorugh, [доносящийся] сюда оттуда, со стороны юга (Man III 23₉).

MUNTAȚ такой, такого рода; таким образом, так: muntaȚ sav sözlädi он произнес такие слова (Uig III 50₁₀); bu muntaȚ ötügin ešidip uslyxav такие эти мольбы (Suv 589₁); muntaȚ osuylıu kölük таким способом устроенная повозка (TT VIII A₃₇).

о **muntaȚ muntaȚ** *нарн.* такой: męn muntaȚ muntaȚ sav ešidtim такое слово слышал я (Suv 622₈).

о *Ср. mundaȚ.*

MUNTAȚIN *таким образом* (Uig II 34₄).

MUNTADA *местн.-местн. от bu*: muntada inaru öntün jıraq altun taȥ bar в той стороне [от нас], на востоке, есть золотая гора (KP 37₄); męn bu muntada jęgrāk čintamani ęrdäni alȥalı barajın я пойду, чтобы взять эту драгоценность — жемчужину читамани — лучшую среди прочих (KP 34₈).

о *Ср. mintada, muntada.*

MUNTUR *побуд. от mun-* совращать; заставлять отклоняться с пути истины: arıysız jęklär ęrüş kişig munturur духи тьмы многих людей совращают с пути истины (Man III 29₆).

MUNU I *вин. от bu*: köräjin teşä kęl munu kör amul если говоришь: „Посмотрю-ка я [на него]“, — приходи, смотри на него и [будь] спокоен (QBH 15₇).

о *Ср. munı I.*

MUNU II вот (МК II 257): munu męn-me ęmdi saǵa keldüküm / meñiñ qılıqım erdi bu körküt[t]üküm вот [необходимо], чтобы и я пришел к тебе / и чтобы мой характер был [таков, как] я это показал (QBK 25₁₄); bu sözkä tanuqı munu kęldi söz dla этих

слов свидетелем стало вот [это] слово (QBN 49₁₁).

□ *Ср. muna, munī II.*

MUNUN *инстр. от bu (USp 9₁).*

□ *Ср. munīn.*

MUNUŇ *род. от bu: kedin-me kim aŷaj*

munuŇ tēg uza и, кроме того, кто сумеет сказать так же искусно (QBN 5₁₆); munuŇ aŷi kügülr имя его прославится (Suv 593₈).

□ *Ср. munīŋ.*

MUNUŇDA *род.-местн. от bu: munuŇda jasī joq saŷa от этого тебе не будет вреда (QBN 358₁₄); munuŇda adinsīŷ jemā bar adīn имеется и другое, не похожее на это (QBK 196₁₂); munuŇda basasī sözüŋ qīŷanī следующий среди них — отрекающийся от своего слова (QBN 36₆); munuŇda paruŷi peŷā egrī joŷ все, что помимо этого, — только кривая дорога (QBK 289₆).*

MUNUŇDAN *род.-исх. от bu: meŋiŋ joq saŷiŋim munuŇdan adīn кроме этой, нет у меня заботы (QBK 54₉); munuŇdan basa emdi jilduzŷi ol после этих (т. е. толкователей (снов) теперь [следуют] звездочеты (QBK 259₁₂); munuŇdan oza barmadim meŋ aŷar прежде этого я не приду к нему (QBK 296₁₃).*

□ *Ср. munuŇdīn.*

MUNUŇDĪN *род.-исх. от bu: munuŇdīn keŷlir ötrü eđgū uruŷ от него пойдет в дальнейшем доброе потомство (QBN 151₃).*

□ *Ср. munuŇdan.*

MUNUŇLUŷ *нуждающийся, испытывающий нужду, недостаток: aŷiŷiŷiŷi munuŇluŷ bolur просителем, [вероятно], испытывает нужду [в чем-нибудь] (QBN 73₂₁).*

□ *Ср. muŷluŷ.*

MUNUŇTA *см. munuŇda.*

MUNUŇTAN *см. munuŇdan.*

MUNUŇTĪN *см. munuŇdīn.*

MUNUŇ: azuq munuŇ см. azuq II.

MUNUŇQĪ и вот, вот теперь; вот (этом): bitig-me bitāŷin munuŇqĪ sözüŋ и вот я запишу в книгу [эти] слова (QBK 228₁₇); munuŇqĪ törüŷā evrilsār если он будет действовать по [этим] правилам (Suv 394₁₈).

□ *Ср. munaŷi, munīŷi.*

MUŇ *потребность, нужда, забота; тягота, напасть; страдание, горе: qara muŷ keŷmä-gincā qara jalŷa keŷmä пока не придет лихая беда, не проходи через Кара-Ягу (название труднодоступного перевала) (МК III 33); qarŷa qalī bilsā muŷin ol buz suŷar если бы ворона знала о [грозящих ей] страданиях [голода], она проклевала бы лед (МК I 425); köŷül bütmasā eŷkā artuq muŷ ol из-за того что сердце ненадежно, мужу [слишком] много [приходится испытывать] страданий (QBN 163₉); elig beŷ bu savīŷ eŷidip uluŷ tīnī inēa ter tedī muŷ aŷ muŷ aŷ властитель, услышав эти слова, тяжело вздохнул и сказал так: „О горе, о горе!“ (Suv 623₉).*

□ *муŷ emgāk парн. заботы и терзания, тяготы и страдания: bu muŷumuznī emgāk-imiznī aŷa jada oŷitu sözlāgālī uŷuluq*

küŷümüz közüŷümüz joq erti у нас нет сил, которые дали бы возможность открыто поведать об этих наших тяготах и мучениях (Suv 7₇); **muŷ taŷ** зуб мудрости, восьмой коренной зуб: muŷ taŷ öndi вырост зуб мудрости (МК III 359); **muŷ taŷ парн.** нужда, потребность: tägrim ne muŷ taŷ boldī kim... ögükünüzni ölüm jeriŷā idur siz мой бог, какая была необходимость в том, чтобы вы... ваше дитя отправили в страну смерти? (KP 26₁); muŷumqa taŷimqa muŷa ol jaraŷ в моих нуждах и бедствиях он мне поможет (QBN 344₁₄); **muŷ tar парн.** тяготы, горе и страдания: muŷqa tarqa tegmiŷ tīnīŷlarqa umuŷ inaŷ bolur став надеждой для живых существ, подверженных горестям и страданиям (Suv 628₈).

□ *Ср. buŷ I, mīŷ I.*

MUŷA I *дат. от bu: bu ŷas haŷib atin tēgürmiŷ muŷa emu on пожаловал это звание хас-хаджиба (QBK 7₂); muŷa jürüntāk ŷanta mandal qīŷiŷi [в качестве] лекарства от этого очерты [магический] круг спокойного бытия (TT VII 25₂₆).*

□ *Ср. muŷŷa.*

MUŷA II [скр. mungda] *бот. маш-урд, май (Phaseolus mungo): jīg ŷākār sarīŷ muŷa ķurnī qīŷip приготавив порошок из сырого тростникового (?) сахара и желтого маш-урда (Rach 18₇).*

MUŷAD- I *нуждаться, иметь потребность в чем-л.; сетовать, печалиться: muŷadmiŷqa barŷa bu ol ot emdi для всех нуждающихся (~ страждущих) это — целительное средство (QBK 115₁₁); muŷadsa-ma eđgū qīŷiŷiŷi kisi если же нуждается человек добродетельный (QBK 330₁); ŷenigsiz muŷadur meŋ artuq üküŷ bez teŷa я печалюсь чрезмерно (QBK 92₁₆); eŷig tarŷiŷi tēgsā emdi ŷanŷa / kiŷikā muŷadma если тебя коснутся теперь трудности, / не сетуй на людей (QBN 327₇).*

□ *Ср. buŷad-, munaŷ-, muŷad-.*

MUŷAD- II: muŷad- taŷla- *парн. удивляться, изумляться, поражаться: jīŷqī aŷunīntaŷiŷi tīnīŷlar jemā burŷanlarīŷi kör-ŷārlār muŷadip taŷlar sözüŷ köŷül öritürlār если живые существа, обретающиеся в мире животных, увидят будд, они, поразившись, возбудят [в себе] чистые мысли (Uig III 72₂₂); täŷriŷ aŷsīŷ muŷadip taŷlar бог чрезвычайно удивился (Suv 381₁₃); adīn- muŷad- см. adīn-; taŷla- muŷad- см. taŷla- I.*

MUŷADĪNķĪŷ *удивительный, поразительный; поражающий воображение; волнуемый: bu eŷüzimīn jonlar muŷadīnķĪŷ uluŷ is ködük qīŷaŷin отдавая это свое тело, я совершу удивительное, великое деяние (Suv 613₉); bu muntaŷ muŷadīnķĪŷ iduŷ on türlüŷ jorīqlarī эти столь волнуемые, священные превращения [тела] десяти видов (Suv 37₃).*

□ *muŷadīnķĪŷ taŷlanķĪŷ парн. удивительный, изумительный (Uig III 39₆); adīnķĪŷ muŷadīnķĪŷ см. adīnķĪŷ; taŷlanķĪŷ muŷadīnķĪŷ см. taŷlanķĪŷ.*

MUŷADMAQ *изумление: jeŷinķisiz uluŷ muŷadmaŷqa teŷip они пришли в неизмеримо сильное изумление (Suv 456₆).*

MUĞADQULUҢ: *muğadquluғ tañlaquluғ* парн. удивительный, изумительный, поражающий воображение: *muğadquluғ tañlaquluғ is islājü jarlıqamışın* когда он извоина свершить [это] достойное изумления дело (ТТ Х₂₁).

MUĞADTUR- побуд. от *muğad*- I: *muğadturmañıl sen jegü keđgükä* ты [его] не заставляя нуждаться в пище и одежде (QBK 57₈).

□ *Ср. muğadtur*-.

MUĞAĐ- испытывать страдание, горе, нужду: *er oñli muğadmas* сын человеческий не будет [без конца] страдать (МК II 84); *bu jarlıñ kişikä muğadur öziim* в таком человеке я сам нуждаюсь (QBN 52₃); *muğadmıñ muğña jara* старайся [удовлетворить] нужды страждущих (QBN 208₁₃).

□ *Ср. buğad-, muğad- I, muğyad-*.

MUĞAĐTUR- побуд. от *muğad*-. *muğadturmañıl sen jegü keđgükä* ты [его] не заставляя нуждаться в пище и одежде (QBN 102₁₅).

□ *Ср. muğadtur*-.

MUĞAR I *направит. от bu*: *muğar tegir ulıñlıq* этого [человека] коснется величие (МК I 352); *muğar kečki eški tapuçı keräk* для этого нужен слуга заслуженный, старый (QBN 210₃); *samtso açarı muğar barmazun* учитель Трипитаки пусть не идет туда (Hüen₁₇₆).

□ *Ср. muğar*-.

MUĞAR II *с.м. miğar*.

MUĞAT- *с.м. muğad*- II.

MUĞATINČIҢ *с.м. muğadinčıy*.

MUĞATMAQ *с.м. muğadmaq*.

MUĞATTUR- *с.м. muğadtur*-.

MUĞYA *дат. от bu* (QBH 7₁₂).

□ *Ср. muğa* I.

MUĞYAD- испытывать затруднения, тяготы; сетовать, печалиться (QBH 129₂₄).

□ *Ср. buğad-, muğad- I, muğad*-.

MUĞYAR *направит. от bu*: *muğyar sen sezik tutmañıl* относительно этого ты не сомневайся (QBH 47₁₂).

□ *Ср. muğar* I.

MUĞYAR- *с.м. muğqar*-.

MUĞYAT- *с.м. muğyad*-.

MUĞYUL *с.м. muğqul*.

MUĞYUQ- испытывать бедствия, тяготы; страдать; печалиться (QBH 89₁₀).

□ *Ср. muğyq*-.

MUĞLUY 1. отягощенный заботами, поверженный бедам, испытывающий нужду: *muğluғ er* мужчина, обремененный заботами (МК III 382); *qamuғ barča muğluғ törütülmiş* все сотворенные [богом] испытывают [в нем] нужду (QBN 13₅); *silärniñ du'aqa bolur muğluғ [öz]* [я] испытываю потребность в вашей молитве (QBN 441₁₃); 2. печальный, жалкий, немощный: *muğluғ ol* это печально (ThS II₃₄); *ne muğluғ turur bu aba oñlanı* сколько немощен сей сын человеческий! (QBN 92₁₄).

□ *muğluғ erinč* парн. страдающий, несчастный: *bu arquq qılınčlıғ ne muğluғ*

erinč отог, проявляющий упрямство в поступках, — сколь он несчастен! (QBN 157₁₂).

□ *Ср. muñuğluғ*-.

MUĞLUYUN в страданиях, будучи отягощен страданиями: *bu jerdä muğluғun in-turu basınturu jorıñur sizlär* в том краю вы скитаетесь отягощенные и подавленные страданиями (Man III 30₃).

MUĞQAR- причинять страдание, горе; притеснять, мучить (МК III 397): *ajı muğqarur sen bu kün sen meni o*, сегодня ты мучаешь меня (QBK 237₃).

MUĞQUL неразумный, глупый: *muğqul bolup bilinmäs* мен став неразумным, я [ничего] не сознаю (Suv 624₁₈).

□ *muğqul teltük* парн. безумный и безрассудный: *ögin köñülin ičyindı tuñnmađı bilinmadi muğqul teltük qal bolup* разум и сознание ее помутились, она перестала воспринимать [окружающий] мир, став неразумной, ошалелой и безрассудной (Suv 634₁₇).

□ *Ср. muñqul*.

MUĞUL *с.м. muñqul*.

MUĞSUZ I без забот; не ведающий забот, тягот, страданий: *aj muğsuz iñim sen bu muğluғ quluғ/suñurqar kečürgil jazıqın qamuғ o* не ведающий нужды творец мой, / ты милостиво отпусти все грехи обремененному нуждой этому рабу своему (QBN 14₁₄).

□ *muğsuz taqsız* парн. без тягот, без забот: *muğsuz taqsız baj barımlıy bajañutlar evlari barqları* дома и дворы владельцев богатых, не обремененных заботами, нуждой (ТТ VI _{прим. 11}).

MUĞSUZ II *и. собств. (USp 16₂₅)*.

MUĞSUZUN не испытывая нужды, недостатка, беззаботно: *bir bajat ol tükäl muğsuzun* один только бог ни в чем не нуждающийся (QBN 344₅); *biligsizkä uemaq turur bu añun / eriz birlä avnur jorır muğsuzun* для невежды сей мир является раем, / он наслаждается покоем, разгуливает беззаботно (QBH 180₃₈).

MUĞUQ- испытывать бедствия, тяготы; страдать (МК III 395); отчаиваться: *muğuqa jañı jüz ölmkä urur* когда враг отчаивается, он обращает лицо к смерти (QBK 129₃); *muğuqmış kişilär ölümüg qolur* люди, вставшие в отчаянье, просят смерти (QBN 180₅).

□ *Ср. muğyq*-.

MUQABÄL [a. مُقَابَلَة]: *žäbr-ü muqabäl* *с.м. žäbr*.

MUQİRR [a. مُقِرّ] признающий, сознающий; утверждающий; подтверждающий: *ikinč bar qılur sen muqır[r]* мен муҗа ты вторично делаешь [меня] существующим, я это признаю (Юг C₁₀); *barıña muqır[r]* мен Твое (бога) существование я признаю (QBN 344₅).

MURAD *с.м. mürad*.

MURČ бот. черный перец (*Piper nigrum*) (МК II 186); *murč t[ört] baqır* четыре бакыра черного перца (*Rach* I₇).

— *Ср.* mürč.

MURUD название снадобья (*Rach* II 1₁₀₃).
MURUTLUY: murutluş arjadan название монастыря (*USp* 88,1,26).

MURVANT [*скр.* maurva 'пояс'?] драгоценность, украшение, ожерелье: jencülüg murvantlar asnar повесив ожерелье из жемчуга (*TT* VIII 1₁₇).

— *Ср.* murvant moncuş *парн.* ожерелье; драгоценности (*Uig* III 15₄).

MUSAHID *см.* misahät.

MUSALLAT [*а.* مُسَلَّط] господствующий, правящий; владеющий: bu beğlar bajatdin musallat turur эти беки управляют по [воле] творца (*QBK* 256₁).

MUSANNIF [*а.* مُصَنِّف] сочиняющий, составитель (*книги и т. п.*): musannifni eđgü du'a birlä jarlıqaju qılıu jad qılun da soizvoľat они в доброй молитве помянуть составителя [сего труда]! (*QBK* 38).

MUSTAFA: muhammäd-i mustafa *см.* muhammäd.

MUŞ *зоол.* кошка: muş oylı mujavu toñar детеныш кошки рождается мяукающим (*МК* II 14).

— *Ср.* küvük muş *см.* küvük II.

MUTABA'AT [*а.* مُتَبَعَة] следование; приверженность (*Юг* C₁₀₆).

MUXURAGI *см.* maxoragi.

MUVA'IZ *см.* mäva'iz.

MUZ I *лед:* öşä üstündä toğ taqı muz bar turur там на ее вершине — стужа и лед (*ЛОК* 26₅).

— *Ср.* muz taş *геогр.* название горы (*ЛОК* 26₇).

— *Ср.* buz I.

MUZ II *см.* moz.

MUŽAK *см.* možak.

MÜ *вопросительная частица:* keldiñ-mü ты пришел? (~ пришел ли ты?) (*МК* III 214); bu oylul senliñ-mü это твой сын? (*МК* III 214); ajiñ qılınē küēi artuqraq küēlüg eřmāz-mü разве сила дурного поступка не является необычайно могучей? (*Uig* III 42₃).

— *Ср.* mī, mu.

MÜBÄRÄK: mübäräk kör и. собств. (*USp* 57₅).

MÜDDÄT [*а.* مُدَّة] отрезок времени, период; срок; время, пора: keşär ... mäzä müddäti проходит ... пора наслаждений (*Юг* C₁₉₄).

MÜFAŽ'A [*а.* مُفَجَّأ] неожиданный, непредвиденный: seğa teğmäsiñi müfaž'a joduñ пусть тебя не постигнет неожиданная беда (*QBK* 69₁₅).

MÜFLIS [*а.* مُفْلِس] разорившийся; бедняк; нищий; özi boldı müflis çiyajlıq jedi он стал нищим, познал бедность (*QBN* 331₄).

MÜFSID [*а.* مُفْسِد]: müfsid utun *парн.* скандалист и грубиян: beği iğgüci bolsa

müfsid utun если бек у них пьяница, скандалист и грубиян (*QBK* 109₁₆).

MÜĞÜZ *пор (животного) (?) (E* 42₅).

— *Ср.* miğiz I, müjüz, müğüz.

MÜJÄNLİK убежище, пристанище, благотворительное заведение: mujañi müjänlikdä tüsti barıp он страдал; пошел и улегся в пристанище [для страждущих] (*QBN* 46₁₂).

— *Ср.* mujanlıq.

MÜJÜZ 1. *пор (животного):* atniğ eşkäknij müjüzi örmāz у лошади и осла рога не вырастут (*Man* I 16₁₂); keñän kejik müjüzi teğ atıñ küñ kötlürgä] слава твоя будет вознесена подобно рогам единорога (*TT* I₄₂); 2. *рогатое животное (Uig* II 35₂₁).

— *Ср.* miğiz I, müğüz, müjüz.

MÜK: mük tur- кланяться в пояс: ol mük turdı он замер в поясном поклоне (*МК* I 335).

MÜKIM вид женской обуви (*МК* I 395).

— *Ср.* büküm, mükün.

MÜKIN вид женской обуви (*МК* I 395).

— *Ср.* büküm, mükim.

MÜLK [*а.* مُلْك] владение; государство: jana berk bu mülkni tutuylı kişi далее, о человеке, который крепко держал [в руках] это государство (*QBK* 5₁₄).

MÜLKÄT [*а.* مُلْكَة] владение: bu mülknij xarabi baqası nedin/ ja mülkät qaluri baruri adin [в книге повествуется], как происходит падение и укрепление этого государства, / как владение продолжает существовать и как [оно] утрачивается (*QBK* 5₁₁).

MÜLUK [*а.* مُلُوك, *мн. ч. от* مَالِك] властитель, властители: kişi söz birlä qopdı boldı müluk человек возвысился при помощи слова, стал властителем (*QBH* 17₁₃).

— *Ср.* pändnamä-i müluk *см.* pändnamä.

— *Ср.* mälük.

MÜ'MIN *см.* mu'min.

MÜ'MINLIK *см.* mu'minliq.

MÜN I *похлебка, суп:* özlüg mün жирная похлебка (*МК* I 36); bir öpüm mün глоток похлебки (*МК* I 75).

— *Ср.* mün aš *парн.* пропитание: jeti künkä mün aš meñ ... berür meñ я ... буду давать пропитание в течение семи дней (*MO* I₁₇).

— *Ср.* bün.

MÜN II *богатство в деньгах, капитал:* satıyçı berür neğ añar mün sanı продавец продает [какую-либо] вещь, и [это] приносит ему богатство (*QBN* 22₁₂); tiriglikni mün qıl aşıy eđgölük сдelaй жизнь [свою] богатством в деньгах, проценты с которого — добро (*QBN* 29₈); könilik mün ol čestnostь — это капитал (*QBK* 154₁₃).

MÜN III *порок, недостаток, изъян* (*МК* III 140): münüm joq у меня нет пороков (*QBK* 27₈); münüm erdämim barça ajdım

atı я рассказал, что представляют собой все мои недостатки и достоинства (QBK 29₁₀).

◊ **mün 'ajb** *парн.* грехи, прегрешения и пороки: *odğur miş dünjanıñ münin 'ajibların ajur* Олгурмыш повествует о грехах и пороках мира [сего] (QBK 10₁₁); **mün beçä** *парн.* порок и порча: *mün beçä menig sinimda sögükümdä . . . bulmadı ersär* если порок и порча не будут обнаружены . . . в моем теле и костях (Man I 23₃₂); **mün qadağ** *парн.* грехи и прегрешения; греховность; пороки и недостатки: *bu muntay ęrmäz is iśläsär men uluğ mün qadağ qılğaj* если я исполню эти безнравственные дела, я совершу великий грех (Uig III 83₂₄); *qılmiş qılınçınıñ münin qadağın körüp* осознав греховность совершенных поступков (Uig III 5₄); *sansarnıñ münin qadağın nırvannıñ jegin edğusin kónisinçä tujmaq kónisinçä körmäk paramit temäk savnıñ jıraki ęrür* истинное представление и истинное воззрение на пороки и изъяны *samsara*, на добро и благо нирваны — это и есть значение слова *paramitä* (Suv 310₂); **mün ur-** обвинять в грехах, вменять в грех: *mağ mün ururlar bu atım üçün* из-за этого моего имени меня обвиняют в грехах (QBN 60₆); **jazuq mün** *с.м.* **jazuq** I.

MÜN- 1. подниматься, восходить (QBK 347₁); 2. садиться верхом, садиться: *arqın münür arqar jętär* сев на скакуна, он настигает горных козлов (~ архаров) (MK I 421); *tevä münür qoj ara jaşmas* сев на верблюда, среди овец не спрячешься (MK III 60); *edärsiz jıtaç müngü muğluğ bolur* будучи печальным, ты сядешь и на дерево без седла (QBK 68₄); *kemä mündi saqın kişi alıuçı* представь, что в лодку сел человек женившийся (QBN 248₁₂).

◊ *Ср.* **bin-, min-**.

MUNAFIQ [a. مُنْفِقٌ] лицемер, ханжа, двуличный: *namaz ruza birlä jorıñlı kişi / münafiq atandı* людей, которые соблюдают пятикратную молитву и пост, / стали называть ханжами (QBK 381₆).

MÜNÄ- обрезать по краям (одежду): *ol tonuğ münädi* он обрезал халат по краям (чтобы выправить неровности) (MK III 274).

MÜNÄL- *страд.* от **münä-**: *ton münäldi* халат был подрезан (MK II 138).

MÜNÄZZİM [a. مُنَظِّمٌ] астролог, звездочет (QBH 9₂₇).

MÜNČIG *анат.* матка (?): *münčig aşığlar* [демоны] — пожиратели матки (?) (Uig II 66₃₃).

MÜNDÄRÜ свадебный шелковый занавес (MK I 529).

MÜNDÜRÜ *побуд.* от **mün-**: *ol mağ at mündürdi* он заставил меня сесть верхом на лошадь (MK II 197).

◊ *Ср.* **hintür-**.

MÜNGÄS- *с.м.* **müğäs-**.

MÜNGÜ годный под седло, верховой: *müngü bir at* одна верховая лошадь (USp 53 IV₅).

◊ *Ср.* **mingü.**

MÜNKÄR [a. مُنْكَرٌ] порицаемый, неодобряемый, отвергаемый; запретный; отрицательный (QBK 382₆).

MÜNLÄ- есть похлебку, суп; пить бульон: *er münlädi* мужчина выпил бульон (MK III 301).

MÜNLÜG: **münlüg qadağlıq** *парн.* греховный, грешный, порочный: *in eçilärin münlüg qadağlıq qılmağ* он не сделает грешными и порочными своих старших и младших братьев (Man III 22₁₀).

MÜNQALIB [a. مُنْقَلِبٌ] вращающийся, обращающийся; переворачивающийся: *bu aj ornı boldı evi münqalib/orunsuz turur* **münqalib** нег *qılıp* положение и дом Луны меняются (поворачиваются); / совершая вращение, [Луна] остается всегда без [определенного] места (QBK 30₁₇).

MÜNSÜZ безгрешный; без греха; без изъяна, без порока: *jalıñıq oğlı münsüz bolmağ* сын человеческий без греха не бывает (MK III 141); *münsüz özüñüzün körälim* да увидим мы Твою безгрешную сущность! (Man I 11₁₆).

◊ **münsüz beçäsiz** *парн.* безгрешный, совершенный: *özüt üçün* **münsüz** *beçäsiz arıq turuğ* [ордуга] турмис *keğgäk ęrür* ради души [своей] он, безгрешный и совершенный, должен пребывать в светлом и чистом дворце (Man I 24₂); **münsüz qadağsuz** (~ **qaddağsuz**) *парн.* безгрешный и невинный: *münsüz qadağsuz jamraq qozınıñ ętin jeğlär* вы ешьте мясо безгрешного и невинного молодого ягненка (Man III 39₁).

MÜNÜKMÄK переход, выход (из границ): *birök bu uluğ münükmäk atlı; [ırq] kelsär savın inča* *ter* когда выпадет это [гадание], называемое „великий переход“, его толкование выражается так (TT I₂₂₄).

MÜNÜL- *страд.* от **mün-**: *at münüldi* на коня сели верхом (MK II 138).

MÜĞÄŞ- *схат* верхом вдвоем (MK III 399).

◊ *Ср.* **miğäs-**.

MÜĞİLÄ- наслаждаться; лакомиться; вкушать удовольствия (MK III 406).

◊ *Ср.* **meñilä-** II.

MÜĞRÄ- мычать, реветь: *uğ müğrädı* корова мычала (MK III 403); *sıñun kejik men . . . müğräjür men* я — марал, . . . я реву (ThS II₉₃).

◊ *Ср.* **mağra-**.

MÜĞRÄMÄK рев; вопли, стenanия (Suv 12₂₁).

MÜĞRÄŞ- *совм.* от **müğrä-**: *sıñır buqa müğräşür* мычат коровы и быки (MK II 79); *ördi bulıt egräsü / aqtı aqın müğräşü* с грохотом поднялось [грозовое] облако, / с ревом потекли потоки [дождя] (MK III 338).

◊ *Ср.* **mağraş-**.

MÜĞRÄT- *побуд.* от **müğrä-**: *ol uñni müğrätti* он заставил корову мычать (MK II 358); *ol ęrni urup müğrätti* он, уда-

рив мужчину, заставил его взвыть [от боли] (МК II 358).

□ *Ср. maḡrat-*.

MÜĞÜZ [ог. *животного*]: süsägän uḡqa täğri müğüz bərmäs бодливой корове бог не дает рогов (МК III 364); oylan işi iş bolmas oḡlaq müğ[ü]zi sap bolmas работа ребенка — не работа, рог козленка — не рукоятка [после выделки] (МК III 145); suḡun müğüzin jumšaḡ üğür мелко размолот поро марала (*Rach* I₅₅).

◊ **müğüz baqa** зоол. черепаха (МК III 364); **müğüz müğüz** парн. детская игра в рога (МК III 364).

□ *Ср. miğiz I, müğüz, müjüz.*

MÜĞÜZGÄK мозоль на ладони (от работы) (МК III 388).

MÜĞÜZLÄN- появляться (о рогах): qozi müğüzlände у ягненка появились рога (МК III 408).

MÜRÄD [а. مُرَاد]: желание, цель: tegilmäs mürädqa aḡl er tegär [даже] недостижимой цели достигает муж щедрый (Юг С₂₃₄).

MÜRÄN [монг. müren] река: köp müränlär köp ögüzlär bar erdi [там] было много рек, много потоков (ЛОК 3₂).

MÜRİD [а. مُرِيد] ученик, последователь (QBH 179₂₇).

MÜRKI глупый, безрассудный (?): qačan kişi aḡunıta toḡduqta tümkä biligsiz mürki bolmuşların когда [они] рождаются в мире людей, они становятся безрассудными, невежественными и глупыми (?) (*Suo* 300₂).

MÜRÜVVÄT [а. مُرُوءَة] доблесть; великодушные; человечность: bökändi ol ərkä

mürüvvät jolı для этого мужа закрылась дорога доблести (Юг В₁₅₀); mürüvvät kişikä tariqat bolur великодушные — это для человека путь [истины] (QBK 169₁₆).

MÜSAFİR [а. مُسَافِر] странник, путешественник: müsafir bolup mindi ödläk atı сделавшись странником, он воссел на коня времени (QBK 65₉).

MÜSTÄMI' [а. مُسْتَمِع]: müstämi' baş- быть слушателем (Юг В₈₁); müstämi' ol- стать слушателем (Юг С₈₁).

MÜSÜLMAN [п. <مسلمان>] мусульманин, приверженец ислама: müsülman qadaşqa müsülman qadaş mусульманин мусульманину — брат (QBK 296₁₁); müsülman işi et надзирайте за делами мусульман (QBK 204₁₄).

MÜSÜLMANLİQ вероучение ислама; мусульманство: müsülmanlıq aḡıl разясняй вероучение ислама (QBN 393₁₅).

MÜŞFIQ [а. مُشْفِق]: müşfiq mihriban (~ mihriban) парн. сострадательный, милостивый: müsülmanğa müşfiq bolup mihriban будучи милостивым и сострадательным по отношению к мусульманам (Юг С₃₂₅).

MÜTÄDÄJJİN [а. مُتَدَبِّين] религиозный, благочестивый, набожный: mürd mütädäjjin pür 'aql муж благочестивый, преисполненный ума (Юг С₃₄₄).

MÜVA'IZ [а. مُوَاعِظَة мн. ч. от مُوَاعِظ] проповедь, поучение, наставление (Юг В₇₇).

□ *Ср. mäva'iz.*

MÜWA'IZ см. müva'iz.

N

NADAN [п. نادان] невежда: gübär qijmätini nadan ne bilir что знает невежда о ценности драгоценного камня (~ жемчуга)? (QBK 18₅).

NAGARČUNI [скр. nāgarjuna] и. *собств.* знаменитый буддийский философ (*Hüen*₁₉₀₇).

NAYID [сод. 'nyüð] астр. планета Венеры: sarıḡ taş na yid tüzlüg ol желтый камень имеет природу Венеры (*ThB*₃).

◊ **na yid žmnu** [сод. 'nyüð žmnw] календ. день Венеры; пятница (TT VII 9₂₉).

NAYRAN: nayran roč [сод. n'gr'n rwč] календ. тридцатый день месяца согдийского календаря (TT VII 9₁₈).

NAJRITI [скр. nairiti] юго-западное направление: [kedin kündin najriti bulunḡta в юго-западном направлении] (TT VII 15₈).

NAJUT [скр. najuta] очень большое количество, мириады: šekiz tümän tört miğ koltı najut sanı восемь по десять тысяч, четыре тысячи по десять миллионов, мириады — [их] число (*Uig* II 72₅).

NAJVAZIKI [скр. naivāsika] дух добра: najvazikilar küzätür добрые духи охраняют [его] (TT VII 28₄₈).

□ *Ср. näpsiki.*

NAKAPUŞP [скр. nāgapuṣpa] растение (*Mesua Roxburghii*) (*Uig* III 56₅).

NAKÄS [п. ناکسی] негодный, подлый, низкий: baḡıl nakäs utsiz tavar pasbanı / jıḡar jemäs icmäs tutar bərk anı скряга низок, бесстыден, страж своего имущества / копил его, не ест, не пьет, крепко бережет (Юг С₂₆₁).

NAMAZ [п. نماز] намаз, каждая из пяти дневных обязательных молитв у мусульман: qorup jundı qıldı jana tay namaz / namazın ötädi du'a qıldı встав, он умылся, утренний намаз совершил / исполнив намаз, сотворил молитву (QBN 285₁₂); ḡarab boldı mäsşid bodun be-namaz мечети были разрушены, народ [остался] без молитвы (Юг В₄₀₉).

NAMİZA родственник по женской линии; зять, муж сестры (МК 224₃).

NAMO [скр. namo] поклонение, коленопреклонение, почитание: darnisi bu erür namo širi m̃a divini ero колдовская формула следующая: поклонение Шри, великой богине! (Üg I 33₁₇).

◊ **namo but namo dr̃m namo saḡ** [скр. namo buddhaya namo dharmaya namo samghaya] рел. почитание Будде! Почитание учению! Почитание общине! (ТТ IV В₈₉).

NANDABALI [скр. nandabala] и. собств. (ТТ VIII H₈).

NANTI [скр. nandi] и. собств. (Suv 49₁₈).

NANTISINI [скр. nandisena] и. собств. ж. (Tiš 13 B₅).

NAQİD [а. نَاقِدٌ] пробирщик: bilig qadrini

hām biliglig bilür / gühār qadrinaqıd salir qıjmāti знает ученый достоинство знания, / [как] пробирщик определяет ценность драгоценного камня (~ жемчуга) (QBN 27₄).

NARA [п. نار] бот. гранат: para uruḡi suvqa ergürür размочив в воде зерна граната (Rach II 3₄₂).

NARAJAN [скр. nārāyaṇa] и. собств. (Suv 208₁₇).

NARAJANČAN [скр. nairājanā] геогр. название реки в Индии (Suv 31₁).

NARAJANI см. **narajan**.

NARANTA [скр. naranta] и. собств. (KP 50₆).

NARU 1. по ту сторону, туда (далее от говорящего); дальше, прочь: naru baridi по ту сторону (MK 543₁₄); özümdünjādin qačti keldi berü / jana men negü tēḡ barajın naru из [этого] мира бежал я, пришел вот сюда; / как же мне снова уйти туда? (QBK 216₁₄); qotqılıqın tapınıl qobıl künāz naru служи смиренно, отбрось гордыню прочь (MK 337₁₅); 2. в служ. знач. послелог за, позади, после: bu kündā naru şen qılılma tapın с этого дня начиная не уклоняйся, служи (QBN 53₁₄); muḡar tēḡir uluḡluq / munda naru keşlinür этого коснется величие и после него прекратится (MK 177₁₄); tiriglik tükāl tükāl üč kün ol / anıḡda narusi nečā tüş tün ol жизнь всего лишь три дня [длится]; / то же, что [длится] нее, — лишь (букв. сколько) сон и ночь! (QBK 211₁).

NARUAN [п. ناروان] название дерева, вяз (?): b a b i l bāliqda taştin bir naru[a]n atlıı i erti за городом Вавилоном было дерево, называемое наруан (вяз?) (USp 95₅).

NARUQİ в служ. знач. кроме, помимо чего-л.: munuḡda naruqı negü bergüḡi / maḡa şen ajıtma ajıtıl öḡi о том, что ты дашь, кроме этого, / не спрашивай меня, спрашивай других (QBN 335₁₃); munuḡtan naruqı qamuḡ egri jol все остальное, кроме этого, — путь извилистый (QBH 137₂₁).

NASAB см. **näsāb**.

NASIḤAT [а. نَصِيحَة] наставление, совет; увещевание: nasiḥat kişikā qılur ol tusu / nasiḥat tegülā tiläsā jeşü советы приносят человеку пользу, / [поэтому] советуй,

если он пожелает, пусть воспользуется (QBN 387₇).

◊ **pānd nasiḥat** см. **pānd**.

NASİR [а. نَاصِرٌ]: **nasir mu'in** парн. помощник и заступник: aj din 'izzi davlatqa nasir mu'in о веры величие! О помощник и заступник благополучия! (QBN 19₆).

NA'T [а. نَعْتٌ] качество, характерное свойство (Юг A₂₀).

NATAKI [скр. natika] и. собств. (Tiš 41₁).

NAVSRDIČ [согд. n'wsrḡyč] календ. первый месяц согдийского календаря (ТТ VII 9₂₇).

NAXOŠİ [п. ناخوشی] недомогание, нездоровье; болезнь: vālikin içindā hāzar naxoši однако в нем (мире) тысячи болезней (Юг C₂₁₈).

NĀBI [а. نَبِيّ] пророк, посланник бесн. (Юг A₂₀).

◊ **nābi jalavač** парн. пророк и посланник (QBN 2₆).

NĀFĀS [а. نَفْسٌ]: **hāfās tün toqır** дышавший, живой, живущий (QBK 54₄).

NĀFS [а. نَفْسٌ] страсть, чувственность; плоть: hava nāfs bilā kör jaḡi ol uluḡ / bu eki azitur tapuḡci quluḡ посмотри, любовь и страсть — большие ее (веры) враги; / обе они возвращают служителя-раба (QBK 194₁₀); bajat bermişindin maḡa qıl ülüḡ / tirilsü köḡül bolsu nāfsim ölüḡ дай же и мне долю из данного [тебе] богом! / Пусть оживет сердце, пусть умрет моя плоть! (QBK 303₁₇); bu kün känd uluḡqa oqır şen meni / bulun qilsa nāfsim juluḡlı qanı ты зовешь меня сегодня в города и поселения; / если меня пленит страсть, то где же искупление? (QBK 213₁).

NĀFIS [а. نَفِيسٌ] ценный, дорогой; благородный, достойный: ḡasıslarnı kötrüp nāfisni čalıp / 'adu qutsuz aḡun qarır-mu munar возвышая презренных и низвергая благородных, / не заблуждается ли, одряхлев, этот несчастный мир? (Юг C₄₄₇).

NĀHJ [а. نَهْجٌ] запрещение, запрет (QBK 382₆).

NĀPSIKI [$\leq$ скр. naivāsika] мифическое существо, дух: jaḡsi nāpsikilārdān köruk-lüḡrāk erdi он был красивее прекрасных духов (ЛОК 1₇).

◊ Ср. **najvaziki**.

NĀRD [а. نَرْدٌ] игра в кости, трик-трак: jana nārd-ü šatranč bilür şersā keḡ ещё [мужчина] должен хорошо знать игру в кости и шахматы (QBN 196₆).

NĀSĀB [а. نَسَبٌ] родословная, генеалогическое древо: nāsābsuzqa bilgi tükān-māz nāsāb для безродного знание — родословная неисчерпаемая (Юг A₁₂₈).

NÄSÄBSUZ не имеющий родословной; безродный, незнатный (Юг А₁₂₈).

NÄVADIR [а. мн. ч. نَوَادِر] редкостные вещи, необычайности: bežädim kitabnı nävadir sözün я украсил свою книгу редкостными словами (Юг А₇₇).

NÄVBÄT [а. نَوْبَت] караул, дежурство: bulıt kökrädi urdı nävbat tuıı загреметь гром: ударил караульный барабан (QBN 19₃).

NÄVIŞTÄ [п. نوشتة] то, что написано; письмо (Юг С₃₁₅).

NE I 1. что? (*о предмете, явлении, действии*): ne başınalim tegälim зачем нам быть побежденными? Нападем [сами]! (Тон₃₉); ne ter seп что ты говоришь? (МК 539₇); anı ücün taqı ne temiş kergäk поэтому что еще нужно говорить? (ТТ VI₅₁); taqı ne kergäkin alqu tükäti berip uzatıp üntürdi он отправил [их], дав сполна все, что еще было нужно (КР 28₄); 2. что за, какой, каков? (*о качестве, признаке*): qa-yanım qanı ne qa-yanqa isig kücig berür меп где мой каган, какому кагану я отдаю свои силы? (КТб₉); ne oırurda keldiң когда (*букв.* в какое время) ты пришел? (МК 38₁₆); atıң ne tülüg какой масти твой конь? (МК 535₁₃); 3. в сочетаниях с формой на -sa имеет значение что бы ни, какой бы ни; всё, что: kiçiglikdä bilsä oıul qız neğı / qarip ölmäginä unitmas anı что бы ни узнали дети в детстве, / [они] не забывают этого и в старости до самой смерти (QBK 72₉); jemä ne is jarlıq jarlıqasar qop[da] işi jorıq bolıaj и если [на него] возлагается какая-либо работа или поручение, все [эти] дела ему удаются (ТbB₁₈); biligsiz ne ajsa ajur uqmadın что б ни сказал невежда, он говорит не разумея (Юг С₁₁₉).

○ **ne ersä 1**) что бы ни было, какой бы ни был; всё, любое; *в отриц. предложе-нии* ничто, никакой: seni körsü bilsü eşitsü sözüñ / tiläkiñ ne ersä tilin aj özüñ пусть он увидит тебя, узнает, услышит твои слова; / каково бы ни было у тебя желание, скажи [ему] сам (QBK 20₁₀); jaraşıq ne ersä anı berdilar всё, что было подходящим, они это давали (QBN 88₉); 2) *в знач. сущ.* всё сущее, все вещи и явления: ne ersädin ermäs senig birlikig / ne ersälärig sen törüttig senig твоё единство не из всего сущего, / ибо всё сущее сотворил ты; [оно] — твоё (QBN 13₁₃); **ne teg** подобно чему, каков, что за?: keräkü içi ne teg ol tügünüki ne teg ol какова внутренность шатра-юрты? Каково у него отверстие для дыма? (ТbS II₂₇); **ne ücün** зачем? почему? из-за чего?: amraq oıulm ne ücün buşuşluq keltiңiz мой любимый сын, почему вы вернулись грустными? (КР 4₅); ne ücün ter tesär körgil если спросишь, [однако], почему, — то смотри (ТТ X₃₂).

○ **Ср. нү.**

NE II [п. ن] не; ни (*усиление при отрицании*): jorımaz ne jatmaz uđımaz oduı / ne meñzäğ ne jayzaı kötürmäs boduı не

бродит он [и] не лежит, не спит — он бодрствует; / ни тела, ни лица, ни формы не являет (QBN 14₃).

NEÇÄ 1. сколько?; сколь?; как много?; как долго?; neçä jarmaq berdiң сколько монет ты дал? (МК 542₁); bu dünya sojıda jügürmäk neçä как долго [можно] бежать за этим миром? (Юг B₁₃₁); 2. сколь много!; сколько!: neçä dana erdi neçä fäjläsu / qanı bu kün anlar miñinda biri кошелько было мудрецов, сколько философов! / Где же они сегодня, [хотя бы] один из тысячи? (Юг B₂₀₃); 3. насколько, как, в какой мере: neçä er be-žüsä baş aırlıq beğür / neçä baş beğüsä be-ğük börk keğür насколько возвышается муж, настолько увеличиваются его заботы; / настолько увеличивается голова, настолько большую шапку он надевает (QBN 43₄); 4. *в соч. с формой на -sa имеет значение* сколько бы ни, какой бы ни: neçä jitik biçäk ersä öz sabın jopumas каким бы острым ни был нож, собственной рукоятки обстругать не может (МК 193₁₁); taqı ol ulušta neçä erinç jarlıq qoltıucılar bar ersär alqu anta quvradı несчастные нищие, сколько их ни было в той стране, все там собрались (КР 71₉); anı körüp ... neçä kişilär erdi ersär olar barça qorqup belin-läp iraқ taşdılar qaçtilär увидев это, люди, сколько их ни было [тут], все сильно испугались и далеко разбежались (Suv 5₉); neçä-me oraқ keğük ersä jaımurqa jarar какой бы ветхой ни была одежда, она годится от дождя (МК 461₃).

○ **neçä neçä** сколько (*много*), сколько-сколько: neçä neçä jırudı artadı сколько [тело] гнило и гнило! (Suv 612₁).

NEÇÄKÄTÄGI (neçäkä *дат. от neçä + послелог tegi*) до такой степени, до тех пор; сколь много: inçir erli uzuntıluıı neçäkätägi beş täğri kücin jemäsär neğ etüz sevigin uvutsuz işig süürü umaz муж-чины и женщины, до какой бы степени ни вкусили [они] силу пяти богов, не смогут через телесную любовь заниматься бесстыдными делами (Man I 16₁₈); taqı temir qazıquı jerkä toqsar neçäkätägi jertä jatsar joıunađu uzaıu umaz ersär как если железный кол воткнут в землю и если он, как бы долго ни находился в земле, не может утолщиться и вырасти (ТТ IV B₄₃); neçäkätägi bu sansar içintä toymış tinliıylar ... tört toymıluı qısaı tağayta qısilur tağılur ersärlär если живые существа, родившиеся в этой samsära, будут так долго ... сдавлены в тисках четырех (пере)рождений (ТТ IV A_{прим.} 20).

NEÇÄKLÄ- см. neçukladi.

NEÇÄTÄ местн. от neçä после того, как ... , когда, в тот момент: neçätä ç a-jas inı bajaıutniң eki oylanı beğüк boltılar anıq arasınta kenti özi etüz qodup adın ažuңqa bardı после того как оба сына богача Jayasena стали большими, он тем временем сам умер и отправился в иной мир (Uig III 80₃); neçätä ölsär anta-oq ölüğ etüzintin jarsıyuluq teg javız jid önüp öt-

kürü едва [человек] умрет, как от мертвого тела поднимается вызывающий отвращение дурной запах (*Uig* III 43₁₀); neçätä kin timin ança-qıja ögläntürdilər немного погоды постепенно их привели в чувство (*Suv* 625₂₁).

NEÇÜK 1. отчего? почему?: körüp neçük qaçmadıy почему же ты не убежал, когда увидел [меня]? (*МК* 52₁₅); 2. как? каким образом?: otsuz subsuz qaltı uñın neçük jorıñ jak я смогу [обойтись] без травы и воды, каким образом буду ходить? (*ThS* II₆₉); añı barım alqınsar eñ törü neçük tutar biz если исчерпается богатство, как удержим мы царство и закон? (*KP* 9₃); amti senitin ketip neçük uñaj men jak же я теперь смогу покинуть тебя? (*Uig* III 48₁₂).

◊ **neçük ersär** как бы то ни было, если даже и так: neçük ersär ölürgäli idmañaj [men] если даже и так, [я] не дам убить [его] (*Uig* III 59₃).

NEÇÜKIN инстр. от **neçük**: jema neçük-kin bolurlar tägrilärniñ erkligi tak почему же они будут владыками богов? (*Uig* I 24₁₃); inçip ol moçoñlar neçükini uris limtin önüp bardılar ersär ol jultuz jemä olarnı birlä barır erdi tak вот, как только те маги отправились из Иерусалима, та звезда пошла с ними (*Uig* I 6₃).

◊ **neçükini ersär** как бы то ни было, при всех условиях, во всяком случае: biñiñ neçükini ersär amraqıların adırılıuñq emgäk bolmañun eriti tep qorqar men no я боюсь, во всяком случае, как бы не было тягот нам от разлуки с близкими (*Suv* 609₂); aj er-e şen birük kim ol şen ölürgüci tñliñlar ücün ökünç köñül öritip neçükini ersär ... nom bitigig tükäl bü[tün] bititgükä küsüs öritgäli usar şen o muž! Если ты такой убийца, что, возбуждая чувство раскаяния за [убитых] животных, как бы то ни было ... сможешь возбудить в себе и желание переписать целиком книгу закона (*Suv* 10₂₃).

NEÇÜKLÄDI каким образом случилось?; почему? (о событии, поступке): aj jeklär tərkin sözläñlar neçüklädi menñi balıqımtaqı uluşumtağı ig toña kettmäz öñ, демоны, быстро скажите мне, как случилось, [что] в моем городе и государстве не кончается мор? (*Uig* I 45₃).

NEÇÜN как?; каким образом?; почему?; к чему? (*Юг* C₄₅₃).

NEDÄ местн. от **ne** I в чем дело?; почему?; tägrili jeklär nedä ötrü süğüşmiş biltimiz мы знали, за что боги и демоны боролись друг с другом (*Chuast* L₁₆₄); jemä arqun jer tägrı nedä ötrü joq bolıñaj ... biltimiz мы знали, как (бука, в чем) бог царства тьмы может быть уничтожен (*Chuast* L₁₆₉).

NEDÄGIN см. **netägin**.

NEDÄK см. **netäg**.

NEDDÄ см. **nedä**.

NEGLÜK см. **negülüg**.

NEGÜ как?; каким образом?; что?; зачем?; почему?: taqı negü kütär sizlär tərkin munı sançıñlar biçıñlar что же вы ждете? Скорее колите, рубите этого! (*Uig* I 43₇); negüdä bolıñaj ol ter jak быть ему в таких условиях? (*ThS* II₃₆); eşitmäzmü erdiñ negütin bu söz ne şıñşal di ty kakim-nibudь образом этого слова? (*QBN* 33₃); negükä jorır men bu jerdä quruñ zamem мне без пользы ходить по этой земле? (*QBH* 26₂₄); qalı artasa suv negün jur arır если вода загрязнится (букв. испортится), чем [человек] будет чистить? (*QBK* 110₁).

◊ **negü kim** кто-нибудь, кто-либо; любой: negü kimni satıp julup продавая и покупая кого-либо (*ФТ* II₇); negükä kimkä satılmañın öz bodı [on] никому не [будет] продан (*ФТ* III₁₃).

NEGÜDÄ см. **negü**.

NEGÜL как?; каким образом? (*Hüen*₁₀₈).

NEGÜLÜG как?; каким образом?; зачем?; почему?: men tirilmişkä sizlär negülüg ança keç qaçar sizlär почему это вы так быстро побежали, когда я ожил? (*Suv* 5₁₅); negülüg tittin özükin (özüñin?) каким образом ты отстранил свою жизнь? (*Suv* 620₃); menñi balıqımtaqı bodunuñ buquñuñ negülüg ölüñür sizlär почему вы убиваете жителей моего города? (*Uig* IV A₂₆).

◊ **Sp. nelük**.

NEGÜN см. **negü**.

NEGÜTIN см. **negü**.

NEK I [п. نك] крокодил (*МК* 513₃).

◊ **nek jılan** большая змея, удав (*МК* 513₃); **nek jili** календ. год крокодила (лютый год двенадцатилетнего животного цикла, соответствует году дракона) (*МК* 513₃).

NEK II: **nek seğün** и. совств. (*КТ*₅₂).

NEKÄ дат. от **ne** I зачем?; к чему?; отчего?: nekä tezar biz üküş tejin nekä qorqur biz az tejin зачем нам бегать, так как [их] много, к чему нам бояться, потому что [нас] мало? (*Тол*₃₈); qañı xan inça ter ajitti nekä jıñaju buşuñluñ keltin царь, его отец, так спросил [его]: „Почему ты вернулся печальным и плачущим?“ (*KP* 5₂).

NEKDI [скр. naktä]; **nekdi jıñlan** название лекарства (*Rach* II 1₃₂).

NEKIM 1. нечто; то, что: äğär bilsä kaşñar tilin här kişi/bilür ol ädibniñ nekim ajmıñı если кто знает кашгарский язык, / тот будет знать все, что сказано этим поэтом (*Юг* C₅₀₂); 2. в сочетании с формой на -sa какой бы ни, любой, всякий: nekim islär ersä tükäli küdär любое дело ждет своего завершения (*QBK* 43₉); nekim iş qılşa bütär все, что он ни предпримет, — свершится (*ТТ* VII 39₃₇).

NEKÜ см. **negü**.

NELÄK см. **nelük**.

NELIK см. **nelük**.

NELÜK как?; отчего?; каким образом?; почему?: qañı nelük ölgäñ ol beğlig ol каким образом может иссякнуть водоём,

когда он княжеский? (*ThS* II₈₈); nəlūk terdim ərđi bu altun kũmũs / nəlūk qĩlmadĩm mēn ẽĩjaĩqa ũlũs зачем скопил я богатства эти? / Почему я [его] беднякам не роздал? (*QBN* 93₆); nəlũk jũz evũrdũn почему ты отвернул [свое] лицо? (*QBK* 25₃).

□ *Ср.* negũlũg.

NEMĀ какая-либо вещь, что-либо: sapaluqũsiz nemālār jĩlqĩlār aldĩ [*Огуз-каган*] захватил бесчисленные богатства (*букв.* вещи) и табуны (*ЛОК* 35₂).

□ *nemā ersā см. nemārsā.*

NEMĀN *инстр.* от **nemā** как?; при помощи чего?: nemān ɵtgāj-mũ mēn как мне пройти? (*Hũen*₂₇).

NEMĀRSĀ что бы ни было; что ни есть; всё, что можно (*Юг* C₂₃₀).

NEŇ 1. вещь, предмет, дело; нечто: jaŇĩ neŇ bolurda bu ẽski nərāk / talu neŇ bolurda javuz nē kērāk если есть новая вещь, то к чему старая, / если есть прекрасная вещь, то на что нужна плохая? (*QBN* 60₄); bu neŇ ol bizkā kērāklig ɵta вещь нам нужна (*МК* 254₄); muš jaqriqa tēgĩsmās / ajur kiši neŇĩ jarašmas кошка не может достать саю / и говорит: „[Мне] не подходит то, что принадлежит людям“ (*МК* 321₂); bu mundaŇ kišilār eligkā kērāk / eligkā kērāk neŇ kōr elkā kērāk такие вот люди нужны правителю; / а то, что нужно правителю, смотри, необходимо и народу (*QBN* 51₁₀); 2. вещи, имущество, богатство, средства существования: ʔarĩbluq jerindā kērāk bolʔa neŇ / bu neŇĩm tũkānsā sarĩŇ bolʔa ɵn на чужбине станут нужными средства [существования]; / если иссякнут эти мои средства, пожелаете лицо (*QBN* 46₁); ɵrān qamuʔ artadĩ neŇlār uđĩ все мужи испортились из-за богатства (*МК* 272₁₅); neŇ qor bulup kũvāzlik qĩlnĩp jana quturma приобрести много богатства и загоравшись, не приходи в неистовство (*т. е.* знай все же меру) (*МК* 253₁₃); 3. какой-нибудь, любой; при отрицании никакой, какой бы то ни было: neŇ jerdāki qaŇanlĩŇ bodunqa если бы в какой-либо земле у народа, имеющего кагана (*Тон*₅₀); neŇ neŇ sabĩm ɵrsār beŇgũ tašqa urtĩm всё [лучшее], что у меня было сказать, я вырезал на вечном камне (*КТм*₁₁); arqĩš terkĩš isar neŇ buŇuŇ joq когда же [ты] посылаешь караваны, у тебя нет никакого горя (*КТм*₈); jana qorqa tũsār neŇ bulmaz он снова терпит убыток и ничего не приобретает (*ТТ* VI₁₄).

□ *neŇ tavar парн.* вещи; имущество, богатство: kētdũrdĩ sav altun kũmũs neŇ tavar он принес чистое золото, серебро, [разные] вещи (*QBN* 27₁₈); qač neŇ ersār *см. qač* I.

NEŇSIZ немущий; в знач. *сущ.* нищета; бедность: bajutĩl ẽĩjaŇ qĩlmaŇĩl neŇsizĩn обогати бедняка, не делай его немущим (*QBK* 220₁₀); ẽĩjaŇĩn tirĩlsā kiši neŇsizĩn / bajusa qodur bu qĩlinē ɵdgũsin если тот, кто живет в бедности и нищете, /

обогатится, он забросит эти добрые дела (*QBN* 411₁₃).

NERĀK (< ne kerāk) зачем?; для чего?; какая нужда?: jaŇĩ neŇ bolurda bu ẽski nərāk если есть новая вещь, то к чему старая? (*QBN* 60₄); bu saŇa nərāk зачем это тебе нужно? (*МК* 197₁₇); biligsiz bolur qul nərāk qul sōzi rab несведущ, к чему [годятся] его слова? (*QBN* 146₆).

NERSĀ (< ne ersā) нечто, какая-либо вещь: munča nərsālārni şen bērip bitiglarĩm alĩŇ ты, отдав столько вещей, возьми мои документы (*Усп* 32₁₃).

NESNĀ нечто, вещь (*Юг* C₆).

NETĀG 1. подобно чему, каков, что за?: ɵŇni netāg ɵdgũ ol как хороша ее (*юрты*) крыша? (*ThS* II₂₈); şeniŇ jorĩqĩŇ netāg каков твой образ жизни? (*МК* 286₉); ajĩtti haŇzĩb ɵmdi kōŇlũŇ netāg / kēlip qaŇda tũstũŇ ja onuŇ netāg хаджиб спросил: „Теперь что у тебя на сердце? / Прибыв, где ты остановился, в каком месте?“ (*QBK* 21₃); netāg osuŇluŇ bardĩ tep tesār спрашивают: „Каким же образом и способом он ушел?“ (*ТТ* X₁₃₄).

NETĀGIN *инстр.* от **netāg** как?; каким образом?: tũjunmaq kōŇlũŇ netāgin bulurlar каким образом они приобретут прозрение? (*Сув* 206₆).

NETĀGLĀDI как случилось, каким образом?: adĩnlar netāglādi eki tũrlũŇ nom joŇĩ bultuqmaŇĩ ũzā ɵrtĩŇ bēkiz belgũlũŇ ɵrũr каким же образом [имеются] другие [дармы], тогда как слишком ясно невыявление (~ отсутствие) двух видов не-дарм? (*Сув* 65₂₂).

NETĀGLIK присущее чему-л. свойство, сущность; качество, подобное чему-л.: barĩŇ belgũlũŇ şen kũn aj tēŇ jaruq / netāglĩkkā jēŇŇŇ kōŇlũŇ ɵgdā joŇ tũoe существование ясно, как свет солнца и луны; / [но чтобы] постичь это (*букв.* достигнуть до всего этого), нет сознания и разума (*QBN* 13₁₂).

NETĀK *см. netāg.*

NYOŠAK *см. niŇoşak.*

NYOŠAKANČ *см. niŇoşakanč.*

NYOŠAKPT *см. niŇoşakpat.*

NYRAN *см. naŇran.*

NI *см. ne* I.

NIČĀ *см. nečā.*

NIČÜN *см. nečũn.*

NIGANDAR [п. نگه‌دار] стерегущий, охраняющий (*Юг* C₃₄₅).

NIGRANTI [*скр.* nirgrantha] и. *собств.* (*Hũen*₆).

NIGŪ *см. negũ.*

NIYOŠAK [*созд.* niŇwš'k] слушатель — член религиозной общины манихеев, самая низкая ступень в манихейской иерархии: kũn a j tãŇrikā kũclũŇ tãŇrikā burŇanlarqa inantĩmiz tãŇantĩmiz niŇoşak boltumuz мы уверовали в бога Солнце и Луну, в могущественного бога и посланников, мы стали

слушателями (*Chuast* L₁₇₆); ol niyoşaklar qor bir tēg ermāz / jemā tükällig niyoşak bar te vse sluşateli ne ravny odin drugomu; / есть также и совершенные слушатели (*Man* III 12₁₀).

NIYOŞAKANĈ [*сойд.* nıwš'k'nč] слушательница религиозной общины манихеев (*Man* II 41₆).

NIYOŞAKPAT [*сойд.* nıwš'kpt] глава слушателей религиозной общины манихеев (*Man* III 46₆).

NIHAJĀT [*а.* نِهَاجَة] предел, граница: bu kitab ... ʔajat uzluqındin nihajätidin kečä körklüglükündin эта книга ... по причине своего необычайного превосходства и выходящей за пределы своей красоты (*QBN* 2₉).

NIJĀT [*а.* نِيْجَة, мн.ч. نِيَّات] nijät qıl- намереваться, ставить целью, рассчитывать: nijät eđgü qılsa köğüldä kişi / aẓunda tiläki etildi işi если человек в душе имеет добрые намерения, / то его желания и дела совершатся в этом мире (*QBK* 342₈).

NIK [*п.* نَبِيك] благой, хороший: bu tört nik şarıflar üzälä qılır [книга] составляется сообразно этим четырем чудесным достоинствам (*QBK* 7₄).

NIKAJ [*скр.* nikaya] религиозная школа, секта: ešidü negindim qaмау nikaj sajuqı tütrüm teñiñ nom tözin я почтительно слушал основы (*букв.* корни) глубочайшего учения каждой из всех школ (*Huen* 213).

NILAPUŞUP [*скр.* nilapuşpa] бот. вид авкалипта, цветущего голубыми цветами (*Clitoria tenatea*): qızın qojinta kötürü alıp nilapuşup altıñ söğüt altın eltü bardı on podniäl ego dočü na gırdü i otnes k derevu pod nazivaniem nilapuşpa (*Uig* II 25₁₇).

NILUTPAL [*скр.* nilotpala] бот. голубая водяная лилия (*Nymphaea cyanea*) (*Rach* III 3₁₁₉).

NIMĀ см. nemä.

NI'MĀT [*а.* نِعْمَة] милость, благодеяние, дары; блага мирские, удовольствия жизни; блаженство: şükür qılsa ni'mät bajat arturur если благодарить, господь увеличивает благодеяния (*QBN* 64₁₀); bu ni'mät bilä bu igiömis özüñ / kirür bu qara jerkä körklüğ jüzüm мое тело, вскормленное мирскими благами, / и мое красивое лицо попадает в черную землю (*т. е.* в могилу) (*QBN* 119₅).

NIPUR [*скр.* nıpura] ножные браслеты, украшения: nipur etigin etiglig adaqın taqlar ʔorisar [дева] идет, вышагивая ногами, украшенными браслетами (*TT* X₄₃₉).

NIQAB [*а.* نِقَاب] покрывало, вуаль: niqab kötrür aẓun birär jüz ačar podniäet покрывало этот мир иногда и открывает [свое] лицо (*Юг* B₂₂₁).

NIRMANARATİ [*скр.* nirmānaratī] рел. название божественной страны (*Suv* 142₁₅).

NIRVAM см. nirvan.

NIRVAN [*скр.* nirvāṇa] рел. нирвана, состояние абсолютного покоя, связанное с прекращением перерождений в материальном мире и достигаемое посредством самоспасения: emti maṇa bu eñüzümün titip idalar üzäliksiz üstünki jeg a b a m u l u ʔ meñgü nirvanıñ tilägüklär teñer me, koda я отбросил свое тело, непрезойденным и высшим благом [будет] желание вечной нирваны Абама (*Suv* 614₁₆); eđgü nirvanqa jaqın elttigiz Ты приблизил [существа] к блаженной нирване (*TT* III₅₂); jirtinčü-täki tinliylar jintäm nirvanta toʔzunlar пусть находящиеся в мире существа постоянно возрождаются в [состоянии] нирваны (*TT* III₁₆₇).

◊ **nirvan bitig** название одной из сутр (= *скр.* nirvāṇa sūtra) в махаяне (*TT* VI₄₁₅); **qalincısiz nirvan** см. qalincısiz; **qalıqlıy nirvan** см. qalıqlıy; **qalisiz nirvan** см. qalisiz.

NIRVANLİY имеющий отношение к нирване: sansarlıy taluñ ögüz içindä tegzingäjlär nirvanlıy indin qidiʔtaqı joltın jıra-ʔajlar они будут вращаться в океане сансары и удаляться от пути к нирване на противоположном берегу (*Suv* 433₁₃).

NIRWAN см. nirvan.

NISAPUR [*п.* نیشاپور] геогр. название города Нишапура, центра Хорасана до монгольского нашествия (*МК* 2₁₆).

NIŞAN [*п.* نیشان] 1. признак, примета; след, знак, отпечаток: mu'minliq nişanı tāvazu' turur признак правочерности есть смирение (*Юг* C₂₇₉); elig til nişanı munu bu bitig отпечаток руки и языка — вот эта книга (*QBH* 184₂); idimni tilär meñ özüñ usı joq / nişanı bulur meñ körüglişi joq я взываю к богу, сам я лишился сна; / я нахожу его признаки, но его самого не видно (*QBK* 283₇); 2. печать, оттиск личного знака на документе: bu nişan meñ miñ temürniñ ol это — моя печать, Минг-Темур (*USP* 1₁₀); bu nişan meñniñ ol это — моя печать (*MO* 1₁₇).

◊ **belgü nişan** см. belgü.

NIV [*ср.-п.* nēv] герой, богатырь: täñri mar niv ma ni божественный мар (~ наставник) герой Мани (*Man* I 12₁₉).

NIZAM [*а.* نِظَام] определенный порядок, последовательность: barusın bitimiş jettürmiş nizam [автор] всю ее (*книгу*) написал и в определенном порядке составил (*QBK* 6₁₆).

NIZAMADDIN: nizam-ad-din 'israfil tu-ʔan tegin ibn muḥammad eçaqır toña ʔan и. собст. (*МК* 68₁₄).

NIZBANİ см. nizvanı.

NIZVANİ [*сойд.* nıyʔ'ny] страсть, сильное чувство: üzmiş meñ qalisiz qaмау qađıu nizvanıñ otverg (*букв.* порвал) же я без остатка все горести и страсти (*Suv* 367₂₃); üküš telim nizvanilar ögin kö-

gülin azitip örlätür erti tinliylarıqь многочисленныя страсти, смутив их чувства и разум, мучили живые существа (TT III₃₃); üzüksüz nizvanılar birlä süyüşmək öcäsmäk ol неперестанно сражаться и враждовать со [своими] страстями (Man III 12₁₃).

NIZVANĬLAY см. **nizvanĭliŷ**.

NIZVANĬLĬŷ со страстями, обладающий страстями, страстный; греховный: köñül-läri tar nizvanĭliŷ kirläri teriŷ их сердца тесны; осквернение грехами; глубоко (Hien₁₀₃).

NIZVANĬSİZ бесстрастный; подавивший свои страсти: jükünür meñ badra atlıŷ nizvanĭsİZ bodistqva я поклоняюсь бесстрастному боддисатве по имени Бадра (TT VI₃₅₇).

NIZWANĬLĬŷ см. **nizvanĭliŷ**.

NIŶDAY точильный камень (MK 234₉).

NOYDAR [сод. nŷ'd(?)] молящийся — название религиозной группы (?) (Man III 35₁).

NOM I [сод. nwm] 1. религиозное учение; религиозный закон: täŷri nomĭ вера в бога и религиозные установления (MK 503₁₁); jirtinčkä umuŷ inaŷ törütüŷ jeti aŷılıŷ nomlarıŷ nomlatiŷiz Ты создан для мира [как] упование и надежда; Ты проповедовал семь драгоценных учений (TT III₇₄); burŷanlarıŷ nominiŷ uluŷ tür-lüŷin jemä eşidinŷlär выслушайте же великое разнообразие учения будд (Suv 5₁₈); eşdŷu nomuŷ ... berti он дал хорошие законы (Man I 12₃); 2. книга, писание, сутра — религиозный трактат, священная книга буддизма: ötrü altun öŷlüg jaruq jaltriqlıŷ qopda kötrülmüs nom eligi atlıŷ nom erdinig tolu tükäl bititgükä köñül öritdim затем я возбудил свое сердце полностью переписать драгоценную книгу, которая называется золоточетной, лучезарной, над всеми превознесенной царь-книгой (Suv 11₁₀); baliq uluŷta bu nomuŷ istäp tapışmadı в городе это писание искали, но не нашли (Suv 17₅); üzüksüz bu nom erdinig eşidsärlär если они будут слушать беспрестанно эту сутру-драгоценность (Uig I 26₃); 3. *рел.* элемент, дарма — термин буддийской философии для обозначения элементарных идеальных субстратов физических и психических признаков: ol kim burŷan tetir nom ol-oq erür ol kim nom tetir burŷan jemä ol-oq erür то, что есть будда, это есть и дарма; а что есть дарма, это есть также и будда (TT VI₁₁₈); alqu nomlar ersär bes tür-lüg bolur inča qaltı eşilki at tözlüg nomlar ekinti belgü tözlüg nomlar üçünč adıra biltäci nomlar törtünč köni bilgä tözlüg nomlar beşinč kertütä kertü tözlüg nomlar erür что касается всех дарм, то [они] бывают пяти видов, а именно: самые первые — дармы, содержащие в основе названия; вторые — дармы, содержащие в основе признаки; третьи — дармы, знающие [процессы] различения; четвертые — дармы, содержащие в основе истинное зна-

ние; пятые — дармы, содержащие в основе самое истинное (Suv 303₁).

◊ **nom bitig** *парн.* писание, книга, сутра: ada tuda boltuqta [b]u nom bitigkä tapinip udunup vusın eşütintä tutmıs ker-gäk при опасности и несчастьи нужно следовать этому писанию и держать при себе амулет (TT VII 14₁₀); altun öŷlüg jaruq jaltriqlıŷ qopda kötrülmıs nom eligi atlıŷ nom bitigdä в книге, называемой царь-сутра, над всеми превознесенной, золоточетной, лучезарной (Uig I 28₆); **nom cecäki sudur** название сутры „Цветок Закона“ (TT V B₁); **nom eligi** царь-книга, царь-сутра: nom eligi atlıŷ nom bitig tükädi писание, именуемое царь-сутра, на этом кончилось (Uig I 14₉); **nom közi** *рел.* букв. глаз учения, один из пяти глаз, которыми познаются основы буддийского учения (*т. е.* глаз плоти, глаз небѣ, глаз мудрости, глаз учения, глаз будды): nom közi jarujur toŷmaz batmaz biligkä tegir глаз учения блистает, и [они] постигают знание невозходящее и несаходящее (TT VI₁₂₇); **nom nomla-** излагать, проповедовать учение, закон; поучать: jeŷti kün munda iniŷ biziŷa nom nomlaŷ ostavayitsez здесь в течение семи дней и проповедуйте нам закон (KP 49₅); lu qaninqa tatıŷılıŷ soqančıŷ nom nomladı [он] поучал царя драконов закону приятному и доброму (KP 46₄); **nom nomlamaŷ** проповедь учения: burŷan-nıŷ nom nomlamaqlıŷ eligi erdi [вѣра] была у будды рукой проповедования (TT V B₈₇); üçünč nom nomlamaqqa tavranur в-третьих, он спешит проповедовать учение (Man III 21₃); **nom qutı** *рел.* величие писания, религиозного закона, веры; *перен.* религиозная организация, церковь: suŷ jazuq qılır biz jaruq tägrilärkä nom qutiŷa arıŷ dıntarlarqa мы совершаем грехи и прегрешения по отношению к светлым богам, к величию писания и святым священнослужителям (Chust L₃₃₅); **nom šazın** *парн.* религиозные наставления и канонические предписания (Uig II 80₆₆); **nom törü** *парн.* закон, правило: ürük uzaŷı köni nomča törüčä başladaçı [начальный], постоянно руководящий по справедливому закону и обычаю (Suv 607₁₇); nomuŷ törüg kiŷi etär kiŷi aŷır-lajur человек создает законы и правила, человек [их] уважает (TT VI₁₃₅); jemki vu-santı alış çaqşıpıt nomča törüčä tutu umadimiz ersär если мы не могли выполнять по закону и предписаниям причастия, посты, благословения и обеты (Chust L₁₅₅); **darnı** *ном см. darnı*; **edgü** *ном см. edgü* I; **eki ermaz nom qapıŷı** *см. eki*; **iduq** *ном см. iduq*; **jarım** *ном см. jarım*; **jürüg** *ном см. jürüg*.

NOM II: **nom qulı** *и. собств.* (MO 5₁₆).

NOMČĬ проповедник религиозных законов, религиозный наставник: mŷa cĭn adis uluŷtın keŷligi nomčĭ bilgä samtso a cĭri öz eliŷa barŷalı turur пришедший из великого государства Китай мудрый наставник Трипитака намеревается отпра-

виться на свою родину (*Hüen²⁶⁸*); jana igdäjä tägriči men pomči men tegmäkä artı-zır вот если мы следовали за тем, кто должно называл себя служителем бога и проповедником (*Chuast* *Λ₆₀*).

NOMDAŠ и. *собств.* (*USp* 88₁₇).

NOMLA- учить закону, проповедовать, излагать учение: bu nomu nomladači tojın-larqa dıntarlarqa jemä tört türlü ulu asıy tusu tetir есть четыре великие выгоды и пользы священнослужителям и монахам, проповедующим этот закон (*Suv* 196₁); ücünä arıñın turuñın ęrmäkig nomlajur в-третьих, он проповедует о бытовании чистоты и ясности (*Man* III 21₅).

◊ **nom nomla-** с.м. **nom I**; **nom nomla-** маq с.м. **nom I**.

NOMLAY с.м. **nomluğ**.

NOMLAYMA проповедующий, проповедник (*Man* III 26₈).

NOMLAL- страд. от **nomla-** быть проповедуемым, проповедоваться: neğäg täjri burçan üzä nomlalmış ęrsär каким образом [учение] проповедовалось божественным буддой? (*TT* VIII B₁₂).

NOMLAT- побуд. от **nomla-** заставить проповедовать, учить закону: kim qaju tın-lıy bu nom bitigig bitisär bitisär oqısar oqıtsar azu nomlasar nomlatsar ... ol ędgü qılınč sanı sağışı joq если кто-нибудь эту сутру спшет, заставит списать, прочтет, заставит прочесть или будет проповедовать, заставит проповедовать ... это бесконечно хорошее дело (*TT* VI₃₃).

NOMLATİL- побуд.-страд. от **nomla-** быть выученным, быть преподаанным: nomlatılmış bu nom eligin ędgüti böğünür хоро-шенько уразумев эту преподанную цар-кинигу (*Suv* 683₃₃).

NOMLUY I. относящийся к закону, закон-ный; относящийся к религии, вере; учению: bilgä biligig baş qılıp eki eginlärindä ędgü nomluğ jüküg jüdärlär сделал головой мудрое знание, они нагрузили на оба его плеча вьюк хороших законов (*TT* V B₄₉); munı munčulaju ... täjri täjrisi burçan bu nom-luğ jarlıqıy jarlıqtuqda bu üc miñ uluğ miğ jirtinčü jer suv üc qurlaju tebrädı и вот ..., когда бог богов будда изложил эти предписания учения, сотрясаясь тое-кратно эти три тысячи великих тысяч миров (*Tis* 46a₁); jañtdım men qamağda [jeg] nom-luğ jañmuruğ я заставил идти повсюду дождь [хороших] законов (*Uig* I 22₈); 2. придержи-вающийся какого-либо учения: ters azağ nomlaylar dıntar atın tutarlar придержи-вающиеся ложного учения называють себя священнослужителями (*Man* III 29₄).

◊ **nomluğ etüz** рел. духовное тело (~ сущ-ность) будды (= скр. dharmakaya): fičünč nomluğ etüzläri ęrür третьим [телом] яв-ляются их (будд) духовные тела (*Suv* 38₁₄).

NOŠ [сгд. nws] нектар; напиток вечности, эликсир жизни: üzäliksiz noš tatıylıy nom-

luğ jañmur jañitip [он] заставил пойти не-преодолимый дождь законов, сладкий, как нектар (*Suv* 430₂); nošda tatañlağraq täjridäm bilgä bilig божественное мудрое знание слаще, чем напиток вечности (*Man* I 26₁₈); ğatarlıy turur dünja noşı ağı опасен [этот] мир, его сладкий напиток — яд (*QBN* 345₁₂).

◊ **noš rasajan** жизненный эликсир (*Uig* III 50₈).

NÖKÄR с.м. **nükär**.

NUH [а. نُوح] и. *собств.* коранический пророк Нух (*библ. Ной*) (*МК* I 28): ažuñ bütürü tutum sikändär tutarča/tükäl n u h jašin men jašadım jašattım как Алек-сандар Македонский, я целый мир покорила; / я прожил целую [долгую] жизнь Ноя и давал жить [другим] (*QBK* 387₁₇).

NUQL [а. نُقْل] десерт, сладости: aš ıcgü jesälär nuql ur jemiš когда они наедятся и напьются, подавай сладости и фрукты (*QBK* 276₁).

NUQUL с.м. **nuql**.

NUQUT бот. турецкий горох (*Cicer arietinum*) (*Rach* I₁₈₈).

NUR [а. نور] свет, сияние: aj mülkätqa nur o svet владычества! (*QBN* 19₈).

NUŠ с.м. **noš**.

NUŠADIR нашатырь (*Rach* I₈₁).

NUŠATÄR с.м. **nušadir**.

NUŠIN: nušin rävan [п. نوشين روان] и. *собств.* персидский шах Хосров I Ану-ширван (531—579 гг.): ja nušin rävan teg törü tüz jorittım я, подобно Анушир-вану, ввел в действие справедливые законы (*QBK* 388₂).

◊ **Cr. anuširvan**.

NUVAMA: nuvama bumi [скр. navama-bhūmi] рел. девятая ступень в ряду пре-вращений бодисатвы (*Suv* 325₂).

NÜ что: nü ter señ что ты говоришь? (*МК* 539₁₀); nü qilsun ęrät bir ekindi bilä / java qılma meni sevinčim tilä что бы ни случилось между ратниками, / меня напрасно не беспокой, доставляй мне радость (*QBN* 418₃).

◊ **Cr. ne I**.

NÜKÄR [мон. nökür] соратник, боевой друг, дружинник, слуга; нукер: nükärlär-nü el küñnüq qamağı munı kördilär нукеры и весь народ все это увидели (*ЛОК* 31₉).

NÜŽUM [а. نُجُوم, мн. ч. نُجُوم] звезды; наука о звездах; астрология: nüžum bilsä tib häm jora bilsä tüs / anıy jormiši teg sözi kelsä tüs [посол должен] знать астрологию, ме-дицину и уметь толковать сны, / тогда должно все получаться согласно его толкованиям (*QBN* 196₄).